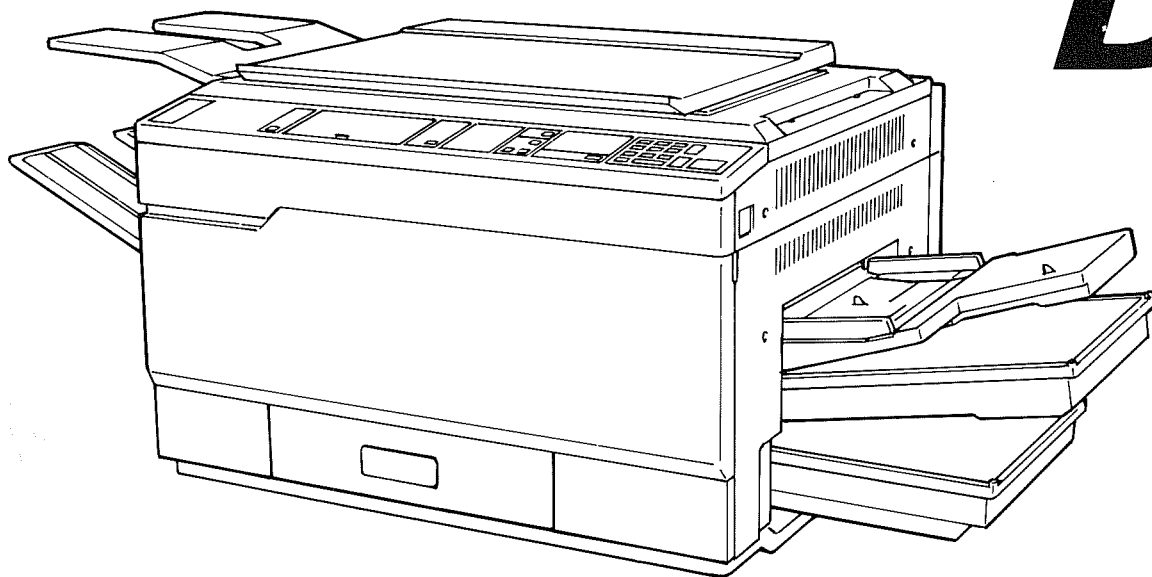


**mita**



# **DC-2555**

**INSTRUCTION HANDBOOK  
MANUEL D'INSTRUCTIONS  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
LIBRETTO DI ISTRUZIONI  
HANDLEIDING  
BRUKSANVISNING**

كتيب التعليمات

## Contents

Names of parts	1
Operation panel	3
<b>Starting Up</b>	13
Initial mode	15
Energy saver function	15
<b>Operation</b>	17
Auto cassette selection	23
Bypass feed mode	25
Auto % mode	27
Manual copy mode	33
Same-size copying	33
Copying with custom magnification ratio	33
Exposure control	35
Setting the number of copies	39
Copy start	41
Interrupt copy	43
<b>Operation (Applications)</b>	47
Split-page copying	47
Margin function	51
Program mode	53
<b>Operation (Optional functions)</b>	59
Key counter	59
Color copying with two developing units	61
<b>Notes for Copying</b>	67
Replenishing color toner (optional)	83
<b>Clearing up Paper Jam</b>	93
<b>Troubleshooting chart</b>	105
<b>Maintenance</b>	145
Cleaning original holder and contact glass	145
Cleaning main charger	147
<b>Specifications</b>	149

## Table des matières

Nomenclature de pièces	1
Panneau de commande	4
<b>Démarrage</b>	13
Mode initial	15
Fonction d'économie d'énergie	15
<b>Fonctionnement</b>	17
Sélection de cassette automatique	23
Mode d'alimentation en bypass	25
Mode de % automatique	27
Mode de reproduction manuel	33
Reproduction même format	33
Reproduction avec le rapport d'agrandissement habituel	33
Réglage d'exposition	35
Réglage du nombre de copies	39
Démarrage de la reproduction	41
Reproduction par interruption	43
<b>Fonctionnement (Applications)</b>	47
Reproduction sur page séparée	47
Fonction de marge	51
Mode de programmation	53
<b>Fonctionnement (Fonctions en option)</b>	59
Compteur à clé	59
Reproduction en couleur avec deux unités de développement	61
<b>Notes sur la reproduction</b>	67
Recharge de toner couleur (optionnel)	83
<b>Élimination d'un bourrage de papier</b>	93
<b>Cartes de recherche des pannes</b>	110
<b>Entretien</b>	145
Nettoyage du porte-original et du verre de contact	145
Nettoyage du chargeur principal	147
<b>Spécifications</b>	149

## Contenido

Nombre de las partes	1
Panel de operaciones	7
<b>Inicio</b>	13
Modo inicial	15
Función del ahorrador energético	15
<b>Operación</b>	18
Selección automática de cassette	23
Modo de alimentación por derivación	25
Modo de % automático	27
Modo de copiado manual	33
Copiado en mismo-tamaño	33
Copiado con porcentaje de magnificación a la medida	33
Control de exposición	35
Ajuste del número de copias	39
Inicio del copiado	41
Copiado interrumpido	43
<b>Operación (Aplicaciones)</b>	47
Copiado en páginas separadas	47
Función de margen	51
Modo de programa	53
<b>Operación (Funciones optativas)</b>	59
Contador-llave	59
Copiado en color con dos unidades de revelado	61
<b>Notas para el copiado</b>	67
Reabastecimiento de matizador de color (optativo)	83
<b>Limpieza de obstrucciones de papel</b>	93
<b>Cartilla de localización de averías</b>	115
<b>Mantenimiento</b>	145
Limpieza del portaoriginales y el vidrio de contacto	145
Limpieza del cargador principal	147
<b>Especificaciones</b>	149

## Inhalt

Teilbezeichnungen	1
<b>Bedienungstafel</b>	8
<b>Inbetriebsetzung</b>	14
Anfangszustand	16
Energiesparschaltung	16
<b>Bedienung</b>	18
Automatische Kassettenwahl	24
Papierzuführung über Beipañtisch	26
Automatische Wiedergabefaktoreinstellung	28
Manueller Kopiermodus	34
Größengleiche Kopien	34
Kopieren mit frei einstellbarem Wiedergabefaktor	34
Belichtungseinstellung	36
Einstellen der Kopienzahl	40
Kopierstart	42
Zwischendurchkopieren	44
<b>Bedienung (Anwendungen)</b>	48
Seitentrennkopieren	48
Blankrandfunktion	52
Programmmodus	54
<b>Bedienung (Sonderfunktionen)</b>	60
Schlüsselzähler	60
Farbkopien mittels Farbentwicklungseinheiten	62
<b>Anmerkungen zum Kopieren</b>	68
Nachfüllen von Farbtone	84
(Bei Verwendung der Farbentwicklungseinheit)	84
<b>Beseitigung von Papierstaus</b>	94
<b>Flußschemas zur Störungsbehebung</b>	120
<b>Wartung</b>	146
Reinigung von Originalhalter und Kontaktglas	146
Reinigen der Ladekorona	148
<b>Technische Daten</b>	150

## Indice

Nomi delle parti	1
Pannello operazioni	9
Avviamento	14
Modo iniziale	16
Funzione di risparmio di energia	16
Funzionamento	19
Selezione di cassetta automatica	24
Modo di alimentazione con bypass	26
Modo di % automatico	28
Modo di copiatura manuale	34
Copiatura di formato uguale	34
Copiatura con rapporto di riproduzione a richiesta	34
Controllo di esposizione	36
Registrazione di numero di copie	40
Inizio di copiatura	42
Copiatura d'interruzione	44
Operazione (Applicazioni)	48
Copiatura di pagine separate	48
Funzione di margine	52
Modo di programma	54
Operazione (Funzioni opzionali)	60
Contatore a tasto	60
Copiatura di colore con due unità di sviluppo	62
Note per la copiatura	68
Rifornimento di toner di colore (opzionale)	84
Rimozione di carta inceppata	94
Grafici di localizzazione guasti	125
Manutenzione	146
Pulitura del porta-originale e del vetro di contatto	146
Pulitura del caricatore principale	148
Caratteristiche	150

## Inhoud

Benaming onderdelen	1
Bedieningspaneel	10
Opstarten	14
Beginstand	16
Energiebesparingsfunctie	16
Bediening	19
Automatische cassette keuze	24
Bypass aanvoerfunctie	26
Auto % mode	28
Handbediende kopieerstand	34
Zelfde-formaat kopiëren	34
Kopiëren met standaard vergrotings/verkleiningsverhouding	34
Belichtingsregeling	36
Instellen van het aantal kopieën	40
Startena kopiëren	42
Onderbreken kopiëren	44
Bediening (Toepassingen)	48
Opdeel-pagina's kopiëren	48
Kantlijnfunctie	52
Programmeerfunctie	54
Bediening (Extra functies)	60
Toets teller	60
Kopiëren in kleur met twee ontwikkelingsseenheden	62
Opmerkingen bij het kopiëren	68
Bijvullen kleur toner (naar keuze)	84
Uitschakelen van vastgeklemd papier	94
Oplossen van problemen	130
Onderhoud	146
Reinigen houder voor origineel en glasplaat	146
Reinigen van de voornaamste lader	148
Technische gegevens	150

## Innehåll

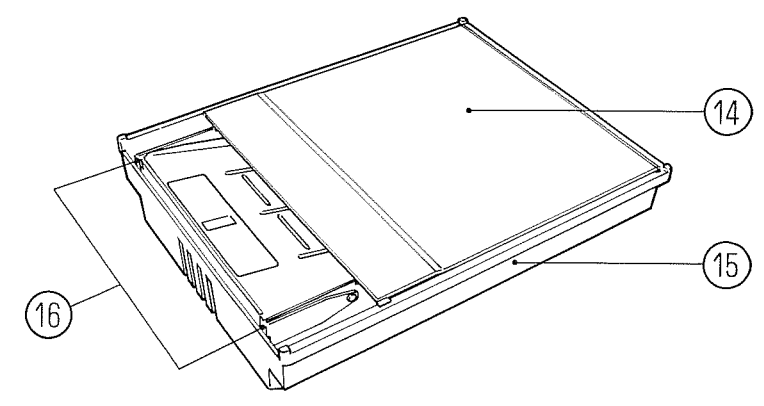
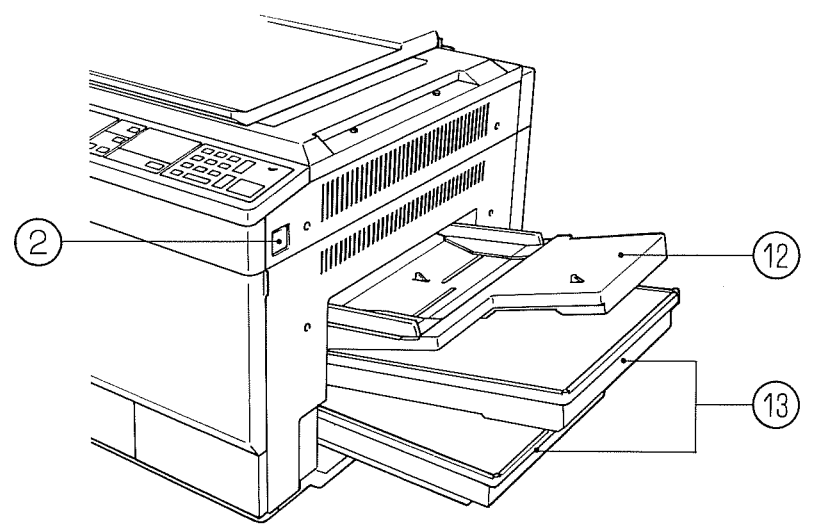
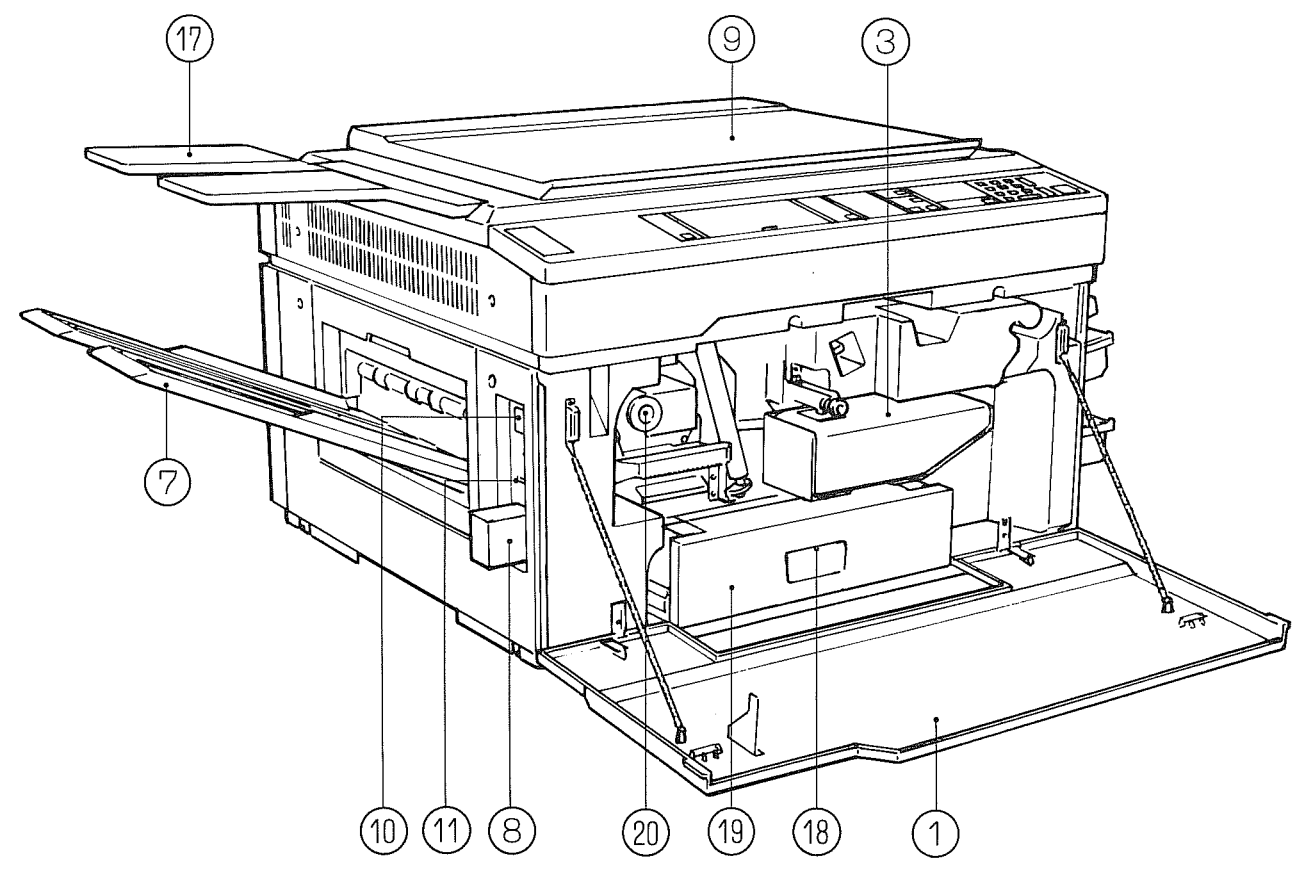
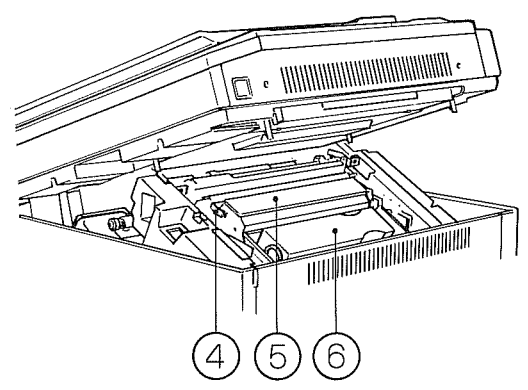
Delarnas namn	1
Manvövreringspanelen	11
Start	14
Ursprungsläget	16
Energisparare	16
Bruk--normal kopiering	20
Automatiskt kassetval	24
Handmatning	26
Automatisk förstoring	28
Manuell kopiering	34
1:1 kopiering	34
Egen inställning av förstöringsgrad	34
Exponeringskontroll	36
Inställning av kopieantalet	40
Start av kopiering	42
Avbrytning av kopieringen	44
Bruk (tillämpningar)	48
Kopiering av dubbelsidiga original	48
Sidförflyttning	52
Programfunktion	54
Bruk (med extra tillbehör)	60
Nyckelräkneverk	60
Färgkopiering med två färgframkallningsenheter	62
Observera angående kopiering	68
Påfyllning av färgtoner (extra tillbehör)	84
Hur du tar bort fastkört papper	94
Felsökningschemor	135
Underhåll	146
Rengöring av originalhållaren och glasbordet	146
Rengöring av den primära laddningsenheten	148
Specifikationer	151

## المحتويات

أسماء الأجزاء	١
لوحة التشغيل	١٢
بدء تشغيل الناسخة	١٤
الوضع المعدني	١٦
وطيفة موهر الطاقة	١٦
التشغيل	٢٠
الاختيار الأوتوماتيكي للكاسيت	٢٤
وضع التلمص بالتمرير الجانبي	٢٦
احتياطات خاصة بالسح بالتمرير الجانبي	٢٦
النسبة الضوئية للتكبير	٢٨
وضع السح البدوي	٢٤
السح بنفس المقاس	٣٤
السح بطريقة الضغط الحر لنسبة التكبير	٣٤
ضبط التعريض	٣٦
ضبط عدد السح	٤٠
بدء السح	٤٢
السح المقاطع	٤٤
التشغيل (الاستخدامات)	٤٨
السح المنفصل للمفحات	٤٨
وطيفة الهامش	٥٢
وضع البرمجة	٥٤
التشغيل (الوظائف الاختيارية)	٦٠
مفتاح العداد	٦٠
السح الملون باستخدام وحدتي اظهار اللون	٦٢
ملاحظات للسح	٦٨
تزويد تونر لون (اختياري)	٨٤
ازالة الورق المعتثر	٩٤
رسم بياني الاعتلال واصلاحها	١٤٠
الصيانة	١٤٦
تنظيف ماسك الاصل ورجاج التلامس	١٤٦
تنظيف الشاحن الرئيسي	١٤٨
المواصفات	١٥١

**Names of parts**  
**Nomenclature de pièces**  
**Nombre de las partes**  
**Teilbezeichnungen**  
**Nomi delle parti**  
**Benaming onderdelen**  
**Delarnas namn**

أسماء الأجزاء



1. **Front cover**
2. **Release button**  
(Press to open the main body of the copier.)
3. **Toner disposal tank**  
(Used toner is collected in this container.)
4. **Mono-color developing unit grip\***
5. **Color toner tray lid\***
6. **Toner cartridge (black)**
7. **Copy tray**
8. **Key counter\***
9. **Original holder**
10. **Main switch**
11. **Total counter**  
(Counts all the produced copies.)
12. **Bypass table**
13. **Cassettes**
14. **Cassette cover**
15. **Cassette**
16. **Cassette claw**
17. **Original tray**
18. **Internal cassette handle**
19. **Internal cassette**
20. **Fixing roller release knob**

\* Mono-color developing unit grip, color toner tray lid, and key counter are optional.

1. **Couvercle avant**
2. **Bouton de dégagement**  
(A presser pour ouvrir le corps principal du photocopieur.)
3. **Réservoir d'évacuation de toner**  
(Le toner utilisé est recueilli dans ce récipient.)
4. **Languette\* d'unité de développement monochrome**
5. **Couvercle\* du plateau de toner couleur**
6. **Cartouche de toner (noir)**
7. **Plateau à copies**
8. **Compteur à clé\***
9. **Porte-original**
10. **Interrupteur général**
11. **Compteur du nombre total de copies**  
(Compte toutes les copies produites.)
12. **Table bypass**
13. **Cassettes**
14. **Couvercle de cassette**
15. **Cassette**
16. **Griffe de cassette**
17. **Plateau à originaux**
18. **Poignée de cassette interne**
19. **Cassette interne**
20. **Bouton de dégagement de rouleau fixe**

\* La languette d'unité de développement monochrome, le couvercle de plateau de toner couleur et le compteur à clé sont en option.

1. **Cubierta frontal**
2. **Botón de liberación**  
(Presione para abrir el cuerpo principal de la copiadora.)
3. **Tanque de descarte de matizador**  
(El matizador usado es coleccionado en este depósito.)
4. **Asidero de la unidad de revelado monocromático\***
5. **Tapa de la bandeja de matizador de color\***
6. **Cartucho de matizador (negro)**
7. **Bandeja de copias**
8. **Contador-llave\***
9. **Portaoriginales**
10. **Interruptor principal**
11. **Contador total**  
(Cuenta el total de copias producidas.)
12. **Tabla de derivación**
13. **Cassettes**
14. **Cubierta del cassette**
15. **Cassette**
16. **Garfio del cassette**
17. **Bandeja de originales**
18. **Manija del cassette interno**
19. **Cassette interno**
20. **Perilla de liberación del rodillo de fijado**

\* El asidero de la unidad de revelado monocromático, la tapa de la bandeja de matizador de color y el contador-llave son optativos.

1. **Frontabdeckung**
2. **Entriegelungsknopf**  
(Zum Öffnen des Kopiererkörpers drücken.)
3. **Tonersammelbehälter**  
(Gebrauchter Toner wird in diesem Behälter gesammelt.)
4. **Griff\*, Farbentwicklungseinheit**
5. **Deckel\*, Farbtoneauffangbehälter**
6. **Tonerkartusche**  
(schwarz)
7. **Kopienablage**
8. **Schlüsselzähler\***
9. **Originalhalter**
10. **Hauptschalter**
11. **Gesamtzähler**  
(Zählt die Gesamtzahl der mit dem Kopierer hergestellten Kopien.)
12. **Beipañisch**
13. **Kassetten**
14. **Kassettendeckel**
15. **Kassette**
16. **Kassettenklaue**
17. **Originalablage**
18. **Griff der inneren Kassette**
19. **Innere Kassette**
20. **Frierwalzenentriegelungsknopf**

\* Der Griff für die Farbentwicklungseinheit, Deckel des Farbtoneauffangbehälters und Schlüsselzähler sind Sonderzubehör.

1. **Coperchio frontale**
2. **Bottonne di sgancio**  
(Premere per aprire il corpo principale della copiatrice.)
3. **Vaschetta di disposizione di toner**  
(Il toner usato viene raccolto in questo contenitore.)
4. **Impugnatura di unità di sviluppo monocolor\***
5. **Coperchio di raccogliatore di toner di colore\***
6. **Cartuccia di toner (nero)**
7. **Raccogliatore copie**
8. **Contatore a tasto\***
9. **Porta-originale**
10. **Interruttore principale**
11. **Contatore totale**  
(Conta tutte le copie prodotte.)
12. **Piano di bypass**
13. **Cassette**
14. **Coperchio di cassetta**
15. **Cassetta**
16. **Griffa di cassetta**
17. **Raccogliatore di originale**
18. **Manico di cassetta interna**
19. **Cassetta interna**
20. **Pomello di sgancio di rullo di fissaggio**

\* L'impugnatura di unità di sviluppo di monocolor, il coperchio di raccogliatore di toner di colore e il contatore a tasto sono opzionali.

1. **Voorklep**
2. **Vrijmaaktoets**  
(Indrukken voor openen van de kopieermachine.)
3. **Toner wegwerptank**  
(Gebruikte toner wordt in deze container opgevangen.)
4. **Handvat mono-kleurontwikkelingseenheid\***
5. **Deksel kleur tonerschuij\***
6. **Toner inktcassette (zwart)**
7. **Kopieschuij**
8. **Toets teller\***
9. **Houder voor origineel**
10. **Spanningsschakelaar**
11. **Totaal teller**  
(Telt het gemaakte aantal kopieën.)
12. **Bypass tabel**
13. **Cassettes**
14. **Cassettedeksel**
15. **Cassette**
16. **Cassetteklem**
17. **Origineel schuij**
18. **Interne cassette hendel**
19. **Interne cassette**
20. **Fixeer roller vrijmaakknop**

\* Handvat mono-kleurontwikkelingseenheid, deksel kleur toner schuij, en toets teller zijn te koop.

1. **Framlucka**
2. **Frigöringsknapp**  
(Tryck här för att öppna kopieringsapparaten.)
3. **Behållare för använd toner**  
(Här tas förbrukad toner om hand.)
4. **Handtag för enfärgs framkallningsenhet\***
5. **Lock för färgtonerbehållare\***
6. **Tonerenhet (svart)**
7. **Kopiebord**
8. **Nyckelräkneverk\***
9. **Originalhållare**
10. **Huvudströmbrytare**
11. **Totalräkneverk**  
(Räknar alla tagna kopior.)
12. **Handmatningsfack**
13. **Kassetter**
14. **Kassettskydd**
15. **Kassett**
16. **Kassetthake**
17. **Originalfack**
18. **Handtag för internkassett**
19. **Internkassett**
20. **Frigöringsknapp för fixeringsrulle**

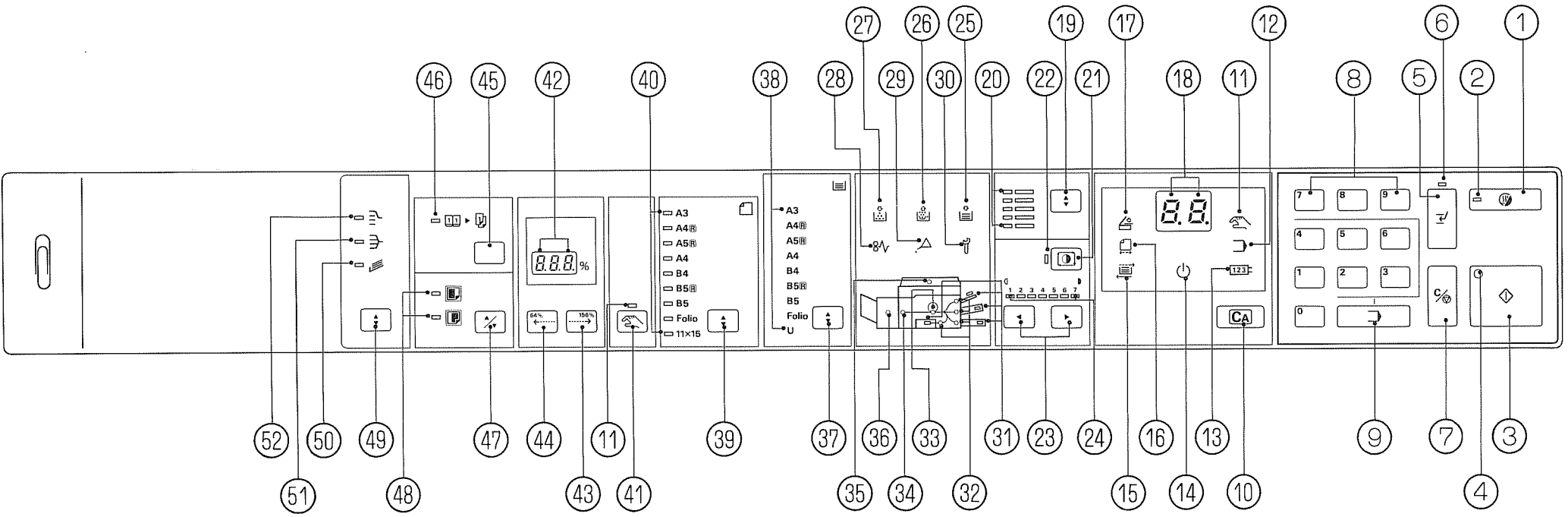
\* Handtag för enfärgs framkallningsenheten locket för färgtonerbehållare och nyckelräkneverket säljs separat.

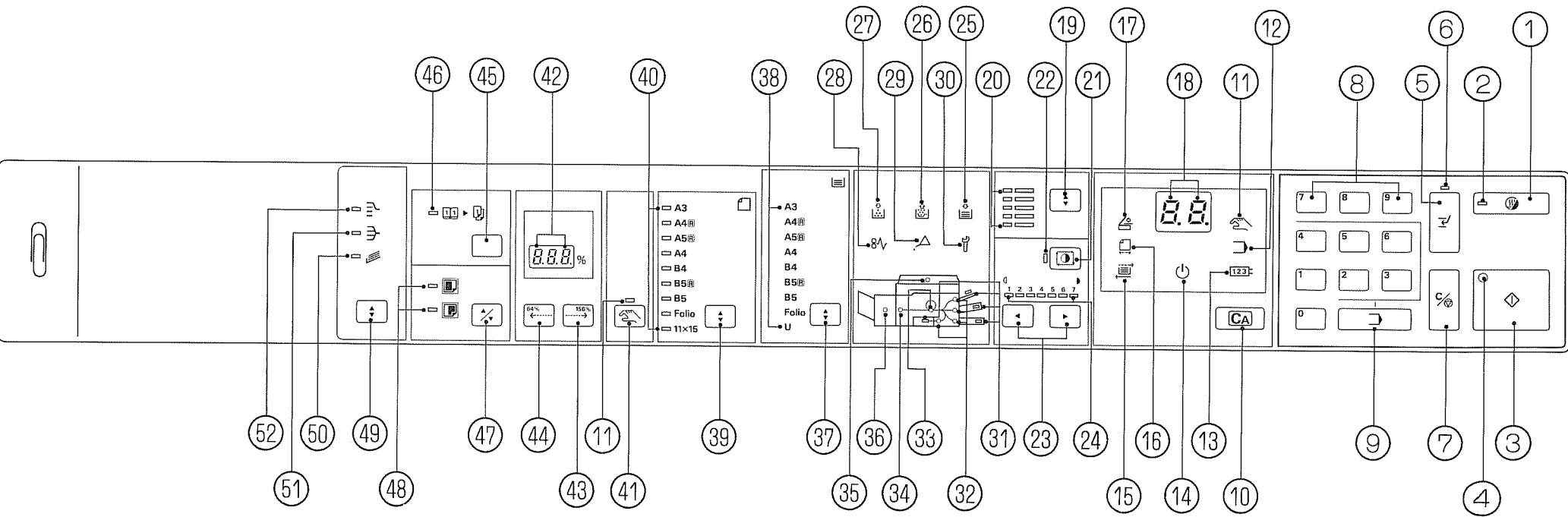
1. **الغطاء الامامي**
2. **ذراع التحرير**  
(اضغط لتفتح الجسم الرئيسي للناسخة .)
3. **خزان التخلص من التونر**  
(التونر المستعمل يتجمع في هذا الاطار .)
4. **مقبض وحدة اظهار اللون \***
5. **غطاء صينية تونر اللون \***
6. **كارتريديج تونر (اسود)**
7. **صينية النسخ**
8. **مفتاح العداد \***
9. **ماسك الاصل**
10. **المفتاح الرئيسي**
11. **العداد الكلي**  
(بعد كل النسخ التي تم نسخها .)
12. **طاولة التمرير الحائسي**
13. **كاسيتات**
14. **غطاء كاسيت**
15. **كاسيت**
16. **برتن الكاسيت**
17. **صينية الاصول**
18. **مقبض الكاسيت الداخلي**
19. **كاسيت داخلي**
20. **زر تحرير اسطوانة التثبيت**  
\* مقبض وحدة اظهار احادية اللون . غطاء صينية تونر اللون ومفتاح العداد احرا . احسانارة .

# Operation panel

1. **Energy saver ON/OFF key**  
(Press when copies will not be produced for some time.)
2. **Energy saver indicator**  
(Lights when copier is in energy saver mode.)
3. **Print key**  
(Press to start copying.)
4. **Print indicator**  
(Copying is possible when this indicator lights green.)
5. **Interrupt key**  
(Press to copy a different original midway through a multiple copy job.)
6. **Interrupt indicator**  
(Lights when interrupt copying is possible.)
7. **Clear/stop key**  
(Press to change the number of copies to be produced or to stop multiple copying midway.)
8. **Numeric keys**  
(Set the number of copies with these keys.)
9. **Program mode key**  
(Press to enter the program mode.)
10. **All clear key**  
(Press to initialize copier before starting a new copy cycle.)
11. **Manual mode indicator**  
(Lit during manual copy mode.)
12. **Program mode indicator**  
(Lit during program mode.)
13. **Set key counter indicator**  
(Lit when key counter\* is not installed.)
14. **Wait indicator**  
(Lit during warm-up.)
15. **Change cassette indicator**  
(Lights if appropriate size of cassette is not loaded in copier in auto copy mode.)
16. **Replace original indicator**  
(If this indicator lights, check the orientation and size of original.)
17. **Place original indicator**  
(Lights if original is not set.)
18. **Copy counter**  
(Displays the number of copies.)  
The following codes are also displayed:  
E: Copier is in program mode.  
J: Paper has jammed.  
OP: Front or eject cover is ajar or main body is not closed securely.
19. **Copy color select key**  
(Press to select a copy color.)
20. **Copy color indicator**  
(Indicator corresponding to the selected toner color lights.)
21. **Auto exposure ON/OFF key**  
(Select manual or auto exposure control.)
22. **Auto exposure indicator**  
(Lit during auto exposure control mode.)
23. **Exposure adjusting keys**  
(Press to adjust copy density in manual exposure control mode.)
24. **Exposure indicator**  
(Shows selected copy density.)
25. **Add paper indicator**  
(Add paper in cassette when this indicator blinks.)
26. **Toner disposal indicator**  
(Copying is not possible as long as this indicator is lit. Replace the toner disposal tank.)
27. **Add toner indicator**  
(When this indicator lights, open then close the front cover to check if the indicator goes off. If not, replace the toner cartridge.)
28. **Misfeed indicator**  
(Blinks to warn of a paper jam.)
29. **Maintenance indicator**  
(Lights to indicate that it is time for periodic maintenance. Call service personnel.)
30. **Call service indicator**  
[Lights to indicate that trouble has occurred. Inform service personnel of the service call code (C1 through C70) displayed on copy counter.]
31. **Cassette indicator**  
(Shows the location of the selected cassette or bypass.)
- **Jam location indicators**  
(Blinking indicator shows the location of a paper jam.)
32. **Paper feed section**
33. **Paper conveying section**
34. **Fixing section**
35. **ADF\***
36. **Sorter\***
37. **Cassette size key**  
(Press to select cassette or bypass.)
38. **Cassette size indicator**  
[Shows the selected paper (in cassette or on bypass table) size.]
39. **Original size key**
40. **Original size indicator**  
(Lights to show the original size.)
41. **Manual mode key**  
(Press to select the manual copy mode.)
42. **Magnification indicator**  
(Shows the current magnification ratio in percent.)
43. **Zoom-up key**  
(Press to increase magnification ratio.)
44. **Zoom-down key**  
(Press to decrease magnification ratio.)
45. **Split-page key**  
[Press to copy a 2-page original (books) on two separate sheets.]
46. **Split-page indicator**  
(Lit during split-page copy mode.)
47. **Margin key**  
(Press to create a margin on the left or right side of the copy.)
48. **Margin indicators**  
(Left and right indicators corresponding to the selected margin light.)
49. **Sorter mode select key**  
(When using a sorter\*, press to make copies in sort, non-sort or group mode.)
50. **Non-sort mode indicator**
51. **Sort mode indicator**
52. **Group mode indicator**

\* Key counter, ADF, and sorter are optional.







# Panneau de commande

1. **Touche MARCHE/ARRET de l'économiseur d'énergie**  
(A presser lorsqu'aucune copie ne va être produite pour un certain temps.)
2. **Indicateur de l'économiseur d'énergie**  
(S'allume lorsque le photocopieur est en mode d'économie d'énergie.)
3. **Touche d'impression**  
(A presser pour démarrer la reproduction.)
4. **Indicateur d'impression**  
(La reproduction est possible lorsque cet indicateur s'allume en vert).
5. **Touche d'interruption**  
(A presser pour reproduire un original différent lors d'un travail de reproduction multiple.)
6. **Indicateur d'interruption**  
(S'allume lorsque la reproduction par interruption est possible.)
7. **Touche d'arrêt/annulation**  
(A presser pour changer le nombre de copies à produire ou pour arrêter une reproduction multiple en cours.)
8. **Touches numériques**  
(Régler le nombre de copies avec ces touches.)
9. **Touche de mode de programmation**  
(A presser pour entrer le mode de programmation.)
10. **Touche d'annulation totale**  
(A presser pour remettre le photocopieur en position initiale avant d'entreprendre un nouveau cycle de reproduction.)
11. **Indicateur de mode manuel**  
(S'allume en mode de reproduction manuelle.)
12. **Indicateur de mode de programmation**  
(S'allume en mode de programmation.)
13. **Indicateur de mise en place du compteur à clé**  
(S'allume lorsque le compteur à clé\* n'est pas en place.)
14. **Indicateur d'attente**  
(S'allume pendant que le photocopieur chauffe.)
15. **Indicateur de changement de cassette**  
(S'allume si le format de cassette approprié n'est pas en place sur le photocopieur en mode de reproduction automatique.)
16. **Indicateur de changement de l'original**  
(Si cet indicateur s'allume, vérifier le sens et le format de l'original.)
17. **Indicateur de mise en place de l'original**  
(S'allume si l'original n'est pas en place.)
18. **Compteur de copies**  
(Affiche le nombre de copies.)  
Les codes suivants sont également affichés:  
E: Le photocopieur est en mode de programmation.  
J: Le papier s'est coincé.  
OP: Le couvercle avant ou le couvercle d'éjection est ouvert entre, ou encore le corps principal et mal fermé.
19. **Touche de sélection de reproduction en couleur**  
(A presser pour choisir la couleur de la copie.)
20. **Indicateur de reproduction en couleur**  
(L'indicateur correspondant à la couleur de toner choisie s'allume.)
21. **Touche MARCHE/ARRET d'exposition automatique**  
(Choisir le réglage d'exposition automatique ou manuel.)
22. **Indicateur d'exposition automatique**  
(S'allume en mode de réglage d'exposition automatique.)
23. **Touches de réglage d'exposition**  
(A presser pour régler la densité de la copie en mode de réglage d'exposition manuel.)
24. **Indicateur d'exposition**  
(Montre la densité de copie choisie.)
25. **Indicateur d'apport de papier**  
(Ajouter du papier dans la cassette lorsque cet indicateur clignote.)
26. **Indicateur d'évacuation de toner**  
(La reproduction est impossible tant que cet indicateur est allumé.  
Remplacer le réservoir d'évacuation de toner.)
27. **Indicateur d'apport de toner**  
(Lorsque cet indicateur s'allume, ouvrir puis refermer le couvercle avant pour vérifier s'il s'éteint. Si ce n'est pas le cas, remettre une cartouche.)
28. **Indicateur de bourrage**  
(Clignote pour annoncer un bourrage de papier.)
29. **Indicateur d'entretien**  
(S'allume pour indiquer qu'il est temps d'effectuer un entretien périodique.  
Appeler le service d'entretien.)
30. **Indicateur d'appel de service**  
[S'allume pour indiquer un ennui technique. Informer le service d'entretien du code d'appel de service (C1 à C70) affiché sur le compteur de copies.]
31. **Indicateur de cassette**  
(Montre la place de la cassette choisie ou du bypass.)
- **Indicateurs d'emplacement de bourrage**  
(L'indicateur clignotant montre l'emplacement du bourrage de papier.)
32. **Section d'alimentation en papier**
33. **Section de transfert de papier**
34. **Section de fixation**
35. **AAD\***
36. **Trieuse\***
37. **Touche de format de cassette**  
(A presser pour choisir la cassette ou le bypass.)
38. **Indicateur de format de cassette**  
[Montre le format de papier choisi (dans la cassette ou sur la table bypass.)]
39. **Touche de format de l'original**
40. **Indicateur de format de l'original**  
(S'allume pour montrer le format de l'original.)
41. **Touche de mode manuel**  
(A presser pour choisir le mode de reproduction manuel.)
42. **Indicateur d'agrandissement**  
(Montre le rapport d'agrandissement courant en pourcentage.)
43. **Touche zoom-up**  
(A presser pour accroître le rapport d'agrandissement.)
44. **Touche zoom-down**  
(A presser pour diminuer le rapport d'agrandissement.)
45. **Touche page séparée**  
[A presser pour reproduire un original à 2 pages (livres) sur deux feuilles séparées.]
46. **Indicateur page séparée**  
(Allumé en mode de reproduction sur page séparée.)
47. **Touche de marge**  
(A presser pour obtenir une marge sur le côté droit ou gauche de la copie.)
48. **Indicateurs de marge**  
(L'indicateur droit ou gauche, correspondant à la marge choisie, s'allume.)
49. **Touche de sélection de mode triage**  
(Lors de l'utilisation de la trieuse\*, presser cette touche pour produire des copies en mode de triage, non triage ou mode groupé.)
50. **Indicateur de mode non triage**
51. **Indicateur de mode triage**
52. **Indicateur de mode groupé**  
\* Le compteur à clé, l'AAD et la trieuse sont en option.

# Panel de operaciones

1. **Tecla de encendido/apagado del ahorrador energético**  
(Presione cuando no se producirán copias por algún tiempo.)
2. **Indicador del ahorrador energético**  
(Se enciende cuando la copiadora está en el modo del ahorrador energético.)
3. **Tecla de impresión**  
(Presione para iniciar el copiado.)
4. **Indicador de impresión**  
(El copiado es posible cuando este indicador está encendido con luz verde.)
5. **Tecla de interrupción**  
(Presione para copiar un original diferente a mitad de camino durante el copiado múltiple.)
6. **Indicador de interrupción**  
(Se enciende cuando el copiado interrumpido es posible.)
7. **Tecla de borrado/alto**  
(Presione para cambiar el número de copias a producir o para detener el copiado a mitad de camino.)
8. **Teclas numéricas**  
(Fije el número de copias con estas teclas.)
9. **Tecla del modo de programa**  
(Presione para entrar al modo de programa.)
10. **Tecla de borrado total**  
(Presione para inicializar la copiadora antes de comenzar un nuevo ciclo de copiado.)
11. **Indicador del modo manual**  
(Encendido durante el modo de copiado manual.)
12. **Indicador del modo de programa**  
(Encendido durante el modo de programa.)
13. **Indicador de colocación del contador-llave**  
(Encendido cuando el contador-llave\* no está instalado.)
14. **Indicador de espera**  
(Encendido durante el calentamiento.)
15. **Indicador de cambio de cassette**  
(Se enciende si el tamaño apropiado de cassette no está cargado en la copiadora en el modo de copiado automático.)
16. **Indicador de recolocación del original**  
(Si este indicador se enciende, revise la orientación y el tamaño del original.)
17. **Indicador de colocación del original.**  
(Se enciende si el original no está colocado.)
18. **Contador de copias**  
(Muestra el número de copias.)  
Los siguientes códigos también son mostrados:  
E: La copiadora está en el modo de programa.  
J: El papel se ha atascado.  
OP: La cubierta frontal o de expulsión está entrebierta o el cuerpo principal no está cerrado con seguridad.)
19. **Tecla de selección del color de copia**  
(Presione para seleccionar un color de copia.)
20. **Indicador del color de copia**  
(Se enciende el indicador correspondiente al color de matizador seleccionado.)
21. **Tecla de encendido/apagado de la exposición automática**  
(Seleccione el control manual o automático de exposición.)
22. **Indicador de exposición automática**  
(Encendido durante el modo de control de exposición automática.)
23. **Tecla de ajuste de la exposición**  
(Presione para ajustar la densidad de la copia en el modo de control de exposición manual.)
24. **Indicador de exposición**  
(Muestra la densidad seleccionada de la copia.)
25. **Indicador de adición de papel**  
(Ponga papel en el cassette cuando este indicador titile.)
26. **Indicador de descarte de matizador**  
(El copiado no es posible mientras este indicador esté encendido. Reemplace el tanque de descarte matizador.)
27. **Indicador de adición de matizador**  
(Cuando este indicador esté encendido, abra y cierre la cubierta frontal para revisar si el indicador se apaga. Si no, reemplace el cartucho de matizador.)
28. **Indicador de alimentación errónea**  
(Titila para advertir una obstrucción de papel.)
29. **Indicador de mantenimiento**  
(Se enciende para indicar que es tiempo de realizar el mantenimiento periódico. Llame al personal de servicio.)
30. **Indicador de llamada de servicio**  
[Se enciende para indicar que ha ocurrido algún desperfecto. Informe al personal de servicio el código (del C1 al C70) que aparece en el contador de copias.]
31. **Indicador de cassette**  
(Muestra la localización del cassette seleccionado o la derivación.)
- **Indicadores de localización de obstrucción**  
(El indicador que titila indica la localización de la obstrucción de papel.)
32. **Sección de alimentación de papel**
33. **Sección de transporte de papel**
34. **Sección de fijado**
35. **ADF\***
36. **Clasificador\***
37. **Tecla de tamaño del cassette**  
(Presione para seleccionar el cassette o la derivación.)
38. **Indicador del tamaño del cassette**  
[Muestra el tamaño del papel seleccionado (en el cassette o la tabla de derivación).]
39. **Tecla de tamaño del original**
40. **Indicador del tamaño del original**  
(Se enciende para mostrar el tamaño del original.)
41. **Tecla del modo manual**  
(Presione para seleccionar el modo de copiado manual.)
42. **Indicador de magnificación**  
(Muestra el porcentaje de magnificación actual.)
43. **Tecla de ampliación (zoom-up)**  
(Presione para aumentar el porcentaje de magnificación.)
44. **Tecla de reducción (zoom-down)**  
(Presione para disminuir el porcentaje de magnificación.)
45. **Tecla de páginas separadas**  
[Presione para copiar un original de dos páginas en dos hojas separadas.]
46. **Indicador de páginas separadas**  
(Encendido durante el modo de copiado de páginas separadas.)
47. **Tecla de margen**  
(Presionar para crear un margen en el lado izquierdo o derecho de la copia.)
48. **Indicadores de margen**  
(Se enciende el indicador derecho o izquierdo correspondiente al margen seleccionado.)
49. **Tecla de selección del modo del clasificador**  
(Cuando utilice el clasificador\*, presione para hacer copias en el modo de clasificación, no-clasificación o de grupo.)
50. **Indicador del modo de no-clasificación**
51. **Indicador del modo de clasificación**
52. **Indicador del modo de grupo**  
\* El contador-llave, el ADF y el clasificador son optativos.

# Bedienungstafel

1. **Energiesparschaltungstaste**  
(Drücken, wenn einige Zeit nicht kopiert wird.)
2. **Energiesparanzeige**  
(Leuchtet, wenn die Energisparschaltung eingeschaltet ist.)
3. **Kopiertaste**  
(Zum Kopieren drücken)
4. **Kopieranzeige**  
(Kopieren ist möglich, wenn diese Anzeige grün leuchtet.)
5. **Unterbrechtaste**  
(Drücken, um während eines Mehrfachkopiervorgangs ein anderes Original zu kopieren.)
6. **Unterbruchanzeige**  
(Leuchtet, wenn Zwischendurchkopieren möglich ist.)
7. **Lösch/Stop-Taste**  
(Zum Ändern der eingestellten Kopienzahl oder Stoppen eines Mehrfachkopiervorgangs drücken.)
8. **Numerische Tasten**  
(Die Kopienzahl mit diesen Tasten eingeben.)
9. **Programmmodus-Taste**  
(Drücken, um auf Programmmodus zu schalten.)
10. **Rückstelltaste**  
(Drücken, um den Kopierer vor dem Kopieren auf den Anfangszustand rückzustellen.)
11. **Anzeige für manuelles Kopieren**  
(Leuchtet während des manuellen Kopiermodus.)
12. **Programmmodus-Anzeige**  
(Leuchtet während des Programmmodus.)
13. **Schlüsselzähleranzeige**  
(Leuchtet, wenn der Schlüsselzähler\* nicht eingesetzt ist.)
14. **Warteanzeige**  
(Leuchtet während des Aufheizens.)
15. **Kassettenanzeige**  
(Leuchtet, wenn im autom. Kopiermodus die richtige Kassette nicht eingesetzt ist.)
16. **Originalanzeige**  
(Wenn diese Anzeige aufleuchtet, Lage und Format des Originals überprüfen.)
17. **Originalmangelanzeige**  
(Leuchtet auf, wenn kein Original aufgelegt ist.)
18. **Kopienzähler**  
(Zeigt die Kopienzahl an.)  
Folgende Codes werden ebenfalls angezeigt:  
E: Kopierer ist im Programmmodus  
J: Papier hat sich verklemmt  
OP: Front- oder Auslaufabdeckung ist offen, oder der Kopiererkörper ist nicht richtig geschlossen.
19. **Farbwahltaete**  
(Zum Wählen der Kopiefarbe)
20. **Farbanzeige**  
(Der aufleuchtende Indikator zeigt die jeweils eingestellte Kopiefarbe an.)
21. **Autom. Belichtung-Taste**  
(Zur Wahl der automatischen oder manuellen Belichtung)
22. **Autom. Belichtungsanzeige**  
(Leuchtet, wenn auf automatische Belichtung geschaltet ist.)
23. **Belichtungseinstelltasten**  
(Zum Einstellen der Kopieintensität im manuellen Kopiermodus.)
24. **Belichtungsanzeige**  
(Zeigt die eingestellte Kopieintensität an.)
25. **Papiermangelanzeige**  
(Papier nachfüllen, wenn diese Anzeige blinkt.)
26. **Tonerwerfanzeige**  
(Solange diese Anzeige leuchtet, kann nicht kopiert werden. Den Tonersammelbehälter durch einen neuen ersetzen.)
27. **Tonermangelanzeige**  
(Wenn diese Anzeige leuchtet, die Frontabdeckung öffnen und wieder schließen, um zu prüfen, ob sie ausgeht. Falls nicht, eine neue Tonerkartusche einsetzen.)
28. **Papierstauanzeige**  
(Blinkt, wenn sich Papier verklemmt hat.)
29. **Wartungsanzeige**  
(Leuchtet auf, wenn die periodische Wartung fällig ist. Den Kundendienst verständigen.)
30. **Störungsanzeige**  
(Leuchtet bei einer Störung auf. Der auf dem Kopienzähler angezeigte Störungscode [C1 bis C70] ist dem Kundendienst mitzuteilen.)
31. **Kassettenanzeige**  
(Zeigt die Position der angewählten Kassette bzw. den Beipañtisch an.)
- **Staupositionsanzeigen**  
(Ein blinkender Indikator gibt den Ort eines Papierstaus an.)
32. **Papiereinzugsbereich**
33. **Transportbereich**
34. **Fixierbereich**
35. **ADF\***
36. **Sortierer\***
37. **Kassettenformattaste**  
(Zum Anwählen einer Kassette oder des Beipañtisches.)
38. **Kassettenformatanzeige**  
(Zeigt das Format des Kopierpapiers [in Kassette oder auf Beipañtisch] an.)
39. **Originalformattaste**
40. **Originalformatanzeige**  
(Zeigt das Format des aufgelegten Originals an.)
41. **Taste für manuellen Kopiermodus**  
(Drücken, um auf manuellen Kopiermodus zu schalten.)
42. **Wiedergabefaktoranzeige**  
(Zeigt den gegenwärtigen Wiedergabefaktor in Prozent an.)
43. **Aufwärts-Zoomtaste**  
(Zum Vergrößern des Wiedergabefaktors.)
44. **Abwärts-Zoomtaste**  
(Zum Verkleinern des Wiedergabefaktors.)
45. **Seitentrenntaste**  
(Drücken, um Dopeseitenoriginale [Bücher, usw.] auf zwei separate Blätter zu kopieren.)
46. **Seitentrennanzeige**  
(Leuchtet während die Seitentrennung eingeschaltet ist.)
47. **Blankrandtaste**  
(Drücken, um einen blanken Rand links oder rechts auf der Kopie zu erhalten.)
48. **Blankrandanzeige**  
(Der rechte oder linke Indikator leuchtet dem gewählten Rand entsprechend auf.)
49. **Sortierertaste**  
(Bei Verwendung eines Sortierers\* drücken, um Kopien im Sortier-, Nichtsortier- oder Gruppiermodus zu machen.)
50. **Nichtsortieranzeige**
51. **Sortieranzeige**
52. **Gruppieranzeige**  
\* Schlüsselzähler, ADF und Sortierer sind Sonderzubehör.

# Pannello operazioni

1. **Interruttore ON/OFF di risparmio di energia**  
(Premere quando non si devono produrre copie per un certo periodo di tempo.)
2. **Indicatore di risparmio di energia**  
(Si accende quando la copiatrice è nel modo di risparmio di energia.)
3. **Tasto di stampa**  
(Premere per iniziare la copiatura)
4. **Indicatore di stampa**  
(La Copiatura è possibile quando questo indicatore è acceso in verde.)
5. **Tasto di interruzione**  
(Premere per copiare un originale diverso durante un lavoro di copiatura multipla.)
6. **Indicatore di interruzione**  
(Si accende quando la copiatura di interruzione è possibile.)
7. **Tasto di cancellazione/arresto**  
(Premere per cambiare il numero di copie da produrre o per fermare una copiatura multipla a metà.)
8. **Tastiera numerica**  
(Registrazione con questi tasti il numero di copie da produrre.)
9. **Tasto di modo di programma**  
(Premere per entrare nel modo di programma.)
10. **Tasto di cancellazione totale**  
(Premere per iniziare la copiatrice prima di cominciare un nuovo ciclo di copiatura.)
11. **Indicatore di modo manuale**  
(È acceso durante il modo di copiatura manuale.)
12. **Indicatore di modo di programma**  
(È acceso durante il modo di programma.)
13. **Indicatore di messa a punto di contatore a tasto**  
(È acceso quando il contatore a tasto\* non è installato.)
14. **Indicatore di attesa**  
(È acceso durante la fase di riscaldamento.)
15. **Indicatore di cambio di cassetta**  
(Si accende se la cassetta di formato appropriato non è inserita nella copiatrice nel modo di copiatura automatica.)
16. **Indicatore di rimessa a punto di originale**  
(Quando questo indicatore si accende, controllare l'orientamento e il formato dell'originale.)
17. **Indicatore di messa a punto di originale**  
(Si accende se l'originale non è posizionato.)
18. **Contatore di copia**  
(Visualizza il numero di copie.)  
Anche i seguenti codici vengono visualizzati:  
E: La copiatrice è nel modo di programma.  
J: C'è carta inceppata.  
OP: Il coperchio frontale o di espulsione è socchiuso o il corpo principale non è chiuso correttamente.
19. **Tasto di selezione di colore di copia**  
(Premere per selezionare il colore di copia.)
20. **Indicatore di colore di copia**  
(L'indicatore corrispondente al colore di toner selezionato si accende.)
21. **Interruttore ON/OFF di esposizione automatica**  
(Selezionare il controllo di esposizione automatica o manuale.)
22. **Indicatore di esposizione automatica**  
(È accesa nel modo di controllo di esposizione automatica.)
23. **Tasti di regolazione di esposizione**  
(Premere per regolare la densità di copia nel modo di controllo di esposizione manuale.)
24. **Indicatore di esposizione**  
(Visualizza la densità di copia selezionata.)
25. **Indicatore di aggiunta di carta**  
(Quando questo indicatore lampeggia, aggiungere carta nella cassetta.)
26. **Indicatore di disposizione di toner**  
(Fintanto che questo indicatore è acceso, la copiatura non è possibile. Cambiare la vaschetta di disposizione di toner.)
27. **Indicatore di aggiunta di toner**  
(Quando questo indicatore si accende, aprire e chiudere il coperchio frontale per controllare se l'indicatore si spegne. In caso contrario, cambiare la cartuccia di toner.)
28. **Indicatore di mal-alimentazione**  
(Lampeggia per notificare un inceppamento di carta.)
29. **Indicatore di manutenzione**  
(Si accende per indicare che è giunto il momento per la manutenzione periodica. Chiamare il personale di servizio tecnico.)
30. **Indicatore di chiamata di servizio**  
[Si accende per indicare che c'è un guasto. Notificare al personale di servizio tecnico il codice di chiamata di assistenza (da C1 a C70) visualizzato sul contatore di copia.]
31. **Indicatore di cassetta**  
(Visualizza la locazione della cassetta o del bypass selezionati)
- **Indicatori di locazione di carta inceppata**  
(l'indicatore lampeggiante indica la locazione della carta inceppata.)
32. **Sezione di alimentazione carta**
33. **Sezione di trasporto carta**
34. **Sezione di fissaggio**
35. **ADF\***
36. **Sorter\***
37. **Tasto di formato di cassetta**  
(Premere per selezionare la cassetta o il bypass.)
38. **Indicatore di formato di cassetta**  
(Visualizza la carta selezionata, nelle cassette o sul piano di bypass.)
39. **Tasto di formato di originale**
40. **Indicatore di formato di originale**  
(Si accende per visualizzare il formato di originale.)
41. **Tasto di modo manuale**  
(Premere per selezionare il modo di copiatura manuale.)
42. **Indicatore di rapporto di riproduzione**  
(Visualizza il rapporto di riproduzione corrente in percentuale.)
43. **Tasto di zoom-up**  
(Premere per aumentare il rapporto di riproduzione.)
44. **Tasto di zoom-down**  
(Premere per diminuire il rapporto di riproduzione.)
45. **Tasto di pagine separate**  
(Premere per copiare un originale a due pagine separate, libro, su due pagine diverse.)
46. **Indicatore di pagine separate**  
(È acceso nel modo di copiatura di pagine separate.)
47. **Tasto di margine**  
(Premere per creare un margine sul lato sinistro o destro della copia.)
48. **Indicatori di margine**  
(Si accende l'indicatore, destro o sinistro, corrispondente al margine selezionato.)
49. **Tasto di selezione di modo di sorter**  
(Usando un sorter\*, premere per produrre copie nel modo di sort, non-sort o di gruppo.)
50. **Indicatore di modo di non-sort**
51. **Indicatore di modo di sort**
52. **Indicatore di modo di gruppo**

\* Il contatore a tasto, l'ADF, e il sorter sono opzionali.

# Bedieningspaneel

- Energiebesparingsstoets ON/OFF**  
(Indrukken wanneer gedurende enige tijd geen kopieën gemaakt zullen worden.)
- Energiebesparingsindicator**  
(Licht op wanneer de kopieermachine in de opwarmstand geschakeld is.)
- Afdruktoets**  
(Indrukken om kopiëren te starten.)
- Afdruk-indikator**  
(Kopieren is mogelijk indien deze indikator groen oplicht.)
- Onderbreekttoets**  
(Indrukken om een ander origineel te kopiëren tussen het veelvoudig kopiëren door.)
- Onderbreek-indikator**  
(Licht op wanneer onderbreken kopiëren mogelijk is.)
- Wis/stoptoets**  
(Indrukken om het aantal te maken kopieën te veranderen, of om halverwege veelvoudig kopiëren te stoppen.)
- Numerieke toetsen**  
(Stel het aantal kopieën m.b.v. deze toetsen in.)
- Programmeerfunctie toets**  
(Indrukken om de programmeerfunctie in te schakelen.)
- Alle functies opheftoets**  
(Indrukken om de kopieermachine naar de uitgangspositie terug te laten keren alvorens een nieuwe kopieerronde te starten.)
- Handbediende functie indikator**  
(Brandt indien in de handbediende kopieerfunctie geschakeld.)
- Programmeerfunctie indikator**  
(Brandt indien in de programmeerfunctie geschakeld.)
- Insteltoets teller indikator**  
(Brandt wanneer de toets teller\* niet aangebracht is.)
- Wacht indikator**  
(Brandt tijdens het opwarmen.)
- Verwissel cassette indikator**  
(Brandt indien een verkeerd formaat cassette is aangebracht in de kopieermachine in de automatische kopieerstand.)
- Verwissel origineel indikator**  
(Als deze indikator brandt, controleer dan de richting en het formaat van het origineel.)
- Plaats origineel indikator**  
(Brandt als geen origineel geplaatst is.)
- Kopieteller**  
(Duidt het aantal kopieën aan.)  
De volgende codes wordt ook aangeduid:  
E: Kopieermachine is in de programmeerstand geschakeld.  
J: Papier zit vastgeklemd.  
OP: Voor of uitwerpklep staat halfopen of het apparaat werd niet goed gesloten.
- Kopiekleur keuzetoets**  
(Indrukken om een kopiekleur te kiezen.)
- Kopiekleur indikator**  
(Indikator die overeenkomt met de gekozen tonerkleur licht op.)
- Automatische belichtingstoets ON/OFF**  
(Kiest handbediende of automatische belichtingsregeling.)
- Automatische belichtingsindikator**  
(Brandt bij werking van de automatische belichtingsregeling.)
- Belichtingsinsteltoetsen**  
(Indrukken om kopiedensiteit in de handbediende belichtingsregeling in te stellen.)
- Belichtingsindikator**  
(Toont de belichting ingesteld met de belichtingsinsteltoetsen.)
- Papier-op indikator**  
(Leg papier in de cassette wanneer deze indikator knippert.)
- Beschikbare toner indikator**  
(Kopieren is niet mogelijk zolang deze indikator brandt. Plaats de nieuwe toner wegwerptank.)
- Toner-op indikator**  
(Wanneer deze indikator oplicht, open de voorklep en sluit hem vervolgens om te controleren om de indikator uit gaat. Is dit niet het geval, vervang dan de toner inktcassette.)
- Verkeerd aangevoerd indikator**  
(Knippert om te waarschuwen voor vastgeklemd papier.)
- Tijd voor onderhoud indikator**  
(Licht op om aan te geven dat het tijd is voor een periodieke onderhoudsbeurt. Schakel hiervoor het onderhoudspersoneel in.)
- Tijd voor service indikator**  
[Licht op om aan te geven dat er sprake is van een probleem. Stel de servicedienst op de hoogte van de service oproep code (C1 tot C70) verschijnt op de kopieteller.]
- Cassette indikator**  
(Toont de plaats van de gekozen cassette of bypass.)
- Indicators voor aangeven plaats vastgeklemd papier**  
(Knipperende indikator geeft aan waar papier vastgeklemd zit.)
- Papier transportgedeelte**
- Transportgedeelte**
- Fixeer gedeelte**
- ADF\***  
(Automatische document aanvoerder)
- Sorteerder\***
- Cassette formaat toets**  
(Indrukken om cassette of bypass te kiezen.)
- Cassette formaat indikator**  
[Toont het gekozen papier (in cassette of op bypass tabel) formaat.]
- Origineel formaat toets**
- Origineel formaat indikator**  
(Licht op om het origineel formaat aan te geven.)
- Handbediende functie toets**  
(Indrukken om de handbediende kopieerstand te kiezen.)
- Vergrotings/verkleiningsindikator**  
(Toont de huidige vergrotings/verkleiningsverhouding in procenten.)
- Omhoog-zoomtoets**  
(Indrukken om vergrotings/verkleiningsverhouding te vergroten.)
- Omlaag-zoomtoets**  
(Indrukken om vergrotings/verkleiningsverhouding te verkleinen.)
- Opdeel-pagina toets**  
[Indrukken om een origineel verdeeld over 2-pagina's (boeken) op twee aparte vellen te kopiëren.]
- Opdeel-pagina-indikator**  
(Licht op om te tonen dat de kopieermachine in de opdeel-paginafunctie geschakeld is.)
- Kantlijntoets**  
(Indrukken om een kantlijn op de linker of rechter kantlijn van de kopie te maken.)
- Kantlijn-indicators**  
(Linker en rechter indicators die overeenkomen met de gekozen kantlijn lichten op.)
- Sorteerfunctie keuzetoets**  
(Bij gebruik van een sorteerder\*, indrukken om kopieën in sorteer-, niet-sorteer- of groepeerfunctie te maken.)
- Niet-sorteerfunctie indikator**
- Sorteerfunctie indikator**
- Groepeerfunctie indikator**

\* Toets teller, ADF en sorteerder zijn te koop.

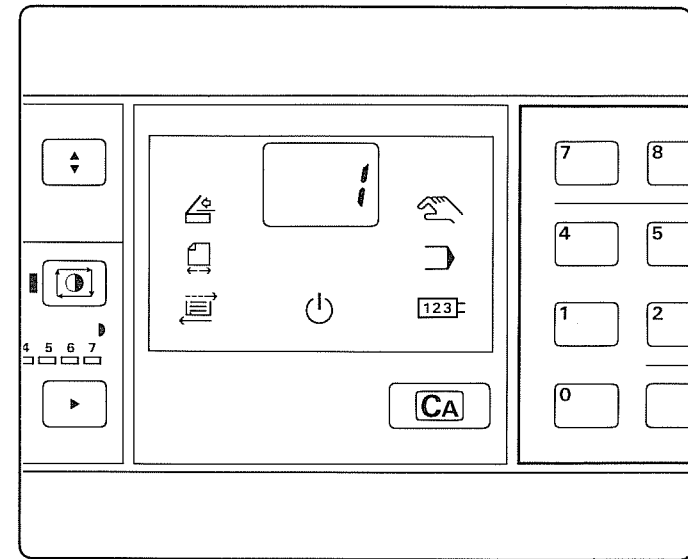
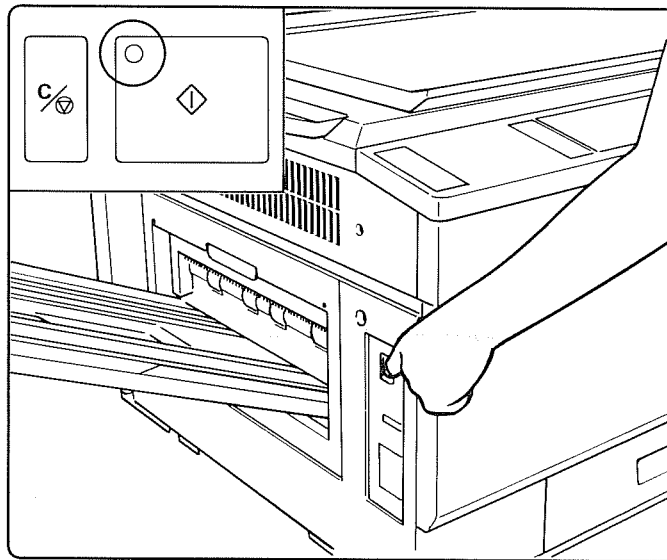
# Manvövreringspanelen

1. **Strömbrytare, med energisparare**  
(Tryck på strömbrytaren om det inte kommer att tas kopior på ett tag.)
2. **Energibesparingsindikator**  
(Tänds när energibesparingsfunktionen är inkopplad.)
3. **Starttangent**  
(Tryck på denna tangent för att starta kopiering.)
4. **Klar-indikator**  
(Denna indikator lyser grönt när du kan kopiera.)
5. **Avbrytningstangent**  
(Tryck på denna tangent om du vill kopiera ett separat original mitt in en större kopieringsuppgift.)
6. **Avbrytningsindikator**  
(Denna indikator tänds när du kan gå emellan och kopiera andra original i en större kopieringsuppgift.)
7. **Raderings-/stoptangent**  
(Tryck på denna tangent för att ändra det antal kopior som skall tas eller för att avbryta flersideskopiering mitt i.)
8. **Siffertangenter**  
(Med dessa kan du ställa in det antal kopior som skall tas.)
9. **Programtangenter**  
(Tryck på denna tangent för att välja programfunktion.)
10. **Nollställningstangent**  
(Tryck på denna tangent för att återställa kopieringsapparaten till dess ursprungsläge innan en ny kopieringsuppgift påbörjas.)
11. **Indikator för manuell kopiering**  
(Lyser under manuell kopiering.)
12. **Programindikator**  
(Lyser när programfunktionen är inkopplad.)
13. **"Nyckelräkneverk fattas"-indikator**  
(Tänds om nyckelräkneverket\* inte finns monterat.)
14. **Vänta-indikator**  
(Lyser när kopieringsapparaten värms upp.)
15. **"Byt kassett"-indikator**  
(Tänds om kassett med rätt pappersstorlek inte finns isatt under automatisk kopiering.)
16. **"Byt original"-indikator**  
(Om denna indikator tänds bör du kontrollera originalets placering och storlek.)
17. **"Placera original"-indikator**  
(Tänds om det inte finns ett original på originalbordet.)
18. **Räkneverk**  
(Visar kopiaantalet.)  
Följande koder visas också:  
E: Programfunktion inkopplad  
J: Pappersstopp  
OP: En av luckorna är öppen eller kopieringsapparaten är inte ordentligt stängd.
19. **Färgvalstangent**  
(Tryck på denna tangent för val av kopieringsfärg.)
20. **Färgindikator**  
(Visar den valda kopieringsfärgen.)
21. **Tangent för automatisk exponering**  
(Används för val mellan automatisk och manuell exponering.)
22. **Indikator för automatisk exponering**  
(Lyser när funktionen för automatisk exponering är inkopplad.)
23. **Exponeringstangenter**  
(Används för val av kopieringsdensitet under manuell kopiering.)
24. **Exponeringsindikator**  
(Visar den valda kopieringsdensiteten.)
25. **"Fyll på papper"-indikator**  
(Fyll på papper i kassetten när denna indikator tänds.)
26. **Indikator för använd toner**  
(Kopiering kan inte göras om denna indikator lyser. Byt ut mot en ny behållare för använd toner om indikatorn tänds.)
27. **"Fyll på toner"-indikator**  
(Om denna indikator tänds bör du först öppna och sedan stänga framluckan för att kontrollera om indikatorn släcks. Släcks den inte bör tonerenshet bytas ut.)
28. **Felmatningsindikator**  
(Blinkar när ett pappersstopp har inträffat.)
29. **Underhållsindikator**  
(Tänds när det är dags för underhåll av apparaten. Ring efter servicepersonal.)
30. **Serviceindikator**  
[Tänds om felfunktion inträffar i kopieringsapparaten. Ring efter servicepersonal och informera samtidigt om den felkod (C1 till C70) som visas på räkneverket.]
31. **Kassettindikator**  
(Visar från vilken kassett papperet matas alternativt inkopplad handmatningsfunktion.)
- **Indikatorer för pappersstopp**  
(Pappersstoppet har inträffat vid den punkt där indikatorn blinkar.)
32. **Pappersmatningsdel**
33. **Frammatningsdel**
34. **Fixeringsdel**
35. **Automatisk dokumentmatare (ADF)\***
36. **Sorterare\***
37. **Kassettväljare**  
(Tryck här för val av kassett med den pappersstorlek som skall användas alternativt för val av handmatning.)
38. **Kassettindikator**  
[Visar pappersstorleken i den valda kassetten (eller från handmatningsbordet).]
39. **Tangent för originalstorlek**
40. **Indikator för originalstorlek**  
(Visar originalstorlek.)
41. **Tangent för manuell kopiering**  
(Tryck på denna tangent för att koppla in manuell kopieringsfunktion.)
42. **Förstoringsindikator**  
(Visar inkopplad förstörings-/förminskningsgrad som ett procenttal.)
43. **Förstoringstangent**  
(Tryck på denna tangent för att öka förstöringsgraden.)
44. **Förminskningstangent**  
(Tryck på denna tangent för att minska förstöringsgraden.)
45. **Tangent för dubbelsideskopiering**  
(Tryck på denna tangent för kopiering av dubbelsidiga original, t.ex. böcker, på två separata ark.)
46. **Indikator för dubbelsideskopiering**  
(Tänds när funktionen för dubbelsideskopiering kopplas in.)
47. **Tangent för sidförflyttning**  
(Tryck på denna tangent för att flytta sidan åt höger eller vänster på kopian.)
48. **Indikatorer för sidförflyttning**  
(Indikatorer för höger och vänster sidförflyttning som tänds vid inkopplad funktion.)
49. **Sorteringsväljare**  
(Vid bruk av sorteraren\*, används denna väljare för val av sortering, gruppssortering eller vanlig kopiering.)
50. **Indikator för vanlig kopiering (utan sortering)**
51. **Sorteringsindikator**
52. **Gruppssorteringsindikator**

\* Nyckelräkneverket, den automatiska dokumentmataren och sorteraren säljs separat.

# لوحة التشغيل

١	مفتاح تشغيل/ايقاف موثر الطاقة (اضغطه في حالة عدم عمل نسخ لبعض الوقت .)	٢٠	مبين لون النسخ (يضيء المبين المطابق لتونر اللون الذي تم اختياره .)	٤٣	مفتاح زيادة التزويم (اضغطه لزيادة نسبة التكبير .)
٢	مبين موثر الطاقة (يضيء عندما تكون الناسخة في وضع توفير الطاقة .)	٢١	مفتاح تشغيل/ايقاف التعريض الاوتوماتيكي (اختر وضع الضبط اليدوي أو الضبط الاوتوماتيكي للتعريض .)	٤٤	مفتاح تقليل التزويم (اضغطه لخفض نسبة التكبير .)
٣	مفتاح النسخ (اضغطه لبدء النسخ .)	٢٢	مبين التعريض الاوتوماتيكي (يضيء أثناء وضع التعريض الاوتوماتيكي .)	٤٥	مفتاح النسخ المنفصل للصفحات [ اضغطه لنسخ أصل صفحتين (كتب) على ورقتين منفصلتين . ]
٤	مبين النسخ (يصبح النسخ ممكناً عندما يضيء هذا المبين بلون أخضر .)	٢٣	مفاتيح ضبط التعريض (اضغط لضبط كثافة النسخة أثناء وضع الضبط اليدوي للتعريض .)	٤٦	مبين النسخ المنفصل للصفحات (يضيء أثناء وضع النسخ المنفصل للصفحات .)
٥	مفتاح الايقاف المؤقت للنسخ (اضغطه لنسخ أصل مختلف أثناء عملية النسخ المتكرر .)	٢٤	مبين التعريض (يبين كثافة النسخ التي تم اختيارها .)	٤٧	مفتاح الهامش (اضغطه لعمل هامش على الجانب الايسر أو اليمين للنسخة .)
٦	مبين الايقاف المؤقت للنسخ (يضيء عندما يصبح النسخ المقاطع ممكناً .)	٢٥	مبين اضافة الورق (زود الكاسيت بالورق عندما يضيء هذا المبين .)	٤٨	مبينات الهوامش (يضيء مبين الهامش الايسر أو اليمين المطابق للهامش الذي تم اختياره .)
٧	مفتاح الالغاء/الايقاف (اضغط لتغيير عدد النسخ المراد نسخها أو لايقاف النسخ المتكرر أثناء عملية النسخ .)	٢٦	مبين التخلص من التونر (لا يمكن عمل نسخ طالما يضيء هذا المبين . استبدل خزان التخلص من التونر .)	٤٩	مفتاح اختيار وضع الفرز (عند استخدام فرز *، اضغطه لعمل نسخ لوضع الفرز، عدم الفرز، أو التجميع .)
٨	مفاتيح ضبط عدد النسخ (اضبط عدد النسخ المطلوبة بواسطة هذه المفاتيح .)	٢٧	مبين اضافة التونر (عندما يضيء هذا المبين، افتح ثم اعلق الغطاء الامامي للناسخة وافحص للتأكد من انطفاء المبين . في حالة عدم انطفائه، استبدل كارتريج التونر .)	٥٠	مبين وضع عدم الفرز
٩	مفتاح وضع البرمجة (اضغطه لتدخيل الناسخة في وضع البرمجة .)	٢٨	مبين خطأ التلقيم (يوميض لينبه عن حدوث تعثر للورق .)	٥١	مبين وضع الفرز
١٠	مفتاح الالغاء الكلي (اضغطه لضبط الناسخة في الوضع المبدئي قبل بدء دورة نسخ جديدة .)	٢٩	مبين الصيانة (يضيء ليمين أن الوقت قد حان لعمل الصيانة الدورية . استدعى مسؤول الخدمة .)	٥٢	مبين وضع التجميع * مفتاح العداد، ملقم المستندات الاوتوماتيكي والفرز أجزاء اختيارية .
١١	مبين وضع النسخ اليدوي (يضيء أثناء وضع النسخ اليدوي .)	٣٠	مبين استدعاء الخدمة [ يضيء ليبدل على حدوث خلل . اخطر مسؤول الخدمة برمز استدعاء الخدمة (من C1 إلى C70) الذي يعرض على عداد النسخ . ]		
١٢	مبين وضع البرمجة (يضيء عندما تكون الناسخة في وضع البرمجة .)	٣١	مبين الكاسيت (يبين مكان الكاسيت الذي تم اختياره أو التميرير الجانبي .)		
١٣	مبين ضبط مفتاح العداد (يضيء في حالة عدم ادخال مفتاح العداد * .)		• مبيئات أماكن تعثر الورق (المبين الذي يوميض يدل على مكان تعثر الورق .)		
١٤	مبين الانتظار (يضيء أثناء عملية تدفئة الناسخة .)	٣٢	جزء تلقيم الورق		
١٥	مبين تغيير الكاسيت (يضيء عندما يكون الكاسيت المناسب غير محمل بالناسخة، والناسخة في وضع النسخ الاوتوماتيكي .)	٣٣	جزء نقل الورق		
١٦	مبين اعادة ضبط الاصل (عندما يضيء هذا المبين، افحص اتجاه ومقاس الاصل .)	٣٤	جزء التثبيت		
١٧	مبين وضع أصل (يضيء في حالة عدم وضع أصل بالناسخة .)	٣٥	ملقم المستندات الاوتوماتيكي *		
١٨	عداد النسخ (يعرض عدد النسخ .) الرموز التالية تعرض أيضاً : E : الناسخة في وضع البرمجة . R : تعثر الورق بالناسخة . OP : الغطاء الامامي أو غطاء القذف مفتوح قليلاً أو الجسم الرئيسي لم يخلق باحكام .	٣٦	مفتاح قياس الكاسيت (اضغطه لاختيار كاسيت أو التميرير الجانبي .)		
١٩	مفتاح اختيار لون النسخ (اضغط لاختيار لون النسخ .)	٣٧	مبين قياس الكاسيت [ يبين قياس الورق (في الكاسيت أو على طاولة التميرير الجانبي) . ]		
٢٠	مفتاح اختيار لون النسخ (اضغط لاختيار لون النسخ .)	٣٨	مفتاح قياس الاصل مبين قياس الاصل (يضيء ليمين قياس الاصل .)		
		٣٩	مفتاح وضع النسخ اليدوي (اضغطه لاختيار وضع النسخ اليدوي .)		
		٤٠	مبين التكبير (يبين نسبة التكبير الحالية كنسبة مئوية .)		



## Starting Up

- 1. Power ON**  
Turn the main switch ON (I). The copier is now powered.

- 2. Warm-up**  
Warm-up continues about 3 minutes after the main switch is turned ON. The wait indicator lights and copying is not possible during this period.  
When warm-up is completed, and the wait indicator goes OFF, the machine enters the initial mode. Copying is now possible.

## Démarrage

- 1. Branchement de l'appareil**  
Etablir l'interrupteur général (I). Le photocopieur est maintenant branché.

- 2. Chauffage**  
Le chauffage continue pendant environ 3 minutes après que l'interrupteur général ait été établi. L'indicateur de chauffage reste allumé et la reproduction est impossible pendant ce temps.  
Lorsque le chauffage est terminé et que l'indicateur de chauffage s'éteint, l'appareil entre en mode initial. La reproduction est alors possible.

## Inicio

- 1. Encendido**  
Encienda el interruptor principal (I). La copiadora est ahora energizada.

- 2. Calentamiento**  
El calentamiento se continúa por aproximadamente 3 minutos luego de que el interruptor principal es encendido. El indicador de calentamiento permanece encendido y el copiado no es posible durante este periodo.  
Cuando el calentamiento es completado, y el indicador de calentamiento se apaga, la máquina entra al modo inicial. El copiado ahora es posible.



## Inbetriebsetzung

1. Strom EIN  
Den Netzschalter einschalten (I). Der Kopierer wird jetzt mit Strom versorgt.

2. Aufheizung  
Nach dem Einschalten des Hauptschalters wird 3 Minuten aufgeheizt. Die Aufheizanzeige bleibt während dieser Zeit an, und Kopieren ist unmöglich.  
Sobald die Aufheizung beendet ist, geht die Anzeige aus und der Kopierer schaltet auf Kopierbereitschaft (Anfangszustand). Kopieren ist jetzt möglich.

## Avviamento

1. Accensione  
Accendere l'interruttore principale (I). La copiatrice adesso è accesa.

2. Fase di riscaldamento  
La fase di riscaldamento continua per circa 3 minuti dopo l'accensione dell'interruttore principale. Durante questa fase l'indicatore di riscaldamento rimane acceso e la copiatura non è possibile. Quando la fase di riscaldamento è ultimata, l'indicatore di riscaldamento si spegne, e la macchina entra nel modo iniziale. Adesso la copiatura è possibile.

## Opstarten

1. Spanning ingeschakeld  
Zet de hoofdschakelaar op ON (I). De kopieermachine staat nu onder spanning.

2. Opwarmen  
Opwarmen gaat ongeveer 3 minuten door nadat de hoofdschakelaar op ON gezet is. De opwarm-indikator blijft branden en kopiëren is niet mogelijk zolang de indikator brandt. Wanneer het opwarmen voltooid is en de opwarm-indikator uitgaat (OFF), wordt de machine in de beginstand geschakeld. U kunt nu kopiëren.

## Start

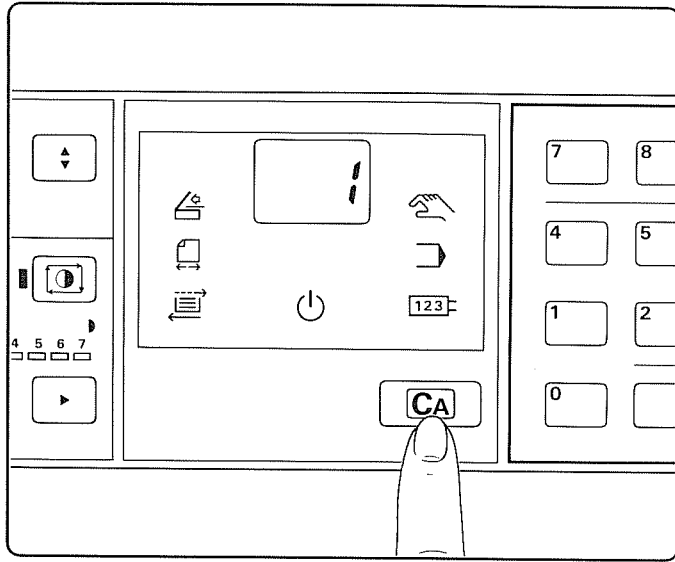
1. Strömpåslag  
Slå på (ON) huvudströmbrytaren. Strömmen är nu på i kopieringsapparaten.

2. Uppvärmning  
Det tar ca. 3 minuter för kopieringsapparaten att värma upp efter att huvudströmbrytaren slagits till. Under uppvärmning lyser uppvärmningsindikatorn och kopiering kan inte göras. Uppvärmningsindikatorn släcks efter uppvärmningen och ursprungsläget kopplas in. Kopiering kan nu göras.

## بدء تشغيل الناسخة

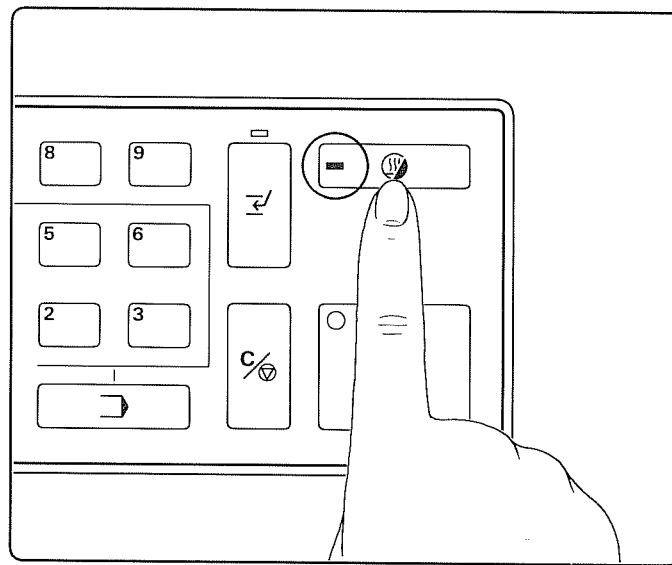
- ١ توصيل القدرة  
أدر المفتاح الرئيسي لوضع التشغيل ( I ) . الآن يمكن تشغيل الناسخة .

- ٢ التحمية  
تحمية الناسخة تستمر لمدة ٣ دقائق تقريبا بعد تشغيل المفتاح الرئيسي .  
ويستمر مابين التحمية في الوميض ولا يمكن النسخ أثناء هذه الفترة .  
عند اتمام التحمية وانطفاء مابين التحمية ، تصبح الناسخة في الوضع المبدئي . يمكن بدء النسخ الآن .



**Initial mode**

The initial mode is the mode the copier enters just after the all clear key has been pressed. The settings are; single copy, same-size, auto exposure control, and auto cassette selection.



**Energy saver function**

When copies are not going to be produced for some time, make the best of the energy saver function. Press the energy saver ON/OFF key, and the energy saver indicator lights, and all the other displays on the operation panel go out. The copier is now in the energy saver mode.

To start copying, press the energy saver ON/OFF key again. The energy saver indicator goes out, and warm-up starts. In about 20 seconds, the copier returns to the initial mode. Copying is now possible.

**Mode initial**

Le mode initial est le mode sur lequel le photocopieur passe juste après que la touche d'annulation totale ait été pressée. Il comporte les réglages suivants: copie unique, même format, réglage d'exposition automatique et sélection automatique de cassette.

**Fonction d'économie d'énergie**

Lorsqu'aucune copie ne va être produite pour un certain temps, utiliser à son mieux la fonction d'économie d'énergie. Presser la touche MARCHE/ARRET de l'économiseur d'énergie: l'indicateur de l'économiseur d'énergie s'allume et tous les autres affichages du panneau de commande s'éteignent. Le photocopieur est maintenant en mode d'économie d'énergie.

Pour déclencher la reproduction, presser à nouveau la touche MARCHE/ARRET de l'économiseur d'énergie. L'indicateur de l'économiseur d'énergie s'éteint et l'appareil commence à chauffer. Après 20 secondes environ, le photocopieur revient au mode initial. La reproduction est maintenant possible.

**Modo inicial**

El modo inicial es el modo al que entra la copiadora justamente después de presionarse la tecla de borrado total. Los ajustes son: copia única, mismo-tamaño, control de exposición automática y selección automática de cassette.

**Función del ahorrador energético**

Cuando no se va a producir copias por algún tiempo, haga uso de la función del ahorrador energético. Presione la tecla de encendido/apagado del ahorrador energético; el indicador respectivo se encenderá y todas las señales del panel de operaciones se apagarán. La copiadora está ahora en el modo del ahorrador energético.

Para iniciar el copiado, presione la tecla de encendido/apagado del ahorrador energético nuevamente. El indicador respectivo se apagará, y empezará el calentamiento. En 20 segundos, la copiadora volverá al modo inicial. El copiado ahora es posible.

## Anfangszustand

Der Anfangszustand ist der Zustand der Kopierbereitschaft gerade nach Drückung der Rückstelltaste. In diesem Zustand ist der Kopierer auf größengleiche Einzelkopien, automatische Belichtung und automatische Kassettenwahl eingestellt.

## Energiesparschaltung

Wenn einige Zeit nicht kopiert wird, die Energiesparschaltungstaste drücken. Die Energiesparanzeige leuchtet auf und alle anderen Anzeigen auf der Anzeigetafel gehen aus. Der Kopierer ist jetzt im Energiesparmodus.

Um erneut zu kopieren die Energiesparschaltungstaste nochmals drücken. Die Anzeige erlischt und der Kopierer heizt auf. Nach 20 Sekunden ist er kopierbereit im Anfangszustand.

## Modo iniziale

Il modo iniziale è il modo in cui la copiatrice entra dopo che il tasto di cancellazione è stato premuto. Le messe a punto sono: copiatura singola, formato uguale, controllo di esposizione automatica e selezione di cassetta automatica.

## Funzione di risparmio di energia

Quando non si devono produrre copie per un certo periodo di tempo, fare uso della funzione di risparmio di energia. Premere il tasto ON/OFF di risparmio di energia, e l'indicatore di risparmio di energia si accende, e tutte le altre visualizzazioni sul pannello operazioni, si spengono. Adesso la copiatrice è nel modo di risparmio di energia.

Per iniziare la copiatura, premere di nuovo l'interruttore ON/OFF di risparmio di energia. L'indicatore di risparmio di energia si spegne, e inizia la fase di riscaldamento. La copiatrice ritorna al modo iniziale in circa 20 secondi. Adesso la copiatura è possibile.

## Beginstand

De beginstand is de stand waarin de kopieermachine geschakeld is direkt nadat de alle funkties opheftoets ingedrukt is. De instellingen zijn; enkele kopieen, zelfde formaat, automatische belichtingsregeling en automatische cassette keuze.

## Energiebesparingsfunctie

Wanneer gedurende enige tijd geen kopieen gemaakt worden, kunt u het beste de energiebesparingsfunctie gebruiken. Druk de energiebesparingstoets ON/OFF in, en de energiebesparingsindicator licht op en alle andere aanduidingen op het bedieningspaneel gaan uit. De kopieermachine is nu in de energiebesparingsfunctie geschakeld.

Om het kopieren te starten, drukt u de energiebesparingstoets ON/OFF nogmaals in. De energiebesparingsindicator gaat uit en het opwarmen begint. In ongeveer 20 seconden, wordt de kopieermachine weer in de beginstand geschakeld. Kopieren is nu mogelijk.

## Ursprungsläget

Ursprungsläge kallas det läge som kopplas in när nollställningstangenten trycks in. Inställningarna i detta läge är följande: en kopia, 1:1 kopiering, automatisk exponering och automatiskt kassetval.

## Energisparare

Om du inte kommer att ta kopier på ett tag bör energibesparingsfunktionen kopplas in. Detta görs genom att trycka på strömbrytaren (ON/OFF). Samtidigt tänds energibesparingsindikatorn och alla andra displayer på kontrollpanelen släcks.

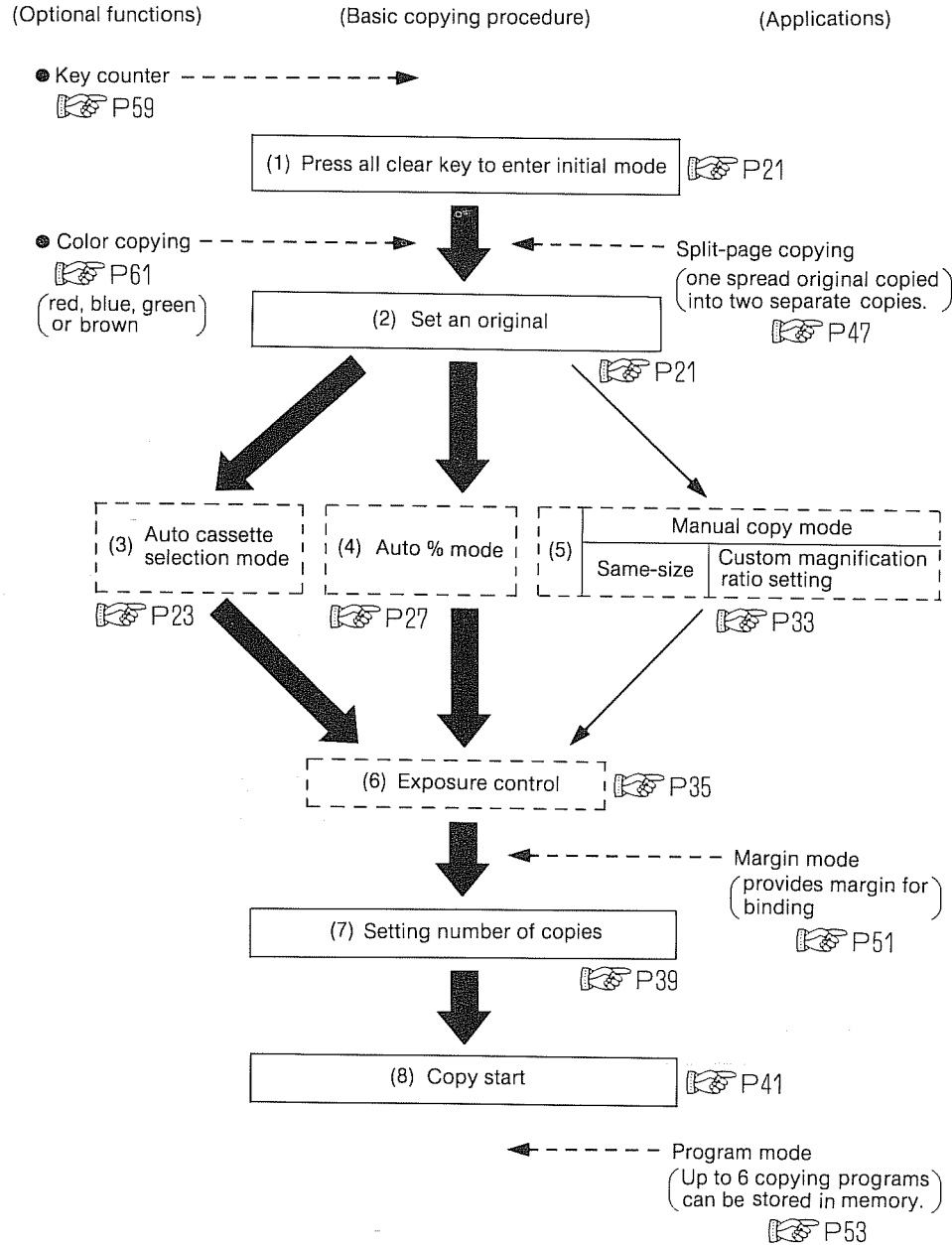
För att senare starta kopiering trycker du bara en gång till på strömbrytaren (ON/OFF). Därmed kopplas energibesparingsläget ur och uppvärmning görs av apparaten. Efter ca. 20 sekunder är kopieringsapparaten klar att använda, med ursprungsläget inkopplat.

الوضع المبدئي هو الوضع الذي تدخل فيه الناسخة بعد ضغط مفتاح الإلغاء الكلي مباشرة . أوضاع التشغيل هي ، نسخة واحدة ، نفس المقاس ، ضبط أوتوماتيكي للتعريض ، واختيار أوتوماتيكي للكاسيت .

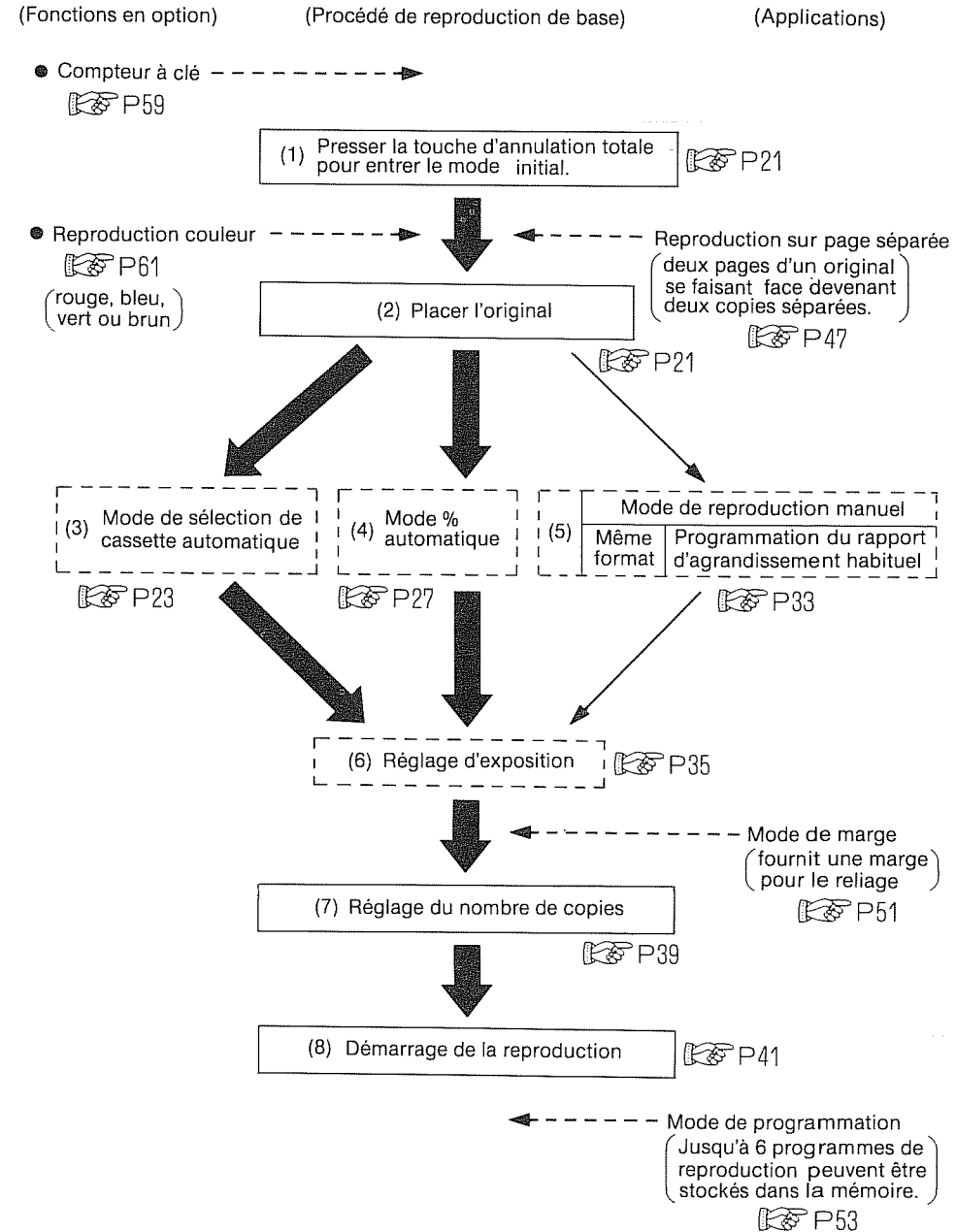
وظيفة موفر الطاقة في حالة عدم النسخ لبعض الوقت ، يوصى باستخدام وظيفة موفر الطاقة . اضغط مفتاح تشغيل/ إيقاف موفر الطاقة ، يضيء مبدئي موفر الطاقة وتنطفئ كافة مبيئات العرض الأخرى على لوحة التشغيل . وتصبح الناسخة في وضع موفر الطاقة .

لبدء النسخ ، اضغط مفتاح تشغيل/ إيقاف موفر الطاقة مرة أخرى . ينطفئ مبدئي موفر الطاقة ، وتبدأ الناسخة التدفئة في حوالي ٢٠ ثانية ، تعود الناسخة للوضع المبدئي . ويصبح النسخ الآن ممكناً .

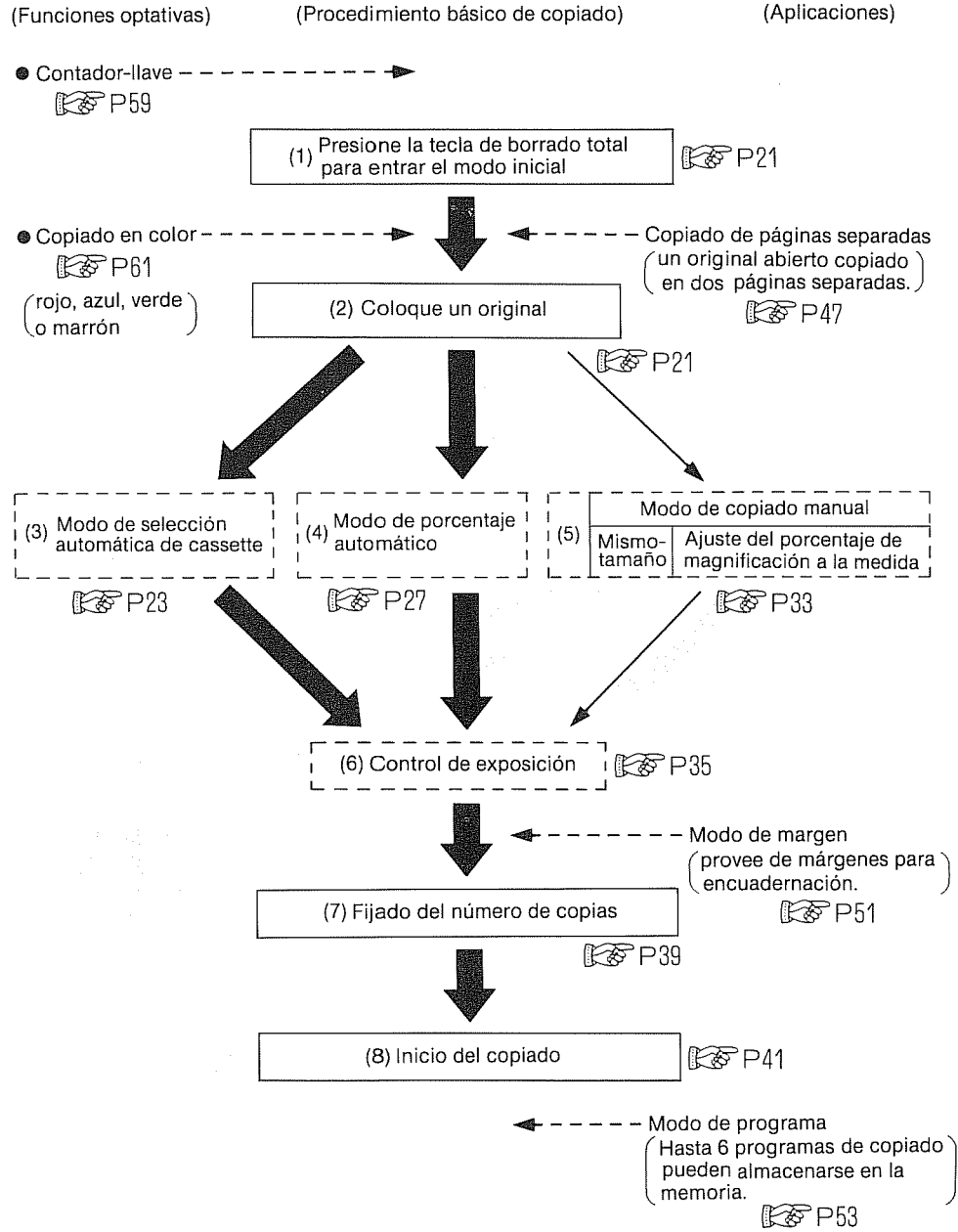
# Operation



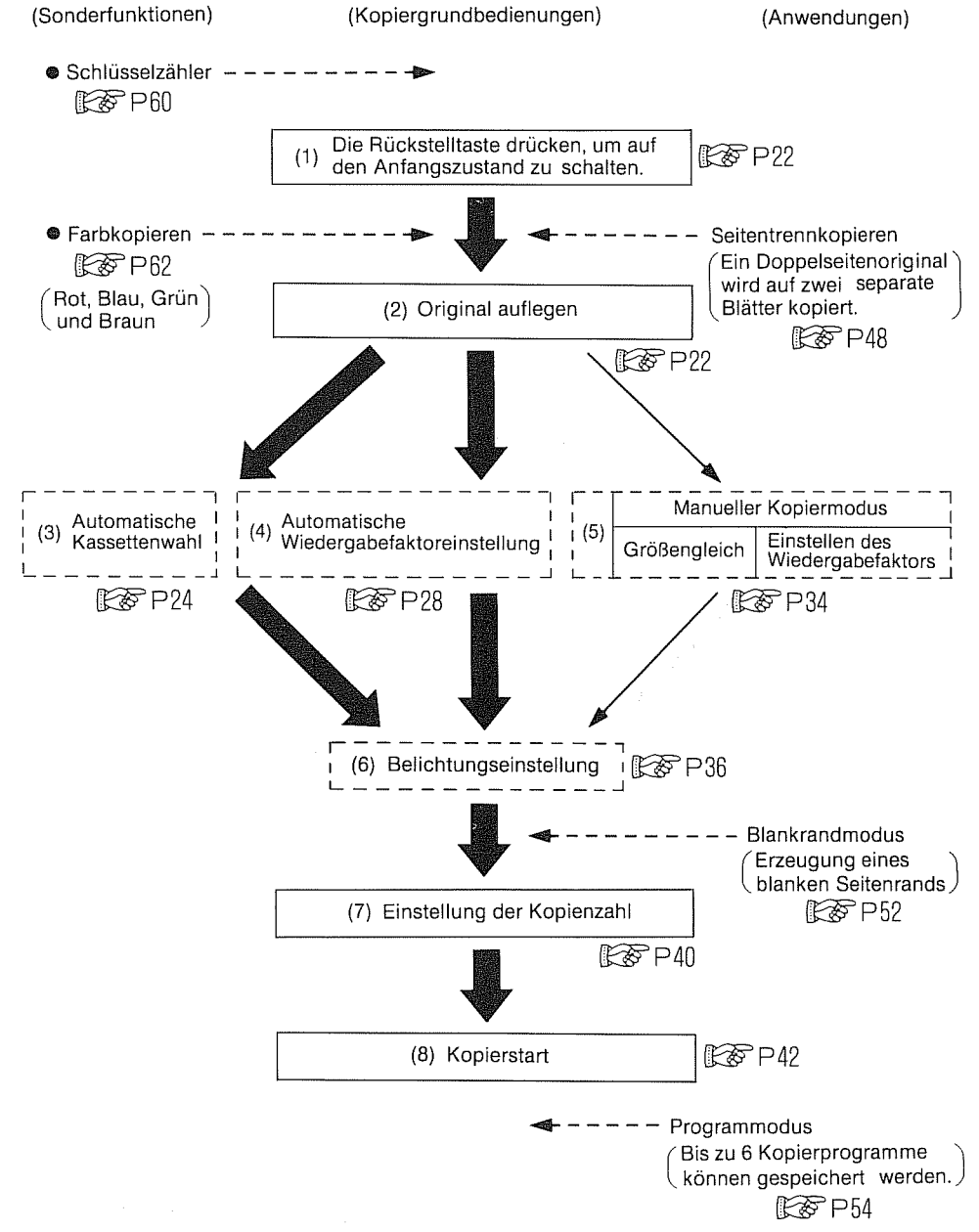
# Fonctionnement



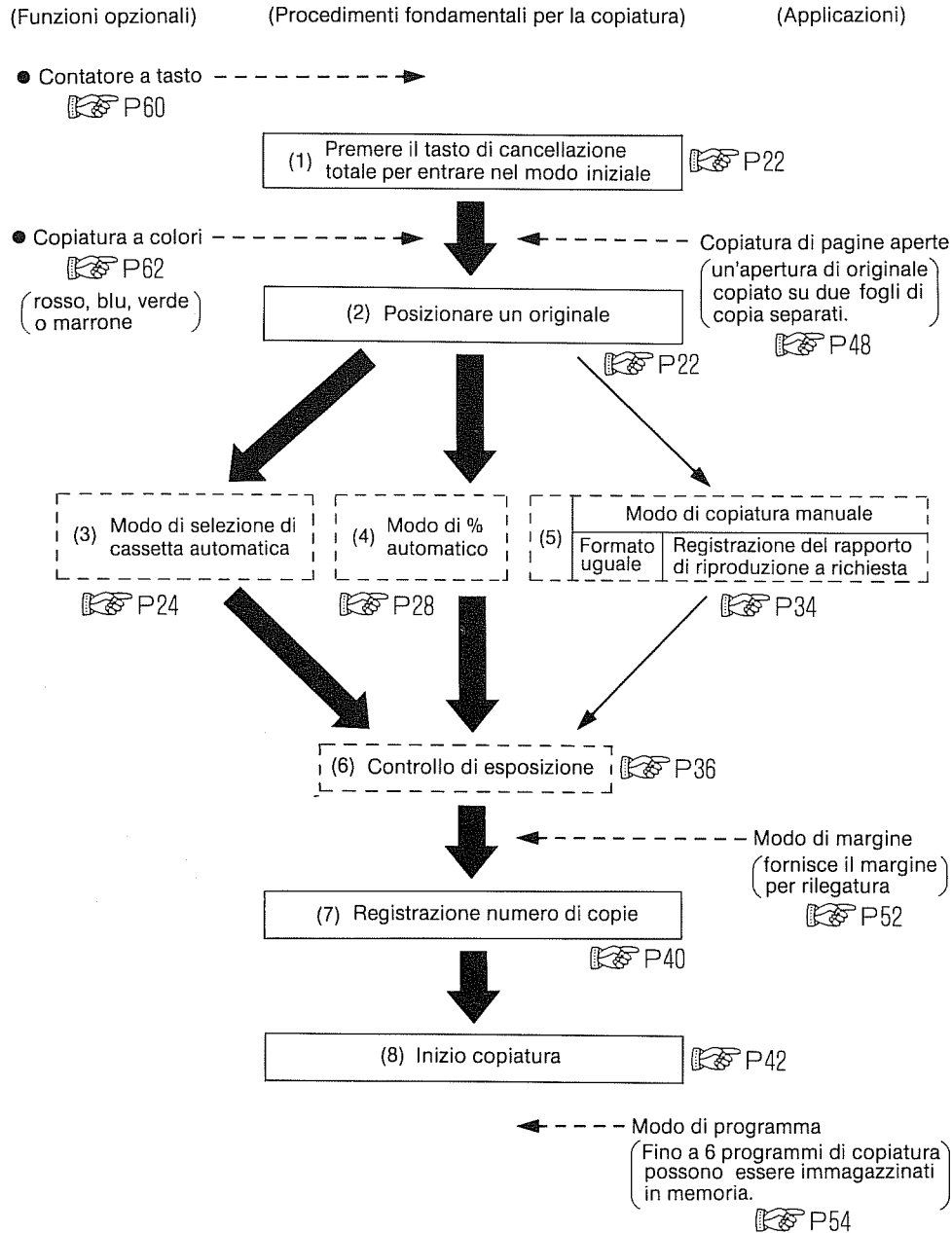
# Operación



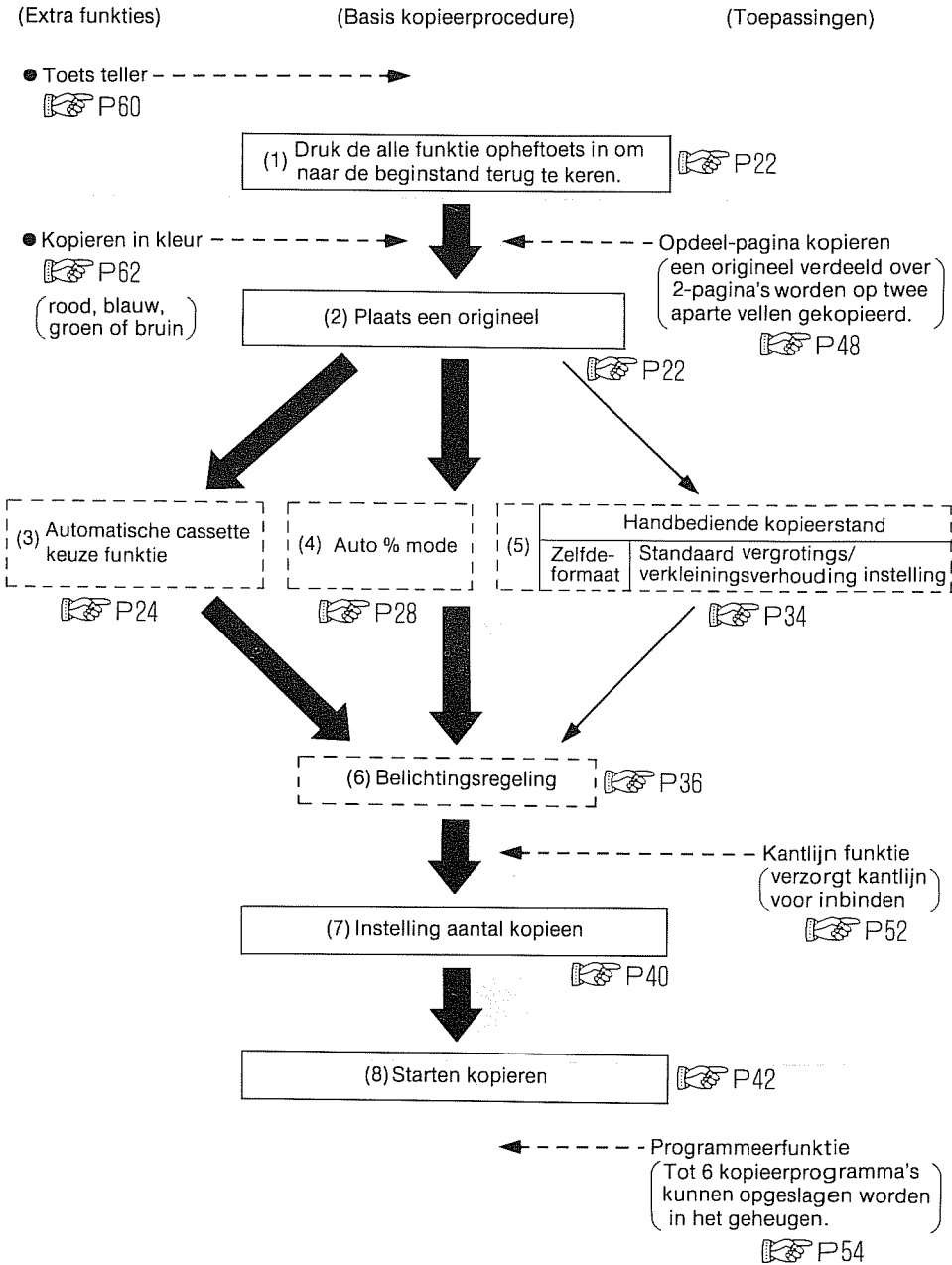
# Bedienung



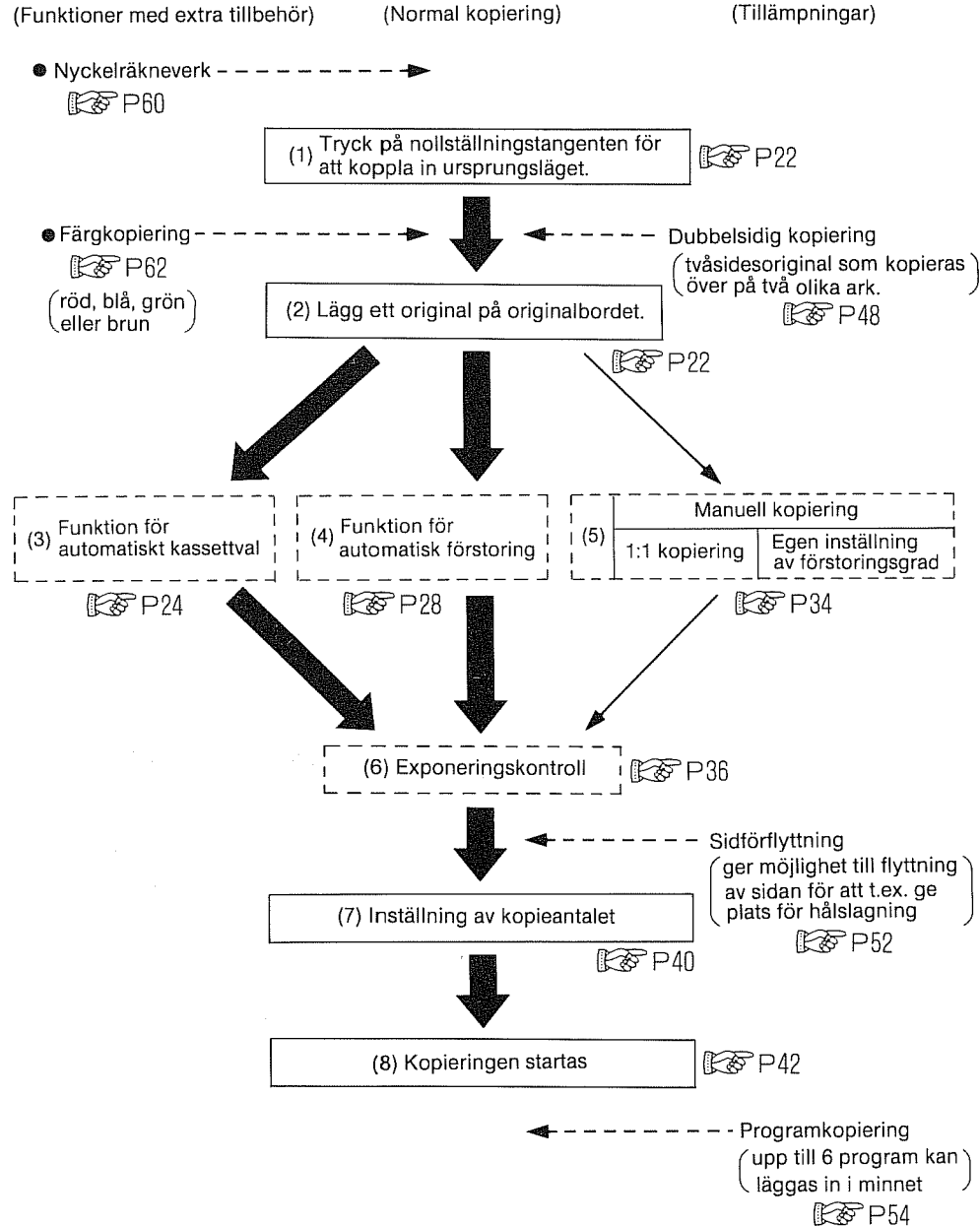
# Funzionamento



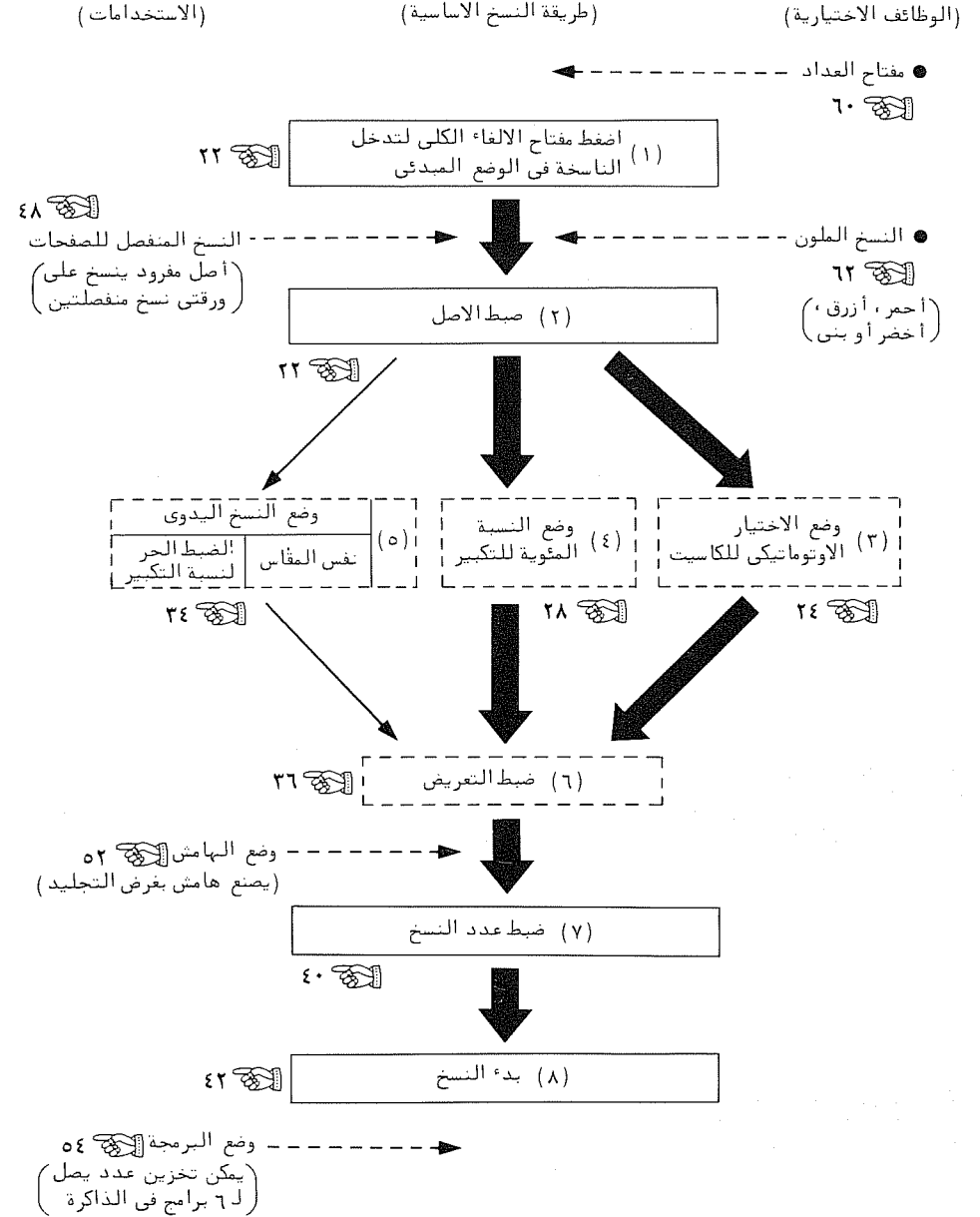
# Bediening

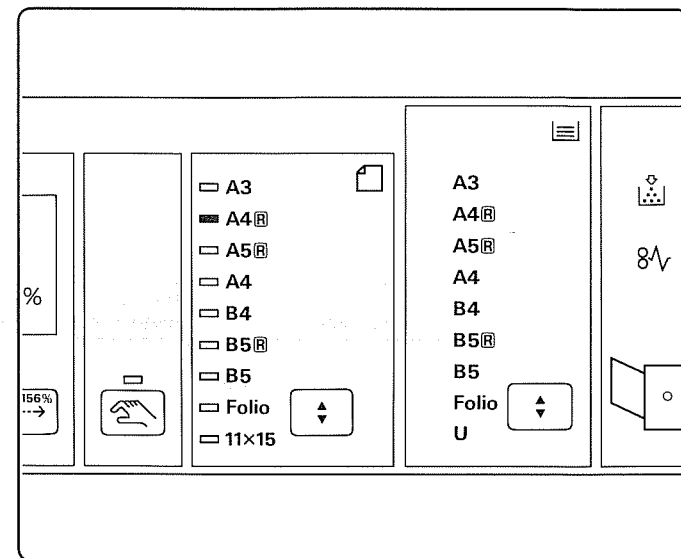
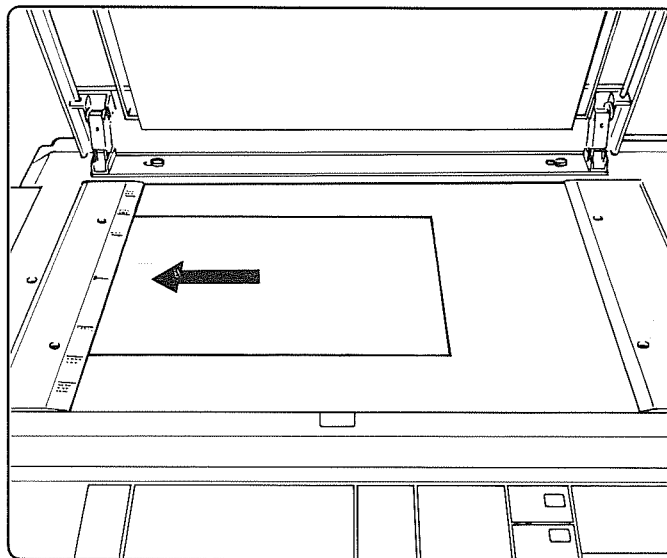
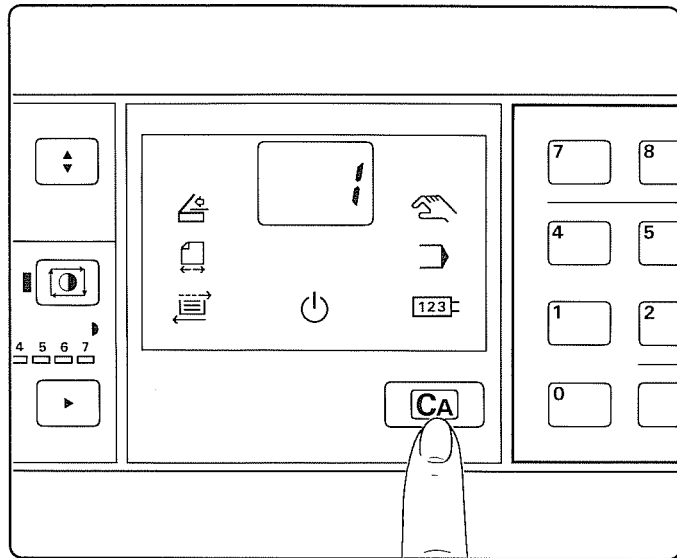


# Bruk--normal kopiering



# التشغيل





1. Press the all clear key to return to the initial mode (see page 15).  
\* To start a new cycle of copying, always press the all clear key to cancel all the old settings which might remain from the previous copying.

•Auto clear function  
The copier automatically returns to the initial mode 90 seconds after copying is finished.

2. Open the original holder and place an original face down on the contact glass, aligning it with the original indicator. Close the original holder.

3. The place original indicator goes out and the original size indicator lights automatically.

1. Presser la touche d'annulation totale pour revenir au mode initial (voir page 15).  
\* Pour démarrer un nouveau cycle de reproduction, toujours presser la touche d'annulation totale pour annuler tous les anciens réglages qui pourraient rester du cycle précédent.

•Fonction d'annulation automatique  
Le photocopieur revient automatiquement au mode initial 90 secondes après achèvement d'une reproduction.

2. Ouvrir le porte-original et placer un original, côté à reproduire sur le verre de contact, en l'alignant sur l'indicateur d'original. Refermer le porte-original.

3. L'indicateur de mise en place de l'original s'éteint et l'indicateur de format de l'original automatiquement s'allume.

1. Presione la tecla de borrado total para volver al modo inicial (ver página 15).  
\* Para iniciar un nuevo ciclo de copiado, presione siempre la tecla de borrado total para cancelar los ajustes anteriores que pueden quedar de copios previos.

•Función de autoborrado  
La copiadora vuelve automáticamente al modo inicial luego de 90 segundos tras completarse el copiado.

2. Abra el portaoriginales y coloque un original cara abajo sobre el vidrio de contacto, poniéndolo en línea con el indicador del original. Cierre el portaoriginales.

3. El indicador de colocación del original se apaga y el indicador de tamaño del original se enciende automáticamente.



1. Die Rücksteltaste drücken, um zum Anfangszustand zurückzukehren (siehe Seite 16).  
\* Um einen neuen Kopiervorgang zu starten, immer zuerst alle alten Einstellungen durch Drücken der Rücksteltaste aufheben.  
• Automatische Löschung  
90 Sekunden nach Beendigung des Kopierens schaltet der Kopierer automatisch auf den Anfangszustand zurück.

2. Den Originalhalter öffnen und ein Original mit der zu kopierenden Seite auf das Kontaktglas legen, wobei es auf die Formtrichtlinien ausgerichtet ist. Den Originalhalter schließen.

3. Die Originalmangelanzeige erlischt und die Originalformatanzeige leuchtet auf.

1. Premere il tasto di cancellazione totale per tornare al modo iniziale. (vedere pag. 16.)  
\* Per iniziare un nuovo ciclo di copiatura, premere sempre il tasto di cancellazione totale, per eliminare tutte le registrazioni vecchie che possono essere rimaste dalla copiatura precedente.  
• Funzione di cancellazione automatica  
La copiatrice automaticamente ritorna al modo iniziale 90 secondi dopo che la copiatura è finita.

2. Aprire il porta-originale e posizionare un originale a faccia in giù sul vetro di contatto, allineandolo con l'indicatore di originale. Chiudere il porta-originale.

3. L'indicatore di messa a punto di originale si spegne e l'indicatore di formato di originale si accende automaticamente.

1. Druk de alle functies opheftoets in om terug te gaan naar de beginstand (zie pagina 16).  
\* Om een nieuwe kopieerronde te starten, dient u altijd de alle functies opheftoets in te drukken om alle oude instellingen op te heffen die voor het vorige kopieerwerk ingesteld werden.  
• Automatische wiskfunctie  
De kopieermachine keert automatisch terug naar de beginstand 90 seconden nadat het kopiëren beëindigd is.

2. Open de houder voor origineel en plaats een origineel met de voorkant op de glasplaat, terwijl u deze op één lijn brengt met de origineel indicator. Sluit de houder voor origineel.

3. De indikator voor plaatsen origineel gaat uit en de indikator voor formaat origineel licht automatisch op.

1. Tryck på nollställningstangenten för att återgå till ursprungsläget. (Se sid. 16.)  
\* Vid start av ny kopieringsuppgift är det bra att alltid först nollställa alla tidigare inställningar med nollställningstangenten.  
• Automatisk återgång till ursprungsläget  
Kopieringsapparaten återgår automatiskt till ursprungsläget 90 sekunder efter avslutad kopiering.

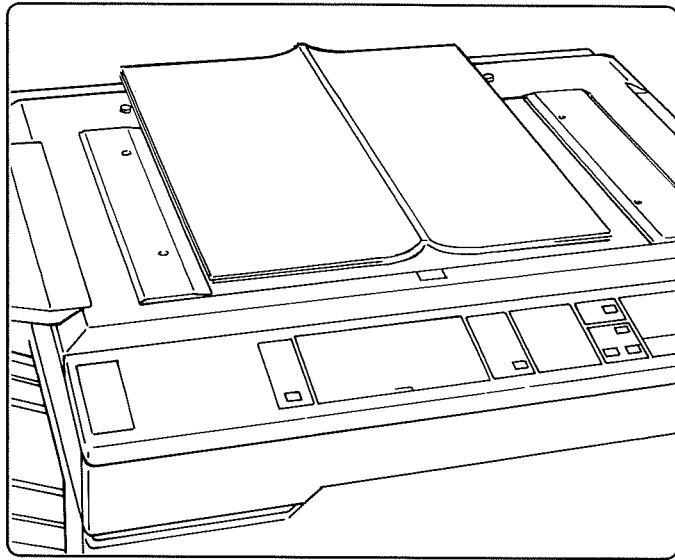
2. Öppna originalhållaren och lägg ett original med text-/bildsidan vänd ner mot glasbordet. Passa in originalet med originalindikatorn. Stäng originalhållaren.

3. "Placera original"-indikatorn släcks och indikatorn för originalstorlek tänds.

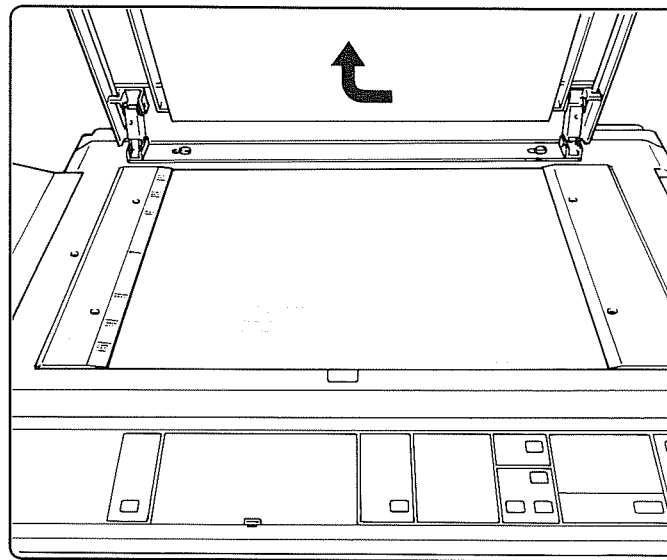
- ١ اضغط مفتاح الالغاء الكلى لتعيد الناسخة للوضع المبدئى . (راجع صفحة ١٦)  
\* لكى تبدأ دورة نسخ جديدة ، راعى دائما أن تضغط مفتاح الالغاء الكلى لتلغى كافة الاوضاع المسابقة والتي قد تظل قائمة من دورة النسخ السابقة .  
• وظيفة الالغاء الاوتوماتيكي  
تعود الناسخة اوتوماتيكيًا للوضع المبدئى بعد مرور ٩٠ ثانية على انتهاء النسخ .

- ٢ افتح ماسك الاصل وضع الاصل على زجاج التلامس موجه لأسفل ، مع محاذاته بمبين الاصل . ا غلق ماسك الاصل .

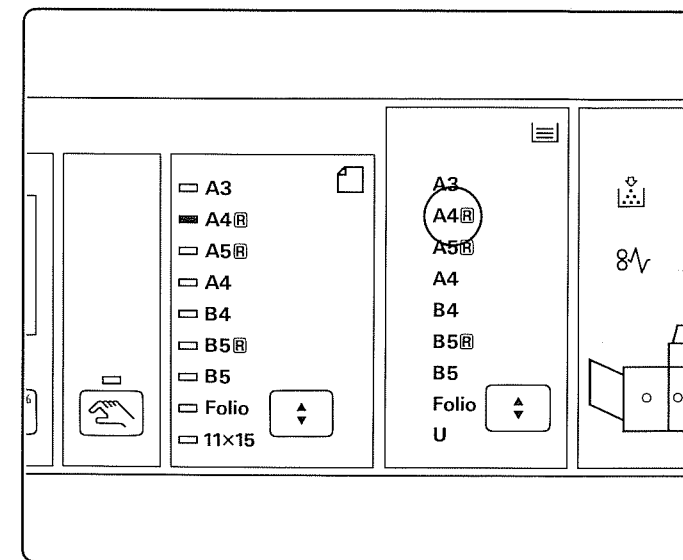
- ٣ ينطفىء مبين وضع الاصل ويضىء مبين مقاس الاصل اوتوماتيكيًا .



- Copying oversized originals  
Large books, newspaper, and other oversized materials may be copied by doing the following:



1. Raise the original holder. Shift it to the left then lift it to detach.
2. Make copies. After copying, refit the original holder.



#### Auto cassette selection

Check that the manual mode indicator is OFF.  
Once an original is set and the original holder is closed, the same size cassette as that original is selected and indicated.  
\* It is also possible to change the original size manually.

- Reproduction de matériaux surdimensionnés  
Des livres volumineux, des journaux et autres matériaux surdimensionnés peuvent être reproduits de la manière suivante:

1. Lever le porte-original. Le faire passer à gauche puis le soulever pour le détacher.
2. Faire les photocopies. Après la reproduction, remettre le porte-original en place.

#### Sélection de cassette automatique

Vérifier si l'indicateur de mode manuel est éteint.  
Une fois un original en place et le porte-original fermé, la cassette correspondant au format de cet original est sélectionnée et indiquée.  
\* Il est aussi possible de changer le format d'original manuellement.

- Copiado de originales excesivamente grandes  
Los libros grandes, periódicos y otros materiales de gran tamaño pueden ser copiados haciendo lo siguiente:

1. Levante el portaoriginales. Córralo hacia la izquierda y luego levántelo para separarlo.
2. Haga las copias. Luego de copiar, vuelva a colocar el portaoriginales.

#### Selección automática de cassette

Revise si el indicador del modo manual está apagado.  
Una vez que se coloca un original y se cierra el portaoriginales, el cassette del mismo tamaño que éste es seleccionado e indicado.  
\* Es también posible cambiar el tamaño del original manualmente.

• Kopieren von übergroßen Originalen  
Große Bücher, Zeitungen und andere übergroße Originale können folgenderweise kopiert werden:

1. Den Originalhalter aufklappen, nach links schieben, und dann abheben.
2. Kopieren  
Nach dem Kopieren den Originalhalter wieder anbringen.

#### Automatische Kassettenwahl

Prüfen, ob die Anzeige für manuellen Kopiermodus aus ist. Sobald ein Original aufgelegt und der Originalhalter geschlossen ist, wird das gleiche Kassettenformat wie das des Originals angezeigt.

\* Das Originalformat kann ebenfalls manuell geändert werden.

• Copiatura di originali surdimensionati  
Grossi libri, giornale e altri materiali surdimensionati possono essere copiati nel modo seguente:

1. Alzare il porta-originale. Muoverlo a sinistra e sollevarlo finché si stacca.
2. Produrre le copie. Dopo la copiatura rimettere a posto il portaoriginale.

#### Selezione di cassetta automatica

Controllare che l'indicatore del modo manuale sia OFF. Una volta che l'originale è il porta-originale è chiuso, la cassetta dello stesso formato dell'originale viene selezionata e indicata.  
\* E anche possibile cambiare il formato di originale manualmente.

• Kopieren van originelen van buitenformaat  
Grote boeken, kranten en andere materiaal met een buitenformaat kunnen op de volgende manier gekopieerd worden:

1. Zet de houder voor origineel omhoog. Schuif deze dan naar links en til hem vervolgens op om hem los te maken.
2. Maak kopieën. Zet de houder voor origineel op zijn plaats, na kopiëren.

#### Automatische cassette keuze

Kontroleer of de handbediende functie indikator op OFF staat. Als een origineel eenmaal geplaatst is en de houder voor origineel is gesloten, wordt hetzelfde formaat cassette gekozen en aangeduid als dat origineel.

\* Het is ook mogelijk om met de hand het formaat van het origineel te veranderen.

• Kopiering av allt för stora original  
Stora böcker, tidningar och andra material som är mycket stora kan kopieras på följande sätt:

1. Öppna originalhållaren. Flytta hållaren till vänster och lyft av den.
2. Ta kopiorna. Sätt på originalhållaren efter kopieringens slut.

#### Automatiskt kassetval

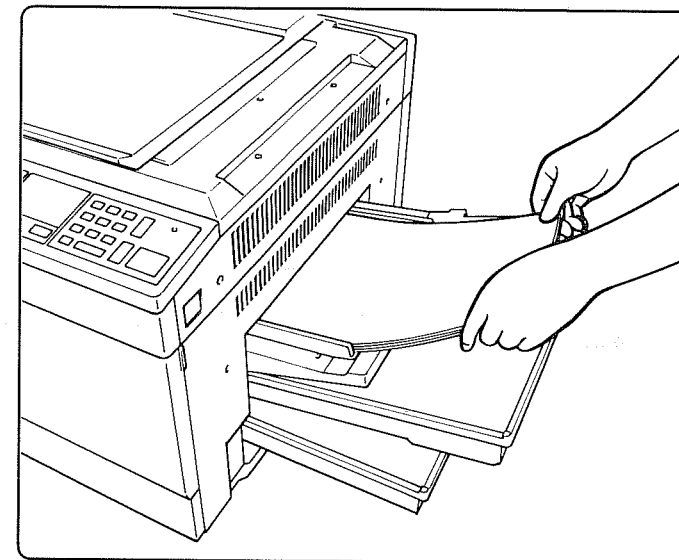
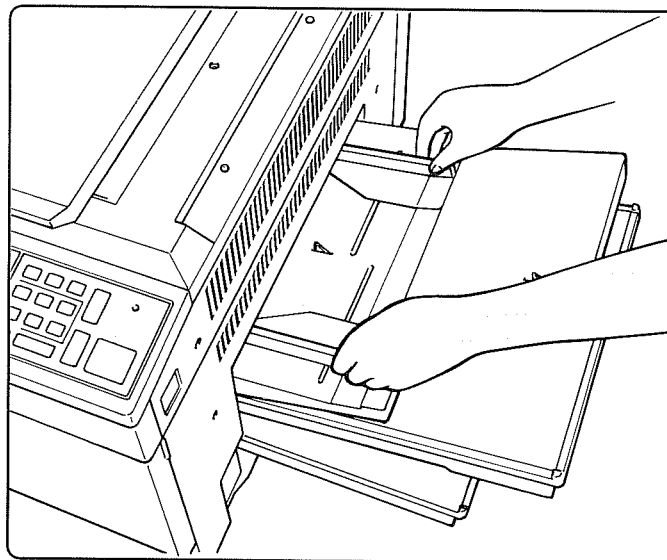
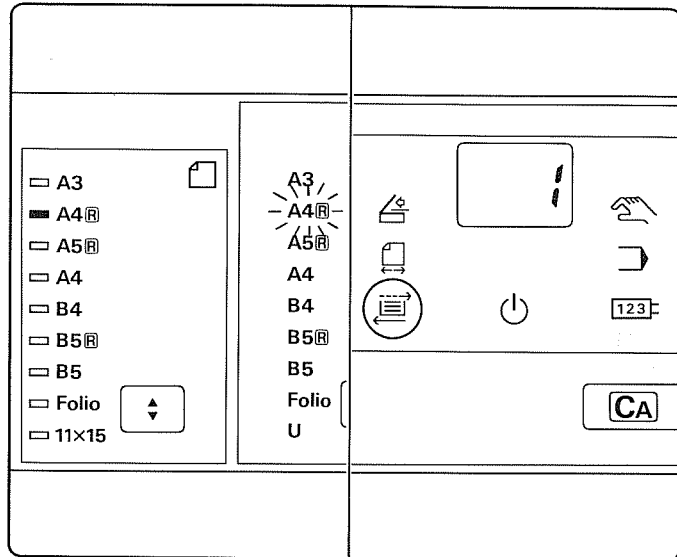
Kontrollera att indikatorn för manuell kopiering är släckt. Den kassett med den pappersstorlek som motsvarar originalets storlek ställs automatiskt in efter att originalet lagts på glasbordet och originalhållaren har stängts.

\* Originalstorleken kan också ändras manuellt.

• نسخ أصول ذات مقاسات كبيرة  
كتب كبيرة، صحف، والأشياء الأخرى ذات المقاسات الكبيرة يمكن نسخها بالطريقة الآتية:

- ١ ارفع ماسك الاصل وحركه لليسار ثم ارفعه لأعلى لخلعه .
- ٢ انسخ النسخ المطلوبة . وبعد انتهاء النسخ ، اعد تثبيت الماسك .

الاختيار الأوتوماتيكي للكاسيت  
تأكد أن مبین النسخ اليدوي منطفئ .  
عند وضع الاصل وعلق ماسك الاصل ، فان مقاس الكاسيت المساوي لمقاس الاصل يتم اختياره ويبين .  
\* يمكن أيضا تغيير مقاس الاصل يدويا .



\* A blinking cassette size indicator or a lit change cassette indicator indicates that the same size of cassette as the original is not set on the machine; set that cassette.

#### Bypass feed mode

The bypass table can hold up to 50 sheets of paper from A6 to A3.

1. Adjust the bypass guides on the bypass table to the width of the copy paper to be used.
2. Insert the paper along the guides as far as it will go.  
\* The size of the paper is shown by the cassette size indicator automatically.
3. Press the print key.

#### Precautions for bypass copying

1. To copy on B6 or A6 (longitudinal) size paper, OHP films, tracing paper, labels, etc., insert them one by one.
2. Sheets of different sizes cannot be set at the same time.
3. Insert the paper squarely or a paper jam might occur.

\* Un indicateur de format de cassette qui clignote ou un indicateur de changement de cassette qui s'allume indique que la cassette du même format que l'original n'est pas en place sur l'appareil; la mettre en place.

#### Mode d'alimentation en bypass

La table de bypass peut contenir 50 feuilles de papier de A6 à A3.

1. Régler les guides de bypass sur la table de bypass à la largeur du papier-copie à utiliser.
2. Insérer le papier le long des guides aussi loin qu'il ira.  
\* Le format du papier est montré automatiquement par l'indicateur de format de cassette.
3. Presser la touche d'impression.

#### Précautions à prendre pour la reproduction enbypass

1. Pour reproduire sur format de papier B6 ou A6 (longitudinal), sur des films OPH, du papier calque, des étiquettes, etc., insérer ceux-ci un à un.
2. Des feuilles de format différent ne peuvent pas être placées en même temps.
3. Ne pas insérer le papier de biais car un bourrage risquerait de se produire.

\* Un indicador de tamaño del cassette titilante o un indicador de cambio de cassette encendido indica que el cassette del mismo tamaño que el original no está colocado en la máquina; coloque el cassette.

#### Modo de alimentación por derivación

La tabla de derivación puede llevar hasta 50 hojas de papel de tamaño A6 a A3.

1. Ajuste las guías de derivación de la tabla de derivación al ancho del papel de copia que va a utilizarse.
2. Inserte el papel a lo largo de las guías hasta donde sea posible.  
\* El tamaño del papel es mostrado en el indicador de tamaño del cassette automáticamente.
3. Presione la tecla de impresión.

#### Precauciones para el copiado por derivación

1. Para copiar en tamaño de papel B6 o A6 (longitudinal), películas de proyección (OHP films), papel de calco, etiquetas, etc., insértelos uno por uno.
2. No puede colocarse hojas de tamaño diferente al mismo tiempo.
3. Inserte el papel derecho o si no puede ocurrir alguna obstrucción de papel.

\* Eine blinkende Kassettenformatanzeige oder eine leuchtende Kassettenanzeige gibt an, daß die Kassette mit demselben Format wie das Original nicht eingesetzt ist; die nötige Kassette einsetzen.

### Papierzuführung über Beipaßtisch

Der Beipaßtisch kann bis zu 50 Blatt von A6 bis A3 aufnehmen.

1. Die Führungen des Beipaßtisches auf die Breite des Kopierpapiers einstellen.
2. Das Papier so weit es geht den Führungen entlang einschieben.  
\* Das Format des Papiers wird automatisch auf der Kassettenformatanzeige angezeigt.
3. Die Kopiertaste drücken.

### Vorsichtsmaßnahmen bei Zuführung über den Beipaßtisch

1. Um auf B6 oder A6 (Längsformat), OHP-Film, Transparentpapier, Etiketten, usw. zu kopieren, diese einzeln einführen.
2. Blätter verschiedener Größe können nicht gleichzeitig eingeschoben werden.
3. Das Papier gerade einführen, da sonst ein Papierstau entstehen kann.

\* Un indicatore di formato di cassetta lampeggiante o un indicatore di sostituzione di cassetta lampeggiante indicano che la cassetta dello stesso formato dell'originale non è inserita nella macchina; inserire la cassetta giusta.

### Modo di alimentazione con bypass

Il piano di bypass può contenere fino a 50 fogli di carta da A6 a A3.

1. Regolare le guide di bypass, sul piano di bypass, alla larghezza della carta da copia che si deve usare.
2. Inserire la carta lungo le guide finchè possibile.  
\* Il formato della carta viene visualizzato automaticamente dall'indicatore di formato di cassetta.
3. Premere il tasto di stampa.

### Precauzioni per la copiatura con bypass

1. Per copiare su carta di formato B6 o A6 (longitudinale), OHP film, carta da tracciati, etichette, ecc., inserire questi ultimi uno par uno.
2. Fogli di formati diversi non possono essere inseriti insieme.
3. Inserire la carta diritta, in caso contrario si può provocare un inceppamento di carta.

\* Een knipperende cassette formaat indikator of een brandende indikator voor verwisselen cassette geeft aan dat dezelfde formaat cassette als het origineel niet op het apparaat aangebracht is; breng die cassette dan aan.

### Bypass aanvoerfunctie

De bypass tabel kan tot 50 vel papier van A6 tot A3 vasthouden.

1. Breng de bypass geleiders op de bypass tabel op één lijn met de breedte van het te gebruiken kopieerpapier.
2. Leg het papier zover mogelijk langs de geleiders.  
\* Het formaat van het papier wordt automatisch getoond door de cassette formaat indikator.
3. Druk de afdrukttoets in.

### Voorzorgsmaatregelen voor bypass kopiëren.

1. Voer de originelen een voor een in, bij het kopiëren op B6 of A6 (lengterichting) papier, OHP-films, traceerpapier, etiketten e.d.
2. Vellen van verschillend formaat kunnen niet tegelijkertijd geplaatst worden.
3. Plaats het papier recht in, anders zou het papier vastgeklemd kunnen raken.

\* Om kassetindikatorn blinkar eller "byt kasset"-indikatorn lyser betyder detta att en kasset med samma pappersstorlek som originalet inte finns isatt. Byt i så fall kasset.

### Handmatning

Upp till 50 ark får plats i handmatningsfacket.

Pappersstorlek från A6 till A3 kan användas.

1. Ställ in ledarna på handmatningsfacket till den bredd som motsvarar kopieringspapperet som används.
2. Lägg i kopieringspapperet längs ledarna och stick in det i apparaten så långt det går.  
\* Pappersstorleken visas med kassetindikatorn.
3. Tryck på starttangenten.

### Försiktighetsåtgärder vid handmatning

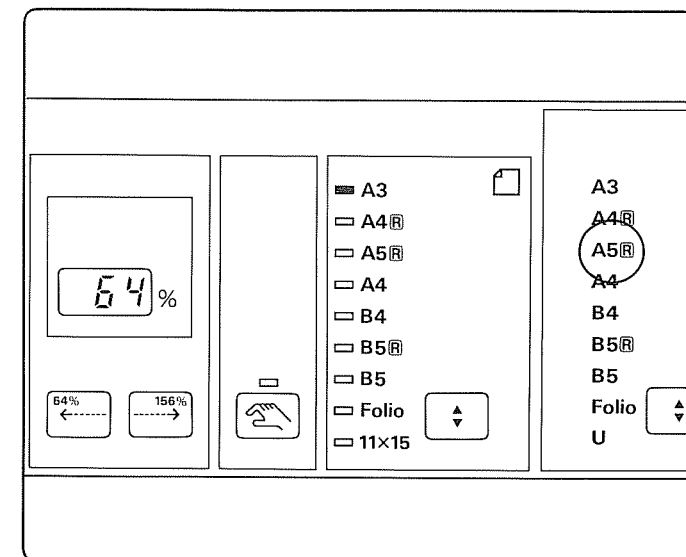
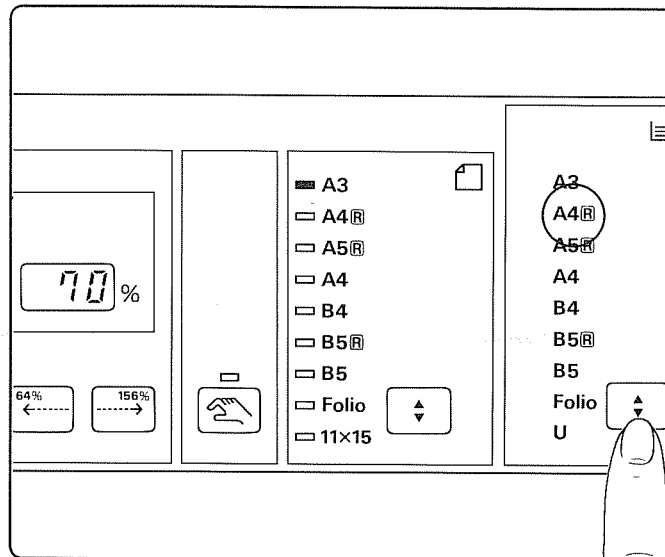
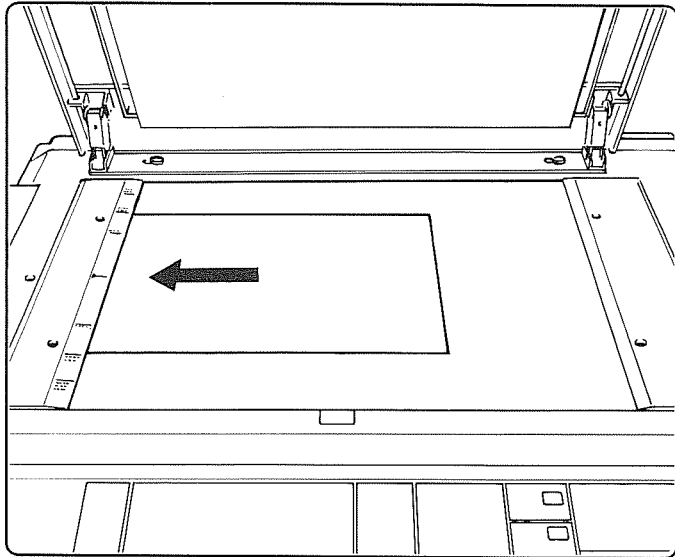
1. Vid kopiering över på B6 eller A6 (på längden), overheadfilm, kalkeringspapper, etiketter o.dyl. måste arken matas ett åt gången.
2. Olika pappersformat kan läggas i samtidigt.
3. Lägg i papperet i 90 graders vinkel mot apparaten, eftersom pappersstopp i annat fall kan inträffa.

\* وميض مبین مقاس الكاسيت أو اضاءة مبین تغيير الكاسيت يدل على أن الكاسيت المطابق لمقاس الاصل غير محمل بالناسخة، حمل هذا الكاسيت بالناسخة.

وضع التلقیم بالتمرير الجانبي  
طاولة التمرير اليدوي تتسع لعدد يصل الى ٥٠ ورقة من مقاس ايه ٦ الى مقاس ايه ٣ .  
١ اضبط دليل التمرير الجانبي الموجود على طاولة التمرير الجانبي الى عرض ورق النسخ الذي سوف يستخدم .  
٢ أدخل الورق بمحاذاة الدليل أقصى مسافة ممكنة .  
\* مقاس الورق يبين أوتوماتيكيا بواسطة مبین مقاس الكاسيت .  
٣ اضغط مفتاح النسخ .

احتياطات خاصة بالنسخ بالتمرير الجانبي

- ١ للنسخ على الورق مقاس بي ٦ أو ايه ٦ (طوليا)، أفلام الاسقاط فوق الرأس، الورق الشفاف، الملصقات... الخ ادخلها واحدة بواحدة .
- ٢ الورق ذو المقاسات المختلفة لا يمكن ادخاله في نفس الوقت .
- ٣ أدخل الورق باستقامة، تجاهل ذلك قد يؤدي لحدوث تعثر للورق .



### Auto % mode

Check that the manual mode indicator is OFF.

1. Set an original face down on the contact glass.

2. Select an appropriate cassette with the cassette size key. The magnification ratio is automatically displayed on the magnification indicator.  
\* The auto % mode is inoperative with the universal cassette.

\* If the magnification indicator blinks, the calculated magnification ratio is out of range. When the print key is pressed, the copier automatically switches to the manual copy mode, and copies will be produced at the blinking magnification ratio.

### Mode de % automatique

Vérifier si l'indicateur de mode manuel est éteint.

1. Placer un original face à reproduire sur le verre de contact.

2. Choisir la cassette appropriée avec la touche de format de cassette. Le rapport d'agrandissement est automatiquement affiché sur l'indicateur d'agrandissement.  
\* Le mode de % automatique ne peut pas être utilisé avec la cassette universelle.

\* Si l'indicateur d'agrandissement clignote, le rapport d'agrandissement calculé est hors de proportions. Si la touche d'impression est pressée, le photocopieur passe au mode de reproduction manuelle, et les copies seront produites au rapport d'agrandissement clignotant.

### Modo de % automático

Revise si el indicador del modo manual está apagado.

1. Coloque un original con la cara hacia abajo sobre el vidrio de contacto.

2. Seleccione un cassette apropiado con la tecla de selección de cassette. El porcentaje de magnificación se mostrará automáticamente en el indicador de magnificación.  
\* El modo de % automático es inoperativo con el cassette universal.

\* Si el indicador de magnificación titila, el porcentaje de magnificación calculado está fuera de rango. Cuando se presione la tecla de impresión, la copidora cambiará automáticamente al modo manual, y las copias se producirán al porcentaje de magnificación que está titilando.

### Automatische Wiedergabefaktoreinstellung

Überprüfen, ob die Anzeige für manuellen Kopiermodus aus ist.

1. Ein Original mit der zu kopierenden Seite nach unten auflegen.

2. Mit der Kassettenformattaste die richtige Kassette anwählen. Die Wiedergabefaktoranzeige zeigt den Wiedergabefaktor an.  
\* Bei Verwendung der Universalkassette ist automatische Wiedergabefaktoreinstellung nicht möglich.

\* Falls die Wiedergabefaktoranzeige blinkt, ist der Wiedergabefaktor außerhalb des möglichen Bereichs. Wenn die Kopiertaste gedrückt wird, schaltet der Kopierer automatisch auf manuellen Kopiermodus, und kopiert mit dem blinkenden Wiedergabefaktor.

### Modo di % automatico

Controllare che l'indicatore di modo manuale sia OFF.

1. Posizionare un originale a faccia in giù sul vetro di contatto.

2. Selezionare la cassetta appropriata premendo il tasto di formato di cassetta. Il rapporto di riproduzione viene automaticamente visualizzato sull'indicatore di rapporto di riproduzione.  
\* Il modo di % automatico è inattivo con la cassetta universale.

\* Se l'indicatore di rapporto di riproduzione lampeggia, il rapporto di riproduzione calcolato non rientra nelle capacità. Quando il tasto di stampa viene premuto, la copiatrice cambia automaticamente al modo di copiatura manuale, e le copie verranno prodotte al rapporto di riproduzione lampeggiante.

### Auto % mode

Kontroleer of de handbediende functie indikator op OFF staat.

1. Plaats een origineel met de voorkant op de glasplaat.

2. Kies een geschikte cassette met de cassette formaat toets. De vergrotings/verkleiningsverhouding wordt automatisch aangeduid op de vergrotings/verkleiningsindicator.  
\* De auto % mode is buiten werking met de universele cassette.

\* Als de vergrotings/verkleiningsindicator knippert, is de berekende vergrotings/verkleiningsverhouding buiten bereik. Wanneer de afdruktoets ingedrukt wordt, wordt de kopieermachine automatisch in de handbediende kopieerfunctie geschakeld en zullen kopieën gemaakt worden in de knipperende vergrotings/verkleiningsverhouding.

### Automatisk förstoring

Kontrollera att indikatorn för manuell kopiering är släckt.

1. Lägg ett original med texten/bilden vänd neråt glasbordet.

2. Välj önskad kassett med kassettväljaren. Förstoringsgraden ställs in automatiskt för att passa kopieringspapperet och visas på förstöringsindikatorn.  
\* Automatisk förstoring kan inte göras när universalkassett används.

\* Om förstöringsindikatorn blinkar betyder det att den uträknade förstöringsgraden ligger utanför apparatens förstöringsområde. Trycker du i detta fall på starttangenter kopplar apparaten om till manuell kopiering och kopiering görs med den förstöringsgrad som blinkar på förstöringsindikatorn.

النسبة المئوية للتكبير  
تأكد أن مبین النسخ اليدوي متطفا .  
۱ ضع الاصل موجه لأسفل على زجاج التلامس .

۲ اختر كاسيت ذو مقاس مناسب بواسطة مفتاح مقاس الكاسيت . تعرض نسبة التكبير أو توماتيكيا على مبین التكبير .  
\* وضع النسبة المئوية للتكبير لا يعمل مع الكاسيت اليونيفرسال .

\* في حالة وميض مبین التكبير ، فإن نسبة التكبير تكون خارج المجال عند ضغط مفتاح النسخ ، فإن النسخة تتحول أوتوماتيكيا الى وضع النسخ اليدوي ، وسوف تنسخ النسخ بنسبة التكبير المبینة بالمبین الذي يومض .

Magnification ratios between standard-size originals to standard-size copies.

Cassette size Original size	A3	A4R	A5R	A4	B4	B5R	B5	Folio	Universal
A3	100%	70%	(64%)	(100%)	86%	(64%)	(100%)	70%	(100%)
A4R	141%	100%	70%	(100%)	122%	86%	(100%)	100%	(100%)
A5R	(156%)	141%	100%	(100%)	(156%)	122%	(100%)	141%	(100%)
A4	(100%)	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)	86%	(100%)	(100%)
B4	115%	81%	(64%)	(100%)	100%	70%	(100%)	81%	(100%)
B5R	(156%)	115%	81%	(100%)	141%	100%	(100%)	115%	(100%)
B5	(100%)	(100%)	(100%)	115%	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)
Folio	127%	90%	64%	(100%)	110%	78%	(100%)	100%	(100%)
11 × 15	106%	75%	(64%)	(100%)	92%	65%	(100%)	75%	(100%)

\*Ratios in ( ) blink.

Rapports d'agrandissement entre des originaux de format standard et des copies de format standard.

Format cassette Format original	A3	A4R	A5R	A4	B4	B5R	B5	Folio	Universelle
A3	100%	70%	(64%)	(100%)	86%	(64%)	(100%)	70%	(100%)
A4R	141%	100%	70%	(100%)	122%	86%	(100%)	100%	(100%)
A5R	(156%)	141%	100%	(100%)	(156%)	122%	(100%)	141%	(100%)
A4	(100%)	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)	86%	(100%)	(100%)
B4	115%	81%	(64%)	(100%)	100%	70%	(100%)	81%	(100%)
B5R	(156%)	115%	81%	(100%)	141%	100%	(100%)	115%	(100%)
B5	(100%)	(100%)	(100%)	115%	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)
Folio	127%	90%	64%	(100%)	110%	78%	(100%)	100%	(100%)
11 × 15	106%	75%	(64%)	(100%)	92%	65%	(100%)	75%	(100%)

\*Les rapports en ( ) clignent.



Porcentajes de magnificación entre los originales de tamaño estándar y copias de tamaño estándar.

Tamaño de cassette / Tamaño del original	A3	A4R	A5R	A4	B4	B5R	B5	Folio	Universal
A3	100%	70%	(64%)	(100%)	86%	(64%)	(100%)	70%	(100%)
A4R	141%	100%	70%	(100%)	122%	86%	(100%)	100%	(100%)
A5R	(156%)	141%	100%	(100%)	(156%)	122%	(100%)	141%	(100%)
A4	(100%)	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)	86%	(100%)	(100%)
B4	115%	81%	(64%)	(100%)	100%	70%	(100%)	81%	(100%)
B5R	(156%)	115%	81%	(100%)	141%	100%	(100%)	115%	(100%)
B5	(100%)	(100%)	(100%)	115%	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)
Folio	127%	90%	64%	(100%)	110%	78%	(100%)	100%	(100%)
11 × 15	106%	75%	(64%)	(100%)	92%	65%	(100%)	75%	(100%)

\*Porcentajes en ( ) titilan.

Wiedergabefaktoren für Normformatoriginale und -kopien

Kassettenformat / Originalformat	A3	A4R	A5R	A4	B4	B5R	B5	Folio	Universal
A3	100%	70%	(64%)	(100%)	86%	(64%)	(100%)	70%	(100%)
A4R	141%	100%	70%	(100%)	122%	86%	(100%)	100%	(100%)
A5R	(156%)	141%	100%	(100%)	(156%)	122%	(100%)	141%	(100%)
A4	(100%)	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)	86%	(100%)	(100%)
B4	115%	81%	(64%)	(100%)	100%	70%	(100%)	81%	(100%)
B5R	(156%)	115%	81%	(100%)	141%	100%	(100%)	115%	(100%)
B5	(100%)	(100%)	(100%)	115%	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)
Folio	127%	90%	64%	(100%)	110%	78%	(100%)	100%	(100%)
11 × 15	106%	75%	(64%)	(100%)	92%	65%	(100%)	75%	(100%)

\*Wiedergabefaktoren in Klammern blinken.

I rapporti di riproduzione tra originali di formato standard e copie di formato standard.

Formato di cassette / Formato di originale	A3	A4R	A5R	A4	B4	B5R	B5	Folio	Universal
A3	100%	70%	(64%)	(100%)	86%	(64%)	(100%)	70%	(100%)
A4R	141%	100%	70%	(100%)	122%	86%	(100%)	100%	(100%)
A5R	(156%)	141%	100%	(100%)	(156%)	122%	(100%)	141%	(100%)
A4	(100%)	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)	86%	(100%)	(100%)
B4	115%	81%	(64%)	(100%)	100%	70%	(100%)	81%	(100%)
B5R	(156%)	115%	81%	(100%)	141%	100%	(100%)	115%	(100%)
B5	(100%)	(100%)	(100%)	115%	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)
Folio	127%	90%	64%	(100%)	110%	78%	(100%)	100%	(100%)
11 × 15	106%	75%	(64%)	(100%)	92%	65%	(100%)	75%	(100%)

\*I rapporti di riproduzione in ( ) lampeggiano

Vergrotings/verkleiningsverhoudingen tussen standaard-formaat originelen en standaard-formaat kopieën.

Cassette formaat / Origineel formaat	A3	A4R	A5R	A4	B4	B5R	B5	Folio	Universeel
A3	100%	70%	(64%)	(100%)	86%	(64%)	(100%)	70%	(100%)
A4R	141%	100%	70%	(100%)	122%	86%	(100%)	100%	(100%)
A5R	(156%)	141%	100%	(100%)	(156%)	122%	(100%)	141%	(100%)
A4	(100%)	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)	86%	(100%)	(100%)
B4	115%	81%	(64%)	(100%)	100%	70%	(100%)	81%	(100%)
B5R	(156%)	115%	81%	(100%)	141%	100%	(100%)	115%	(100%)
B5	(100%)	(100%)	(100%)	115%	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)
Folio	127%	90%	64%	(100%)	110%	78%	(100%)	100%	(100%)
11 × 15	106%	75%	(64%)	(100%)	92%	65%	(100%)	75%	(100%)

\*Verhoudingen in ( ) knipperen.

Förstoringsgrader mellan original av standardstorlek till kopior av standardstorlek.

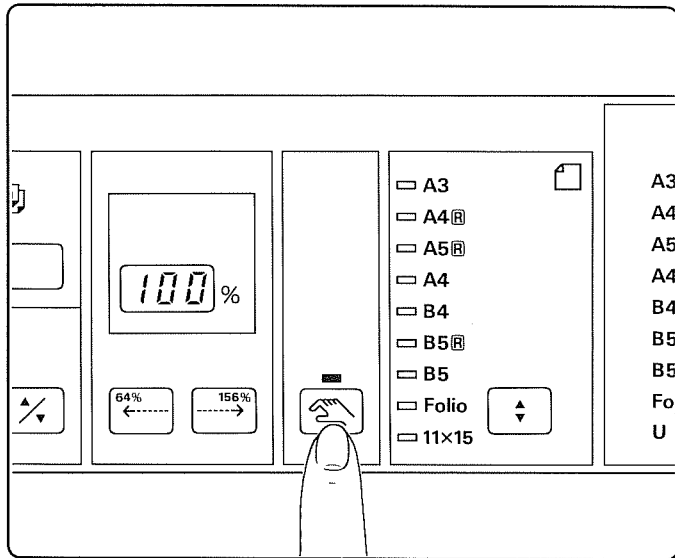
Kassettestorlek	A3	A4R	A5R	A4	B4	B5R	B5	Folio	Universal-kasset
Originalstorlek									
A3	100%	70%	(64%)	(100%)	86%	(64%)	(100%)	70%	(100%)
A4R	141%	100%	70%	(100%)	122%	86%	(100%)	100%	(100%)
A5R	(156%)	141%	100%	(100%)	(156%)	122%	(100%)	141%	(100%)
A4	(100%)	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)	86%	(100%)	(100%)
B4	115%	81%	(64%)	(100%)	100%	70%	(100%)	81%	(100%)
B5R	(156%)	115%	81%	(100%)	141%	100%	(100%)	115%	(100%)
B5	(100%)	(100%)	(100%)	115%	(100%)	(100%)	100%	(100%)	(100%)
Folio	127%	90%	64%	(100%)	110%	78%	(100%)	100%	(100%)
11 × 15	106%	75%	(64%)	(100%)	92%	65%	(100%)	75%	(100%)

\*Förstoringsgrader ( ) blinkar.

نسب التكبير بين أصول مقاسات قياسية الى نسخ مقاسات قياسية

مقاس الكاسيت	مقاس الاصل	ايه ٣	ايه ٤ آر	ايه ٥ آر	ايه ٤	بي ٤	بي ٥ آر	بي ٥	فوليو	يونيفرسال كاسيت
ايه ٣	ايه ٣	٠/٠ ١٠٠	٠/٠ ٧٠	(٠/٠ ٦٤)	(٠/٠ ٦٤)	٠/٠ ٨٦	(٠/٠ ٦٤)	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ٧٠	(٠/٠ ١٠٠)
ايه ٤ آر	ايه ٤ آر	٠/٠ ١٤١	٠/٠ ١٠٠	٠/٠ ٧٠	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ١٢٢	(٠/٠ ٧٠)	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ١٠٠	(٠/٠ ١٠٠)
ايه ٥ آر	ايه ٥ آر	(٠/٠ ١٥٦)	٠/٠ ١٤١	٠/٠ ١٠٠	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ١٥٦)	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ١٤١	(٠/٠ ١٠٠)
ايه ٤	ايه ٤	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ٨٦	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ١٠٠)
بي ٤	بي ٤	٠/٠ ١١٥	٠/٠ ٨١	(٠/٠ ٦٤)	(٠/٠ ٦٤)	٠/٠ ١٠٠	(٠/٠ ٦٤)	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ٨١	(٠/٠ ١٠٠)
بي ٥ آر	بي ٥ آر	(٠/٠ ١٥٦)	٠/٠ ١١٥	٠/٠ ٨١	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ١٤١	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ١١٥	(٠/٠ ١٠٠)
بي ٥	بي ٥	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ١٠٠	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ١٠٠)	(٠/٠ ١٠٠)
فوليو	فوليو	٠/٠ ١٢٧	٠/٠ ٩٠	٠/٠ ٦٤	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ١١٠	(٠/٠ ٦٤)	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ١٠٠	(٠/٠ ١٠٠)
١٥ × ١١	١٥ × ١١	٠/٠ ١٠٦	٠/٠ ٧٥	(٠/٠ ٦٤)	(٠/٠ ٦٤)	٠/٠ ٩٢	(٠/٠ ٦٤)	(٠/٠ ١٠٠)	٠/٠ ٧٥	(٠/٠ ١٠٠)

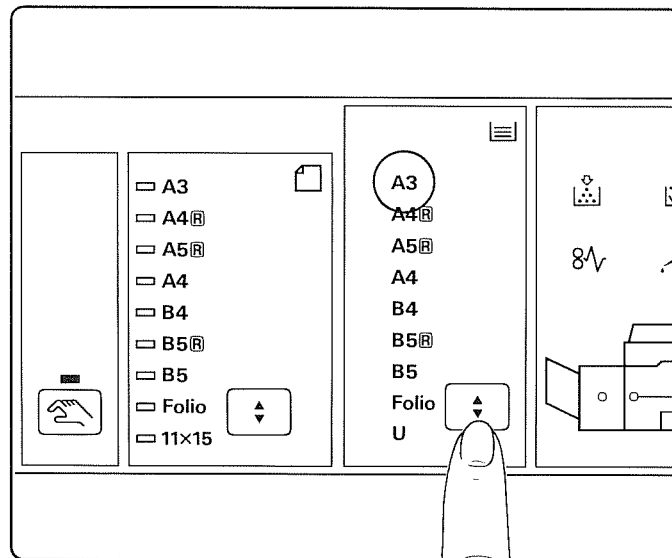
\* النسب في الاقواس ( ) نومض .



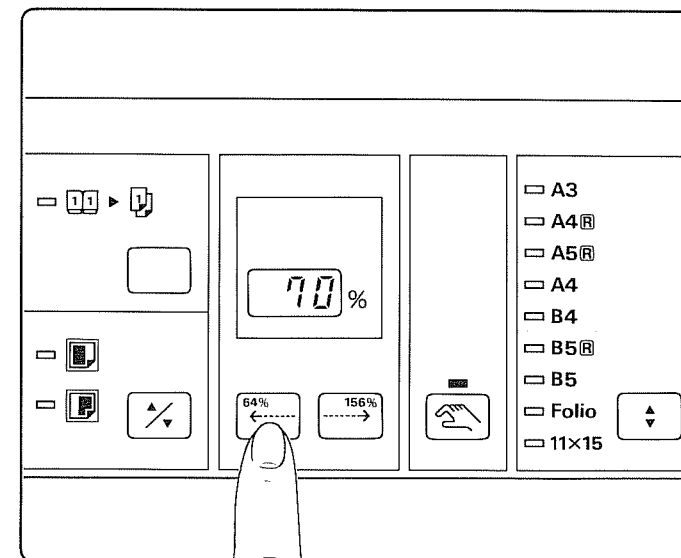
### Manual copy mode

#### Same-size copying

1. Press the manual mode key to light the manual mode indicator.



2. Select the cassette with the cassette size key.



### Copying with custom magnification ratio

1. Press the zoom-up key or zoom-down key until the desired figure appears on the magnification indicator.

### Mode de reproduction manuel

#### Reproduction même format

1. Presser la touche de mode manuel pour faire allumer l'indicateur de mode manuel.

2. Choisir la cassette avec la touche de format de cassette.

### Reproduction avec le rapport d'agrandissement habituel

1. Presser la touche zoom-up ou zoom-down jusqu'à ce que le chiffre désiré apparaisse sur l'indicateur d'agrandissement.

### Modo de copiado manual

#### Copiado en mismo-tamaño

1. Presione la tecla del modo manual para encender el indicador del modo manual.

2. Seleccione el cassette con la tecla de tamaño del cassette.

### Copiado con porcentaje de magnificación a la medida

1. Presione la tecla de ampliación (zoom-up) o de reducción (zoom-down) hasta que aparezca en el indicador de magnificación la cifra deseada.

## Manueller Kopiermodus

### Größengleiche Kopien

1. Die Taste für manuelle Kopien drücken. Die Anzeige für manuellen Kopiermodus leuchtet auf.

2. Die Kassette mit der Kassettenformattaste anwählen.

## Kopieren mit frei einstellbarem Wiedergabefaktor

1. Die Aufwärts- oder Abwärts-Zoomtaste drücken, bis der gewünschte Faktor angezeigt wird.

## Modo di copiatura manuale

### Copiatura di formato uguale

1. Premere il tasto di modo manuale per accendere l'indicatore di modo manuale.

2. Selezionare la cassetta premendo il tasto di formato di cassetta.

## Copiatura con rapporto di riproduzione a richiesta

1. Premere il tasto di zoom-up o di zoom-down fino a che la figura desiderata appare sull'indicatore di rapporto di riproduzione.

## Handbediende kopieerstand

### Zelfde-formaat kopiëren

1. Druk de handbediende funktietoets in zodat de handbediende functie indikator oplicht.

2. Kies de cassette met de cassette formaat toets.

## Kopieren met standaard vergrotings/verkleiningsverhouding

1. Druk de omhoog-zoomtoets of omlaag-zoomtoets in totdat de gewenste figuur verschijnt op de vergrotings/verkleiningsindicator.

## Manuell kopiering

### 1:1 kopiering

1. Tryck på tangenten för manuell kopiering. Samtidigt tänds indikatorn för manuell kopiering.

2. Välj önskad kassett med kassettväljaren.

## Egen inställning av förstöringsgrad

1. Tryck på förstörings- eller förminskningstangenten tills önskad förstöringsgrad visas på förstöringsindikatorn.

وضع النسخ اليدوى

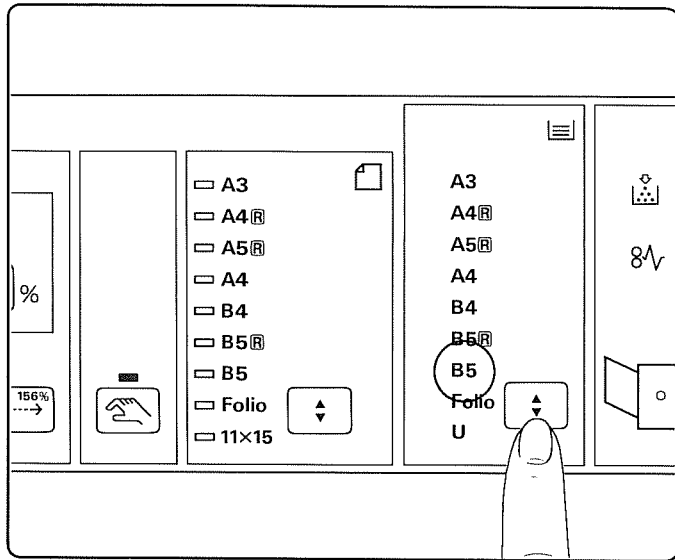
النسخ بنفس المقاس

- 1 اضغط مفتاح وضع النسخ اليدوى لى يضىء مبين وضع النسخ اليدوى .

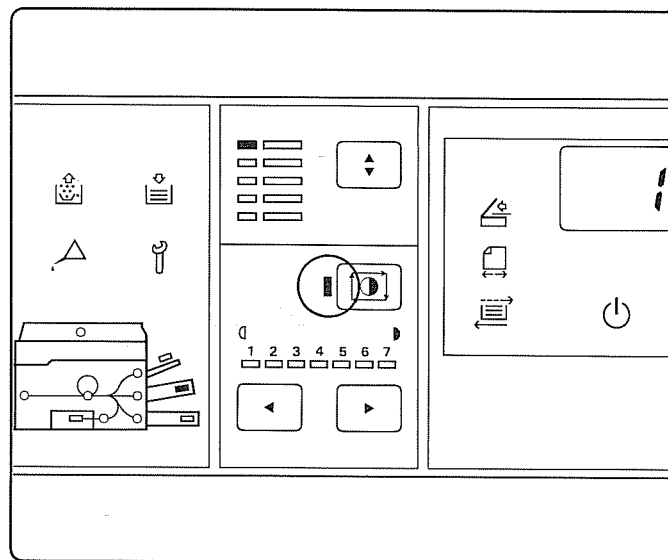
٢ اختر الكاسيت بواسطة مفتاح مقاس الكاسيت .

النسخ بطريقة الضبط الحر لنسبة التكبير

- 1 اضغط مفتاح زيادة التزويم أو مفتاح تقليل التزويم الى أن يظهر الرقم المطلوب على مبين نسبة التكبير .



2. Select a cassette with the cassette size key.



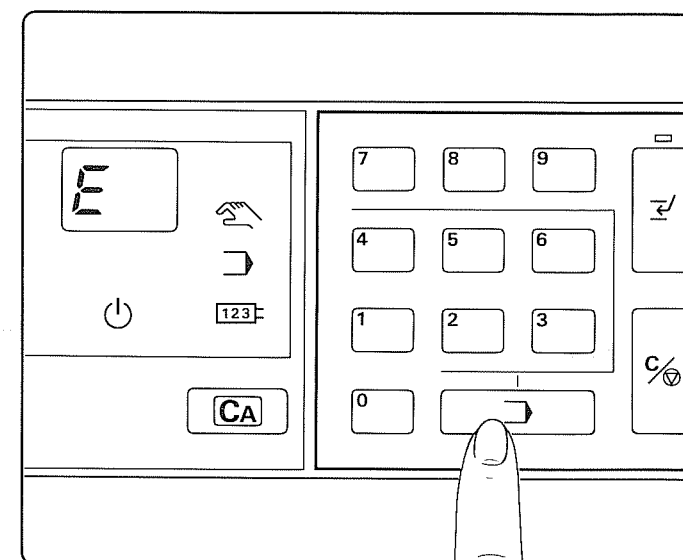
### Exposure control

Exposure control is possible either automatically or manually.

#### • Auto exposure control

(Initial setting: auto exposure control)

Check that the auto exposure indicator is ON. Copy tone is automatically adjusted according to the quality and tone of the original.



• Fine exposure adjustment in auto exposure control mode  
If copy tone is too dark or too light in the auto exposure control mode, fine-adjust it as follows:

1. Press the program mode key. "E" is displayed on the copy counter.

2. Choisir une cassette avec la touche de format de cassette.

### Réglage d'exposition

Le réglage d'exposition est possible soit automatiquement soit manuellement.

#### • Réglage d'exposition automatique

(Réglage initial: réglage d'exposition automatique)

Vérifier si l'indicateur d'exposition automatique est allumé. Le ton de la copie est automatiquement réglé d'après la qualité et le ton de l'original.

• Réglage précis de l'exposition en mode de réglage d'exposition automatique  
Si le ton de la copie est trop foncé ou trop clair en mode de réglage d'exposition automatique, effectuer un réglage précis comme suit:

1. Presser la touche de mode de programmation. "E" est affiché sur le compteur de copies.

2. Seleccione un cassette con la tecla de tamaño del cassette.

### Control de exposición

El control de exposición es posible tanto en el modo automático como en el manual.

#### • Control de exposición automática

(Ajuste inicial: control de exposición automática)

Revise si el indicador de exposición automática está encendido. El tono de la copia es ajustado automáticamente de acuerdo a la calidad y tono del original.

• Ajuste fino de exposición en el modo de control de exposición automática

Si en el modo de control de exposición automática el tono de la copia es demasiado oscuro o demasiado claro, ajuste finamente como sigue:

1. Presione la tecla del modo de programa. Aparece "E" en el contador de copias.

2. Mittels Kassettenformattaste eine Kassette anwählen.

### Belichtungseinstellung

Die Belichtung kann entweder automatisch oder manuell eingestellt werden.

- Automatische Einstellung (Anfangseinstellung: automatisch)  
Kontrollieren, ob die automatische Belichtung angezeigt wird. Die Helligkeit der Kopie wird automatisch der Qualität und Intensität des Originals entsprechend eingestellt.

• Feineinstellung bei automatischer Belichtung  
Falls die Kopie bei automatischer Belichtung zu dunkel oder zu hell ist, wie folgt Feineinstellung durchführen:

1. Die Programmiermodustaste drücken. "E" wird auf dem Kopienzähler angezeigt.

2. Selezionare una cassetta premendo il tasto di formato di cassetta.

### Controllo di esposizione

Il controllo di esposizione è possibile sia automaticamente che manualmente.

- Controllo automatico di esposizione (Registrazione iniziale: controllo automatico di esposizione)  
Controllare che l'indicatore di esposizione automatica sia ON. La tonalità della copia viene regolata automaticamente in accordo con la qualità e la tonalità dell'originale.

• Regolazione di esposizione accurata nel modo di controllo automatico di esposizione  
Se la tonalità della copia è troppo scura o troppo chiara nel modo di controllo automatico di esposizione, regolare accuratamente nel modo seguente:

1. Premere il tasto di modo di programma. "E" viene visualizzato sul contatore di copia.

2. Kies een cassette met de cassette formaat toets.

### Belichtingsregeling

Automatische of handbediende belichtingsregeling is mogelijk.

- Automatische belichtingsregeling (Beginstand: automatische belichtingsregeling)  
Kontroleer of de automatische belichtingsindicator op ON staat. De kopietint wordt automatisch ingesteld overeenkomstig de kwaliteit en tint van het origineel.

• Fijneinstelling van belichting in de automatische belichtingsregeling  
Als de kopietint te donker of te licht is in de automatische belichtingsregeling, stel deze dan als volgt fijn in:

1. Druk de programmeerfunctie toets n. "E" verschijnt op de kopieteller.

2. Välj önskad kassett med kassettväljaren.

### Exponeringskontroll

Exponeringen kan ställas in automatiskt eller manuellt.

- Automatisk exponering (Ursprungsläge: automatisk exponering)  
Kontrollera att indikatorn för automatisk exponering är tänd. Ljusgraden på kopian ställs automatiskt in beroende på originalets kvalitet och ljusjon.

• Fininställning av exponeringen under automatisk exponering  
Om kopian blir för ljus eller mörk med automatisk exponering kan detta finjusteras:

1. Tryck på programtangenter. "E" visas i räkneverket.

٢ اختر الكاسيت بواسطة مفتاح مفااس الكاسيت •

### ضبط التعريض

يمكن ضبط التعريض أوتوماتيكيا أو يدويا .

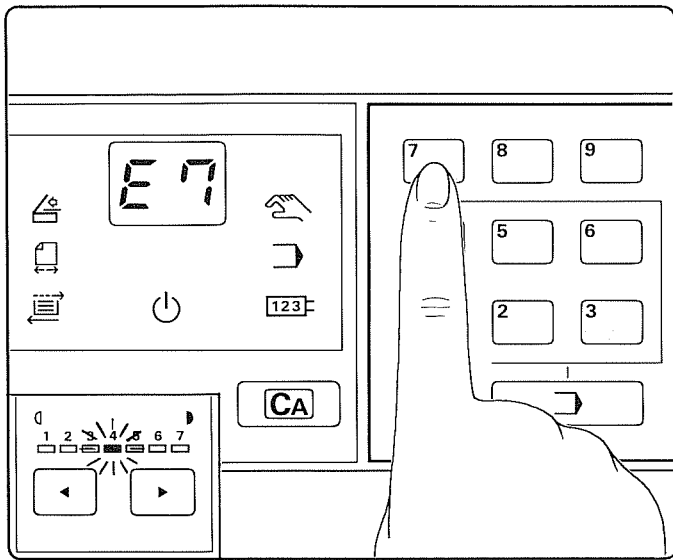
- الضبط الأوتوماتيكى للتعريض

(الوضع المبدئى : ضبط أوتوماتيكى للتعريض)

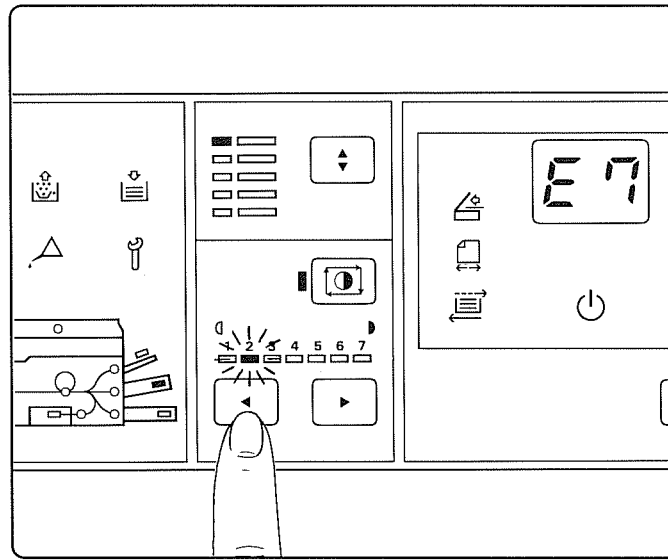
تأكد أن مبدئ التعريض الأوتوماتيكى يضئ • كثافة النسخة تضبط أوتوماتيكيا لتطابق نوعية وكثافة الاصل •

• الضبط الدقيق للتعريض فى وضع الضبط الأوتوماتيكى للتعريض  
إذا كانت درجة كثافة النسخة غامقة أو فاتحة أكثر من اللازم فى وضع الضبط الأوتوماتيكى للتعريض ، يمكنك عمل ضبط دقيق كالأتى :

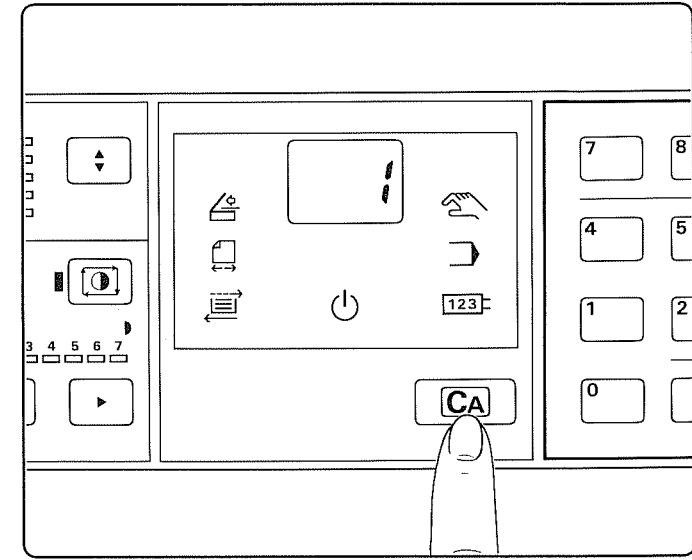
- ١ اضغط مفتاح وضع البرمجة • الرمز " E " سوف يعرض على عداد النسخ •



- 2.** Press the numeric key 7. The current exposure setting blinks on the exposure indicator.



- 3.** Increase or decrease the setting with the exposure adjusting key(s). The larger the setting, the lighter the copy; the smaller the setting, the darker the copy.



- 4.** Press the all clear key to complete the adjustment.

- 2.** Presser la touche numérique 7. Le réglage d'exposition courant clignote sur l'indicateur d'exposition.

- 3.** Accroître ou diminuer le réglage avec le(s) touche(s) de réglage d'exposition. Plus le réglage est élevé, plus la copie est claire; plus le réglage est bas, plus la copie est foncée.

- 4.** Presser la touche d'annulation totale pour achever le réglage.

- 2.** Presione la tecla numérica 7. El ajuste actual de exposición titila en el indicador de exposición.

- 3.** Aumente o reduzca el ajuste con la(s) tecla(s) de ajuste de la exposición. Mientras mayor sea el ajuste, más clara será la copia; a menor ajuste, más oscura la copia.

- 4.** Presione la tecla de borrado total para completar el ajuste.



2. Die numerische Taste 7 drücken. Die gegenwärtige Belichtungseinstellung blinkt auf der Belichtungsanzeige.

3. Die Einstellung mittel der Belichtungseinstelltasten vergrößern oder verkleinern. Je größer die Einstellung, desto heller die Kopie, je kleiner sie ist, desto dunkler ist die Kopie.

4. Die Rückstelltaste drücken, um die Einstellung zu vervollständigen.

2. Premere il tasto numerico 7. La registrazione di esposizione attuale lampeggia sull'indicatore di esposizione.

3. Aumentare o diminuire la registrazione premendo il tasto (tasti) di regolazione di esposizione. Più grande è la registrazione più chiara e la copia; più piccola la registrazione, più scura la copia.

4. Premere il tasto di cancellazione totale per completare la regolazione.

2. Druk de numerieke toets 7 in. De huidige belichtingsinstelling knippert op de belichtingsindikator.

3. Vergroot of verklein de instelling met de belichtingsinsteltoets(en). Des te groter de instelling des te lichter wordt de kopie; des te lager de instelling, des te donkerder wordt de kopie.

4. Druk de alle functies opheftoets in om de instelling volledig te te completeren.

2. Tryck på tangent "7". Den inställda exponeringsgraden blinkar på exponeringsindikatorn.

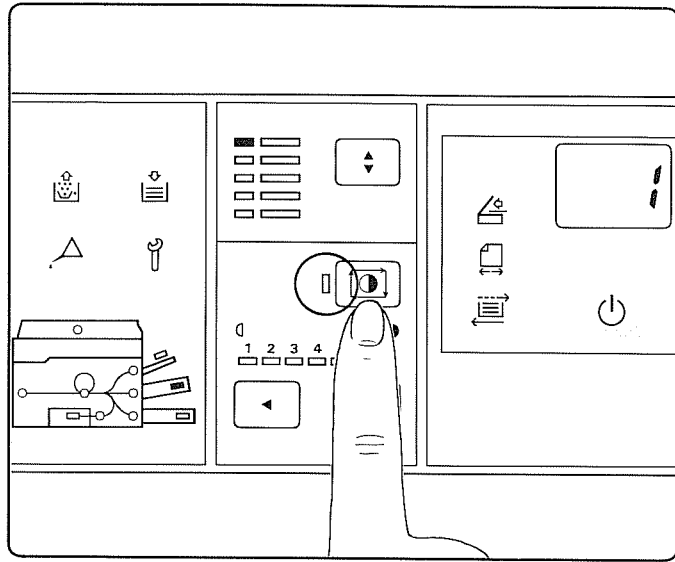
3. Öka eller minska exponeringsgraden med exponeringstangenterna. Ju större siffra desto ljusare kopia, och ju mindre siffra desto mörkare kopia.

4. Tryck på nollställningstangenten för att fullfölja funktionen.

٢ اضغط مفتاح ضبط عدد النسخ 7 . الضبط الحالي للتعريض سوف يومض على مبین التعريض .

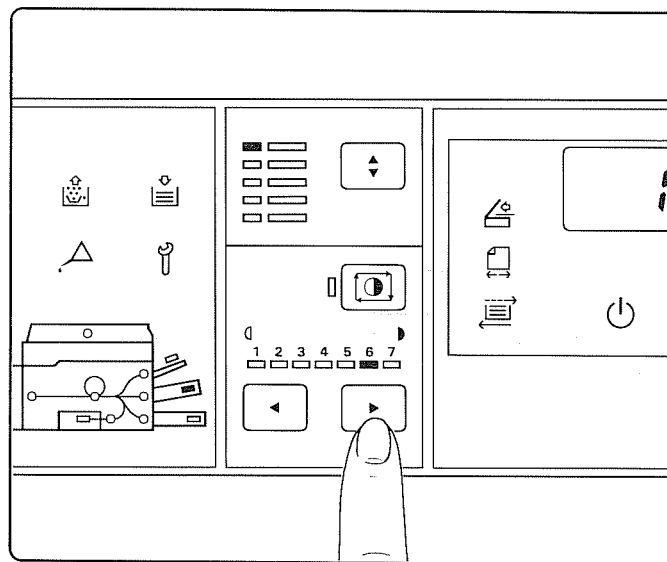
٣ يمكنك زيادة أو تقليل التعريض بواسطة مفاتيح ضبط التعريض . رقم الضبط الأكبر ، يعطى نسخ أفتح لونا ورقم الضبط الأصغر يعطى نسخ أغلاق .

٤ اضغط مفتاح الالغاء الكلى لاستكمال الضبط .

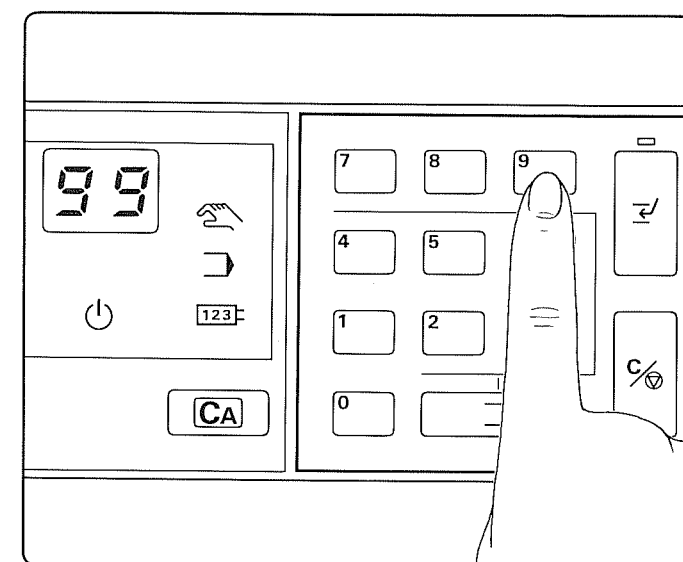


• Manual exposure control

1. Press the auto exposure ON/OFF key to turn the auto exposure indicator OFF.



2. Increase or decrease the exposure setting with the exposure adjusting key(s). The larger the setting, the lighter the copy; the smaller the setting, the darker the copy.



**Setting the number of copies**

Set the desired number of copies with the numeric keys. Up to 99 can be set on the copy counter.

• Réglage d'exposition manuel

1. Presser la touche MARCHE/ARRET de l'exposition automatique pour faire éteindre l'indicateur d'exposition automatique.

2. Accroître ou diminuer le réglage d'exposition avec le(s) touche(s) de réglage d'exposition. Plus le réglage est élevé, plus la copie est claire; plus le réglage est bas, plus la copie est foncée.

**Réglage du nombre de copies**

Déterminer le nombre de copies désiré avec les touches numériques. Jusqu'à 99 copies peuvent être indiquées sur le compteur de copies.

• Control de exposición manual

1. Presione la tecla de encendido/apagado de la exposición automática para apagar el indicador de exposición automática.

2. Aumente o reduzca el ajuste de exposición con la(s) tecla(s) de ajuste de la exposición. A mayor ajuste, más clara la copia; a menor ajuste, más oscura la copia.

**Ajuste del número de copias**

Fije el número deseado de copias con las teclas numéricas. Puede fijarse hasta 99 en el contador de copias.

• Manuelle Einstellung der Belichtung

1. Die autom. Belichtung-Taste drücken, um die autom. Belichtungsanzeige auszuschalten.

2. Die Belichtung mit den Einstelltasten vergrößern beziehungsweise verkleinern.  
Je größer die Einstellung, desto heller die Kopie, je kleiner sie ist, desto dunkler ist die Kopie.

**Einstellen der Kopienzahl**

Die gewünschte Kopienzahl mittels der numerischen Tasten einstellen. Es können bis zu 99 auf dem Kopienzähler eingestellt werden.

• Controllo manuale di esposizione

1. Premere l'interruttore ON/OFF di esposizione automatica per spegnere l'indicatore di esposizione automatica.

2. Aumentare o diminuire la registrazione di esposizione premendo il tasto (tasti) di regolazione di esposizione. Più alta è la registrazione, più chiara è la copia; più piccola la registrazione, più scura la copia.

**Registrazione di numero di copie**

Registrare il numero desiderato di copie premendo la tastiera numerica. Fino a 99 copie possono essere registrate sul contatore di copia.

• Handbediende belichtingsregeling

1. Druk de automatische belichtingstoets ON/OFF in om de automatische belichtingsindicator uit (OFF) te schakelen.

2. Verhoog of verlaag de belichtingsinstelling met de belichtingsinsteltoets(en). Des te hoger de instelling, des te lichter wordt de kopie; des te kleiner de instelling, des te donkerder wordt de kopie.

**Instellen van het aantal kopieën**

Stel het gewenste aantal kopieën in met de numerieke toetsen. Tot 99 kunnen op de kopieteller ingesteld worden.

• Manuell exponering

1. Tryck på tangenten för automatisk exponering (ON/OFF) så att indikatorn för automatisk exponering släcks.

2. Öka eller minska den inställda exponeringsgraden med exponeringstangenterna. Ju större siffra desto ljusare kopia, och ju mindre siffra desto mörkare kopia.

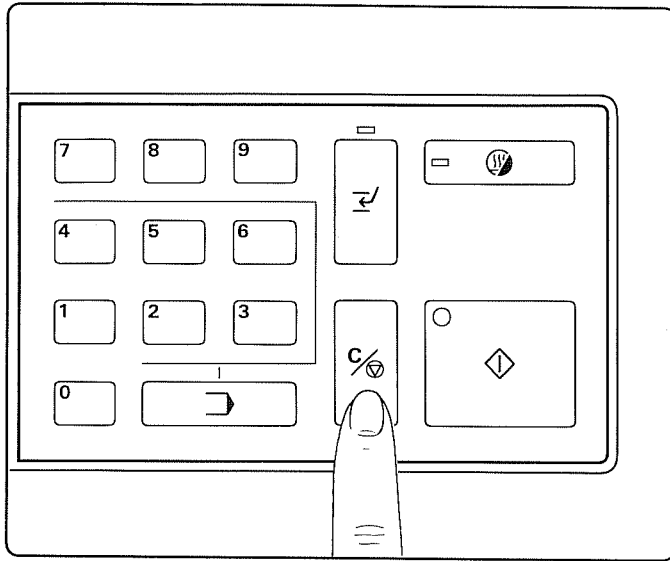
**Inställning av kopiaantalet**

Ställ in önskat kopiaantal med sifvertangenterna. Upp till 99 kopior kan ställas in.

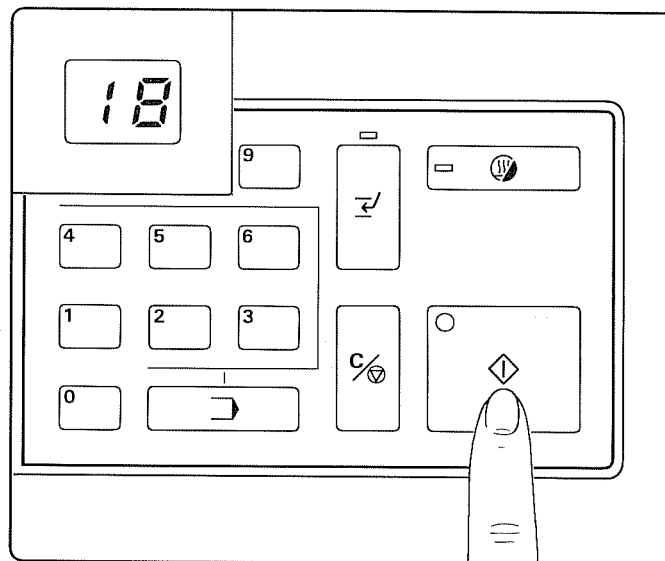
1. اضغط مفتاح التشغيل/ايقاف التعريض الاوتوماتيكي لتطفىء ميم التعريض الاوتوماتيكي.

2. يمكنك زيادة أو تقليل التعريض بواسطة مفتاح (مفاتيح) ضبط التعريض رقم الضبط الاكبر يعطى نسخ أفتح لونا، ورقم الضبط الاصغر يعطى نسخ أغمق.

ضبط عدد النسخ  
اضبط عدد النسخ المطلوبة بواسطة مفاتيح ضبط عدد النسخ وبعد نسخ يصل الى 99 نسخة يمكن ضبطها على عداد النسخ.



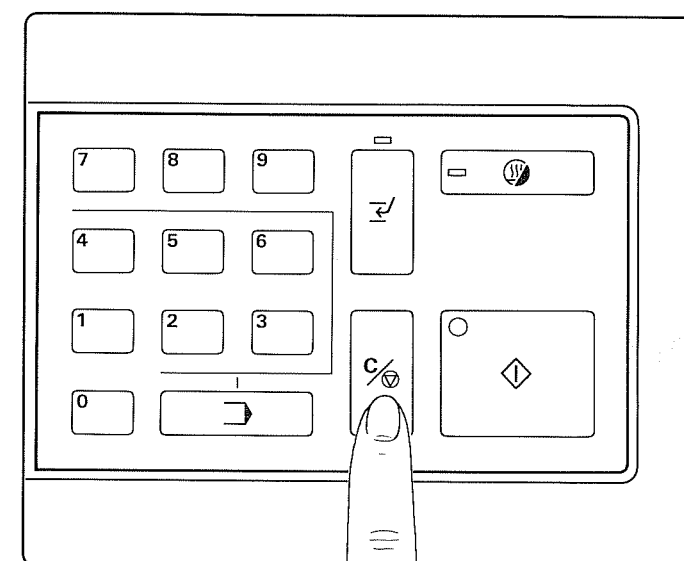
\* If a wrong numeric key is pressed, press the clear/stop key then the correct numeric key.



#### Copy start

Press the print key, and copying starts.

- \* The copy counter counts up one by one as copies are produced.
- \* The initial set number of copies initially determined is displayed on the copy counter when the print key is pressed during multiple copying.



\* To stop multiple copying midway, press the clear/stop key.

\* Si une mauvaise touche numérique a été pressée, appuyer sur la touche arrêt/annulation, puis sur la bonne touche numérique.

#### Démarrage de la reproduction

Presser la touche d'impression, et la reproduction démarre.

- \* Le compteur de copies compte une à une les copies au fur et à mesure qu'elles sont produites.
- \* Le nombre de copies initialement déterminé est affiché sur le compteur de copies quand la touche d'impression est pressée au cours d'une reproduction multiple.

\* Pour arrêter une reproduction multiple en cours, presser la touche arrêt/annulation.

\* Si se presiona equivocadamente una tecla numérica, presione la tecla de borrado/alto y luego la tecla numérica correcta.

#### Inicio del copiado

Presione la tecla de impresión y empezará el copiado.

- \* El contador de copias aumentará de uno en uno a medida que se vayan produciendo las copias.
- \* El número inicial fijado de copias es mostrado en el contador de copias al presionarse la tecla de impresión durante el copiado múltiple.

\* Para detener el copiado múltiple a mitad de camino, presione la tecla de borrado/alto.

\* Falls eine falsche Zahl eingegeben worden ist, zuerst die Lös/Stop-Taste drücken, dann die richtige Zahl eingeben.

### Kopierstart

Die Kopiertaste drücken und das Kopieren beginnt.

\* Der Kopierzähler zählt die hergestellten Kopien.

\* Die anfänglich eingestellte Kopienzahl wird auf dem Kopienzahler angezeigt, wenn die Kopiertaste während eines Mehrfach-Kopiervorgangs gedrückt wird.

\* Um einen Mehrfachkopiervorgang mittendrin zu stoppen, die Lös/Stop-Taste drücken.

\* Se un tasto numerico viene premuto per errore, premere il tasto di cancellazione/arresto e quindi il tasto numerico corretto.

### Inizio di copiatura

Premere il tasto di stampa, e la copiatura ha inizio.

\* Il contatore di copia conta le copie una per una intanto che queste vengono prodotte.

\* Il numero iniziale di copie viene visualizzato sul contatore di copie quando il tasto di stampa viene premuto durante la copiatura multipla.

\* Per interrompere una copiatura multipla a metà, premere il tasto di cancellazione/arresto.

\* Als een verkeerde numerieke toets ingedrukt wordt, druk dan de wis/stoptoets in en vervolgens de juiste numerieke toets.

### Startena kopieren

Druk de afdructoets in, en het kopieren wordt gestart.

\* De kopieteller telt één per één de kopieën die gemaakt zijn.

\* Het oorspronkelijk ingestelde aantal kopieën verschijnt op de kopieteller wanneer de afdructoets ingedrukt wordt tijdens veelvoudig kopiëren.

\* Om veelvoudig kopiëren halverwege stop te zetten, drukt u de wis/stoptoets in.

\* Tryck på raderings-/stopptangenten om fel siffra trycks in och rätta sedan till kopieantalet.

### Start av kopiering

Tryck på starttangenten.

\* Räkneverket räknar antalet kopior som tas under kopieringens gång.

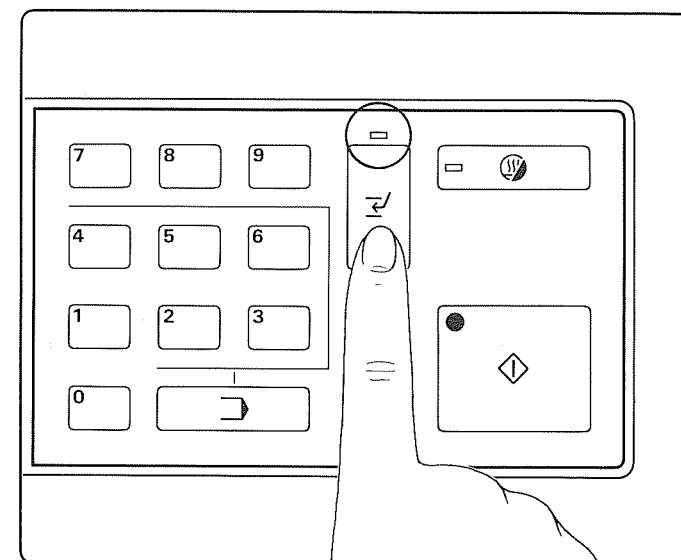
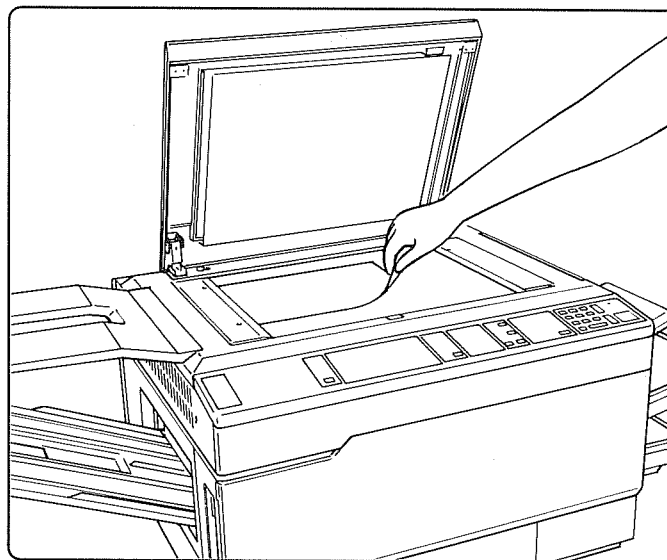
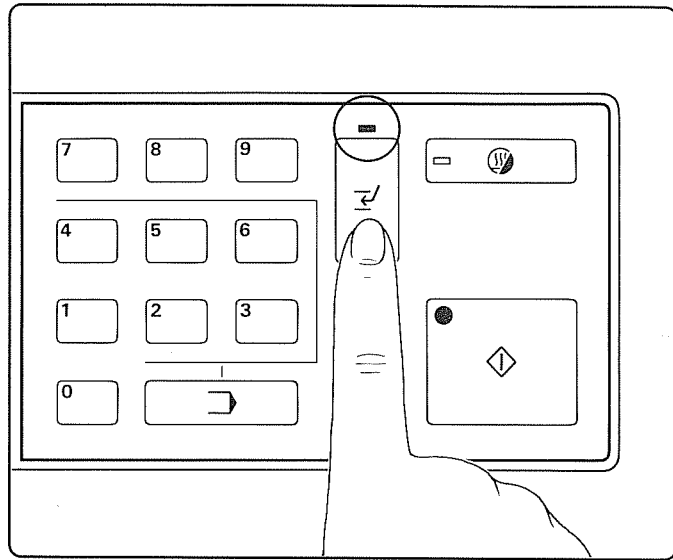
\* Det ursprungligt inställda antalet kopior indikeras på kopieräkneverket när du trycker på kopieringstangenten under pågående kopiering av större slag.

\* Om du vill avbryta en kopiering av flera kopior innan slutet skall du trycka på raderings-/stopptangenten.

\* في حالة ضغط مفتاح عدد نسخ خطأ ، اضغط مفتاح الالغاء/الاييقاف ثم مفتاح ضبط عدد النسخ الصحيح .

بدء النسخ  
اضغط مفتاح النسخ ، ويبدأ النسخ .  
\* عداد النسخ يعد نسخة واحدة تلو الاخرى تبعاً للنسخ المنتجة .  
\* عدد النسخ الذي ضبط في البداية يعرض على عداد النسخ عند ضغط مفتاح النسخ أثناء النسخ المتكرر .

\* لايقاف النسخ المتكرر أثناء عملية النسخ ، اضغط مفتاح الالغاء/الاييقاف .



### Interrupt copy

To copy a different original midway through multiple copying, press the interrupt key. Copying stops and the interrupt indicator lights. Then the copier returns to the initial mode.

1. Change the original and set the number of copies. Press the print key to start copying.

2. When the interrupt copying is finished, change back to the first original and press the interrupt key. The copier returns to the status before the interrupt copying.

### Reproduction par interruption

Pour reproduire un original différent au cours d'une reproduction multiple, presser la touche d'interruption. La reproduction s'arrête et l'indicateur d'interruption s'allume. Puis le photocopieur revient au mode initial.

1. Changer l'original et régler le nombre de copies. Presser la touche d'impression pour déclencher la reproduction.

2. Lorsque la reproduction par interruption est finie, remettre l'original précédent et presser la touche d'interruption. Le photocopieur revient à la position avant la reproduction par interruption.

### Copiado interrumpido

Para copiar un original diferente a mitad de camino durante el copiado múltiple, presione la tecla de interrupción. El copiado se detiene y se enciende el indicador de interrupción. Luego, la copiadora vuelve al modo inicial.

1. Cambie el original y fije el número de copias. Presione la tecla de impresión para iniciar el copiado.

2. Cuando se termine con el copiado interrumpido, cambie nuevamente con el original anterior y presione la tecla de interrupción. La copiadora vuelve al estado previo al copiado interrumpido.

### Zwischendurchkopieren

Um während eines Mehrfachkopiervorgangs ein anderes Original zu kopieren, die Unterbrechtaste drücken. Das Kopieren wird gestoppt und die Unterbruchsanzeige leuchtet auf. Dann schaltet der Kopierer auf den Anfangszustand zurück.

1. Das Original austauschen und die Kopienzahl eingeben. Die Kopiertaste drücken.

2. Wenn das Zwischendurchkopieren beendet ist, das vorherige Original wieder auflegen und die Unterbrechtaste nochmals drücken. Der Kopierer ist jetzt wieder im gleichen Zustand wie vor dem Zwischendurchkopieren.

### Copiatura d'interruzione

Per copiare un originale diverso a metà di una copiatura multipla premere il tasto di interruzione. La copiatura si arresta e l'indicatore di interruzione si accende. La copiatrice ritorna quindi al modo iniziale.

1. Cambiare l'originale e registrare il numero di copie. Premere il tasto di stampa per iniziare la copiatura.

2. Quando la copiatura di interruzione è finita, riposizionare il primo originale e premere il tasto di interruzione. La copiatrice ritorna allo stato di prima della copiatura di interruzione.

### Onderbreken kopieren

Om een ander origineel halverwege veelvoudig kopiëren te kopiëren, drukt u de onderbreektoets in. Kopiëren wordt stopgezet en de onderbreek-indikator licht op. Vervolgens keert de kopieermachine terug in de beginstand.

1. Verwissel het origineel en stel het aantal kopieën in. Druk de afdruktoets en start het kopiëren.

2. Wanneer het onderbroken kopiëren klaar is, ga dan terug naar het eerste origineel en druk de onderbreektoets in. De kopieermachine gaat terug naar de stand voor de onderbreking.

### Avbrytning av kopieringen

För att gå emellan och kopiera ett eller flera original i en större kopieringsuppgift kan du trycka på avbrytningstangenten. Därmed stoppar kopieringen och avbrytningsindikatorn tänds. Ursprungsläget kopplas nu in.

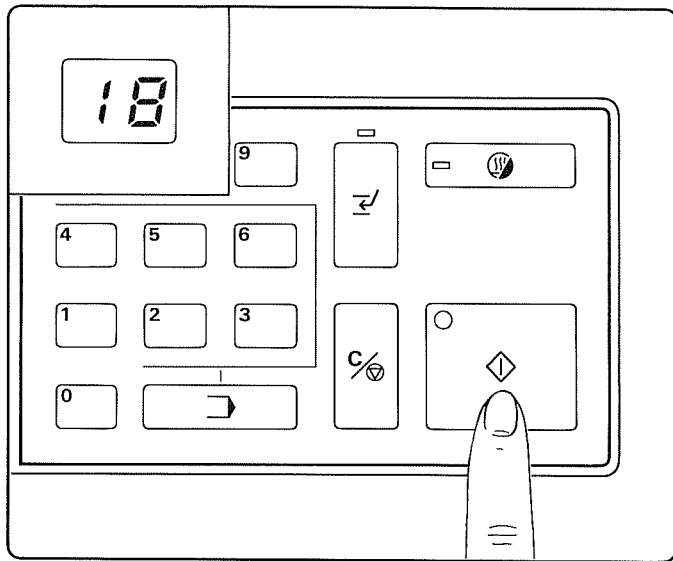
1. Byt original och ställ in önskat antal kopior. Tryck på starttangenten för att starta kopieringen.

2. Efter kopieringens slut byter du tillbaka till originalet som låg i från föra uppgiften och trycker en gång till på avbrytningstangenten. Därmed kopplas inställningarna från förra uppgiften in igen.

النسخ المقاطع  
لنسخ أصل مختلف أثناء عملية النسخ المتكرر، اضغط مفتاح الإيقاف المؤقت للنسخ. يتوقف النسخ ويضيء مبيّن الإيقاف المؤقت للنسخ. ثم تعود الناسخة للوضع المبدئي.

1 استبدل الاصل واضبط عدد النسخ المطلوبة. اضغط مفتاح النسخ لتبدأ عملية النسخ.

2 عندما ينتهي النسخ المقاطع، استبدل الاصل ثانية وضع الاصل الاول واضغط مفتاح الايقاف المؤقت للنسخ. تعود الناسخة للحالة السابقة للنسخ المقاطع.



- 3.** Press the print key to start copying.  
\* Interrupt copying is inoperative in the multiple copying mode where split-page function is activated.

- 
- 3.** Presser la touche d'impression pour déclencher la reproduction.  
\* La reproduction par interruption ne peut pas fonctionner en mode de reproduction multiple si la fonction sur page séparée est utilisée.

- 
- 3.** Presione la tecla de impresión para iniciar el copiado.  
\* El copiado interrumpido es inoperativo en el modo de copiado múltiple cuando se activa la función de páginas separadas.



**3. Die Kopiertaste drücken.**

- \* Beim Mehrfachkopieren mit Seitentrennung kann die Zwischendurchkopierfunktion nicht angewendet werden.

**3. Premere il tasto di stampa per iniziare la copiatura.**

- \* La copiatura di interruzione è inattiva nel modo di copiatura multipla quando la funzione di pagine separate è attivata.

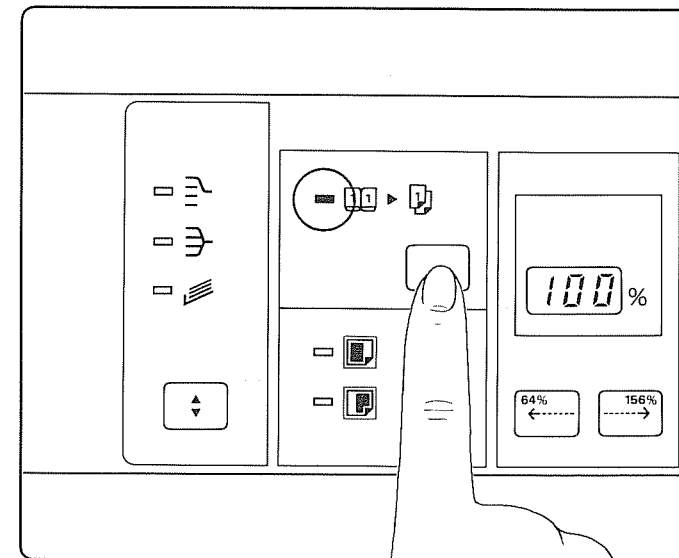
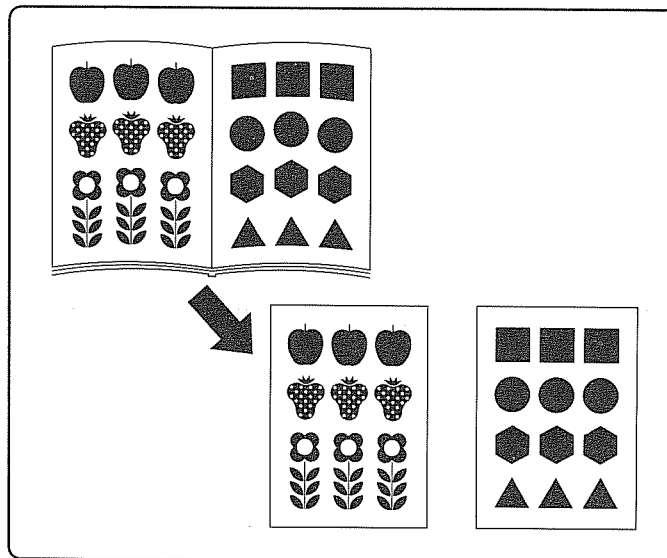
**3. Druk de afdruktoets in om het kopiëren te starten.**

- \* In de veelvoudige kopieerstand waar de opdeel-pagina functie in werking is, werkt het onderbreken kopiëren niet.

**3. Kopieringen startas åter genom att trycka på starttangenten.**

- \* Avbrytningskopiering fungerar inte under kopiering av dubbelsidiga original när flera kopior tas.

٣ اضغط مفتاح النسخ لتبدأ عملية النسخ .  
\* لا يمكن عمل نسخ مقاطع في وضع النسخ المتكرر عند تنشيط وظيفة النسخ المنفصل للصفحات .



## Operation (Applications)

### Split-page copying

In the split-page copy mode, facing pages of a spread original (book, brochure, etc.) are copied on two separate sheets.

- Press the split-page key. The split-page indicator lights.

## Fonctionnement (Applications)

### Reproduction sur page séparée

En mode de reproduction sur page séparée, les pages se faisant face d'un original (livre, brochure, etc.) sont reproduites sur deux feuilles séparées.

- Presser la touche page séparée. L'indicateur page séparée s'allume.

## Operación (Aplicaciones)

### Copiado en páginas separadas

En el modo de copiado en páginas separadas, las páginas de un original extendido (libro, membrete, etc.) son copiadas en dos hojas separadas.

- Presione la tecla de páginas separadas. El indicador de páginas separadas se enciende.

## Bedienung (Anwendungen)

### Seitentrennkopieren

Im Seitentrennkopiermodus werden Doppelseiten (Bücher, Broschüren, usw.) auf zwei separate Blätter kopiert.

- Die Seitentrenntaste drücken. Die Seitentrennanzeige leuchtet auf.

## Operazione (Applicazioni)

### Copiatura di pagine separate

Nel modo di copiatura di pagine separate, pagine adiacenti di un'apertura di originale (libro, opuscoli, ecc....) vengono copiate su due fogli separati.

- Premere il tasto di pagine separate. L'indicatore di pagine separate si accende.

## Bediening (Toepassingen)

### Opdeel-pagina's kopieren

In de opdeel-pagina's kopieerstand, worden de pagina's van een uitgespreid origineel (boek, brochure enz.) gekopieerd op twee aparte vellen.

- Druk de opdeel-pagina toets in. De opdeel-pagina indikator licht op.

## Bruk (tillämpningar)

### Kopiering av dubbelsidiga original

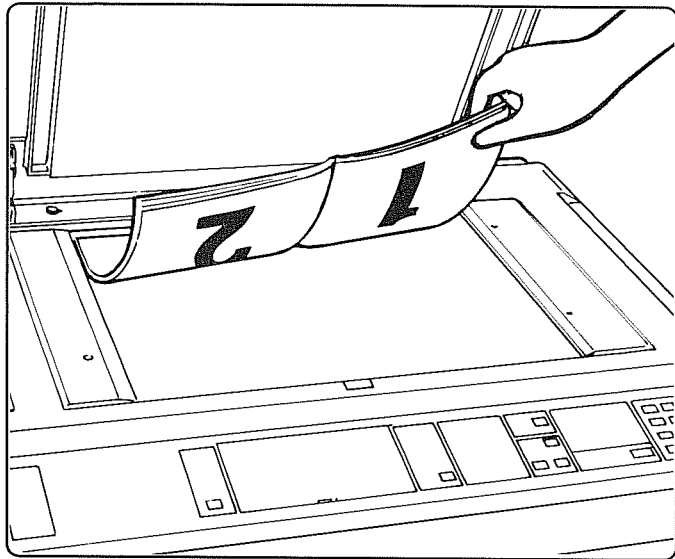
Vid kopiering av dubbelsidiga original kopieras två sidor, som t.ex. i en bok, broschyr, e.dyl., över på två skilda ark.

- Tryck på tangenten för dubbelsidig kopiering. Indikatorn för dubbelsidig kopiering tänds.

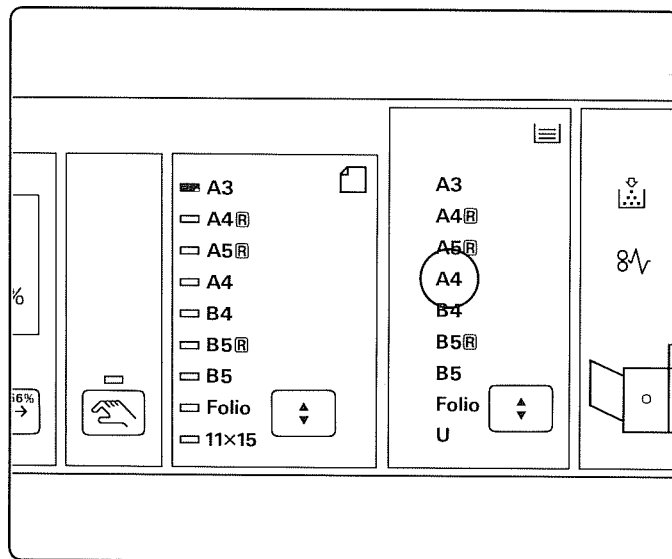
## التشغيل (الاستخدامات)

النسخ المنفصل للصفحات  
في وضع النسخ المنفصل للصفحات ، الصفحات المتقابلة لأصل منشور (كتاب ،  
كراسة ، الخ) تنسخ على ورقتين منفصلتين .

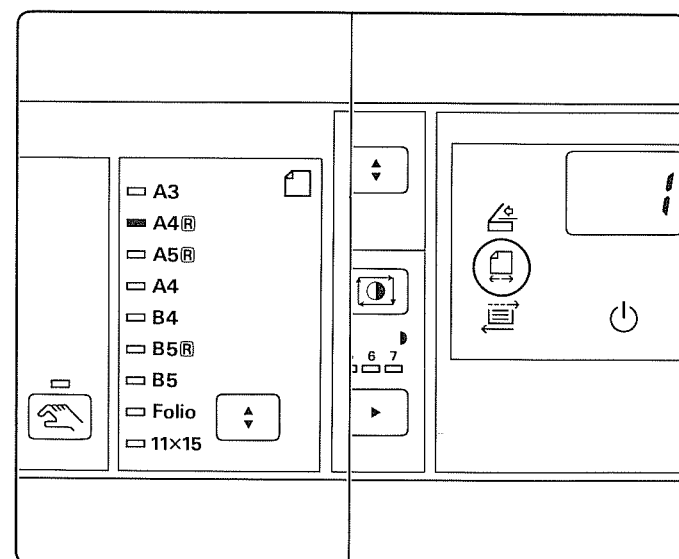
- اضغط مفتاح النسخ المنفصل للصفحات . يضيء ميم النسخ المنفصل للصفحات .



\* Place an original face down with the later page on the left. Start copying with the last page of the original. Then, copies are produced in the correct order.



- ① Auto copy mode  
If the original is an A3, the copier automatically selects the A4 cassette, and if the original is a B4, it selects the B5 cassette.
- ② Manual copy mode  
Select the cassette manually.



\* If the replace original indicator lights, the original size is not appropriate. The split-page copy function is effective only with the A3 or B4 size original.

\* Placer un original, face à reproduire vers le bas, avec la dernière page sur la gauche. Commencer la reproduction par la dernière page de l'original. Les copies sont alors produites dans l'ordre correct.

- ① Mode de reproduction automatique  
Si l'original est un A3, le photocopieur choisit automatiquement la cassette A4, et si l'original est un B4, il choisit la cassette B5.
- ② Mode de reproduction manuel  
Choisir la cassette manuellement.

\* Si l'indicateur de changement d'original s'allume, le format de l'original n'est pas approprié. La fonction de reproduction sur page séparée n'est effective qu'avec un original de format A3 ou B4.

\* Coloque un original cara abajo con la última página a la izquierda. Empiece el copiado por la última página del original. Luego, las copias se producirán en el correcto orden.

- ① Modo de copiado automático  
Si el original es de tamaño A3, la copiadora seleccionará automáticamente el cassette A4, y si el original es de B4, seleccionará el cassette B5.
- ② Modo de copiado manual  
Seleccione el cassette manualmente.

\* Si el indicador de recolocación de original se enciende, el tamaño del original no es el apropiado. La función de páginas separadas es efectiva solamente con originales de tamaño A3 o B4.

\* Ein Original mit der nachherigen Seite links auflegen. Wenn mit der letzten Seite des Originals zu kopieren begonnen wird, werden die Kopien in der richtigen Reihenfolge erzeugt.

- ① Automatischer Kopiermodus  
Falls das Original vom Format A3 ist, wählt der Kopierer automatisch die A4-Kassette an, und falls es B4 ist, die B5-Kassette.
- ② Manueller Kopiermodus  
Die Kassette manuell anwählen.

\* Falls die Originalanzeige aufleuchtet, ist das Format des Originals falsch. Die Seitentrennkopierfunktion ist nur bei Format A3 und B4 wirksam.

\* Posizionare un originale a faccia in giù con la pagina successiva sulla sinistra. Cominciare la copiatura con l'ultima pagina dell'originale. Quindi le copie vengono prodotte nell'ordine corretto.

- ① Modo di copiatura automatica  
Se l'originale è di formato A3, la copiatrice seleziona automaticamente la cassetta A4, e se l'originale è un B4, seleziona la cassetta B5.
- ② Modo di copiatura manuale  
Selezionare la cassetta manualmente.

\* Se l'indicatore di cambiamento di originale si accende, il formato di originale non è appropriato. La funzione di copiatura di pagine separate è effettiva solo con originali di formato A3 o B4.

\* Plaats een origineel met de voorkant naar beneden met de latere pagina links. Start kopiëren met de laatste pagina links. Start kopiëren met de laatste pagina van het origineel. Vervolgens worden kopieën in de juiste volgorde gemaakt.

- ① Automatische kopieerstand  
Als het origineel een A3 is, kiest de kopieermachine automatisch de A4 cassette, en als het origineel een B4 is, kiest deze automatisch de B5 cassette.
- ② Handbediende kopieerstand  
Kiest de cassette met de hand.

\* Als de verwissel origineel indikator oplicht, is het origineel formaat niet geschikt. De opdeel-pagina kopieerfunctie is uitsluitend effectief met het A3 of B4 formaat origineel.

\* Lägg ett original med texten/bilden vänd neråt, och med sista sidan vänd åt vänster. Starta kopieringen. Kopiering görs med början från originalets sista sida och kopiorna läggs ut i rätt ordning på kopicbordet.

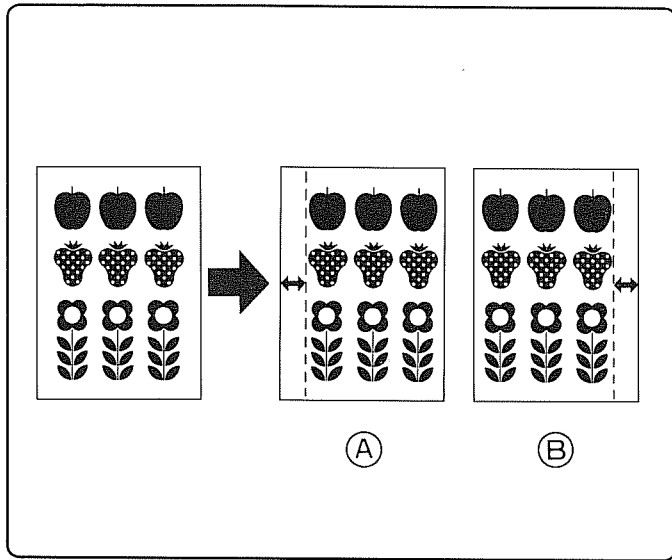
- ① Automatisk kopiering  
Om Originalet t.ex. är en A3 sida så väljer kopieringsapparaten automatiskt A4 och om det är B4 väljer den automatiskt B5.
- ② Manuell kopiering  
Välj vilken kassett som skall användas.

\* Om "byt original"-indikatorn tänds betyder detta att originalets storlek är fel. Funktionen för dubbelsidig kopiering fungerar endast med original som har A3 eller B4 storlek.

\* ضع أصل موجه لأسفل بحيث تكون الصفحة الأخيرة باتجاه اليسار .  
ابدأ النسخ بالصفحة الأخيرة من الأصل ، تنسخ النسخ في الترتيب الصحيح .

- ① وضع النسخ الأوتوماتيكي  
إذا كان الأصل مقياسه ٣ ، فإن النسخة تختار أوتوماتيكيًا الكاسيت مقياسه ٤ . وإذا كان الأصل مقياسه ٤ ، فإن النسخة تختار المقياس ٥ .
- ② وضع النسخ اليدوي  
اختر الكاسيت يدويًا .

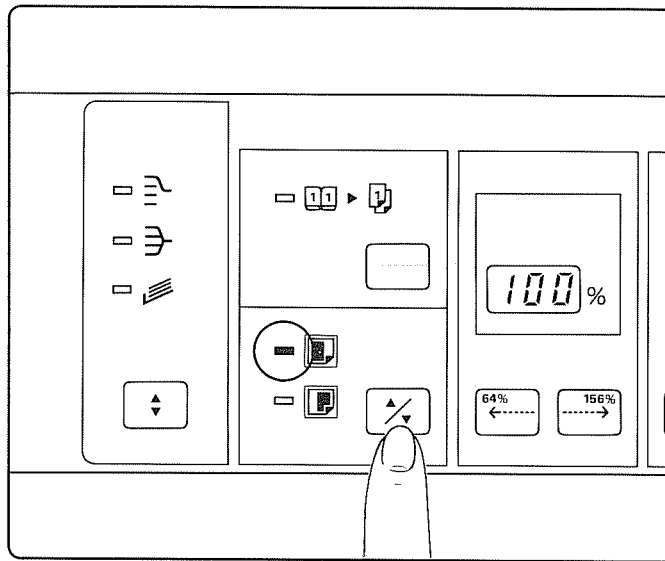
\* عندما يضيء مبدئ إعادة ضبط الأصل ، فهذا يدل على أن مقياس الأصل غير مناسب . يمكن استخدام وظيفة النسخ المنفصل للصفحات مع مقاسات الأصل ٣ أو ٤ أو ٥ .



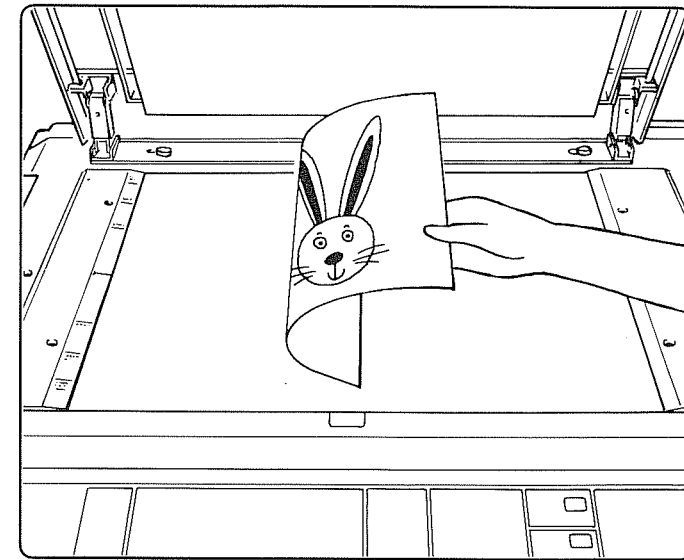
### Margin function

Use the margin function to create a 10-mm white edge on the left or right side of the copy.

- Ⓐ Margin on left side of copy
- Ⓑ Margin on right side of copy



- Press the margin key to select the left or right margin.



- \* Place an original face down on the contact glass as shown above.

### Fonction de marge

Utiliser la fonction de marge pour obtenir un bord blanc de 10 mm sur le côté droit ou gauche de la copie.

- Ⓐ Marge sur le côté gauche de la copie
- Ⓑ Marge sur le côté droit de la copie

- Presser la touche de marge pour choisir la marge à droite ou à gauche.

- \* Placer un original, face à reproduire sur le verre de contact, comme montré ci-dessus.

### Función de margen

Utilice la función de margen para crear una franja de 10 mm sobre el lado izquierdo o derecho de la copia.

- Ⓐ Margen sobre el lado izquierdo de la copia
- Ⓑ Margen sobre el lado derecho de la copia

- Presione la tecla de margen para seleccionar el margen izquierdo o el derecho.

- \* Coloque un original cara abajo sobre el vidrio de contacto como se muestra arriba.

### Blankrandfunktion

Die Blankrandfunktion verwenden, um einen 10mm breiten weißen Rand auf der rechten oder linken Seite der Kopie zu erzeugen.

- Die Blankrandtaste drücken, um den rechten oder linken Rand zu wählen.

\* Ein Original mit der zu kopierenden Seite nach unten auflegen.

- Ⓐ Blanker Rand auf der linken Kopieseite
- Ⓑ Blanker Rand auf der rechten Kopieseite

### Funzione di margine

Usare la funzione di margine per creare uno spazio di 10 mm. sul lato sinistro o destro della copia.

- Premere il tasto di margine per selezionare il margine sinistro o destro.

\* Posizionare un originale a faccia in giù sul vetro di contatto come mostrato sopra.

- Ⓐ Margine sul lato sinistro della copia
- Ⓑ Margine sul lato destro della copia

### Kantlijnfunktie

Gebruik de kantlijnfunktie om een 10-mm witte rand op de linker of rechter kant van de kopie te maken.

- Druk de kantlijntoets in om de linker of rechter kantlijn te kiezen.

\* Plaats een origineel met de voorkant naar beneden op de glaplaat zoals hierboven geïllustreerd.

- Ⓐ Kantlijn op de linker kant van de kopie
- Ⓑ Kantlijn op de rechter kant van de kopie

### Sidförflyttning

Använd sidförflyttningfunktionen för att skapa en 10 mm vit kant på vänster eller höger sida av kopian.

- Tryck på sidförflyttningstangenten för val av höger eller vänster marginal.

\* Lägg originalet med texten/bilden vänd neråt neråt glasbordet som visas ovanför.

- Ⓐ Sidförflyttning åt höger (vit vänstermarginal)
- Ⓑ Sidförflyttning åt vänster (vit högermarginal)

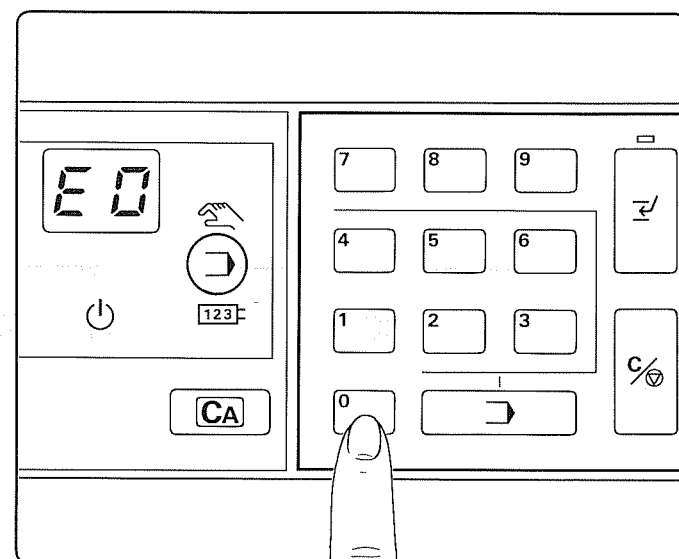
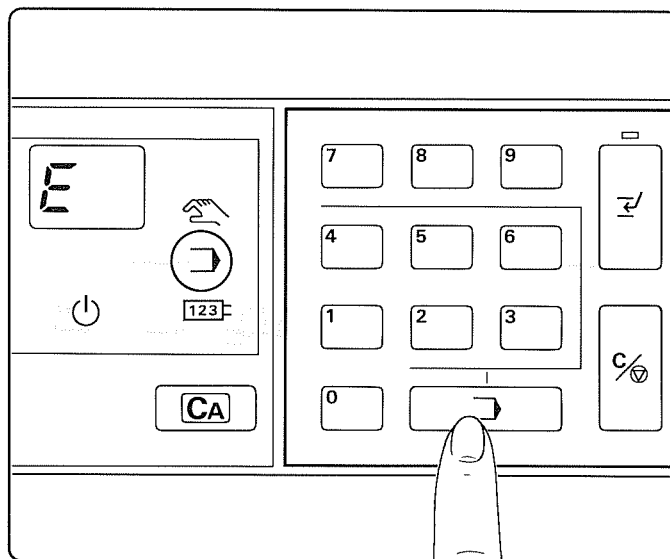
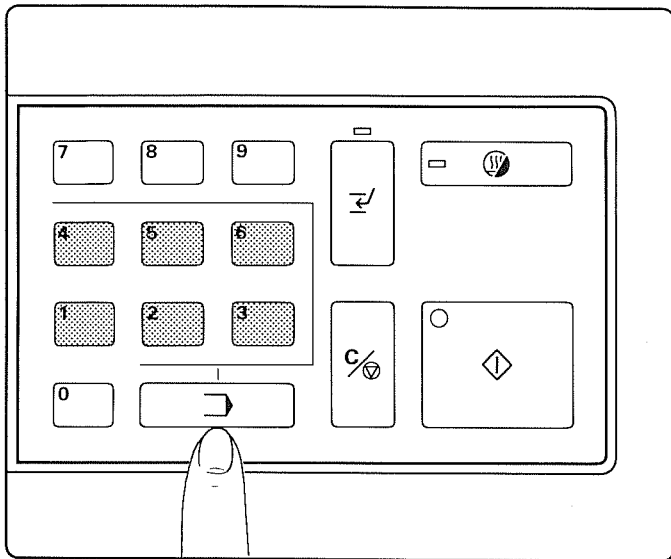
وظيفة الهامش  
استخدم وظيفة الهامش لكي تصنع حافة بيضاء قدرها 10 مم على الجانب  
اليسر أو اليمين للنسخة .

Ⓐ هامش على الجانب اليسر للنسخة

Ⓑ هامش على الجانب اليمين للنسخة

- اضغط مفتاح الهامش لتختار عمل الهامش اليسر أو اليمين .

\* ضع الاصل موجه لأسفل على زجاج التلامس كما هو مبين أعلاه .



### Program mode

Up to six different copying programs (setting exposure control is not possible) can be stored in memory.

#### • Assigning a program

1. Set the necessary modes and/or functions.
2. Press the program mode key. "E" is displayed on the copy counter.

3. Press the numeric key 0. The copy counter reads E0, and the machine is now in the program mode.

### Mode de programmation

Jusqu'à six programmes de reproduction différents (le réglage de la valeur d'exposition est impossible) peuvent être stockés dans la mémoire.

#### • Création d'un programme

1. Régler les modes et/ou fonctions nécessaires.
2. Presser la touche de mode de programmation. "E" est affiché sur le compteur de copies.

3. Presser la touche numérique 0. Le compteur de copies indique E0, et l'appareil est maintenant en mode de programmation.

### Modo de programa

Se pueden almacenar hasta 6 diferentes programas en la memoria. (El ajuste de control de exposición no es posible.)

#### • Creación de un programa

1. Fije los modos y/o funciones necesarios.
2. Presione la tecla del modo de programa. Aparecerá una "E" en el contador de copias.

3. Presione la tecla numérica 0. El contador de copias mostrará E0; ahora la máquina está en el modo de programa.



## Programmodus

Bis zu sechs verschiedene Kopierprogramme können gespeichert werden (Speichern der Belichtung ist nicht möglich).

### • Programmierung

1. Die Programmodus-Taste drücken. "E" wird auf dem Kopierzähler angezeigt.

2. Die Zahl 0 eingeben. Der Kopierzähler zeigt E0 an; der Kopierer ist damit im Programmodus.

3. Die notwendigen Kopiereinstellungen vornehmen.

## Modo di programma

Fino a sei differenti programmi di copiatura (non è possibile registrare il controllo di esposizione) possono essere immagazzinati in memoria.

### • Fissare un programma

1. Premere il tasto di modo di programma. "E" viene visualizzato sul contatore di copia.

2. Premere il tasto numerico 0. Il contatore di copia legge E0, e la macchina è nel modo di programma.

3. Mettere a punto i modi e/o le funzioni necessarie.

## Programmeerfunctie

Tot zes verschillende kopieerprogramma's kunnen in het geheugen opgeslagen worden (instellen van belichtingsregeling is niet mogelijk).

### • Bepalen van een programma

1. Druk de programmeerfunctie toets in. "E" verschijnt op de kopieteller.

2. Druk de numerieke toets 0 in. De kopieteller leest E0 af en de machine zit nu in de programmeerfunctie.

3. Stel de benodigde standen en/of functies in.

## Programfunktion

Upp till sex olika kopieringsprogram kan förinställas i minnet. Observera att exponeringsgraden inte kan förprogrammeras.

### • Val av programnummer

1. Tryck på programtangenten. "E" visas på räkneverket.

2. Tryck på siffertangent "0". "E0" visas på räkneverket. Kopieringsapparaten är nu klar för programmering.

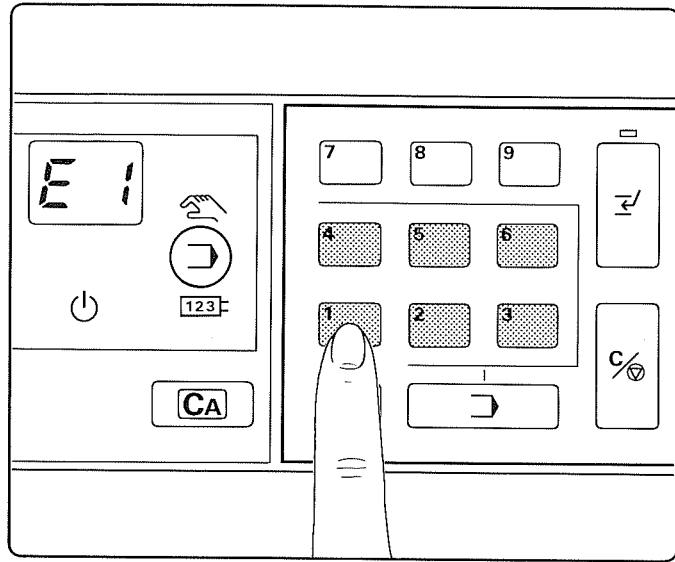
3. Ställ in önskade funktioner.

وضع البرمجة  
عدد يصل إلى ٦ برامج للنسخ (رقم ضبط التعريض غير ممكن تخزينه) يمكن تخزينه في الذاكرة .

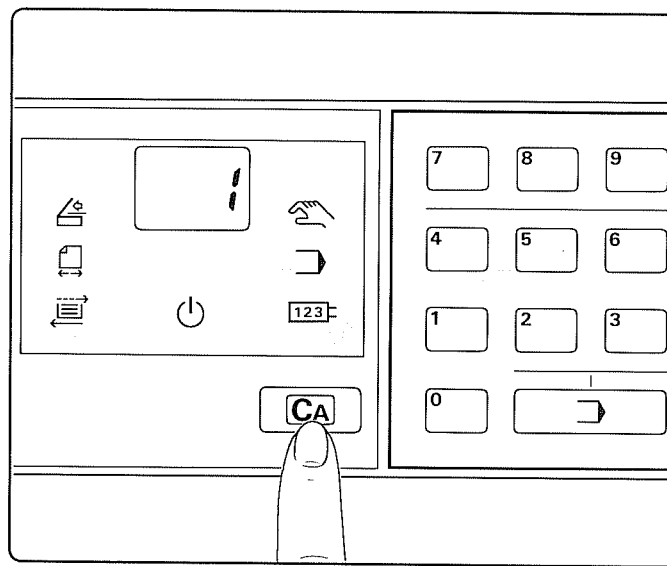
• تحديد البرنامج  
1) اضغط مفتاح وضع البرمجة . الرمز " E " سوف يعرض على عداد النسخ .

٢ اضغط مفتاح ضبط عدد النسخ 0 . سوف تظهر القراءة E0 على عداد النسخ وتصبح النسخة الآن في وضع البرمجة .

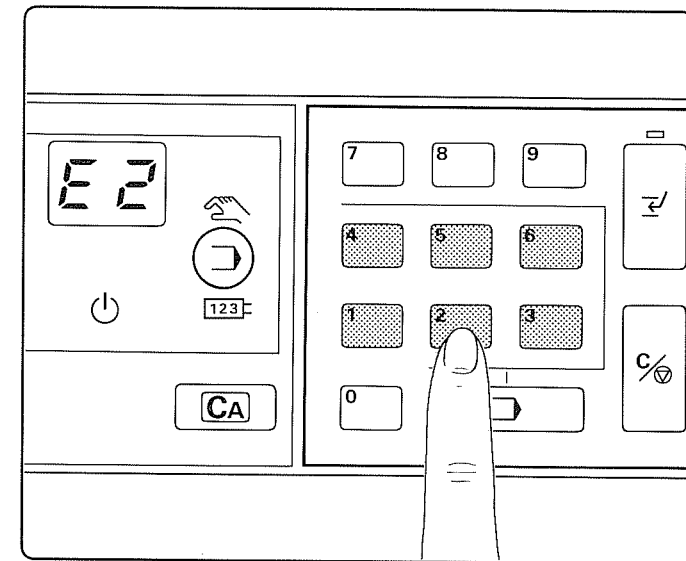
٣ اضبط الأوضاع و/أو الوظائف اللازمة .



- 4.** Six keys are available for programming: 1 through 6.  
To assign the numeric key 1, for example, press key 1. E1 appears on the copy counter for about 1 second.



- 5.** Press the all clear key to complete the programming.



- e.g.  
Program key 1 ... Same-size, auto copy, right margin, 10 copies  
Program key 2 ... 115%, manual copy, color toner, 5 copies, cassette size A4R

- 4.** Six touches servent à la programmation: 1 à 6.  
Pour affecter un programme par exemple à la touche numérique 1, presser la touche 1. E1 apparaît sur le compteur de copies pendant 1 seconde environ.

- 5.** Presser la touche d'annulation totale pour achever la programmation.

- Par ex.  
Programme touche 1 ... Même format, reproduction automatique, marge droite, 10 copies  
Programme touche 2 ... 115%, reproduction manuelle, toner de couleur, 5 copies, format de cassette A4R

- 4.** Hay 6 teclas para programar: del 1 al 6. Para asignar la tecla numérica 1, por ejemplo, presione la tecla 1. Aparecerá E1 en el contador de copias por 1 segundo.

- 5.** Presione la tecla de borrado total para completar la programación.

- por ejemplo,  
Tecla de programa 1 ... Mismo-tamaño, copiado automático, margen derecho, 10 copias  
Tecla de programa 2 ... 115%, copiado manual, matizador de color, 5 copias, tamaño de cassette A4R

4. Sechs numerische Tasten (1~6) sind als Programmtasten verwendbar. Um zum Beispiel der numerischen Taste 1 ein Programm zuzuteilen, die Taste 1 drücken. E1 wird für eine Sekunde auf dem Kopierzähler angezeigt.

5. Die Rückstelltaste drücken, um diesen Programmiervorgang zu vervollständigen.

Beispiel  
Programmtaste 1 ... Größengleich, autom. Kopiermodus, rechter Blankrand, 10 Kopien  
Programmtaste 2 ... 115%, manueller Kopiermodus, Farbtoner, 5 Kopien, Kassettenformat A4R

4. Sei sono i tasti a disposizione per la programmazione: da 1 a 6. Per fissare il tasto numerico 1, per esempio, premere il tasto 1. E1 viene visualizzato sul contatore di copia per circa un secondo.

5. Premere il tasto di cancellazione totale per completare la programmazione.

p. es.  
Tasto di programma 1 ... Formato uguale, copiatura automatica, margine destro, 10 copie  
Tasto di programma numero 2 ... 115%, copiatura manuale, toner di colore, 5 copie, formato di cassetta A4R

4. Zes toetsen zijn beschikbaar voor programmering: 1 tot 6. Om de numerieke toets 1 te nemen, drukt u toets 1 in. E1 verschijnt op de kopieteller gedurende ongeveer 1 seconde.

5. Druk de alle functies opheftoets in om het programmeren af te maken.

Bijvoorbeeld  
Programmatoets 1 ... Zelfde-formaat, automatisch kopiëren, rechterkantlijn, 10 kopieën  
Programmatoets 2 ... 115%, handbediend kopiëren, kleur toner, 5 kopieën, cassette formaat A4R

4. För val av program kan du använda siffrangenterna från 1 till 6. För att använda program 1 trycker du på tangent "1". "E1" visas på räkneverket i ca. 1 sekund.

5. Tryck på nollställningstangenten för att avsluta programmeringen.

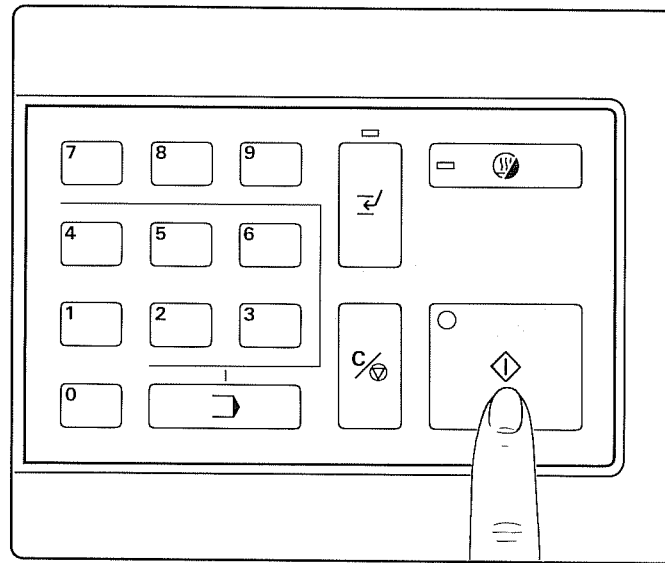
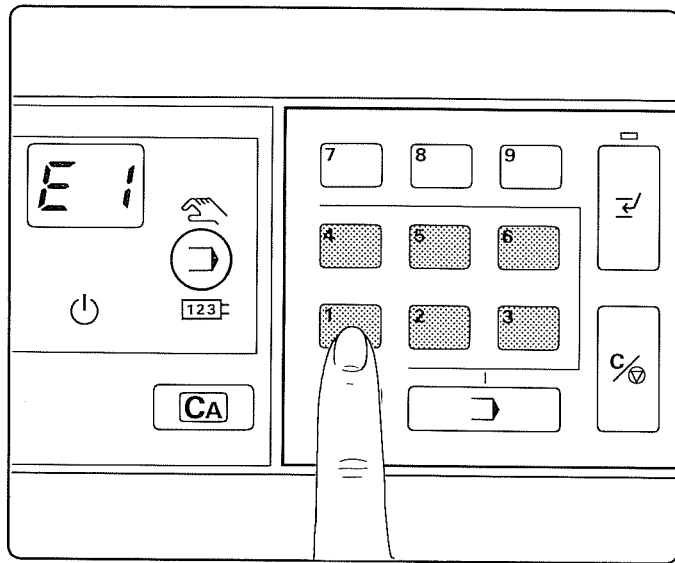
Exempel:  
Program 1 ... 1:1 kopiering, automatisk kopiering, vit högermarginal, 10 kopior  
Program 2 ... 115% förstoring, manuell kopiering, färgkopiering, 5 kopior, A4R kassett

٤ النسخة بها ٦ مفاتيح للبرمجة: ١ إلى ٦ .

لتحديد مفتاح ضبط عدد النسخ ٦ ، على سبيل المثال ، اضغط المفتاح ١ .  
يظهر الرمز E1 على عداد النسخ لمدة ثانية واحدة تقريبا .

٥ اضغط مفتاح الالغاء الكلي لاستكمال البرمجة .

مثال  
مفتاح البرمجة 1 ... نفس المقاس ، نسخ أوتوماتيكي ، هامش أيمن ، ١٠ نسخ  
مفتاح البرمجة 2 ... ١١٥ ٪ ، نسخ يدوي ، تونر لون ، ٥ نسخ ، كاسيت  
مقاس آيه ٤ آر



• Executing a program

1. Press the program mode key, then the numeric key (one of 1 to 6) to execute.  
\* The functions and modes kept in memory are displayed on the operation panel. It is also possible to modify the already programmed settings at this moment. The original program settings are retained.

2. Press the print key. Copying is conducted in the programmed setting.

• Exécution d'un programme

1. Presser la touche de mode de programmation, puis la touche numérique (une de 1 à 6) pour l'exécution du programme.  
\* Les fonctions et modes gardés en mémoire sont affichés sur le panneau de commande. Il est également possible de modifier les réglages déjà programmés jusqu'à là. Les réglages du programme original sont retenus.

2. Presser la touche d'impression. La reproduction s'effectue selon le réglage du programme.

• Ejecución de un programa

1. Presione la tecla del modo de programa, luego la tecla numérica (del 1 al 6) para ejecutarlo.  
\* Las funciones y modos mantenidos en la memoria se muestran sobre el panel de operaciones. Es también posible modificar los ajustes ya programados en este momento. Los ajustes originales del programa son retenidos.

2. Presione la tecla de impresión. El copiado es realizado de acuerdo a los ajustes programados.

•Ausführen eines Programms

1. Die Programmmodustaste drücken, und dann die numerische (von 1 bis 6), die dem auszuführenden Programm entspricht.  
\* Die gespeicherten Einstellungen werden auf der Bedienungstafel angezeigt. Es ist ebenfalls möglich zu diesem Zeitpunkt die schon programmierten Einstellung zu ändern. Die ursprünglichen Programmeinstellungen werden beibehalten.

2. Die Kopiertaste drücken. Es wird mit den programmierten Einstellungen kopiert.

•Esecuzione di un programma

1. Premere il tasto di modo di programma, quindi il tasto numerico (uno da 1 a 6) per l'esecuzione.  
\* Le funzioni e i modi contenuti in memoria vengono visualizzati sul pannello operazioni. È possibile modificare la registrazioni già programmate in questo momento. Le registrazioni del programma originale vengono mantenute.

2. Premere il tasto di stampa. La copiatura viene eseguita in base alle registrazioni programmate.

•Uitvoeren van een programma

1. Druk de programmeerfunctie toets in, vervolgens de numerieke toets (één tot 6) voor uitvoering.  
\* De funkties en standen in het geheugen verschijnen op het bedieningspaneel. Het is ook mogelijk om het al op dit moment geprogrammeerde instellingen te veranderen. De originele programma instellingen blijven in het geheugen opgeslagen.

2. Druk de afdruktoets in. Kopieren wordt bestuurd in de geprogrammeerde instelling.

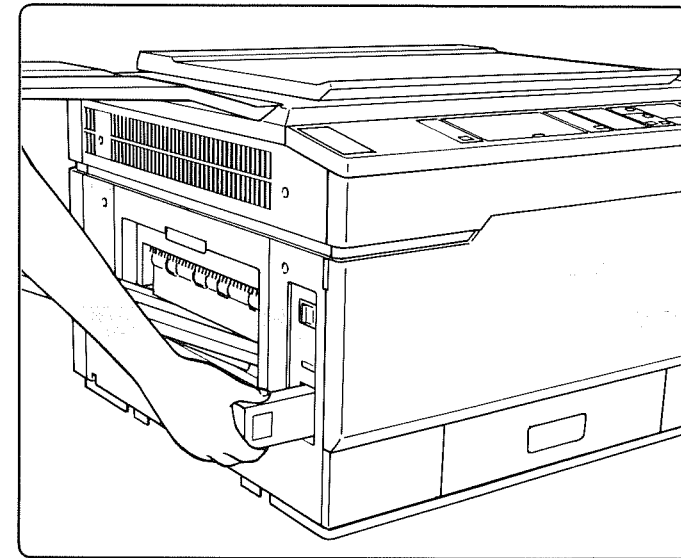
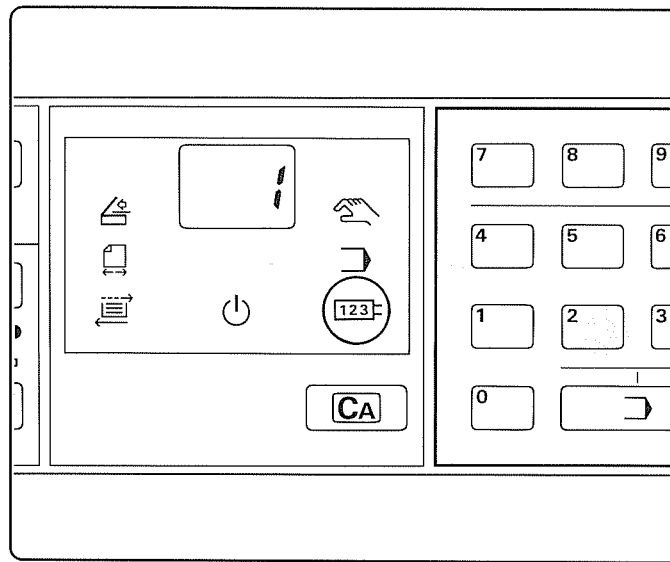
•Start av ett program

1. Tryck på programtangenter och därefter på sifvertangenten (1 till 6) för önskat program.  
\* De funktioner som har programmerats in i programnumret kopplas nu in, samtidigt som de visas på displayen. De inställningar som kopplas kan in kan även ändras. De tidigare inställningarna kvarhålls dock i minnet.

2. Tryck på starttangenter. Kopiering görs nu enligt programinställningarna.

- 1 • تنفيذ برنامج  
للتنفيد، اضغط مفتاح وضع البرمجة، ثم مفتاح ضبط عدد النسخ (أحد المفاتيح من 1 إلى 6).  
\* الوظائف والأوضاع المحفوظة في الذاكرة سوف تعرض على لوحة التشغيل. من الممكن أيضا تغيير الأوضاع البرمجة سلفا في هذه اللحظة. الأوضاع السابق برمجتها يتم الاحتفاظ بها.

- 2 • اضغط مفتاح النسخ. يتم إنتاج النسخ في الأوضاع البرمجة.



## Operation (Optional functions)

### Key counter

The optional key counter allows control of copier use.

- Inserting the key counter  
Firmly push the key counter into the opening on the side of the copier.
- \* Once the key counter function is incorporated in the copier, copying is not possible without installing the key counter. If the key counter is not inserted or inserted incompletely, the set key counter indicator lights.

## Fonctionnement (Fonctions en option)

### Compteur à clé

Le compteur à clé en option permet le contrôle de l'utilisation du photocopieur.

- Insertion du compteur à clé  
Pousser fermement le compteur à clé dans la fente sur le côté du photocopieur.
- \* Une fois la fonction de compteur à clé incorporée au photocopieur, la reproduction est impossible si le compteur à clé n'est pas installé. Si celui-ci n'est pas inséré ou n'est pas inséré à fond, l'indicateur du compteur à clé s'allume.

## Operación (Funciones optativas)

### Contador-llave

El contador-llave optativo permite el control del uso de la copiadora.

- Inserción del contador-llave  
Inserte firmemente el contador-llave en la abertura a un lado de la copiadora.
- \* Una vez incorporada la función del contador-llave el copiado no será posible sin la instalación del contador-llave. Si el contador-llave no es insertado, o si lo está a medias, se encenderá el indicador del contador-llave.

## Bedienung (Sonderfunktionen)

### Schlüsselzähler

Der als Sonderzubehör erhältliche Schlüsselzähler gestattet die Überwachung des Kopierergebrauchs.

- Einstecken des Schlüsselzählers  
Den Schlüsselzähler ganz in die Öffnung auf der linken Seite des Kopierers hineinstoßen.
- \* Sobald der Schlüsselzähler einmal zur Anwendung gebracht worden ist, ist Kopieren nicht möglich, ohne daß der Schlüsselzähler eingesetzt ist. Falls er nicht oder nicht richtig eingesetzt ist, leuchtet die Schlüsselzähleranzeige auf.

## Operazione (Funzioni opzionali)

### Contatore a tasto

Il contatore a tasto opzionale permette il controllo dell'uso della copiatrice.

- Inserimento del contatore a tasto  
Spingere con fermezza il contatore a tasto nell'apertura sul lato della copiatrice.
- \* Una volta che la funzione di contatore a tasto è incorporata nella copiatrice, non è possibile copiare se il contatore a tasto non è installato. Se il contatore a tasto non è inserito o è inserito in modo improprio, l'indicatore di messa a punto del contatore a tasto si accende.

## Bediening (Extra funkties)

### Toets teller

De toets teller die te koop is maakt controle van gebruik van de kopieermachine mogelijk.

- Aanbrengen van de toets teller  
Duw stevig tegen de toets teller in de opening op de zijkant van de kopieermachine.
- \* Als de toets teller functie eenmaal in de kopieermachine opgenomen is, is kopiëren niet mogelijk zonder dat de toets teller aangebracht is. Als de toets teller niet aangebracht is of onvolledig, licht de ingestelde toets teller indikator op.

## Bruk (med extra tillbehör)

### Nyckelräkneverk

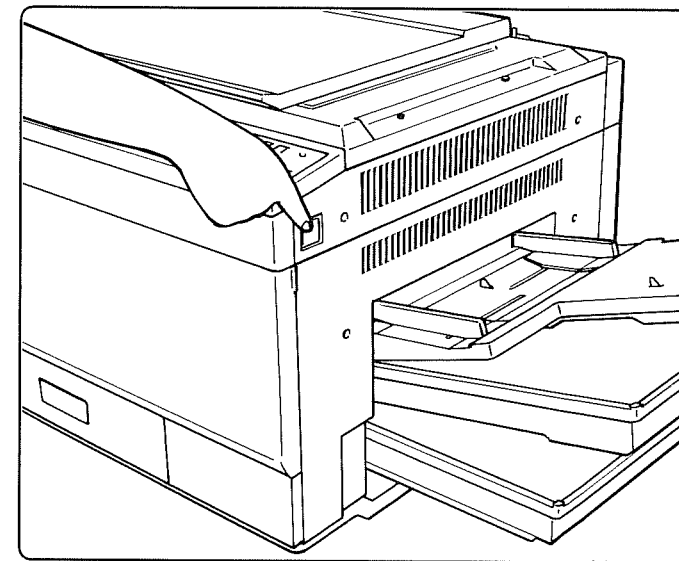
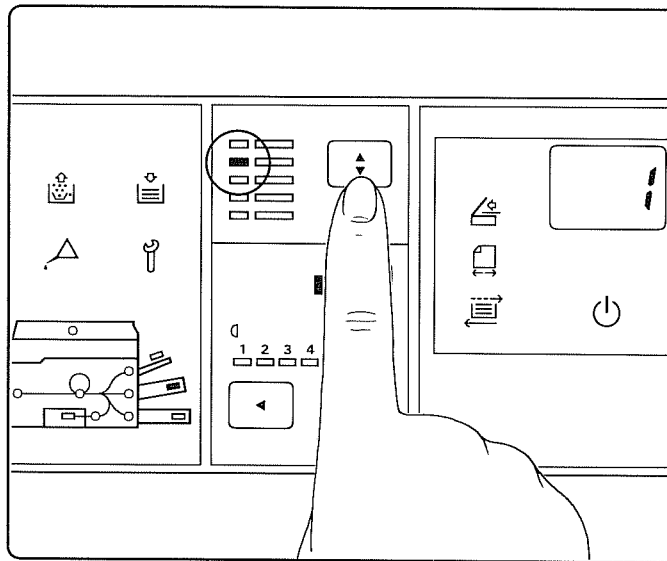
Nyckelräkneverket (säljs separat) möjliggör kontroll över kopieringsapparatens bruk.

- Montering av nyckelräkneverket  
Tryck nyckelräkneverket in i öppningen på apparatens sida.
- \* När kopieringsapparaten har ställts om för kopiering med nyckelräkneverk kan den inte användas om nyckelräkneverket inte används. Om nyckelräkneverket inte har monterats eller om det är fel insatt tänds "nyckelverk fattas"-indikatorn.

## التشغيل (الوظائف الاختيارية)

مفتاح العداد  
مفتاح العداد الاختياري يمكنك من التحكم في استخدام الناسخة .

- ادخال مفتاح العداد  
ادفع مفتاح العداد بقوة لداخل الفتحة الموجودة على الجانب للناسخة .  
\* في حالة الحاق وظيفة مفتاح العداد بالناسخة ، يصبح غير ممكنا تشغيل الناسخة بدون ادخال مفتاح العداد . اذا لم يتم ادخال مفتاح العداد أو في حالة ادخاله بطريقة غير كاملة ، فان مبيّن ضبط مفتاح العداد يضيء .



### Color copying with two developing units

Besides the developing unit for black toner, an optional mono-color developing unit can be used with this copier. The two developing units permit copying in two colors—black and red, blue, green, or brown.

#### • Making color copies

Press the copy color select key. The corresponding copy color indicator lights.

#### • Changing the mono-color developing unit

1. Press the release button to open the main body.

### Reproduction en couleur avec deux unités de développement

En plus de l'unité de développement pour toner noir, une unité de développement monochrome en option peut être utilisée avec ce photocopieur. Les deux unités de développement permettent une reproduction en deux couleurs—noir plus rouge, bleu, vert ou brun.

#### • Production de copies en couleur

Presser la touche de sélection de reproduction couleur. L'indicateur correspondant à la couleur de copie choisie s'allume.

#### • Changement de l'unité de développement monochrome

1. Presser le bouton de dégagement pour ouvrir le corps principal du photocopieur.

### Copiado en color con dos unidades de revelado

Aparte de la unidad de revelado para el matizador negro, puede utilizarse una unidad de revelado monocromático con esta copiadora. Las dos unidades de revelado permiten el copiado en dos colores —negro y rojo, azul, verde o marrón.

#### • Producción de copias en color

Presione la tecla de selección del color de copia. El indicador del color de copia correspondiente se encenderá.

#### • Cambio de la unidad de revelado monocromático

1. Presione el botón de liberación para abrir el cuerpo principal.



### Farbkopien mittels Farbentwicklungseinheiten

Neben der Entwicklungseinheit für schwarzen Toner, kann eine (einfarbige) Farbentwicklungseinheit in diesem Kopierer verwendet werden. Die zwei Entwicklungseinheiten gestatten das Kopieren in zwei Farben—Schwarz und entweder Rot, Blau, Grün oder Braun.

- Farbkopien  
Die Farbwahl Taste drücken. Die entsprechende Farbe wird angezeigt.

- Austauschen der Farbentwicklungseinheit

1. Den Entriegelungsknopf drücken, um den Kopiererkörper zu öffnen.

### Copiatura di colore con due unità di sviluppo

Oltre all'unità di sviluppo per il toner nero, un'unità di sviluppo monocolor opzionale può essere usata con questa copiatrice. Le due unità di sviluppo permettono la copiatura a due colori—nero e rosso, blu, verde, o marrone.

- Produzione di copie a colori  
Premere il tasto di selezione di colore di copia. L'indicatore di colore di copia corrispondente si accende.

- Cambiare l'unità di sviluppo monocolor

1. Premere il bottone di sgancio per aprire il corpo principale.

### Kopieren in kleur met twee ontwikkelingseenheden

Naast de ontwikkelingseenheid voor zwarte toner, kan een extra mono-kleur ontwikkelingseenheid met deze kopieermachine gebruikt worden. De twee ontwikkelingseenheden maken kopieren in twee kleuren—zwart en rood, blauw, groen of bruin mogelijk.

- Maken van kopieën in kleur  
Druk de kopie kleur keuzetoets in. De corresponderende kopiekleur indikator licht op.

- Verwisselen van de mono-kleur ontwikkelingseenheid

1. Druk de vrijmaaktoets in om het apparaat te openen.

### Färgkopiering med två färgframkallningsenheter

Förutom svart toner kan ytterligare en enfärgs framkallningsenhet användas med kopieringsapparaten. Med dessa två framkallningsenheter kan tvåfärgskopiering göras -- i svart och valfri färg (förd, blå, grön eller brun).

- Kopiering i färg  
Tryck på färgväljaren. Motsvarande färgindikator tänds.

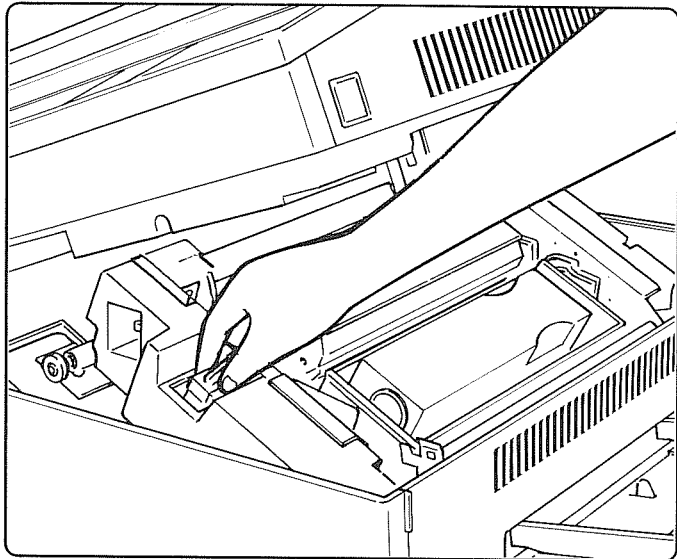
- Byte av enfärgs framkallningsenheten.

1. Tryck på frigöringsknappen för att öppna kopieringsapparaten.

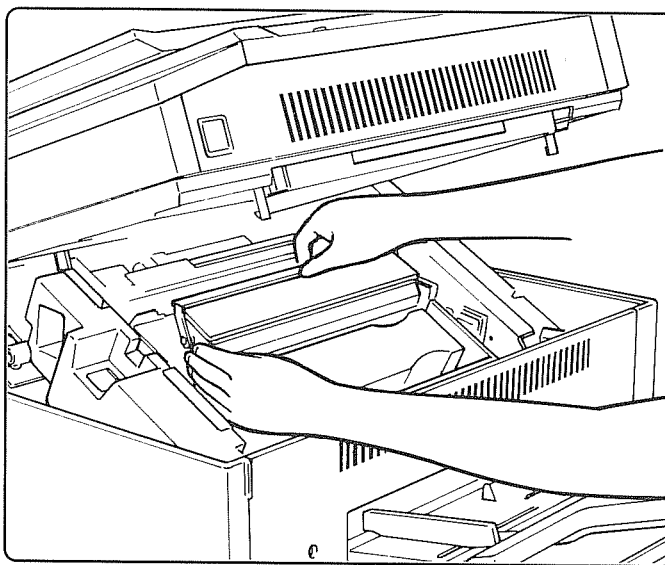
النسخ الملون باستخدام وحدتي اظهار اللون  
بالإضافة الى وحدة الاظهار الخاصة بتونر اللون الاسود ، يمكن أيضا استخدام  
وحدة اظهار أحادية اللون الاختيارية في هذه النسخة . استخدام وحدتي  
اظهار يمكنك من النسخ بلونين — أسود وأحمر ، أو أزرق أو أخضر أو بني .

- عمل نسخ ملونة  
اضغط مفتاح اختيار لون النسخ . يضيء الميمين المطابق للون النسخ .

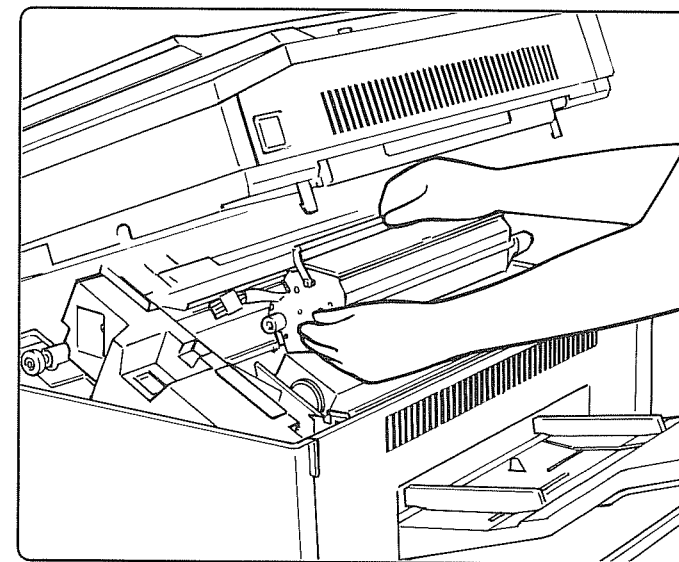
- تغيير وحدة اظهار أحادية اللون  
1 اضغط زر التحرير لتفتح الجسم الرئيس .



**2.** Disconnect the plug of the developing unit.



**3.** Slowly take the mono-color developing unit out of the machine.



**4.** Install a new mono-color developing unit carefully in the machine while holding the unit grip.

**2.** Débrancher la prise de l'unité de développement.

**3.** Retirer lentement l'unité de développement monochrome de l'appareil.

**4.** Installer avec précaution une nouvelle unité de développement monochrome dans la machine tout en tenant l'unité par la languette.

**2.** Desconecte el enchufe de la unidad de revelado.

**3.** Saque lentamente la unidad de revelado monocromático de la máquina.

**4.** Instale una nueva unidad de revelado monocromático en la máquina mientras sostiene la manija de la unidad.

2. Den Stecker der Entwicklungseinheit abtrennen.

3. Die Farbentwicklungseinheit langsam aus der Maschine nehmen.

4. Eine andere Farbentwicklungseinheit vorsichtig einsetzen, wahren sie am Griff gehalten wird.

2. Staccare la presa dell'unit di sviluppo.

3. Estrarre lentamente l'unit di sviluppo monocoloro dalla macchina.

4. Installare con attenzione una nuova unit di sviluppo monocoloro nella macchina tenendo il manico dell'unit.

2. Trek de stekker van de ontwikkelingseenheid eruit.

3. Neem langzaam de mono-kleur ontwikkelingseenheid uit de machine.

4. Breng een nieuwe mono-kleur ontwikkelingseenheid voorzichtig in de machine aan terwijl u het handvat van de eenheid vasthoudt.

2. Dra ut kontakten till framkallningsenheten.

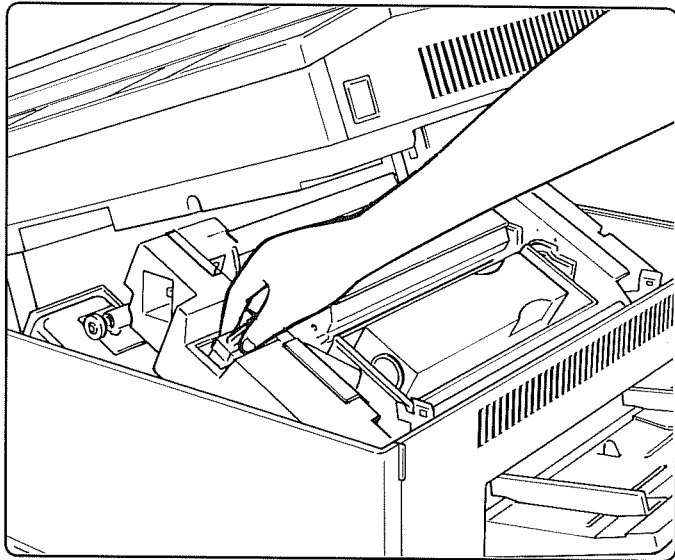
3. Dra försiktigt ut enfärgs framkallningsenheten ur apparaten.

4. Sätt i en ny enfärgs framkallningsenhet i apparaten medan du håller i framkallningsenhetens handtag.

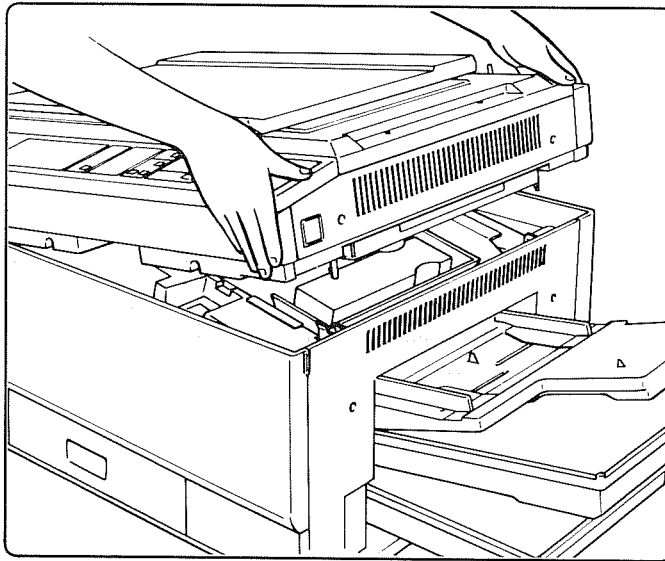
٢ افصل قابس وحدة الاظهار .

٣ اجذب وحدة الاظهار احادية اللون ببطء لخارج الناسخة .

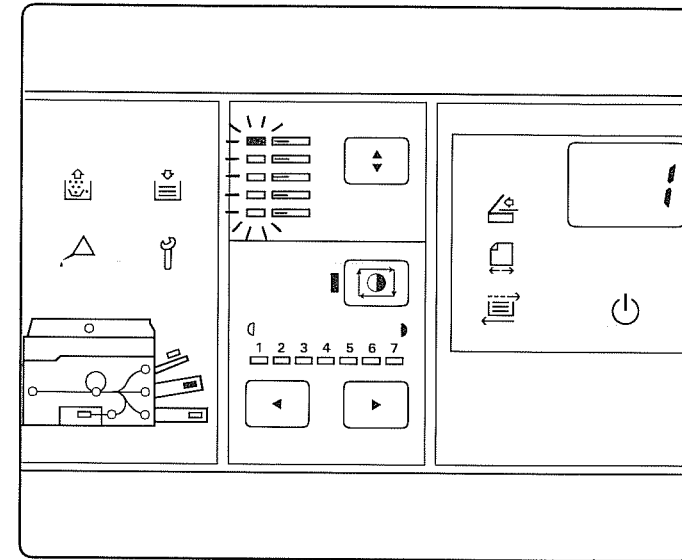
٤ ركب وحدة اظهار احادية اللون الجديدة بحرص فى الناسخة مع امسك مقبض الوحدة .



5. Connect the plug.



6. Close the machine body.



\* If the mono-color developing unit is not set when the copier is set for the two-color copy function, all the copy color indicators blink, indicating that color copying is impossible.

5. Brancher la prise.

6. Refermer le corps de la machine.

\* Si l'unité de développement monochrome n'est pas en place lorsque le photocopieur est réglé pour la fonction de reproduction en deux couleurs, tous les indicateurs de couleur clignotent indiquant que la reproduction couleur est impossible.

5. Conecte el enchufe.

6. Cierre el cuerpo de la máquina.

\* Si la unidad de revelado monocromático no es colocada cuando la copiadora está ajustada para la función de copiado en dos colores, todos los indicadores del color de copia titilarán, indicando que el copiado en color es imposible.

5. Den Stecker anschließen.

6. Den Kopiererkörper wieder schließen.

\* Falls die Farbentwicklungseinheit nicht eingesetzt ist, wenn der Kopierer auf zweifarbiges Kopieren eingestellt ist, blinken alle Indikatoren der Farbanzeige, um anzuzeigen, daß Farbkopien unmöglich sind.

5. Inserire la presa.

6. Chiudere il corpo della macchina.

\* Se l'unità di sviluppo monocolor non è inserita quando la copiatrice è messa a punto per la funzione di copiatura a due colori, tutti gli indicatori di colore di copia lampeggiano, per indicare che la copiatura di colori è impossibile.

5. Steek de stekker in het contact.

6. Sluit het apparaat.

\* Als de mono-kleur ontwikkelingseenheid niet aangebracht is wanneer de kopieermachine ingesteld is voor de twee-kleuren kopieerfunctie, knipperen alle kopieerkleur indicatoren, om aan te geven dat kopiëren in kleur niet mogelijk is.

5. Anslut kontakten.

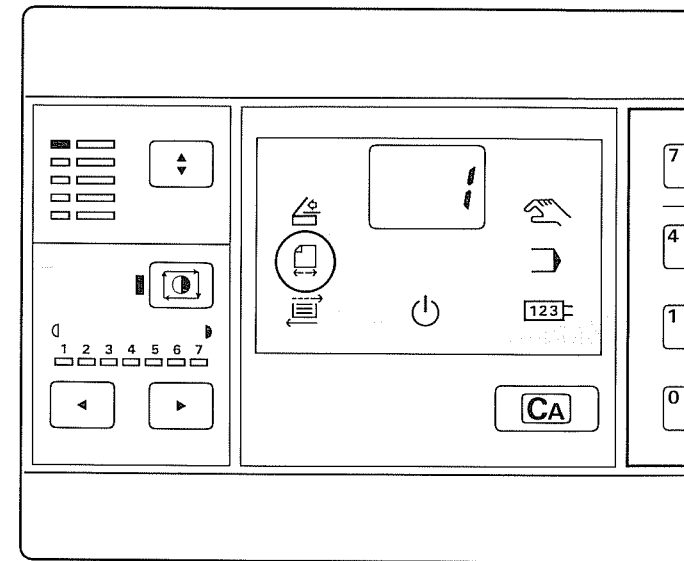
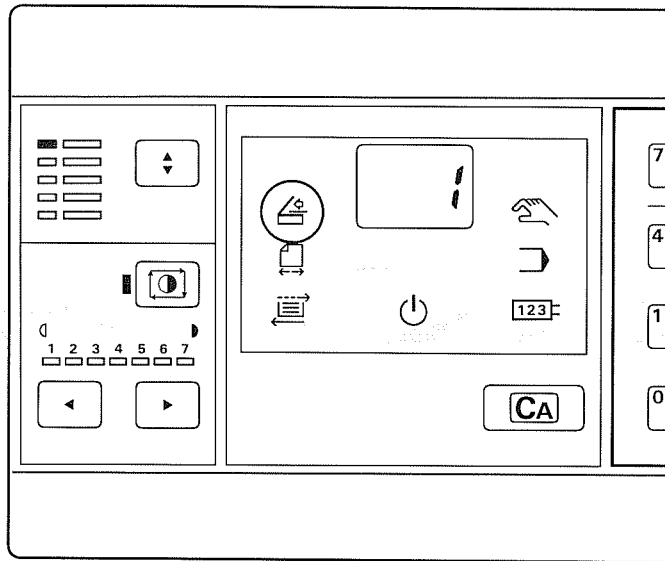
6. Stäng kopieringsapparaten.

\* Om enfärgs framkallningsenheten inte är isatt vid tvåfärgskopiering blinkar alla kopieringsindikatorer och kopiering kan inte göras.

٥ وصل قابس الوحدة .

٦ اغلق الجسم الرئيس للناسخة .

\* في حالة عدم وضع وحدة اظهار أحادية اللون أثناء ضبط الناسخة في وظيفة النسخ بلونين فإن كل مبيئات لون النسخ سوف تومض، لتبين أن النسخ الملون غير ممكن .



## Notes for Copying

1. If the place original indicator lights, no original is on the contact glass. Set one.

2. If the replace original indicator lights, the orientation or size of the original is wrong. Check and correct it.  
\* If an original of a size other than A3 or B4 is used in the split-page copy mode, the replace original indicator lights.

## Notes sur la reproduction

1. Si l'indicateur de mise en place de l'original s'allume, aucun original est sur le verre de contact. En mettre un.

2. Si l'indicateur de changement d'original s'allume, le sens de l'original ou son format n'est pas adéquat. Vérifier et remédier à la situation.  
\* Si un original autre qu'un format A3 ou B4 est utilisé en mode de reproduction sur page séparée, l'indicateur de changement d'original s'allume.

## Notas para el copiado

1. Si el indicador de colocación de original se enciende, no hay ningún original sobre el vidrio de contacto. Coloque uno.

2. Si el indicador de recolocación de original se enciende, la orientación o el tamaño del original no son correctos. Revise y corrija.  
\* Si un original de tamaño diferente a A3 o B4 es utilizado en el modo de páginas separadas, se encenderá el indicador de recolocación de original.

## Anmerkungen zum Kopieren

1. Falls die Originalmangelanzeige aufleuchtet, ist kein Original aufgelegt. Eines auflegen.

2. Falls die Originalanzeige aufleuchtet, ist Lage oder Format des aufgelegten Originals unrichtig. Überprüfen und berichtigen.  
\* Falls Originale eines anderen Formats als A3 oder B4 zum Seitentrennkopieren verwendet werden, leuchtet die Originalanzeige auf.

## Note per la copiatura

1. Se l'indicatore di posizionamento di originale si accende, sul vetro di contatto non c'è alcun originale. Posizionarne uno.

2. Se l'indicatore di sostituzione di originale si accende, l'orientamento o il formato dell'originale è errato. Controllare e correggere.  
\* Se un originale di formato diverso da A3 o B4 viene usato nel modo di copiatura di pagine separate, l'indicatore di sostituzione di originale si accende.

## Opmerkingen bij het kopiëren

1. Als de plaats origineel indikator oplicht, ligt geen origineel op de glasplaat. Plaats dan een origineel.

2. Als de verwissel origineel indikator oplicht, is de richting of het formaat van het origineel verkeerd. Controleer en corrigeer dit.  
\* Als een origineel van een formaat anders dan A3 of B4 gebruikt wordt in de opdeel-pagina kopieerstand, licht de verwissel origineel indikator op.

## Observera angående kopiering

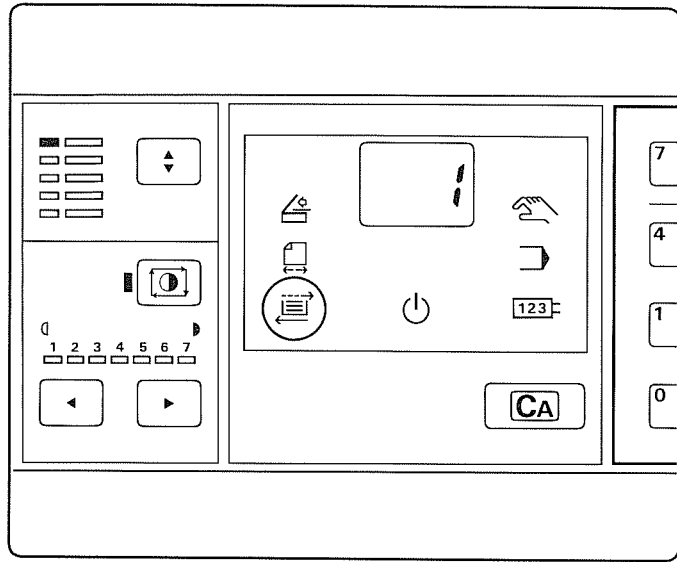
1. Om "placera original"-indikatorn lyser betyder det att det inte finns något original på originalbordet. Lägg i så fall ett original.

2. Om "byt original"-indikatorn blinkar betyder det att originalet ligger fel eller att storleken är fel. Kontrollera och åtgärda.  
\* "Byt original"-indikatorn tänds om en annan originalstorlek än A3 eller B4 används vid kopiering med dubbelsidigt original.

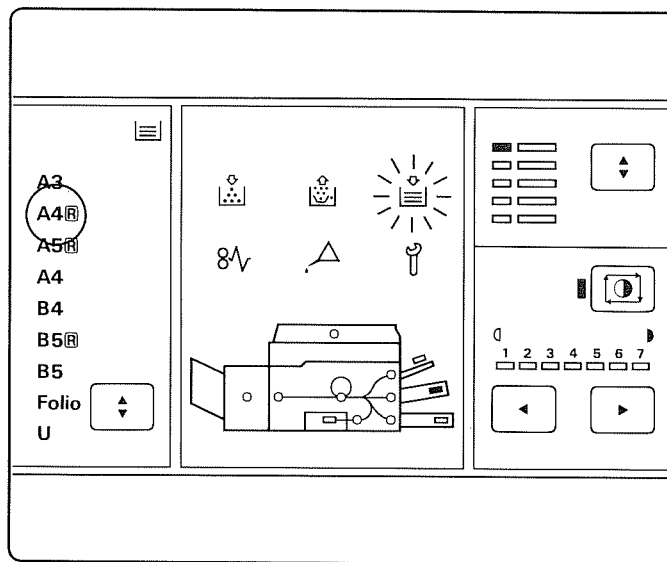
## ملاحظات للنسخ

١ عندما يضيء مبيّن وضع الاصل، فهذا يدل على عدم وجود أصل على زجاج التلامس. ضع أحد الاصول.

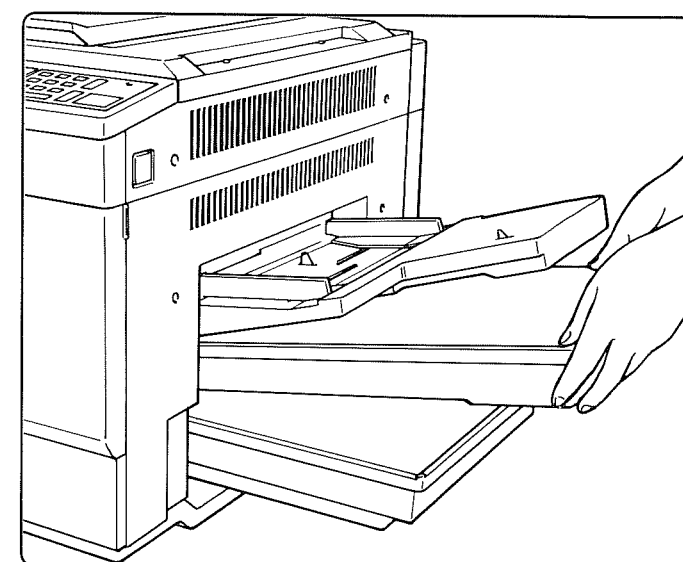
٢ عندما يضيء مبيّن اعادة ضبط الاصل، فهذا يدل على أن اتجاه أو مقياس الاصل خطأ. افحص الاصل وضح الخطأ.  
\* في حالة استخدام أصل مقياسه يختلف عن المقياس ايه ٣ أو بي ٤ في وضع النسخ المنفصل للصفحات فان مبيّن اعادة ضبط الاصل سوف يضيء.



3. If the change cassette indicator lights, an appropriate size of cassette is not set. Set one.



4. If the add paper indicator blinks, the currently used cassette has no paper. Install paper as follows:



- Upper or lower cassette
- ① Lift the cassette slightly and pull it out slowly.

3. Si l'indicateur de changement de cassette s'allume, le format de cassette approprié n'est pas en place. Le mettre en place.

4. Si l'indicateur d'apport de papier clignote, la cassette couramment utilisée est vide. Recharger en papier de la manière suivante:

- Cassette supérieure ou inférieure
- ① Soulever légèrement la cassette et l'extraire lentement.

3. Si el indicador de cambio de cassette se enciende, no está colocado el cassette del tamaño apropiado. Coloque uno.

4. Si el indicador de adición de papel titila, el cassette en uso no contiene papel. Coloque el papel como sigue:

- Cassette superior ou inferior
- ① Levante el cassette ligeramente y sáquelo lentamente.



3. Falls die Kassettenanzeige aufleuchtet, ist die die Kassette mit dem richtigen Format nicht eingesetzt. Die Kassette einsetzen.

4. Falls die Papiermangelanzeige aufleuchtet, enthält die gegenwärtig verwendete Kassette kein Papier. Papier wie folgt nachfüllen:

- Obere oder untere Kassette
- ① Die Kassette etwas anheben und langsam herausziehen.

3. Se l'indicatore di sostituzione di cassetta si accende, la cassetta di formato appropriato si accende. Inseririla.

4. Se l'indicatore di addizione di carta si accende, la cassetta usata al momento non contiene più carta. Inserire la carta come segue:

- Cassetta superiore o inferiore
- ① Sollevare leggermente la cassetta e tirarla fuori lentamente.

3. Als de verwissel cassette indikator oplicht, werd niet de juiste cassette aangebracht. Plaats deze dan.

4. Als de papier-op indikator knippert, zit er geen papier meer in de op dat moment gebruikte cassette. Leg het papier als volgt in:

- Boven of beneden cassette
- ① Til de cassette een stukje op en trek deze er langzaam uit.

3. Om "byt kassett"-indikatorn blinkar betyder detta att kassett med rätt pappersstorlek inte är isatt. Sätt i så fall dit rätt kassett.

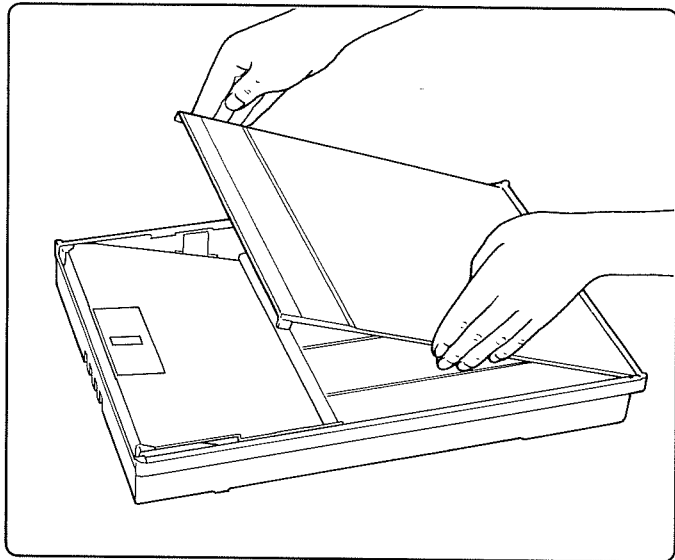
4. Om "fyll på papper"-indikatorn blinkar betyder detta att papperet i den kassett som används har tagit slut. Lägg i papperet enligt anvisningarna nedan:

- Övre eller undre kassett
- ① Lyft upp kassetten lite grann och drag den försiktigt utåt.

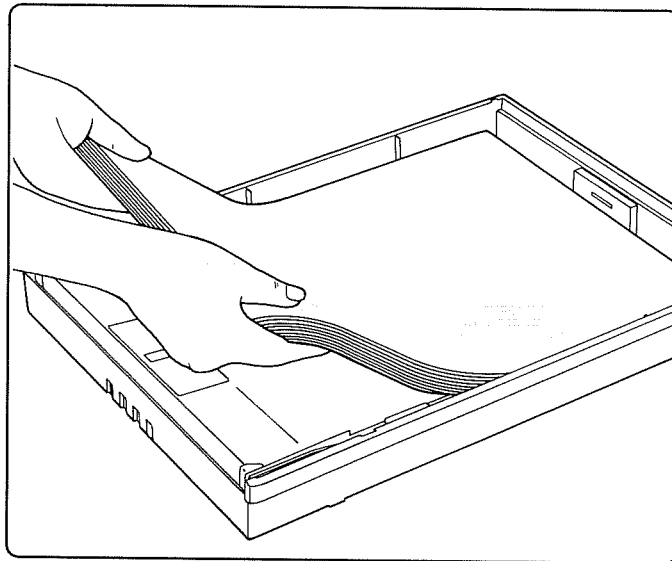
٣ عندما يضيء ميمين تغيير الكاسيت ، فهذا يدل على أن الكاسيت ذو المقاس المناسب غير محمل بالناسخة . ضع الكاسيت المناسب .

٤ عند وميض ميمين اضافة الورق ، فهذا يدل على أن الكاسيت المستخدم حاليا خالي من الورق . زود الكاسيت بالورق كالآتي :

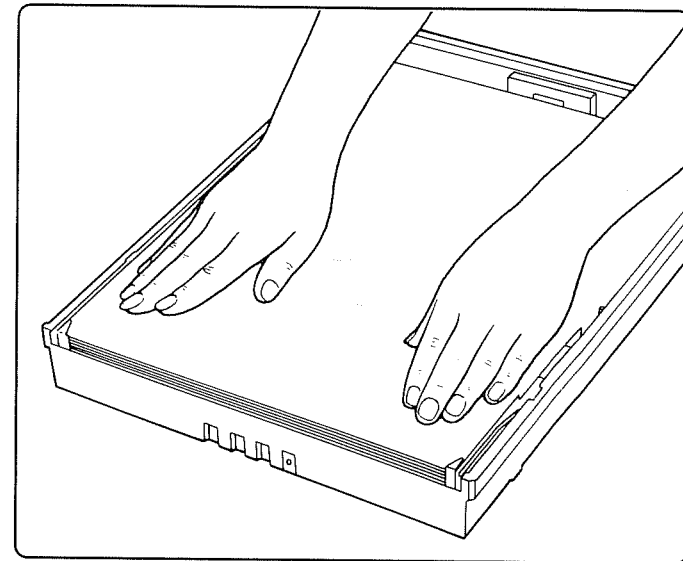
• الكاسيت العلوى أو السفلى  
① ارفع الكاسيت قليلا واجذبه للخارج ببطء .



- ② Open the cassette cover in the direction of the arrow ( → ) and detach it.



- ③ Put the paper in the cassette so that the end of the paper contacts the paper end stopper and the leading edge is on the cassette claws.



- ④ Press down the leading edge of the paper until it is held under the cassette claws.

- ② Ouvrir le couvercle de la cassette dans la direction de la flèche ( → ) et le détacher.

- ③ Mettre le papier dans la cassette de façon que l'extrémité de celui-ci touche le taquet d'arrêt d'extrémité de papier et que la marge d'entrée soit sur les griffes de la cassette.

- ④ Appuyer sur la marge d'entrée du papier jusqu'à ce qu'elle soit retenue par les griffes de la cassette.

- ② Abra la cubierta del cassette en la dirección de la flecha ( → ) y sepárela.

- ③ Ponga papel en el cassette de tal modo que el borde del papel haga contacto con el detén de borde de papel y el borde guía quede sobre los garfios del cassette.

- ④ Presione hacia abajo el borde guía del papel hasta que quede sostenido por los garfios del cassette.

② Den Kassettendeckel in Pfeilrichtung (→) aufklappen und ihn abnehmen.

③ Das Papier so in die Kassetta legen, daß sein Hinterrand den Papierendanschlag berührt und sein Vorderrand auf den Kassettenklauen liegt.

④ Den Vorderrand hinunter drücken, so daß die Blätter durch die Kassettenklauen festgehalten werden.

② Aprire il coperchio di cassetta nel senso della freccia (→) e staccarlo.

③ Inserire la carta nella cassetta in modo che l'estremità della carta tocchi il ferma-fine-carta e che il margine entrante sia sulle griffe di cassetta.

④ Premere il margine entrante della carta finchè questo rimane trattenuto sotto le griffe di cassetta.

② Open de cassette deksel in de richting van de pijl (→) en maak hem los.

③ Leg het papier in de cassette zodat het einde van het papier de papier einde stopper raakt en de rand van het papier op de cassette klemmen rust.

④ Druk rand van het papier naar beneden totdat deze onder de cassette klemmen geklemd wordt.

② Öppna kassetten lock [i pilens (→) riktning] och tag av det.

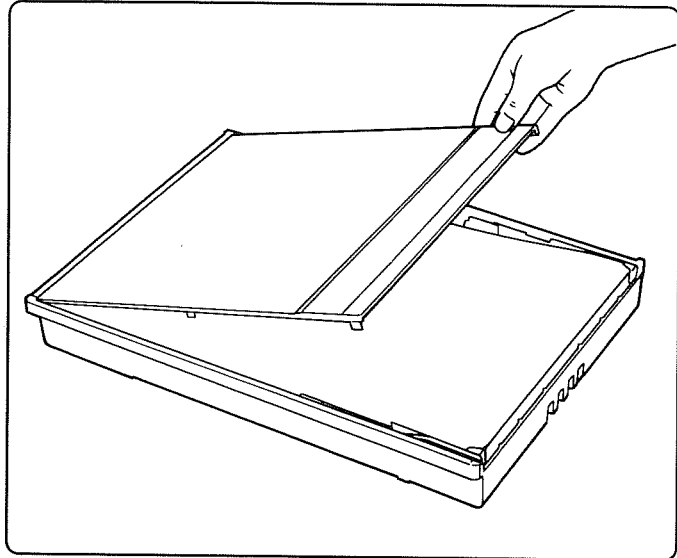
③ Lägg i papper i kassetten så att pappersändan ligger i kontakt med stoppern i kassetten och främre kanten rör vid kassetten hakar.

④ Tryck papperets främre kant nedåt så att det hålls fast av hakarna.

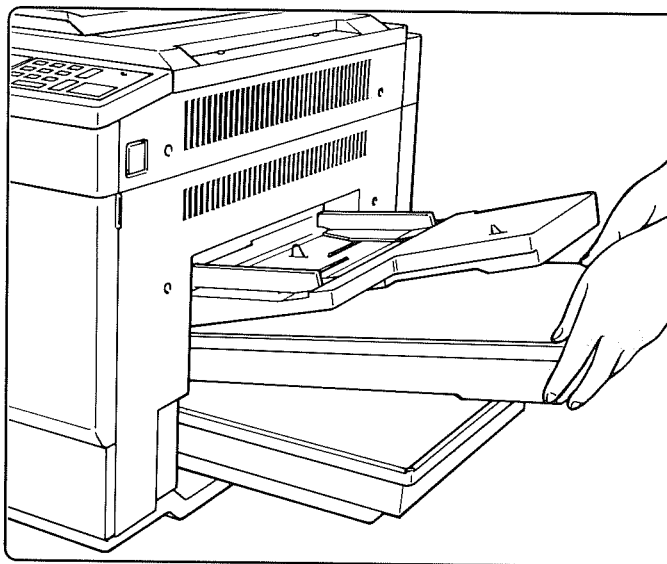
② افتح غطاء الكاسيت في الاتجاه المبين بالسهم (→) وافصل غطاء الكاسيت .

③ ضع الورق في الكاسيت بحيث تلامس نهاية الورق سداة نهاية الورق ويكون الطرف الامامي للورق موضوعا على براش الكاسيت .

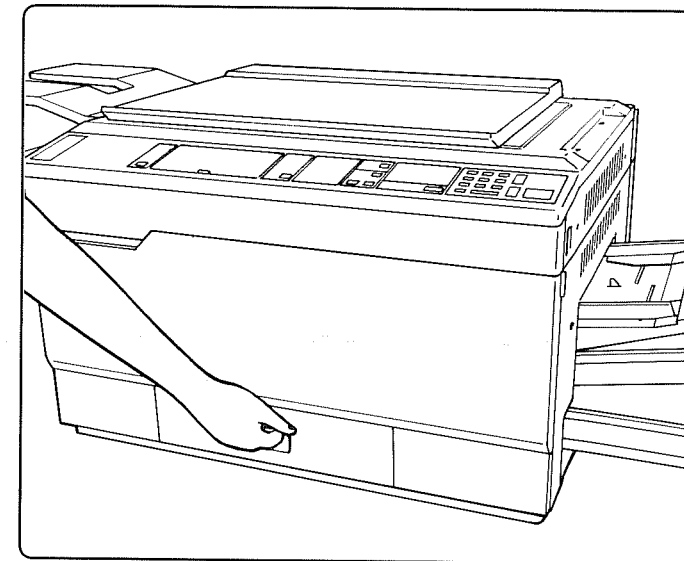
④ اضغط على الطرف الامامي للورق بحيث يصبح الورق تحت براش الكاسيت .



- ⑤ Set the back end pegs of the cassette cover into the grooves and close the cover.



- ⑥ Insert the cassette all the way into the cassette slot along the guides.



- Internal cassette
- ① Hold the cassette handle and pull out the cassette slowly.

- ⑤ Remette les chevilles d'extrémité arrière du couvercle de cassette dans les rainures et refermer le couvercle.

- ⑥ Insérer la cassette à fond dans le compartiment à cassette le long du guide.

- Cassette interne
- ① Tenir la poignée de la cassette et extraire celle-ci lentement.

- ⑤ Fije las espigas del extremo trasero de la cubierta del cassette en la hendiduras y cierre la cubierta.

- ⑥ Inserte el cassette hasta el fondo en la ranura del cassette a lo largo de las guías.

- Cassette interno
- ① Sostenga la manija del cassette y tire del cassette lentamente.

⑤ Den Kassettendeckel wieder aufsetzen und schließen.

⑥ Die Kassette den Führungen entlang ganz in den Kassettenschlitz einstoßen.

• Innere Kassette

① Den Griff der Kassette fassen und die Kassette langsam herausziehen.

⑤ Inserire i picchetti dell'estremità posteriore del coperchio di cassetta nelle scanalature e chiudere il coperchio.

⑥ Inserire la cassetta fino in fondo nell'apertura di cassetta lungo le guide.

• Cassetta interna

① Tenere la maniglia della cassetta e tirar fuori la cassetta lentamente.

⑤ Zet de achter einde pinnen van de cassette deksel in de groeven en sluit de deksel.

⑥ Breng de cassette helemaal in de cassette gleuf langs de geleiders aan.

• Interne cassette

① Houd de cassette hendel vast en trek de cassette er langzaam uit.

⑤ Passa in tapparna på kassetlocket i spåren på kassetten och stäng locket.

⑥ Stick kassetten helt in i kassetöppningen längs skenorna.

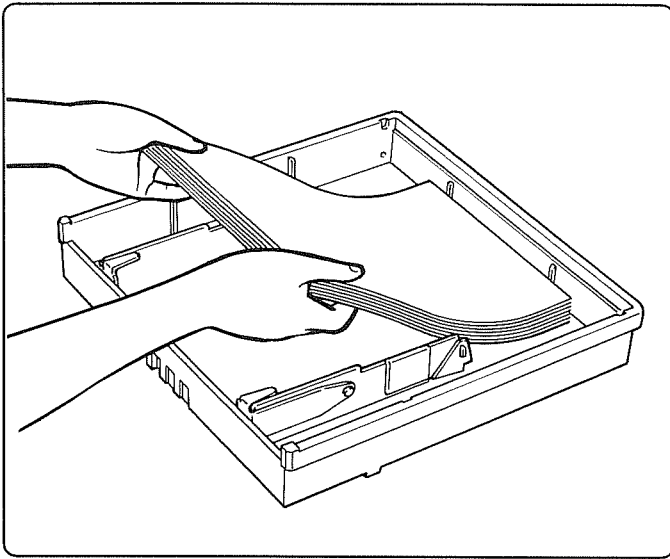
• Internkassett

① Håll i kassetthandtaget och drag försiktigt utåt.

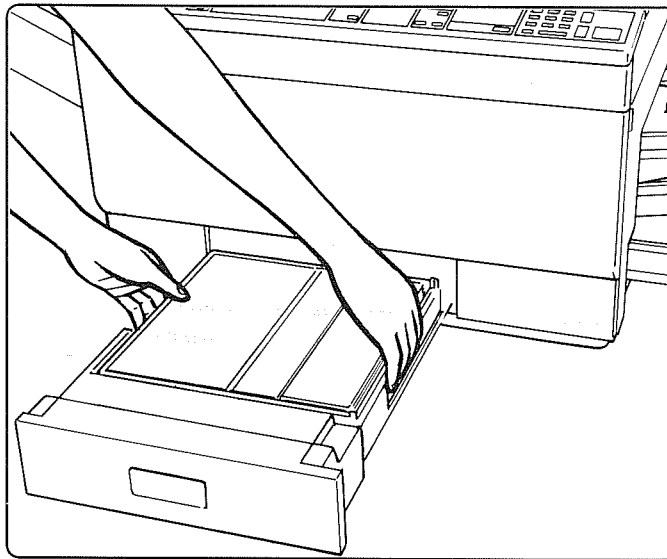
⑤ ادخل مشابك تثبيت الطرف الخلفى لغطاء الكاسيت في التجاويف  
وأغلق الغطاء .

⑥ ادخل الكاسيت كل المسافة داخل فتحة الكاسيت بمحاذاة الدليل .

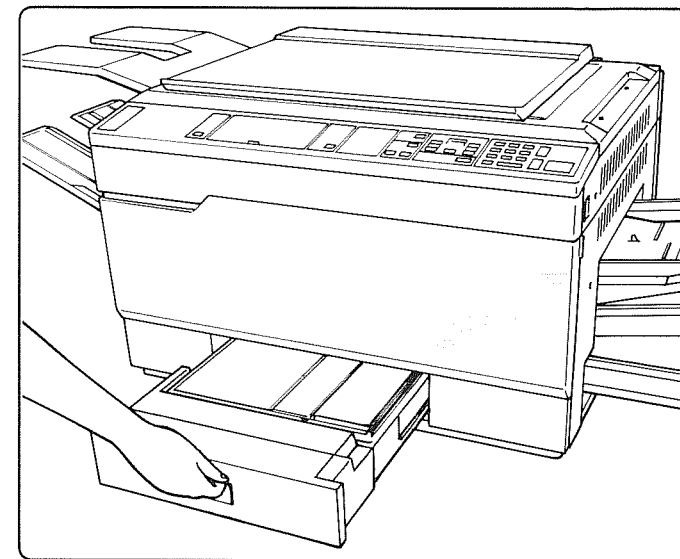
• الكاسيت الداخلى  
① امسك مقبض الكاسيت واجذب الكاسيت للخارج ببطء .



② Take the cassette out of the copier and install paper.



③ Set the cassette in the internal cassette section.



④ Insert the internal cassette section all the way into the machine.

---

② Sortir la cassette du photocopieur et mettre le papier.

③ Mettre la cassette dans la section de cassette interne.

④ Insérer à fond la section de cassette interne dans la machine.

---

② Saque el cassette de la copiadora y coloque papel.

③ Coloque el cassette en la sección del cassette interno.

④ Inserte completamente el cassette interno en la máquina.

② Die Kassette aus dem Kopierer nehmen und Papier einfüllen.

③ Die Kassette wieder vollständig in den Kopierer einsetzen.

④ Die innere Kassette ganz in den Kopierer einschieben.

② Estrarre la cassetta dalla copiatrice e inserire la carta.

③ Mettere a posto la cassetta nella sezione di cassetta interna.

④ Inserire la sezione della cassetta interna fino in fondo nella macchina.

② Neem de cassette uit de kopieermachine en breng het papier aan.

③ Plaats de cassette in het interne cassette gedeelte.

④ Breng het interne cassette gedeelte volledig naar binnen in het apparaat.

② Ta ut kassetten ur kopieringsapparaten och lägg i nytt papper.

③ Stick in i kassetten igen helt i öppningen för interkassett.

④ Skujt in den interna kassett delen helt i apparaten.

② اجذب الكاسيت لخارج الناسخة وزوده بالورق •

③ ضع الكاسيت في جزء الكاسيت الداخلي •

④ ادخل جزء الكاسيت الداخلي كل المسافة في الماكينة •

Cassette	A3	A4R	A4 (Lateral) (500)	B4*	A4*	A4R* (500)	B5*	B5R* (500)	A5R*	Uni- versal*	Folio*
Cassette position											
Upper slot	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Lower slot			<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>			
Internal		<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>				

\*Optional

- When the copier is not going to be used for a long period. Take the paper out of the cassette and rewrap it.

Cassette	A3	A4R	A4 (latéral) (500)	B4*	A4*	A4R* (500)	B5*	B5R* (500)	A5R*	Univer- selle*	Folio*
Position de la cassette											
Compartment supérieur	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Compartment inférieur			<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>			
Interne		<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>				

\*En option

- Lorsque le photocopieur ne va pas servir pour une longue période, sortir le papier de la cassette et le remballer.

Cassette	A3	A4R	A4 (lateral) (500)	B4*	A4*	A4R* (500)	B5*	B5R* (500)	A5R*	Uni- versal*	Folio*
Posición del cassette											
Ranura superior	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ranura inferior			<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>			
Interno		<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>				

\*Optativo

- Cuando no se vaya a usar la copiadora por un periodo largo, saque el papel del cassette y envuélvalo.

Kassette	A3	A4R	A4 (quer) (500)	B4*	A4*	A4R* (500)	B5*	B5R* (500)	A5R*	Uni- versal*	Folio*
Kassettenposition											
Oberer Schlitz	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Unterer Schlitz			<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>			
Innere Kassette		<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>				

\*Sonderzubehör

- Wenn der Kopierer für lange Zeit nicht benutzt wird, das Papier aus der Kassette nehmen und wieder verpacken.



Cassetta	A3	A4R	A4 (laterale) (500)	B4*	A4*	A4R* (500)	B5*	B5R* (500)	A5R*	Uni- versale*	Folio*
Posizione di cassetta											
Apertura superiore	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Apertura inferiore			<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>			
Interna		<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>				

- \*Optional  
 • Quando la copiatrice non deve essere usata per un certo periodo di tempo, togliere la carta dalla cassetta e riincartarla.

Cassette	A3	A4R	A4 (lateraal) (500)	B4*	A4*	A4R* (500)	B5*	B5R* (500)	A5R*	Univer- seel*	Folio*
Cassette positie											
Boven gleuf	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Beneden gleuf			<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>			
Intern		<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>				

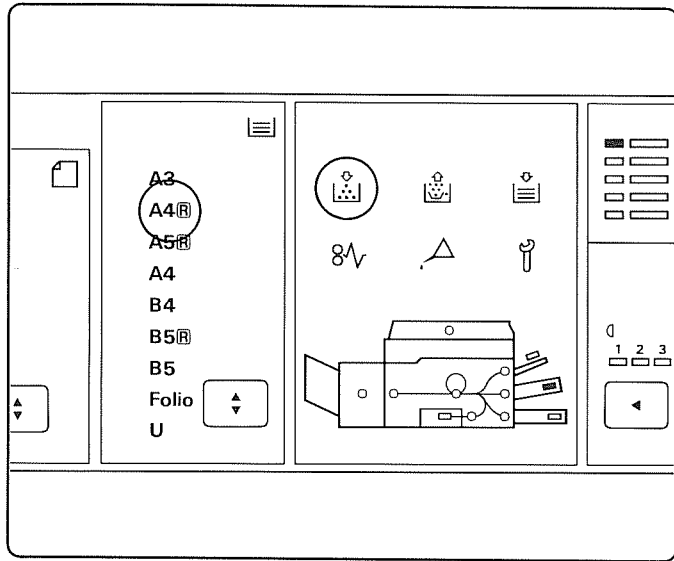
- \*Extra  
 • Wanneer de kopieermachine gedurende een langere periode niet gebruikt zal worden, neem dan het papier uit de cassette en pak het weer in.

Kassett	A3	A4R	A4 (lateralt) (500)	B4*	A4*	A4R* (500)	B5*	B5R* (500)	A5R*	Universa- kassett*	Folio- kassett*
Kassettläge											
Övre fack	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Beneden fack			<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>			
Internfack		<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>				

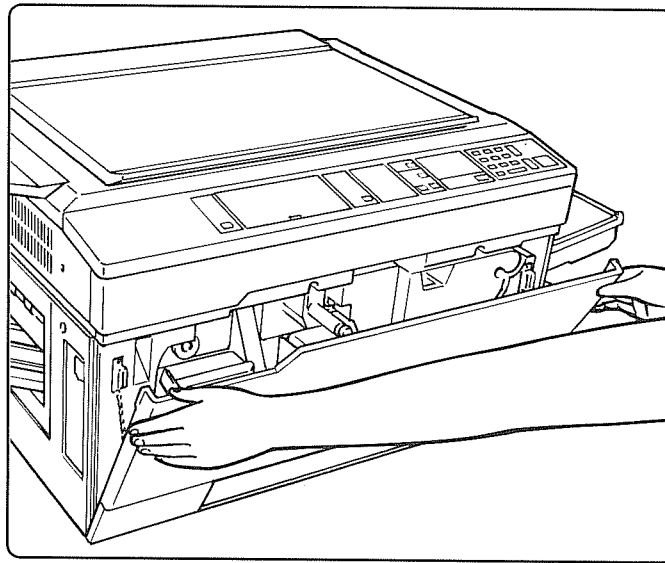
- \*Säljs separat  
 • Om kopieringsapparaten inte kommer att användas under längre tid bör kopieringspapperet tas ur kassetterna och packas in igen.

الكاسيت	ايه ٣	ايه ٤ آر (عرض) (٥٠٠)	ايه ٤ * بي	ايه ٤ آر* (٥٠٠)	بي ٥ *	بي ٥ آر* (٥٠٠)	ايه ٥ آر*	بيونيفرسال* كاسيت	فوليو*	وضع الكاسيت
الفتحة العليا	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
الفتحة السفلى			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>				
داخلي			<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>					

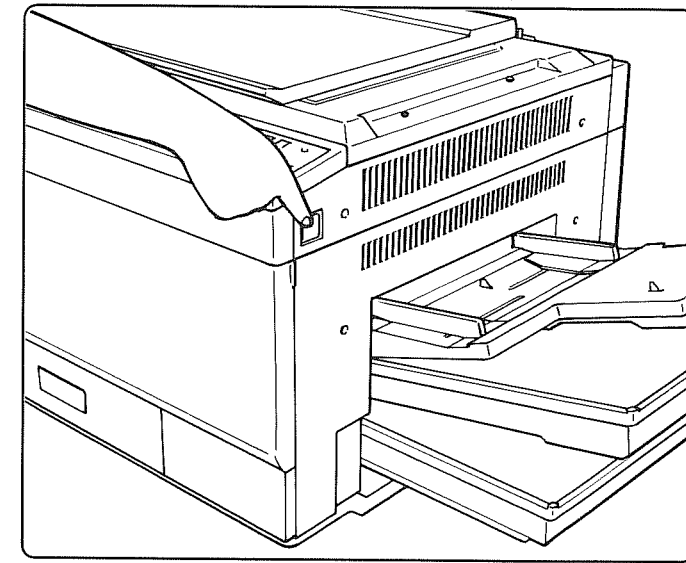
- \* اختياري  
 • في حالة عدم استخدام النسخة لفترة طويلة ، اخرج الورق من الكاسيت واغلقه .



5. If the add toner indicator lights, there is not enough toner in the toner cartridge. Then multiple copying will be impossible; single copies are possible.



- ① Open the front cover, then close it to drive the machine. Check if the add toner indicator goes out. If the indicator remains ON, replace the toner cartridge in the following manner. If the indicator goes out, it is not necessary to change the cartridge.



- ② Press the release button to open the machine body.

5. Si l'indicateur d'apport de toner s'allume, il n'y a pas assez de toner dans la cartouche. La reproduction multiple est alors impossible, seules des copies uniques sont possibles.

- ① Ouvrir le couvercle avant, puis le refermer pour entraîner la machine. Vérifier si l'indicateur d'apport de toner s'éteint. S'il reste allumé, remplacer la cartouche de toner de la manière suivante. Si l'indicateur s'est éteint, il n'est pas nécessaire de changer la cartouche.

- ② Presser la bouton de dégagement pour ouvrir le corps principal de la machine.

5. Si el indicador de adición de matizador se enciende, no hay suficiente matizador en el cartucho de matizador. El copiado múltiple es imposible; las copias únicas son posibles.

- ① Abra la cubierta frontal, luego ciérrela para poner en funcionamiento la máquina. Revise si se apaga el indicador de adición de matizador. Si el indicador permanece encendido, reemplace el cartucho de matizador de la siguiente manera. Si el indicador se apaga, no es necesario cambiar el cartucho.

- ② Presione el botón de liberación para abrir el cuerpo de la máquina.

5. Wenn die Tonerangelanzeige aufleuchtet, enthält die Tonerkartusche nicht mehr genug Toner. Mehrfachkopien sind unmöglich, aber Einzelkopien können noch gemacht werden.

① Die Frontabdeckung öffnen und wieder schließen um die Maschine in Betrieb zu setzen. Überprüfen, ob die Tonerangelanzeige erlischt. Falls sie nicht erlischt, die Tonerkartusche folgenderweise ersetzen. Falls die Anzeige erlischt, ist es unnötig die Tonerkartusche zu ersetzen.

② Den Entriegelungsknopf drücken, um den Kopiererkörper zu öffnen.

5. Se l'indicatore di addizione di toner si accende, non c'è abbastanza toner nella cartuccia di toner. La copiatura singola è possibile, ma la copiatura multipla sarà impossibile.

① Aprire il coperchio frontale, e quindi richiuderlo per avviare la macchina. Controllare se l'indicatore di addizione di toner si è spento. Se l'indicatore rimane ON, sostituire la cartuccia di toner nel seguente modo. Se l'indicatore si spegne, non è necessario cambiare la cartuccia.

② Premere il bottone di sgancio per aprire il corpo della macchina.

5. Als de toner-op indikator oplicht, zit er niet voldoende toner in de toner inktcassette. Veelvoudig kopiëren zal dan onmogelijk zijn; enkele kopieën zijn mogelijk.

① Open de voorklep, sluit deze vervolgens om de machine in om de machine te sturen. Controleer of de toner-op indikator uit gaat. Als de indikator op ON blijft, vervangt u de toner inktcassette op de volgende manier. Als de indikator uit gaat, is het niet nodig om de inktcassette te vervangen.

② Druk de vrijmaaktoets in om het apparaat te openen.

5. Om "fyll på toner"-indikatorn tänds betyder det att det inte finns tillräckligt med toner i tonerenheten. Kopiering av flera sidor kan därmed inte göras; endast kopiering av en sida åt gången är möjligt.

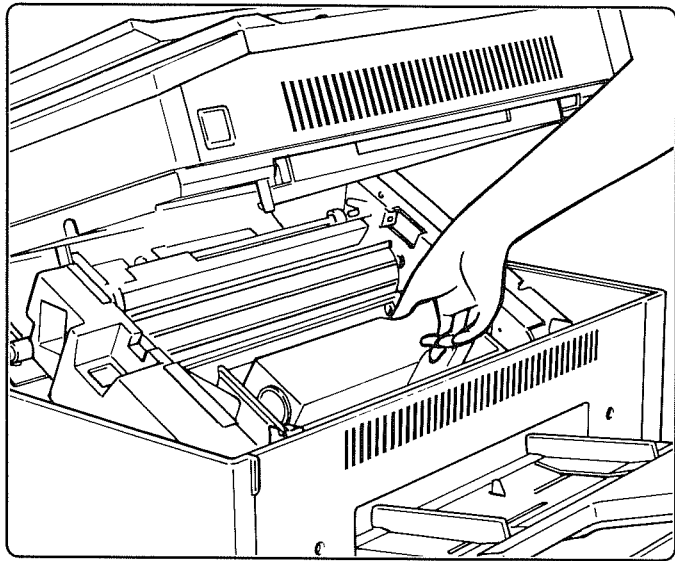
① Öppna framluckan, och stäng till den igen så att apparaten startar igen. Kontrollera om tonerindikatorn släcks. Om indikatorn fortsätter lysa måste tonerenheten bytas enligt anvisningarna nedan. Om indikatorn släcks behöver inte tonerenheten bytas.

② Tryck på frigöringsknappen på kopieringsapparaten.

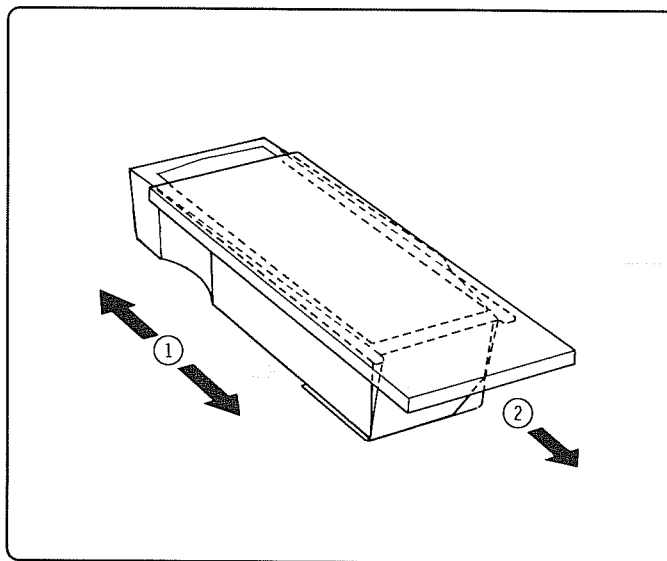
• عندما يضيء ميمب اضافة التونر، فهذا يدل على عدم وجود كمية كافية التونر في كارتريديج التونر. وبالتالي لا يمكن عمل نسخ متكرر ولكن يمكن عمل نسخ فردية.

① افتح الغطاء الامامى ثم اغلقه لتدير الناسخة. افحص للتأكد أن ميمب اضافة التونر قد انطفئ. اذا ظل الميمب مضيئا، استبدل كارتريديج التونر بالطريقة التالية. في حالة انطفاء الميمب، فلا ضرورة لتغيير الكارتريديج.

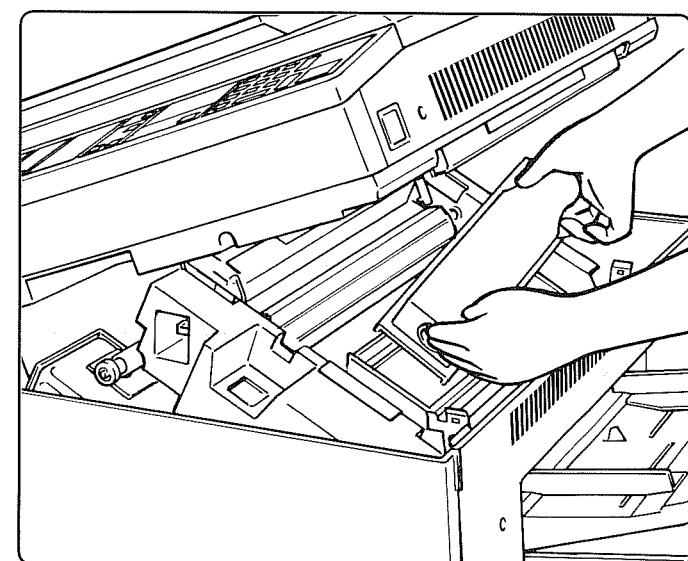
② اضغط زر التحرير لتفتح جسم الناسخة.



③ Hold the toner cartridge as instructed above and pull it out diagonally.



④ Shake a new toner cartridge horizontally ① 4 or 5 times to agitate toner. Then, slide the cartridge cover out in the direction of the arrow ②.



⑤ Hold the cartridge as instructed above and push the cartridge into position.

③ Tenir la cartouche de toner comme indiqué ci-dessus et l'extraire diagonalement.

④ Pour bien répartir le toner, secouer la nouvelle cartouche 4 à 5 fois en la gardant à l'horizontale ①. Puis, faire coulisser le couvercle de la cartouche dans la direction de la flèche ② pour le faire sortir.

⑤ Tenir la cartouche comme recommandé ci-dessus et l'enfoncer en position.

③ Sostenga el cartucho de matizador como se indica arriba y tire de ella hacia afuera y diagonalmente.

④ Agitar el cartucho nuevo de matizador horizontalmente ① 4 ó 5 veces para agitar el matizador. Luego quitar fuera la cubierta del cartucho en la dirección de la flecha ②.

⑤ Sostenga el cartucho como se indica arriba y póngalo en posición.

③ Die Tonerkartusche wie oben angegeben fassen und diagonal herausziehen.

④ Eine neue Tonerpatrone 4 oder 5 mal waagrecht ①schütteln, um den Toner zu lockern. Dann den Patronendeckel in Pfeilrichtung ② herausschieben.

⑤ Die Tonerkartusche wie in obenstehender Abbildung gezeigt halten und sie in Position drücken.

③ Tenere la cartuccia come mostrato qui sopra e tirarla fuori diagonalmente.

④ Scuotere orizzontalmente una nuova cartuccia di toner ① 4 o 5 volte per agitare il toner. Poi, far scorrere fuori il coperchio di cartuccia verso il senso della freccia ②.

⑤ Tenere la cartuccia come descritto sopra e spingerla in posizione.

③ Houd de toner inktcassette als geïnstrueerd hierboven vast en trek hem er diagonaal uit.

④ Schud de nieuwe tonerkassette 4 tot 5 maal horizontaal (1) om de toner goed te mengen. Schuif hierna de kassetteafdekking naar buiten in de richting van de pijl (2).

⑤ Houd de toner inktcassette als geïnstrueerd hierboven vast en duw de inktcassette op zijn plaats.

③ Håll tonerenheten som visas ovan och drag den diagonalt utåt.

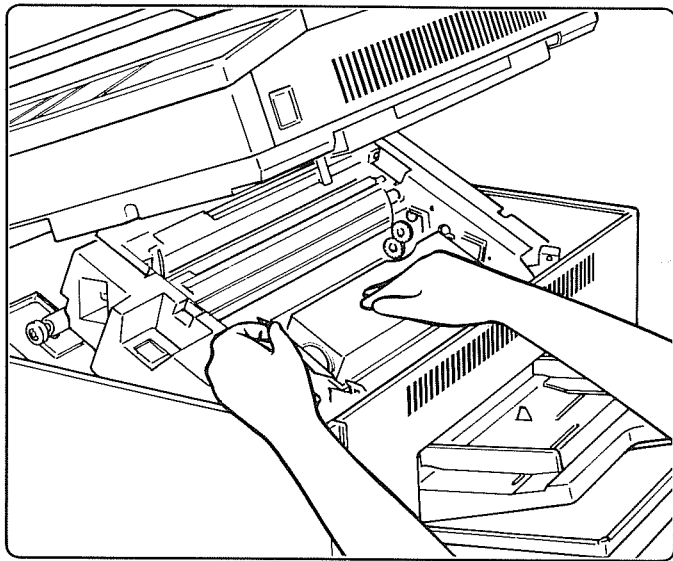
④ Skaka en ny tonerkassett horisontalt (1) en 4, 5 gånger så att tonerblandningen blir korrekt och drag sedan ut kassettskyddet i pilriktningen (2).

⑤ Håll tonerenheten som visas ovan och tryck in den i rätt läge.

③ امسك كارتريديج التونر طبقا للتعليمات الموضحة أعلاه واجذبه للخارج في وضع قطري .

④ هز كارتريديج التونر الجديد أفقياً ① 4 أو 5 مرات لتحريكه . بعد ذلك أزلق غطاء كارتريديج التونر في اتجاه المبين بالسهم ② لفتحه .

⑤ امسك الكارتريديج طبقا للتعليمات الموضحة أعلاه وادفع الكارتريديج في مكانه المخصص .



⑥ Peel off the seal.

\* Never attempt, once having installed it, to take the toner cartridge out of the copier until the add toner indicator lights.

⑥ Détacher l'adhésif.

\* Ne jamais procéder, après la mise en place, au retrait de la cartouche de toner avant que l'indicateur d'apport de toner s'allume.

⑥ Quite el sello.

\* Nunca intente, después de haberlo instalado, sacar el cartucho de matizador de la copidora si no es hasta que el indicador de adición de matizador se encienda.

**Replenishing color toner (optional)**

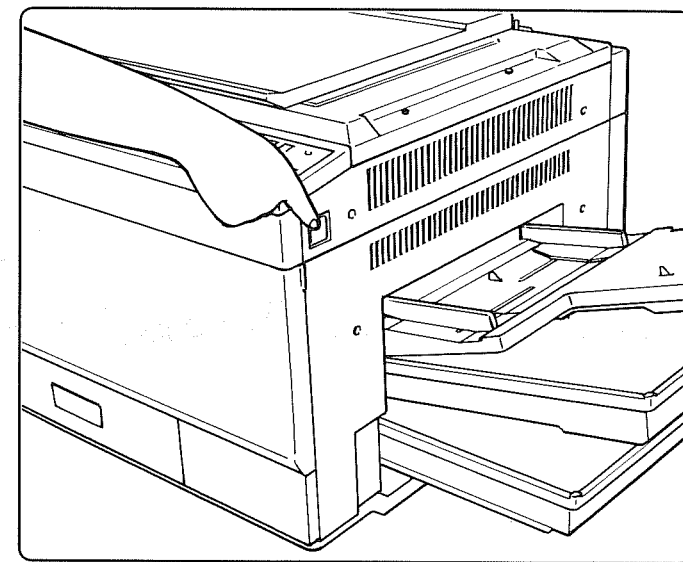
If the add toner indicator lights while the mono-color developing unit is being used, replenish the same color of toner in the following manner:

**Recharge de toner couleur (optionnel)**

Si l'indicateur d'apport de toner s'allume lors de l'utilisation de l'unité de développement monochrome, recharger avec la même couleur de toner de la façon suivante:

**Reabastecimiento de matizador de color (optativo)**

Si el indicador de adición de matizador se enciende mientras la unidad de revelado monocromático está siendo usada, reabastezca con matizador del mismo color de la siguiente manera:



- ① Open the front cover, then close it to drive the machine. Check if the add toner indicator goes out. If the indicator remains ON, replenish the same color of toner in the following manner. If the indicator goes out, toner replenishing is not necessary.
- ② Press the release button to open the main body.

- ① Ouvrir le couvercle avant, puis le refermer pour entraîner la machine. Vérifier si l'indicateur d'apport de toner s'éteint. S'il reste allumé, recharger avec la même couleur de toner de la façon suivante. Si l'indicateur s'est éteint, la recharge en toner n'est pas nécessaire.
- ② Presser le bouton de dégagement pour ouvrir le corps principal de l'appareil.

- ① Abra la cubierta frontal, luego ciérrela para poner en funcionamiento la máquina. Revise si el indicador de adición de matizador se apaga. Si el indicador de adición de matizador permanece encendido, reabastezca con el mismo color de matizador de la siguiente manera. Si el indicador se apaga, el reabastecimiento de matizador no es necesario.
- ② Presione el botón de liberación para abrir el cuerpo principal.

- ⑥ Den Klebeverschluss wegziehen.  
\* Niemals versuchen die Tonerkartusche aus dem Kopierer zu nehmen, bevor die Tonerwarnanzeige aufleuchtet.

### Nachfüllen von Farbtoner (Bei Verwendung der Farbentwicklungseinheit)

Falls die Tonerwarnanzeige aufleuchtet, während die Farbentwicklungseinheit benutzt wird, Farbtoner folgenderweise nachfüllen:

- ① Die Frontabdeckung öffnen und wieder schließen, um den Kopierer in Betrieb zu setzen. Prüfen, ob die Tonerwarnanzeige erlischt, falls nicht, wie folgt Toner gleicher Farbe nachfüllen. Falls die Anzeige erlischt, ist Nachfüllung unnötig.
- ② Den Entriegelungsknopf drücken, um den Kopiererkörper zu öffnen.

- ⑥ Staccare il sigillo.  
\* Non tentare mai, dopo averla installata, di estrarre la cartuccia di toner dalla copiatrice finché non si accende l'indicatore di addizione di toner.

### Rifornimento di toner di colore (opzionale)

Se l'indicatore di addizione di toner si accende mentre si sta usando l'unità di sviluppo monocolor, rifornire di toner dello stesso colore nel modo seguente:

- ① Aprire il coperchio frontale, e quindi richiuderlo per avviare la macchina. Controllare che l'indicatore di addizione di toner sia spento. Se l'indicatore rimane ON, rifornire di toner dello stesso colore nel modo seguente. Se l'indicatore si spegne, non è necessario il rifornimento di toner.
- ② Premere il bottone di sgancio per aprire il corpo principale.

- ⑥ Trek het zegel er van af.  
\* Probeer nooit, om de toner inktcassette uit de kopieermachine te nemen, als deze eenmaal aangebracht werd, totdat de toner indikator oplicht.

### Bijvullen kleur toner (naar keuze)

Als de toner-op indikator oplicht terwijl de mono-kleur ontwikkelingsseenheid gebruikt wordt, vul dan dezelfde kleur toner op dezelfde manier bij:

- ① Open de voorklep, sluit deze weer om de machine te sturen. Controleer of de toner-op indikator uit gaat. Als de indikator aan (ON) blijft, vul dan dezelfde kleur toner bij op de volgende manier. Als de indikator uit gaat, is bijvullen van de toner niet nodig.
- ② Druk de vrijmaaktoets in om het apparaat te openen.

- ⑥ Drag av tejpén.  
\* Tag inte ut tonerenheten efter att den satts i förrän tonerindikatorn tänds igen.

### Påfyllning av färgtoner (extra tillbehör)

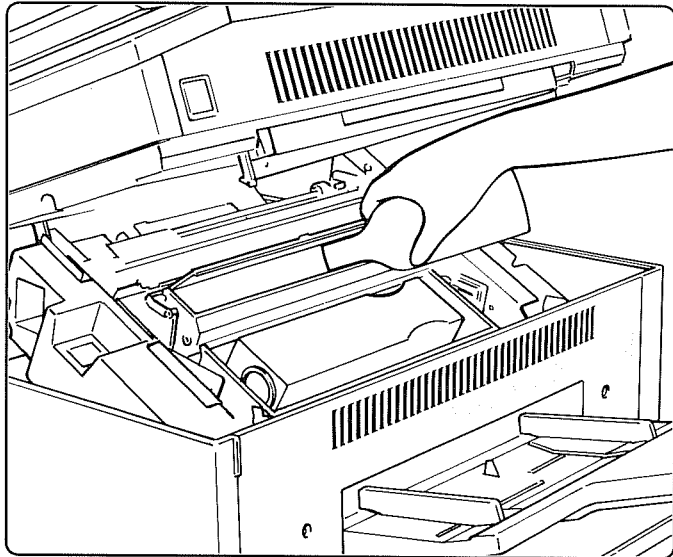
Om "fyll på toner"-indikatorn tänds när enfärgs framkallningsenheten används måste toner i samma färg fyllas på enligt anvisningarna nedan:

- ① Öppna framluckan, och stäng till den igen så att apparaten startar igen. Kontrollera om tonerindikatorn släcks. Om indikatorn fortsätter lysa måste toner fyllas på enligt anvisningarna nedan. Om indikatorn släcks behöver inte toner fyllas på.
- ② Tryck på frigöringsknappen på kopieringsapparaten.

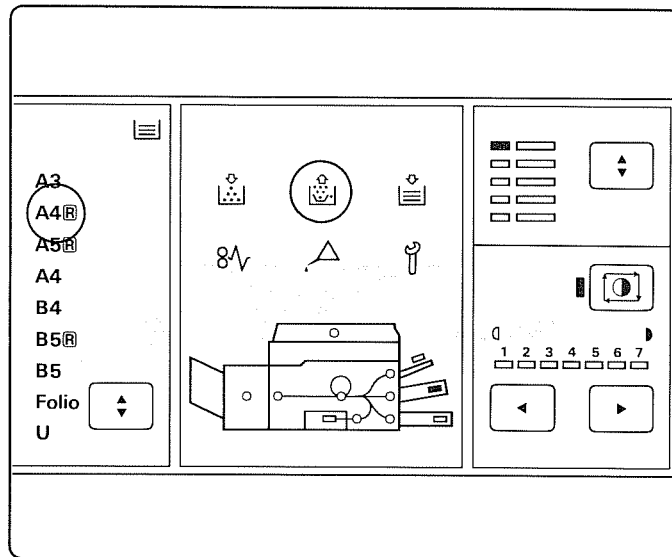
- ⑥ انزع السدادة .  
\* تجنب محاولة نزع كارتريج التونر من الناسخة بعد تركيبه الى أن يضىء مبيّن اضافة التونر .

تزوید تونر لون (اختياري)  
عندما يضىء مبيّن اضافة التونر أثناء استخدام وحدة اظهار أحادية اللون ، أضف نفس لون التونر بالطريقة التالية :

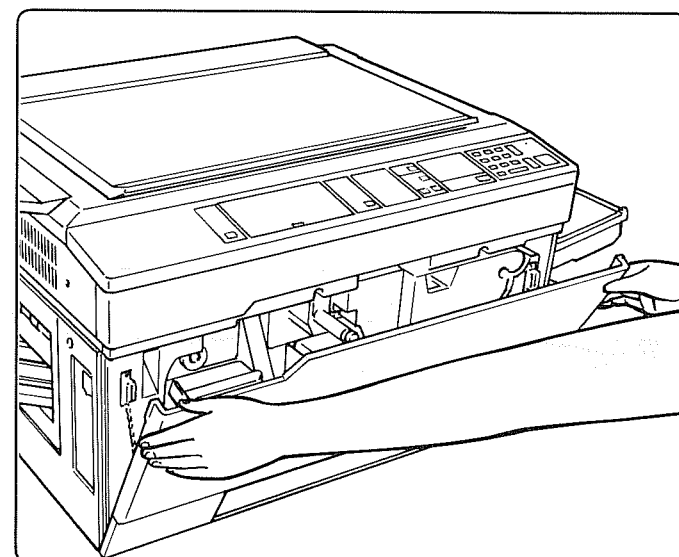
- ① افتح الغطاء الامامى ثم اغلقه لتدبير الناسخة . افحص للتأكد أن مبيّن اضافة التونر قد انطفئ . اذا ظل المبيّن مضيئاً ، أضف نفس لون التونر بالطريقة التالية . فى حالة انطفاء المبيّن ، فلا ضرورة لتغيير الكارتريج .
- ② اضغط زر التحرير لتفتح الجسم الرئيسى .



- ③ Remove the color toner tray lid of the mono-color developing unit, pour toner from the bottle uniformly into the toner tray.  
\* Be sure to replenish the same color of toner.



6. If the toner disposal indicator lights, replace the toner disposal tank in the following manner. Copying is impossible as long as the toner disposal indicator is lit.



- ① Open the front cover.

- ③ Retirer le couvercle du plateau de toner couleur de l'unité de développement monochrome, verser uniformément du toner à partir du flacon dans le plateau à toner.  
\* S'assurer de bien remplir avec la même couleur de toner.

6. Si l'indicateur d'évacuation de toner s'allume, remplacer le réservoir d'évacuation de toner de la manière suivante. La reproduction est impossible tant que l'indicateur d'évacuation de toner est allumé.

- ① Ouvrir le couvercle avant.

- ③ Remueva la tapa de la bandeja de matizador de color de la unidad de revelado monocromático, vierta matizador de la botella uniformemente en la bandeja de matizador.  
\* Asegúrese de reabastecer con el mismo color de matizador.

6. Si el indicador de descarte de matizador se enciende, reemplace el tanque de descarte de matizador de la siguiente manera. El copiado es imposible mientras el indicador de descarte de matizador permanezca encendido.

- ① Abra la cubierta frontal.



- ③ Die Abdeckung vom Tonerauffangbehälter der Farbentwicklungseinheit entfernen, und Toner aus der Flasche gleichmäßig in diesen einfüllen.  
\* Nur Toner gleicher Farbe nachfüllen.

6. Falls die Tonerverwerfanzeige aufleuchtet, den Tonersammelbehälter wie folgt ersetzen. Solange diese Anzeige leuchtet, kann nicht kopiert werden.

- ① Die Frontabdeckung öffnen.

- ③ Rimuovere il coperchio del raccoglitore di toner di colore dell'unità di sviluppo del monocolore, versare il toner dalla bottiglia uniformemente nel raccoglitore di toner.  
\* Stare attenti a rifornire di toner dello stesso colore.

6. Se l'indicatore di disposizione si accende, sostituire la vaschetta di disposizione di toner nel modo seguente. Finché l'indicatore di disposizione di toner è acceso, la copiatura non è possibile.

- ① Aprire il coperchio frontale.

- ③ Verwijder de deksel van de kleur toner schuif van de monokleur ontwikkelingseenheid, giet toner vanuit de fles uniform in de tonerschuif.  
\* Zorg ervoor dezelfde kleur toner bij te vullen.

6. Als de toner wegwerp indicator oplicht, verwisselt u de toner wegwerptank op de volgende manier. Kopieren is onmogelijk zolang als de toner wegwerp indicator oplicht.

- ① Open de voorklep.

- ③ Tag bort locket på färgtonerbehållaren för enfärgs färgframkallningsenheten. Håll i toner från flaskan jämnt i behållaren.  
\* Se till att du håller i rätt färg i behållaren.

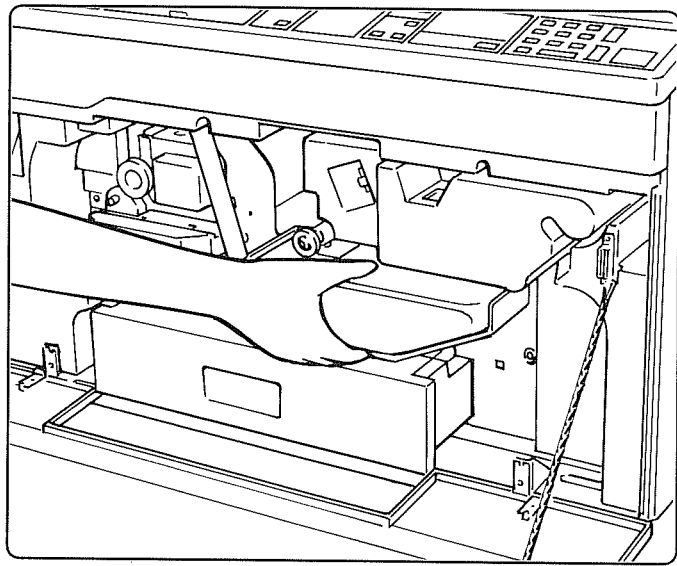
6. Om indikatorn för använd toner tänds skall behållaren för används toner bytas ut. Kopiering kan inte göras så länge indikatorn för använd toner är tänd.

- ① Öppna framluckan.

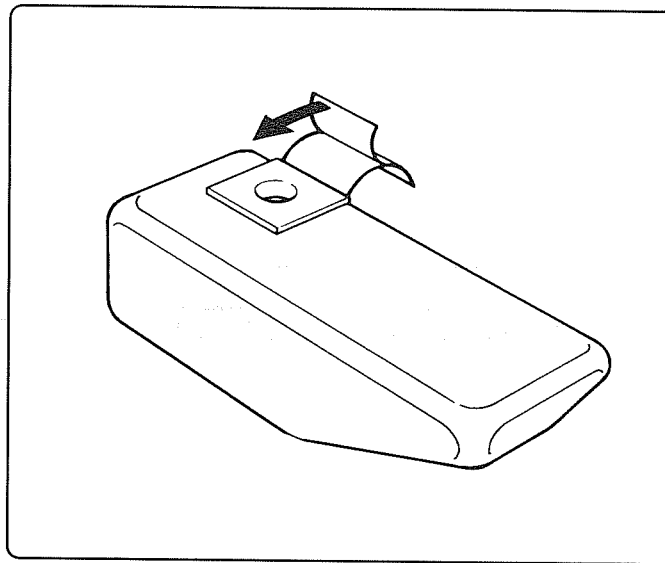
- ③ انزع غطاء صينية التونر الملون الخاص بوحدة اظهار الاحادية اللون، صب تونر من الزجاجه بطريقة منتظمة فى صينية التونر.  
\* تأكد من اضافة نفس لون التونر.

6. عندما يضىء مبین التخلص من التونر، استبدل خزان التخلص من التونر بالطريقة التالية. لا يمكن عمل نسخ طالما يضىء مبین التخلص من التونر.

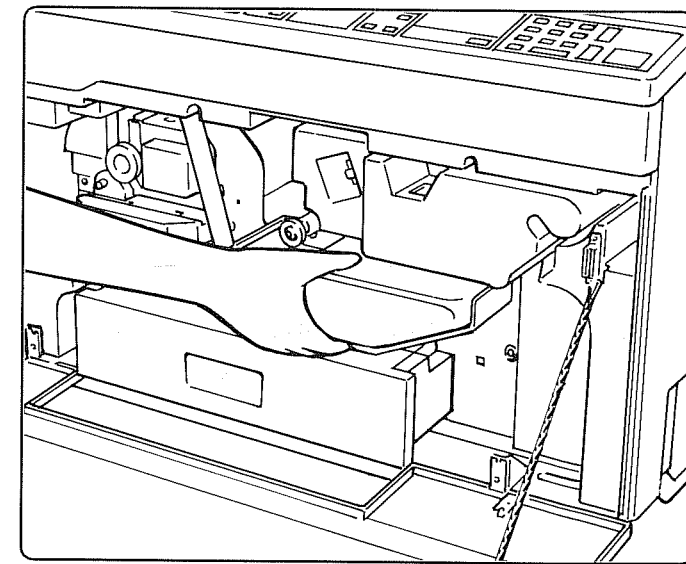
- ① افتح الغطاء الامامى.



- ② Detach the toner disposal tank.



- ③ Cover the opening of the tank with the attached seal.  
\* Give it to service personnel.  
\* Toner in the toner disposal tank cannot be used again.



- ④ Install a new toner disposal tank in the machine.

- ② Détacher le réservoir d'évacuation de toner.

- ③ Couvrir l'ouverture du réservoir avec le tampon adhésif.  
\* Le remettre au service d'entretien.  
\* Le toner recueilli dans le réservoir d'évacuation ne peut pas resservir.

- ④ Installer un nouveau réservoir d'évacuation de toner dans la machine.

- ② Separe el tanque de descarte de matizador.

- ③ Cubra la abertura del tanque con el sello provisto.  
\* Darlo al personal de servicio.  
\* El matizador del tanque de descarte no puede ser utilizado nuevamente.

- ④ Instale un nuevo tanque de descarte de matizador en la máquina.

② Den Sammelbehälter herausnehmen.

③ Die Öffnung des Behälters mit dem beigefügten Klebeverschluß verschließen.  
\* Den Sammelbehälter dem Servicepersonal übergeben.  
\* Der Toner im Sammelbehälter kann nicht wiederverwendet werden.

④ Einen neuen Tonersammelbehälter im Kopierer einsetzen.

② Staccare la vaschetta di disposizione di toner.

③ Coprire l'apertura della vaschetta con l'adesivo fornito.  
\* Darlo al personale di servizio tecnico.  
\* Il toner contenuto nella vaschetta di disposizione di toner non può essere usato una seconda volta.

④ Installare una nuova vaschetta di disposizione di toner nella macchina.

② Verwijder de toner wegwerptank.

③ Bedek de opening van de tank met het bevestigde zegel.  
\* Geef deze aan het service personeel.  
\* Toner in de toner wegwerptank kan niet nogmaals gebruikt worden.

④ Plaats een nieuwe toner wegwerptank in de machine.

② Tag ut behållaren för använd toner.

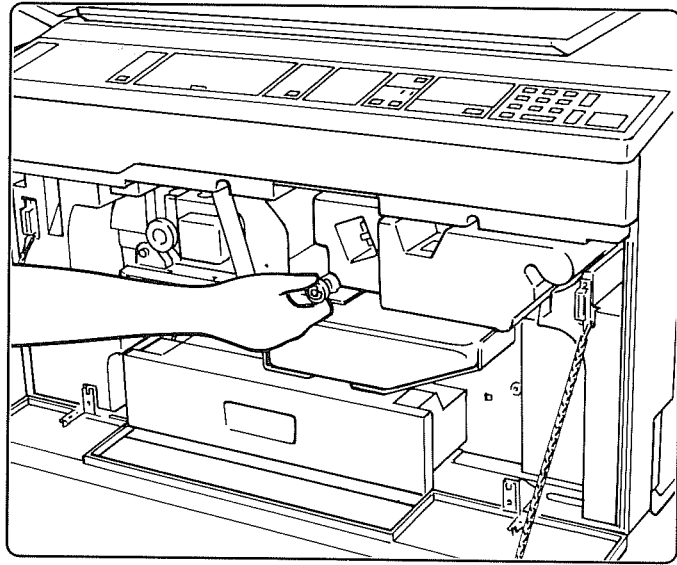
③ Täck över öppningen på behållaren med den medlevererade kapseln.  
\* Ge tillbaka använd toner till servicepersonalen.  
\* Toner i behållaren för använd toner kan inte användas igen.

④ Sätt i en ny behållare för använd toner i kopieringsapparaten.

② اخرج خزان التخلص من التونر .

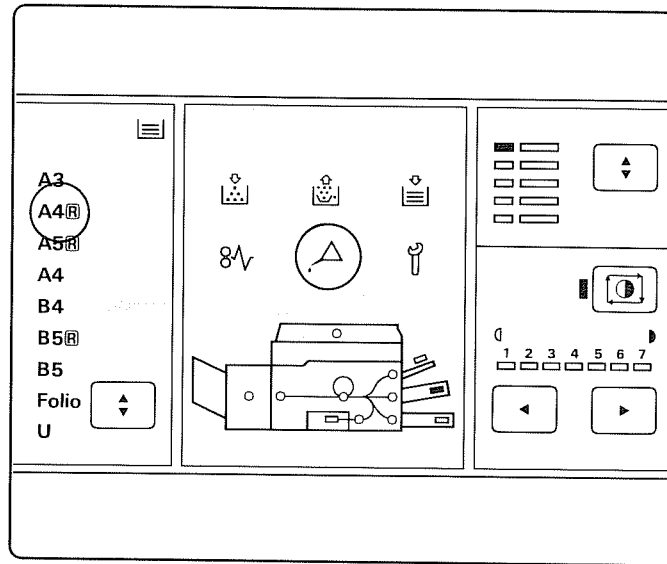
③ غطي فتحة الخزان بالسدادة الملحقة .  
\* أعطى الخزان لمسئول الخدمة .  
\* التونر المستعمل الموجود فى خزان التخلص من التونر لا يمكن استعماله مرة أخرى .

④ ركب خزان التخلص من التونر الجديد فى الناسخة .



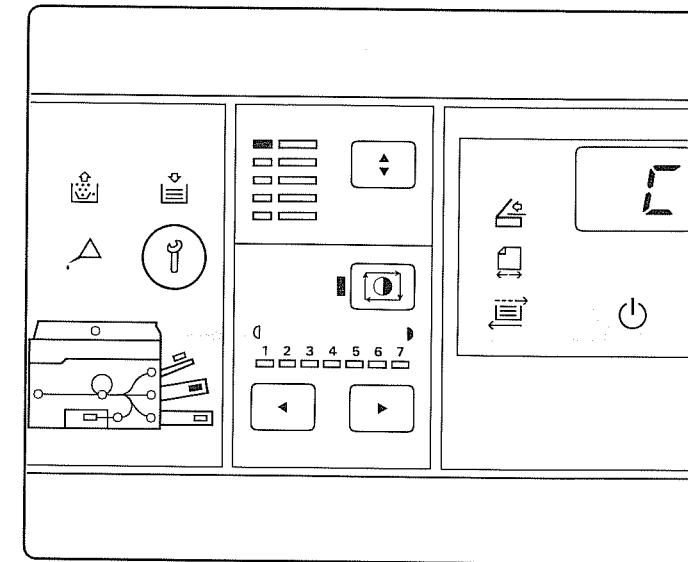
- ⑤ Turn the toner disposal knob (orange) once or twice counterclockwise while pressing it.  
\* If toner is left in the pipe, the toner disposal indicator may not sometimes go OFF.
- ⑥ Close the front cover.

- ⑤ Tourner le bouton (orange) du réservoir d'évacuation de toner une ou deux fois dans le sens contraire des aiguilles d'une montre tout en appuyant dessus.  
\* Si du toner reste dans le tube, l'indicateur d'évacuation de toner risque quelquefois de ne pas s'éteindre.
- ⑥ Fermer le couvercle avant.



7. If the maintenance indicator lights, it is time for periodic maintenance which is necessary for long trouble-free operation of this copier. Call service personnel.

7. Si l'indicateur d'entretien s'allume, il est temps d'effectuer un entretien périodique qui est nécessaire à un fonctionnement durable et sans ennuis de ce photocopieur. Appeler le service d'entretien.



8. If the call service indicator lights, it indicates there is a problem with the copier. Inform service personnel of the code number (C1 through C70) blinking on the copy counter. If a problem other than those displayed by the code numbers occurs, turn the main switch OFF, disconnect the power cord from the wall outlet, and call service personnel.

8. Si l'indicateur d'appel de service s'allume, un ennui technique s'est produit dans le photocopieur. Informer le service d'entretien du numéro de code (C1 à C70) clignotant sur le compteur de copies. Si un problème autre que ceux affichés par les numéros de code apparaît, éteindre l'interrupteur général, débrancher le cordon d'alimentation de sa prise dans le mur, et appeler le service d'entretien.

- ⑤ Gire presionando la perilla (anaranjado) de descarte de matizador una o dos veces en sentido antihorario.  
\* Si se deja matizador en el tubo, el indicador de descarte de matizador puede a veces no apagarse.
- ⑥ Cierre la cubierta frontal.

7. Si el indicador de mantenimiento se enciende, es señal de que el mantenimiento periódico es necesario para que la máquina funcione sin problemas. Llame al personal de servicio.

8. Si se enciende el indicador de llamada de servicio, es indicación de que hay algún problema en la copiadora. Informe al personal de servicio el número código (del C1 al C70) que titila sobre el contador de copias. Si ocurre algún problema diferente a los mostrados por los números código, apague el interruptor principal, desconecte el cordón de energía del tomacorrientes y llame al personal de servicio.

- ⑤ Den Tonerverwerfknopf (orange) ein- oder zweimal im Gegenurzeigersinn drehen, während er gedrückt wird.  
\* Falls im Rohr Toner zurückbleibt, geht die Tonerverwerfanzeige manchmal nicht aus.
- ⑥ Die Frontabdeckung schließen.

7. Wenn die Wartungsanzeige aufleuchtet, ist die periodische Wartung fällig. Diese ist notwendig, um einen langen, störungsfreien Kopierbetrieb zu gewährleisten. Den Kundendienst verständigen.

8. Falls die Störungsanzeige blinkt, den Störungscode (C1 bis C70), der auf dem Kopierzähler angezeigt wird, dem Kundendienst mitteilen. Falls eine Störung auftritt, die nicht einem der Störungscode entspricht, den Hauptschalter ausschalten und den Kopierer vom Netz trennen. Den Kundendienst verständigen.

- ⑤ Girare il pomello (arancione) di disposizione di toner una o due volte in senso orario facendo leggera pressione.  
\* Se rimane del toner nel tubetto, l'indicatore di disposizione di toner potrebbe non andare OFF.
- ⑥ Chiudere il coperchio frontale.

7. Se l'indicatore di manutenzione si accende, è arrivato il momento della manutenzione periodica, necessaria per un uso prolungato e senza problemi di questa copiatrice. Chiamare il personale di servizio tecnico.

8. Se l'indicatore di chiamata di assistenza si accende, significa che nella macchina c'è un problema. Informare il servizio tecnico del numero di codice (de C1 a C70) che lampeggia sul contatore di copia. Se un problema diverso da quelli visualizzati con numero di codice dovesse presentarsi, spegnere l'interruttore principale, disinserire la spina di corrente dalla presa sul muro, e chiamare il personale di servizio tecnico.

- ⑤ Draai de toner wegwerpknop (oranje) een- of tweemaal tegen de wijzers van de klok in terwijl u hem ingedrukt houdt.  
\* Als er nog toner over is in de pijp, mag de toner wegwerp indicator niet uitgaan.
- ⑥ Sluit de voorklep.

7. Als de onderhouds-indikator oplicht, is het tijd voor een periodieke onderhoudsbeurt hetgeen nodig is voor een lange probleemvrije werking van deze kopieermachine. Roep de servicedienst in.

8. Als de indikator voor inroepen servicedienst oplicht, betekent dit dat er iets mis is met de kopieermachine. Stel de servicedienst op de hoogte van het code nummer (C1 tot C70) dat op de kopieteller knippert.  
Als een probleem anders dan de problemen die aangegeven worden door de code nummers zich voordoet, dient u de hoofdschakelaar uit (OFF) te schakelen, het netsnoer uit het stopcontact te trekken en de hulp van service dienst in te roepen.

- ⑤ Tryck in och vrid samtidigt på ratten för använd toner (orange) ett eller två varv moturs.  
\* Om det fortfarande finns toner kvar i slangarna kan det inträffa att indikatorn för använd toner inte släcks fastän ny behållare satts i.
- ⑥ Stäng framluckan.

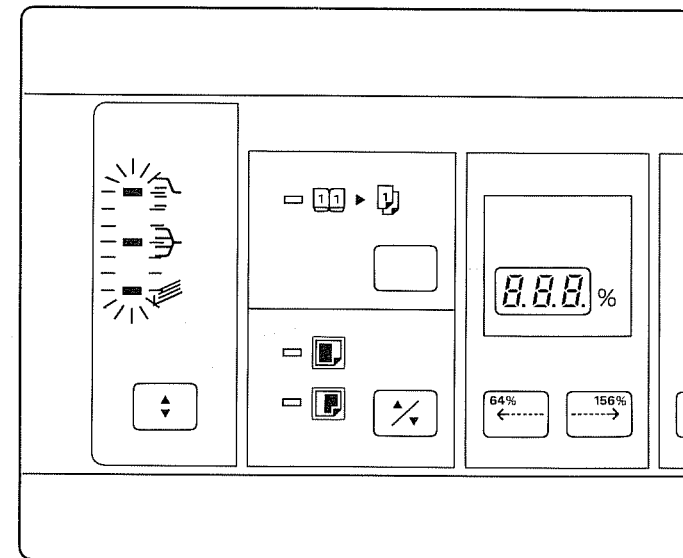
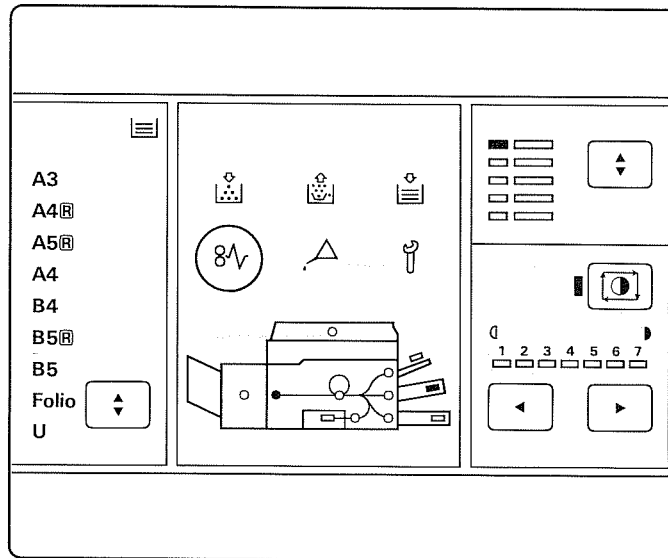
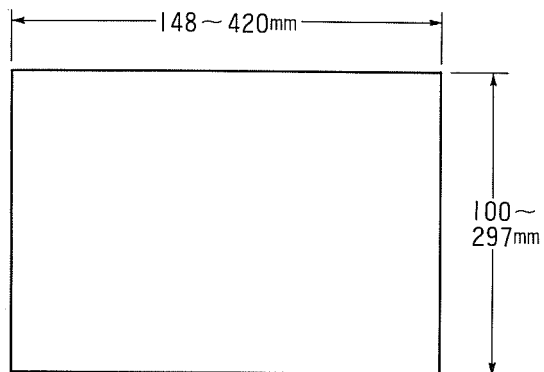
7. Om underhållsindikatorn tänds måste periodiskt underhåll utföras. På detta sätt tillförsäkras du att kopieringsapparaten alltid fungerar rätt. Ring alltså efter servicepersonal när indikatorn tänds.

8. Om serviceindikatorn tänds betyder det att ett fel kan ha uppstått inne i apparaten. Ring därför efter servicepersonal och informera om felkoden (C1 till C70) som blinkar på räkneverket. Om ett annat problem än de som visas visas inträffar bör du stänga av huvudströmbrytaren, dra ut nätkabeln ur el-uttaget och ringa efter servicepersonal med det samma.

- ⑤ أدرزر التخلص من التونر (برتقالي) مرة أو مرتين بعكس اتجاه عقارب الساعة أثناء الضغط عليه .  
\* إذا ترك التونر في الانبوب ، فقد لا ينطفئ مبيّن التخلص من التونر أحياناً .  
⑥ اغلق الغطاء الامامي .

- ٧ عندما يضيء مبيّن الصيانة ، فهذا يدل على أن الوقت قد حان لعمل الصيانة الدورية للناسخة وهي ضرورية للتشغيل الخالي من المتاعب لفترة طويلة . استدعى مسئول الخدمة .

- ٨ عند وميض مبيّن استدعاء الخدمة ، فهذا يدل على وجود خلل في الناسخة . أخطر مسئول الخدمة بالرقم الاصطلاحي (C1 الى C70 ) الذي يوميض على عداد النسخ . في حالة حدوث مشكلة خلاف تلك التي تعرض بواسطة الارقام الاصطلاحية ، ضع المفتاح الرئيسى على وضع الايقاف ، افصل سلك التيار الكهربائى من مخرج مصدر القدرة ، واستدعى مسئول الخدمة .



**9.** In the bypass mode, use only copy paper of 100 to 297 mm in width and 148 to 420 mm in length.

**10.** If paper misfeeds, the misfeed indicator lights and copying stops. Do not turn the main switch OFF when removing the jammed paper.

**11.** When using the sorter (optional), if it is not connected properly to the copier, the non-sort, sort, and group indicators blink and copying is impossible. Correct the sorter installation.

**9.** En mode bypass, n'utiliser que du papier-copie de 100 à 297 mm de largeur sur 148 à 420 mm de longueur.

**10.** Si un bourrage de papier se produit, l'indicateur de bourrage s'allume et la reproduction s'arrête. Ne pas éteindre l'interrupteur général pour retirer le papier coincé.

**11.** Si on utilise la trieuse (en option) et que celle-ci est mal reliée au photocopieur, les indicateurs de non triage, triage et mode groupé clignotent et la reproduction est impossible. Corriger l'installation de la trieuse.

**9.** En el modo de derivación, use solamente papel de 100 a 297 mm de ancho, y de 148 a 420 mm de largo.

**10.** Si el papel se atasca, el indicador de alimentación errónea se encenderá y se detendrá el copiado. No apague el interruptor principal cuando remueva la obstrucción de papel.

**11.** Cuando utilice el clasificador (optativo), si éste no está conectado adecuadamente a la copidora, los indicadores de clasificación, de no-clasificación y de grupo titilarán y el copiado será imposible. Corrija la instalación del clasificador.

9. Bei Papierzuführung über den Beipapertisch nur Papier einer Breite von zwischen 100 und 297mm und einer Länge von zwischen 148 und 420mm verwenden.
10. Falls sich Papier verklemmt, leuchtet die Papierstauanzeige auf, und das Kopieren stoppt. Den Hauptschalter nicht ausschalten, wenn das verklemmte Papier entfernt wird.
11. Wenn ein Sortierer (Sonderzubehör) verwendet wird, und dieser nicht richtig am Kopierer angeschlossen ist, blinken die Nichtsortier-, Sortier- sowie Gruppieranzeige, und Kopieren ist unmöglich. Die Sortiereranbringung überprüfen.

9. Nel modo di bypass, usare solo carta da copia dai 100 ai 297 mm. di larghezza e dai 148 ai 420 mm. di lunghezza.
10. Se la carta è mal-alimentata, l'indicatore di mal-alimentazione si accende e la copiatura si arresta. Non spegnere mai l'interruttore principale per la rimozione di carta inceppata.
11. Quando si usa il sorter (opzionale), se questo non è installato propriamente sulla copiatrice, gli indicatori di non-sort, di sort e di gruppo lampeggiano e la copiatura non è possibile. Riinstallare il sorter in modo corretto.

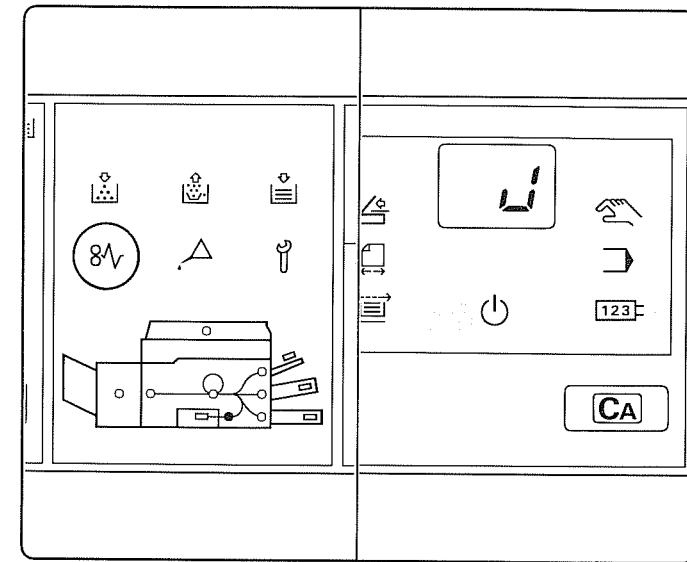
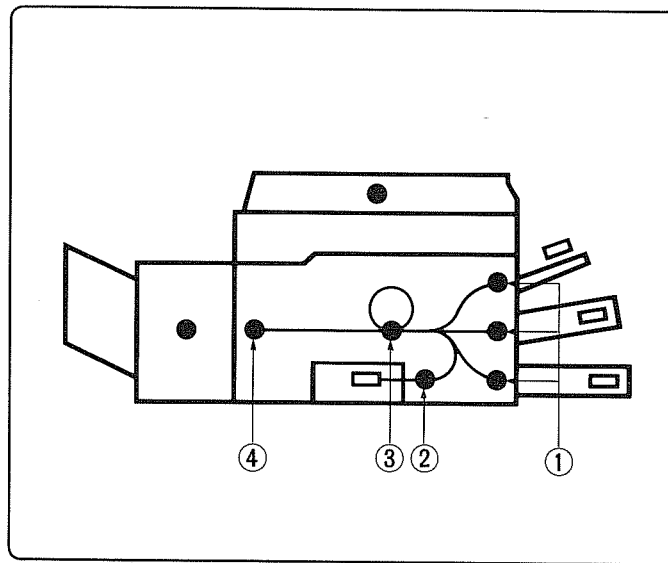
9. Gebruik uitsluitend papier van 100 tot 297 mm breedte en 148 tot 420 mm in lengte in de bypass functie.
10. Als papier verkeerd aangevoerd wordt, licht de verkeerd aangevoerd indicator op en wordt het kopiëren stopgezet. Draai de spanningsschakelaar niet uit (OFF) bij het verwijderen van het vastgeklemde papier.
11. Bij gebruik van de sorteerder (te koop), als deze niet juist op de kopieermachine aangebracht is, knipperen de niet-sorteer-, de sorteer- en de groepeer-indicatoren en is het niet mogelijk te kopiëren. Breng de sorteerinstallatie nu goed aan.

9. Använd endast storlekar på kopieringspapperet från 100 till 297 mm på bredden och 148 till 420 mm på längden för handmatning.
10. Vid pappersstopp tänds indikatorn för pappersstopp och kopieringen avbryts. Stäng av huvudströmbrytaren när fastkört papper avlägsnas.
11. Vid bruk av sorterare (säljs separat) blinkar indikatorerna för sortering, grupp-sortering och normal kopiering om sorteraren inte är rätt ansluten. Åtgärda i så fall monteringen/anslutningen av sorteraren.

9 في وضع النسخ بالتمرير الجانبي، استخدم ورق عرض 100 إلى 297 مم وطول 148 إلى 420 مم فقط.

10 عند حدوث خطأ تلقيم، يضيء مبدن خطأ التلقيم ويتوقف النسخ. لا تدير المفتاح الرئيسي لوضع الايقاف أثناء ازالة الورق المتعثر.

11 عند استخدام فراز (اختياري)، اذا لم يوصل الفراز بطريقة صحيحة للناسخة، فان مبيبات عدم الفرز، الفرز والتجميع سوف تومض ولا يمكن عمل نسخ. ركب الفراز بطريقة صحيحة.



## Clearing up Paper Jam

If paper misfeeds, the misfeed indicator lights and the location of the jam is indicated on the display. Further, the number of jammed sheets of paper and the code J light alternately.  
 \* Remove the original from the contact glass before opening the main body to remove jammed paper. It might shift out of position when the main body is opened.

- \* Do NOT close the main body by pushing down on the original holder. This could break the contact glass.
- \* Keep your hands away from the drum surface.
- \* Careful! The fixing unit is hot.

## Elimination d'un bouchage de papier

Si un bouchage de papier se produit, l'indicateur de bouchage s'allume et l'emplacement du bouchage est indiqué sur l'affichage. De plus, le nombre de feuilles de papier coincées et le code J s'allument alternativement.  
 \* Retirez l'original du verre de contact avant d'ouvrir le corps principal pour éliminer le bouchage. Il risquerait de changer de position lorsque le corps principal est ouvert.

- \* NE PAS fermer le corps principal en appuyant sur le porte-original. Ceci risquerait de casser le verre de contact.
- \* Ne pas toucher à la surface du tambour.
- \* Attention! L'unité de fixation est brûlante.

## Limpieza de obstrucciones de papel

Si el papel se atasca, el indicador de alimentación errónea se encenderá y la localización de la obstrucción se mostrará en la pantalla. Además, el número de hojas atascadas y el código J se encenderán alternadamente.  
 \* Remueva el original del vidrio de contacto antes de abrir el cuerpo principal para remover el papel atascado. El original puede salir de posición al abrirse el cuerpo principal.

- \* NO cierre el cuerpo principal presionándolo por el portaoriginales. Esto puede quebrar el vidrio de contacto.
- \* No toque la superficie del tambor con las manos.
- \* ¡Cuidado! La unidad de fijado está caliente.



## Beseitigung von Papierstaus

Falls sich Papier verklemmt, leuchtet die Papierstauanzeige auf und die Position des Staus wird auf der Anzeige angezeigt. Die Anzahl der verklemmten Blätter und Code J leuchten abwechselnd auf.  
\* Das Original vom Kontaktglas nehmen, bevor der Kopiererkörper geöffnet wird, um das verklemmte Papier zu entfernen. Das Original könnte beim Öffnen herausfallen.

- \* Zum Schließen des Kopiererkörpers darf nicht auf das Kontaktglas gedrückt werden, das es zerbrechen könnte.
- \* Die Trommeloberfläche nicht berühren!
- \* Vorsicht! Die Fixiereinheit ist heiß.

## Rimozione di carta inceppata

Se la carta è mal-alimentata, l'indicatore di mal-alimentazione si accende e la locazione dell'inceppamento viene indicata sulla visualizzazione. Inoltre il numero dei fogli di carta e il codice J si accendono alternativamente.  
\* Rimuovere l'originale dal vetro di contatto prima di aprire il corpo principale per rimuovere la carta inceppata. Potrebbe spostarsi quando il corpo principale viene aperto.

- \* NON fare mai pressione sul porta-originale quando si chiude il corpo principale. Questo potrebbe rompere il vetro di contatto.
- \* Tenere le mani lontane dalla superficie del tamburo.
- \* Attenzione! L'unità di fissaggio scotta.

## Uitschakelen van vastgeklemd papier

Als papier verkeerd aangevoerd wordt, licht de verkeerd aangevoerd indikator op en wordt de plaats van het vastgeklemd papier aangeduid op de display. Verder, lichten het aantal van vastgeklemd vellen papier en de code J afwisselend op.  
\* Verwijder het origineel van de glasplaat alvorens het apparaat te openen om het vastgeklemd papier te verwijderen. Het zou van positie kunnen wisselen wanneer het apparaat geopend wordt.

- \* Sluit het apparaat NIET door op de houder voor origineel te drukken. Hierdoor zou de glasplaat kunnen breken.
- \* Houd uw handen uit de buurt van het trommeloppervlak.
- \* Voorzichtig! De fixeer eenheid is warm.

## Hur du tar bort fastkört papper

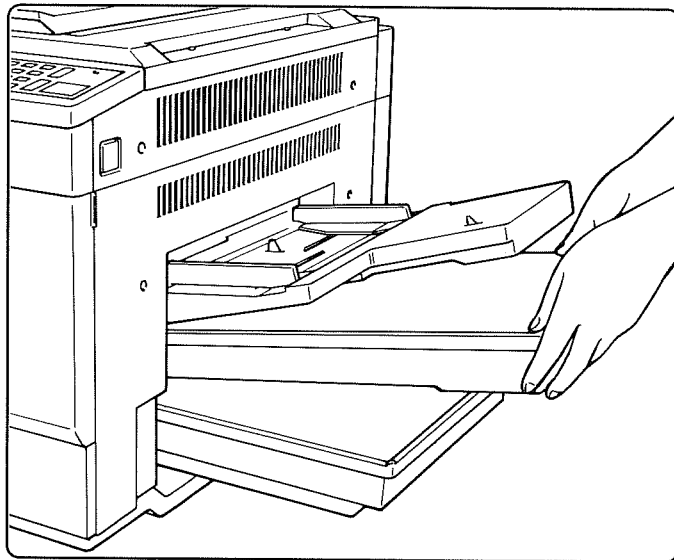
Indikatorn för pappersstopp tänds om papperet kör fast inne i kopieringsapparaten. Pappersstoppets läge indikeras på displayen. Antalet fastkörda papper samt indikatorn J ("jam") blinkar omväxlande.  
\* Avlägsna först originalet från glasbordet och öppna kopieringsapparaten för att ta bort fastkört papper.

- \* Stäng INTE kopieringsapparaten genom att trycka på originalhållaren, eftersom glasbordet kan spricka.
- \* Rör inte framkallningstrumman inne i kopieringsapparaten.
- \* Var försiktig! Fixeringsenheten är mycket varm.

## إزالة الورق المتعثر

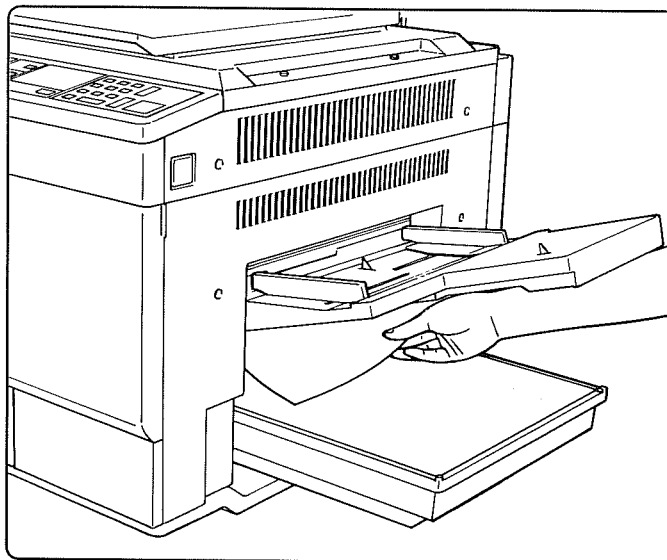
عند حدوث خطأ تلقيم، فان مبین خطأ التلقیم یضء ومكان تعثر الورق یبین على لوحة العرض. بالاضافة الى ذلك فان عدد الاوراق المتعثرة والرمز J سوف تضئ بالتبادل.  
\* ارفع الاصل من فوق زجاج التلامس قبل فتح الجسم الرئيسى للشروع فى ازالة الورق المتعثر. قد يتحرك الاصل من مكانه أثناء فتح الجسم الرئيسى.

- \* لا تغلق الجسم الرئيسى بالضغط لأسفل على ماسك الاصل. قد يؤدي ذلك لكسر زجاج التلامس.
- \* احفظ يديك بعيدا عن سطح الاسطوانة.
- \* احذر، جزء التثبيت ساخن.

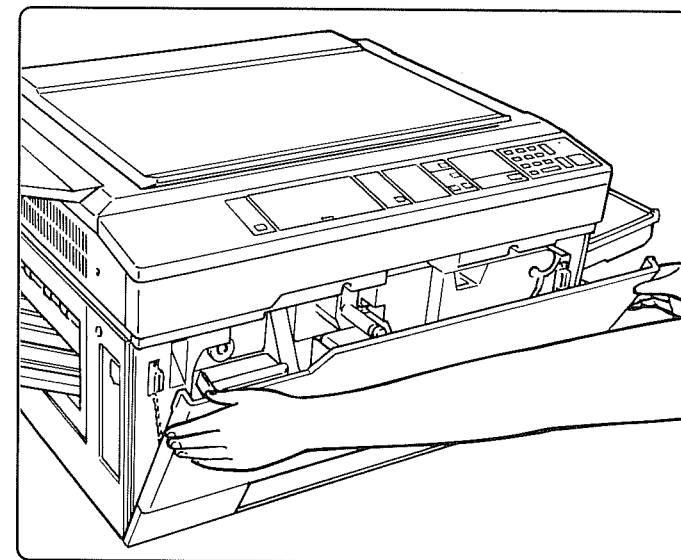


**Paper jam in upper or lower cassette or bypass table**

1. Slowly pull out the cassette in the slot corresponding to the blinking indicator.



2. Remove the jammed paper without tearing it.



3. Open the front cover, then close it. The misfeed indicator goes out.  
\* Only after the front cover has been opened, then closed, can copying resume.

**Bourrage de papier dans la cassette supérieure ou inférieure ou dans la table bypass**

1. Retirer lentement la cassette du compartiment correspondant à l'indicateur qui clignote.

2. Retirer le papier coincé sans le déchirer.

3. Refermer le corps principal et le couvercle avant, et l'indicateur de bourrage s'éteindra.  
\* Seulement après que le couvercle avant ait été ouvert puis refermé la reproduction peut reprendre.

**Obstrucción de papel en el cassette superior o inferior o en la tabla de derivación**

1. Tire hacia afuera lentamente del cassette de la ranura correspondiente al indicador que está titilando.

2. Remueva el papel atascado sin rasgarlo.

3. Abra la cubierta frontal y luego ciérrela. Se apagará el indicador de alimentación errónea.  
\* Sólo después de abrir y luego cerrar la cubierta frontal puede reasumirse el copiado.

### Papierstau bei oberer oder unterer Kassette, oder am Beipañtisch

1. Die Kassette langsam aus dem Schlitz ziehen, welcher der blinkenden Anzeige entspricht.

2. Das verklemmte Papier entfernen ohne es zu zerreißen.

3. Die Frontabdeckung öffnen und wieder schließen. Die Papierstauanzeige erlischt.  
\* Erst nachdem die Frontabdeckung geöffnet und wieder geschlossen worden ist, kann kopiert werden.

### Carta inceppata nella cassetta superiore o inferiore o nel piano di bypass

1. Estrarre lentamente la cassetta nell'apertura corrispondente all'indicatore lampeggiante.

2. Rimuovere la carta inceppata senza stracciarla.

3. Aprire il coperchio frontale e quindi richiuderla. L'indicatore di mal-alimentazione si spegne.  
\* La copiatura può riprendere solo dopo aver aperto e richiuso il coperchio frontale.

### Vastgeklemd papier in de boven of beneden cassette of bypass tabel

1. Trek de cassette langzaam uit de gleuf die overeenkomt met de knipperende indikator.

2. Verwijder het vastgeklemd papier zonder het te scheuren.

3. Open de voorklep, en sluit deze vervolgens. De verkeerd aangevoerd indikator gaat uit.  
\* Alleen nadat de voorklep geopend werd, en vervolgens gesloten, kan het kopiëren hervat worden.

### Pappersstopp i övre eller undre kassettfack eller i handmatningsfacket.

1. Dra försiktigt ut kassetten i den öppning som indikeras med en blinkande indikator.

2. Tag bort papper som har fastnat och undvik att det går sönder.

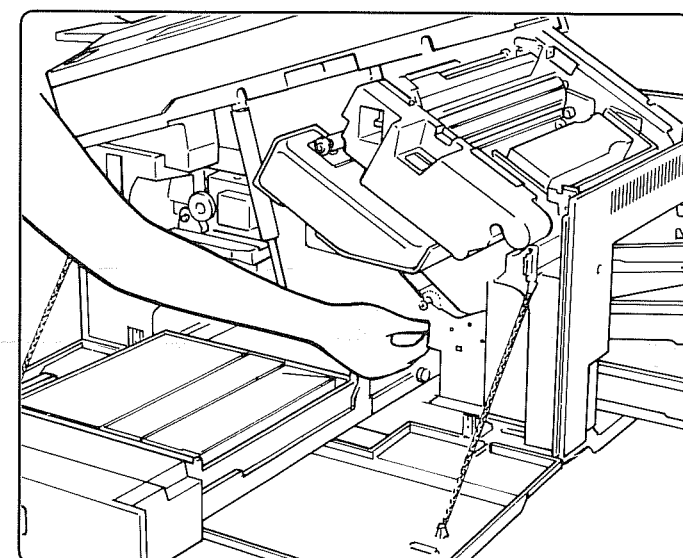
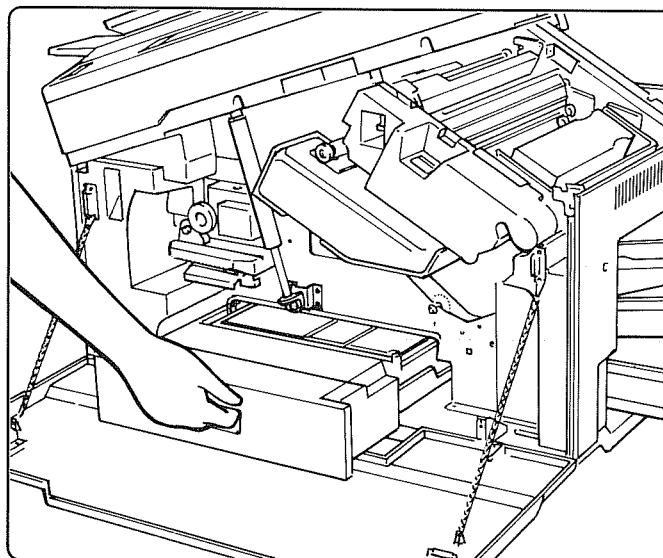
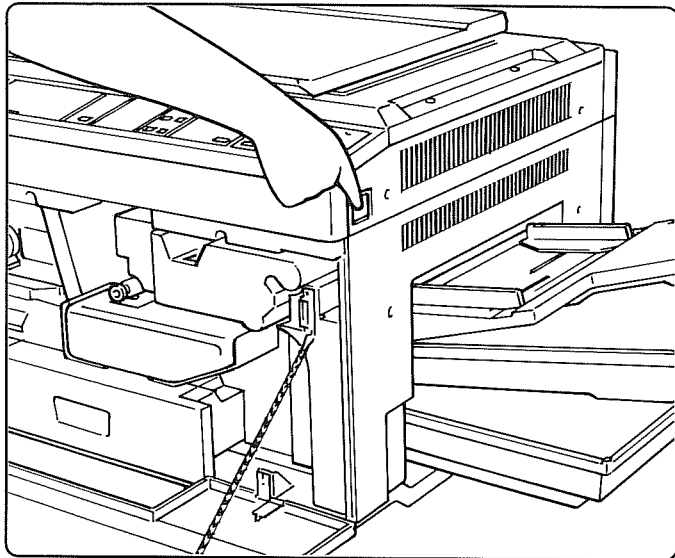
3. Öppna framluckan och stäng den sedan igen för att starta apparaten. Indikatorn för pappersstopp släcks.  
\* Kopiering kan endast fortsättas efter att framluckan har öppnats och stängts en gång.

تعثر الورق في الكاسيت العلوى أو السفلى أو طاولة التمرير الجانبى

١ اجذب ببطء للخارج الكاسيت الموجود فى المكان المطابق للمبين الذى يوضح .

٢ انزع الورق المتعثر دون تمزيقه .

٣ افتح الغطاء الامامى ، ثم اغلقه . ينطفىء ميين خطأ التلقيم .  
\* يمكن بدء النسخ فقط بعد فتح الغطاء الامامى ثم غلقه .



#### Paper jam in internal cassette

1. Open the front cover, and press the release button to open the main body.

2. Slowly pull out the cassette by holding the cassette handle.

3. Remove the jammed paper without tearing it.

4. Close the front cover. The misfeed indicator goes out.

#### Bourrage de papier dans la cassette interne

1. Ouvrir le couvercle avant, et presser le bouton de dégagement pour ouvrir le corps principal.

2. Retirer lentement la cassette en la tenant par sa poignée.

3. Retirer les feuilles coincées sans les déchirer.

4. Refermer le couvercle. L'indicateur de bourrage s'éteint.

#### Obstrucción de papel en el cassette interno

1. Abra la cubierta frontal y presione el botón de liberación para abrir el cuerpo principal.

2. Tire lentamente y hacia afuera el cassette sosteniéndolo por la manija.

3. Remueva el papel atascado sin rasgarlo.

4. Cierre la cubierta frontal. El indicador de alimentación errónea se apagará.

## Papierstau bei innerer Kassette

1. Die Frontabdeckung öffnen und den Entriegelungsknopf drücken, um den Kopiererkörper zu öffnen.

2. Die innere Kassette fassen und langsam herausziehen.

3. Das verklemmte Papier entfernen ohne es zu zerreißen.

4. Die Frontabdeckung schließen. Die Papierstauanzeige erlischt.

## Carta bloccata nella cassetta interna

1. Aprire il coperchio frontale, e premere il bottone di sgancio per aprire il corpo principale.

2. Estrarre lentamente la cassetta tenendo il manico della cassetta.

3. Rimuovere la carta inceppata senza strapparla.

4. Chiudere il coperchio frontale. L'indicatore di mal-alimentazione si spegne.

## Vastgeklemd papier in de interne cassette

1. Open de voorklep en druk op de vrijmaaktoets om het apparaat te openen.

2. Trek de cassette er langzaam uit door de cassette hendel vast te houden.

3. Verwijder het vastgeklemd papier zonder het te scheuren.

4. Sluit de voorklep. De verkeerd aangevoerd indikator gaat uit.

## Pappersstopp i internkassetten

1. Öppna framluckan och tryck på frigöringsknappen för att öppna kopieringsapparaten.

2. Drag försiktigt ut internkassetten genom att hålla i dess handtag.

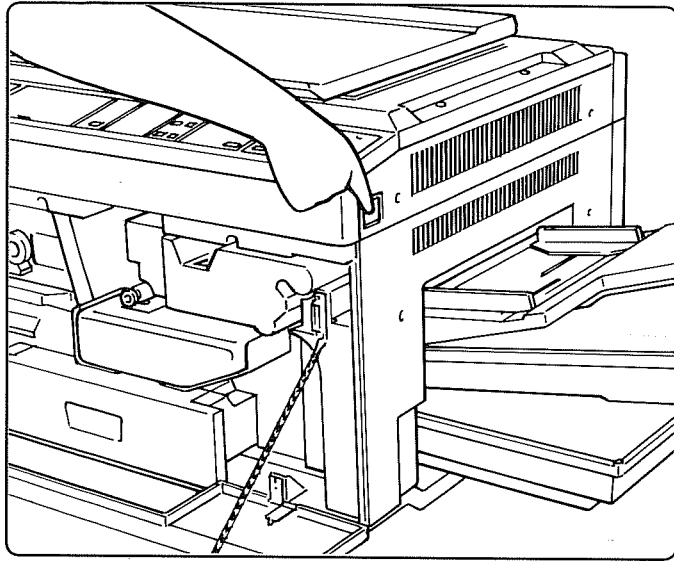
3. Tag bort papper som har fastnat och undvik att det går sönder.

4. Stäng kopieringsapparaten och framluckan. Indikatorn för pappersstopp släcks.

١ افتح الغطاء الامامي ، واضغط زر التحرير لتفتح الجسم الرئيسي .  
تعتثر الورق في الكاسيت الداخلي

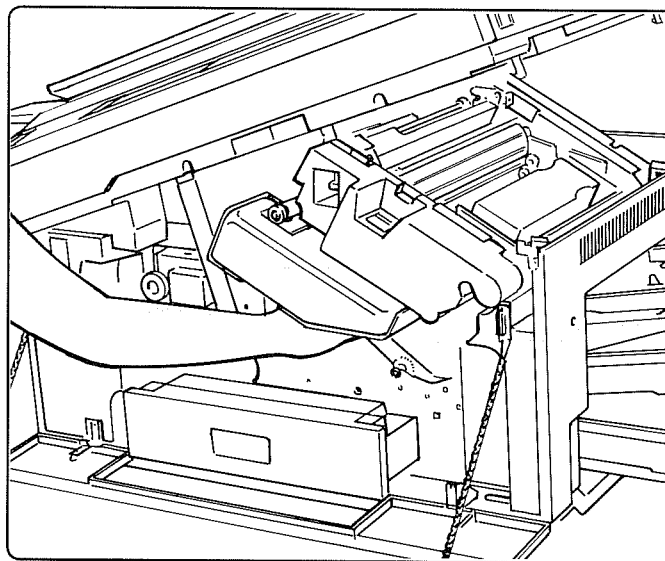
٢ امسك مقبض الكاسيت واجذب الكاسيت للخارج ببطء .

٣ انزع الورق المتعثر بدون تمزيقه .  
٤ اغلق الغطاء الامامي ، سوف ينطفئ مبيّن خطأ التلقيم .

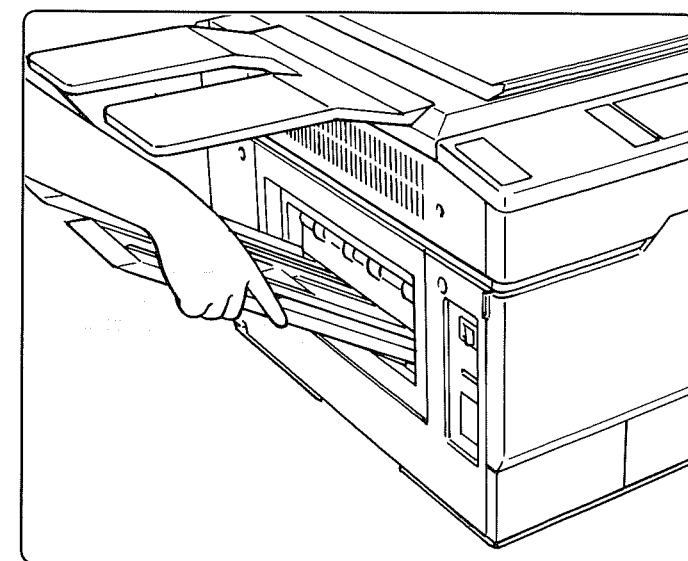


#### Paper jam in paper conveying section

1. Open the front cover and press the release button to open the main body.



2. Remove the jammed paper.
3. Close the main body and the front cover, and the misfeed indicator will go out.



#### Paper jam in fixing section

1. Detach the copy tray, and disengage the paper eject section with the lever. Remove the jammed paper.

#### Bourrage de papier dans la section de transfert de papier

1. Ouvrir le couvercle avant et presser le bouton de dégagement pour ouvrir le corps principal.

2. Eliminer le bourrage.
3. Refermer le couvercle avant. Refermer le corps principal et l'indicateur de bourrage s'éteindra.

#### Bourrage de papier dans la section de fixation

1. Détacher le plateau à copies, et dégager la section d'éjection de papier avec le levier. Eliminer le bourrage.

#### Obstrucción de papel en la sección de transporte

1. Abra la cubierta frontal y presione el botón de liberación para abrir el cuerpo principal.

2. Remueva el papel atascado.
3. Cierre el cuerpo principal y la cubierta frontal, y se apagará el indicador de alimentación errónea.

#### Obstrucción de papel en la sección de fijado

1. Separe la bandeja de copias, y desenganche la leva de la sección de expulsión de papel. Remueva el papel atascado.

**Papierstau im Transportbereich**

- 1. Die Frontabdeckung öffnen und den Entriegelungsknopf drücken, um den Kopiererkörper zu öffnen.

- 2. Das verklemmte Papier entfernen.
- 3. Den Kopiererkörper und die Frontabdeckung wieder schließen. Die Papierstauanzeige erlischt.

**Papierstau im Fixierbereich**

- 1. Die Kopienablag abnehmen und den Papierauslauf mittels des Hebels herausbewegen. Das verklemmte Papier entfernen.

**Carta inceppata nella sezione di trasporto di carta**

- 1. Aprire il coperchio frontale e premere il bottone di sgancio per aprire il corpo principale.

- 2. Rimuovere la carta inceppata.
- 3. Chiudere il corpo principale e il coperchio frontale, l'indicatore di mal-alimentazione si spegne.

**Carta bloccata nella sezione di fissaggio**

- 1. Staccare il raccoglitore di copie, e liberare la sezione di espulsione di carta premendo la leva. Rimuovere la carta inceppata.

**Vastgeklemd papier in het transportgedeelte**

- 1. Open de voorklep en druk de vrijmaaktoets in om het apparaat te sluiten.

- 2. Verwijder het vastgeklemd papier.
- 3. Sluit het apparaat en de voorklep, en de verkeerd aangevoerd indikator gaat uit.

**Vastgeklemd papier in het fixeergedeelte**

- 1. Maak de kopieschuif los en maak het papier uitwerpgedeelte vrij met de hendel. Verwijder het vastgeklemd papier.

**Pappersstopp i pappersmatningsdelen**

- 1. Öppna framluckan och tryck på frigöringsknappen för att öppna kopieringsapparaten.

- 2. Tag bort papper som har fastnat.
- 3. Stäng kopieringsapparaten och framluckan. Indikatorn för pappersstopp släcks.

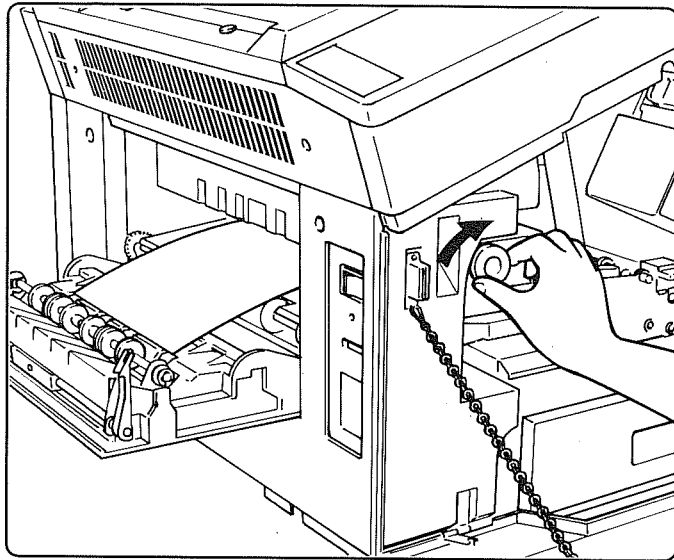
**Pappersstopp i fixeringsdelen**

- 1. Tag bort kopieringsfacket och lossa fixeringsdelen med spaken. Tag bort papper som har fastnat.

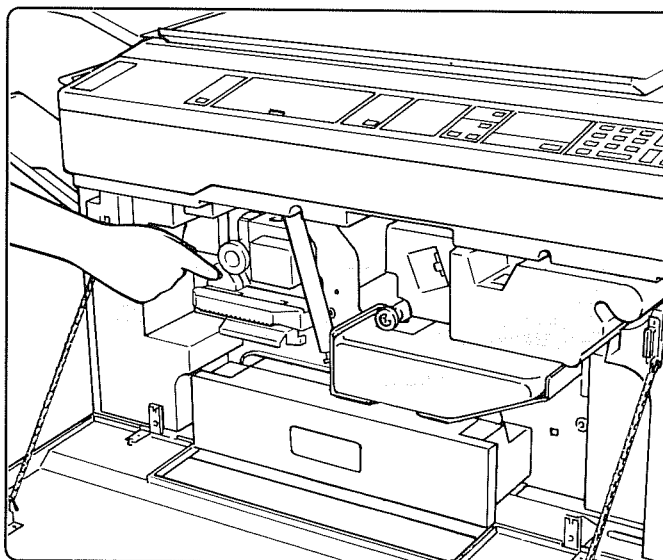
تعر الورق في جزء نقل الورق  
 ١ افتح الغطاء الامامي ، واضغط زر التحرير لتفتح الجسم الرئيسي .

٢ انزع الورق المتعثر .  
 ٣ اغلق الجسم الرئيسي والغطاء الامامى ، سوف ينطفئ مبین خطأ التلقیم .

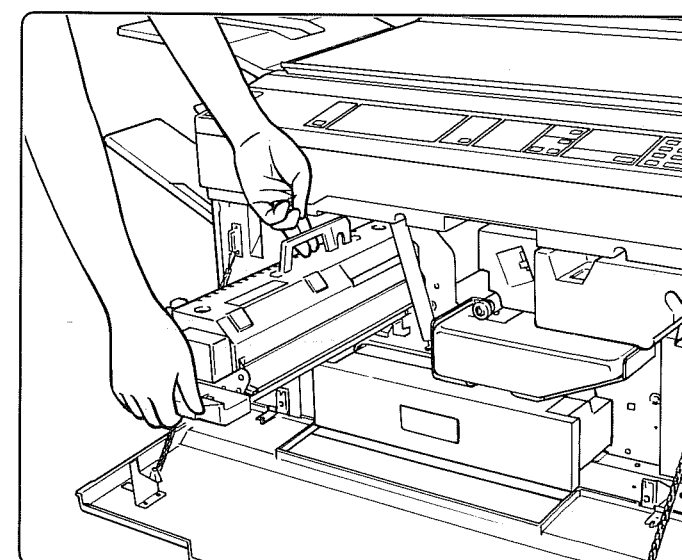
تعر الورق في جزء التثبيت  
 ١ انزع صينية النسخ ، وافصل جزء قذف الورق مع الذراع . انزع الورق المتعثر .



2. If the paper is caught between the press and heat rollers, open the front cover, and turn the fixing roller release knob.



3. If the paper is jammed inside the fixing unit, take the following steps:  
 ① Loosen the fixing unit retainer pin.



- ② Draw out the fixing unit slowly as far as it will go. Then hold the fixing unit handle and take the unit out of the machine.  
 \* The fixing unit is hot. Be extremely careful not to scald yourself.

2. Si le papier est pris entre la presse et les rouleaux chauffants, ouvrir le couvercle avant, et tourner le bouton de dégagement du rouleau fixateur.

3. Si le papier est coincé à l'intérieur de l'unité de fixation, procéder comme suit:  
 ① Dévisser la goupille de fixation de l'unité de fixation.

- ② Extraire lentement jusqu'au maximum l'unité de fixation. Puis en tenant l'unité de fixation par sa poignée la sortir de la machine.  
 \* L'unité de fixation est brûlante. Faire extrêmement attention à ne pas se brûler.

2. Si el papel está cogido entre la prensa y los rodillos térmicos, abra la cubierta frontal y gire la perilla de liberación del rodillo de fijado.

3. Si el papel está atascado dentro de la sección de fijado, siga los siguientes pasos:  
 ① Desajuste las espigas de retén de la unidad de fijado.

- ② Saque la unidad de fijado lentamente y hasta donde sea posible. Luego, sostenga la manija de la unidad de fijado y extraiga la unidad de la máquina.  
 \* La unidad de fijado está caliente. Tenga cuidado de no quemarse.



2. Falls sich das Papier zwischen Preß- und Heizwalze verklemmt hat, die Frontabdeckung öffnen und den Fixierwalzendrehknopf drehen.

3. Falls sich das Papier innerhalb der Fixiereinheit verfangen hat, folgenderweise vorgehen:  
① Den Haltestift der Fixiereinheit lösen.

② Die Fixiereinheit langsam so weit als möglich herausziehen. Danach ihre Griff fassen und sie aus dem Kopierer nehmen.  
\* Vorsicht vor Verbrennungen! Die Fixiereinheit ist heiß.

2. Se la carta è bloccata tra la pressa e i rulli di riscaldamento, aprire il coperchio frontale, e girare la maniglia di rilascio del rullo di fissaggio.

3. Se la carta è inceppata dentro l'unità di fissaggio, seguire i punti seguenti:  
① Allentare il perno che trattiene l'unità di fissaggio.

② Far scivolare fuori lentamente e per quanto possibile l'unità di fissaggio. Quindi tenere il manico dell'unità di fissaggio ed estrarre l'unità dalla macchina.  
\* L'unità di fissaggio è calda. Fare molta attenzione a non scottarsi.

2. Als het papier vast zit tussen de pers en de warmterollers, open dan de voorklep en draai de fixeer roller vrijmaak knop.

3. Als het papier vastgeklemd zit in het fixeergedeelte, onderneem dan de volgende stappen:  
① Maak de fixeer eenheid vasthoudpen los.

② Trek de fixeer eenheid er langzaam zover mogelijk uit. Houd vervolgens de fixeer eenheid hendel vast en neem de eenheid uit de machine.  
\* De fixeer eenheid is warm. Wees bijzonder voorzichtig dat u uzelf niet brandt.

2. Om papperet sitter fast mellan pressen och värmerullarna skall du öppna framluckan och vrida på reglaget för fixeringsrullarna.

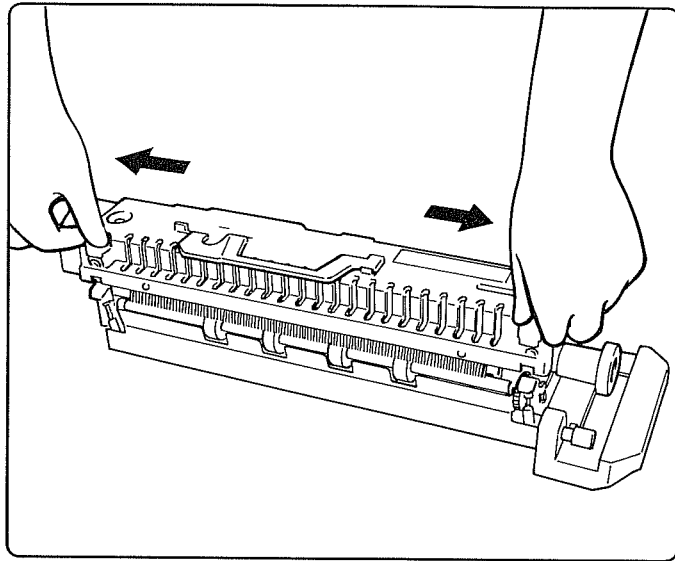
3. Om papperet sitter fast inne i fixeringsenheten kan det avlägsnas på följande sätt:  
① Lossa stiftet som håller fast fixeringsenheten.

② Drag ut fixeringsenheten så lång som möjligt. Håll i fixeringsenhetens handtag och tag ut enheten ur apparaten.  
\* Fixeringsenheten är mycket varm. Var försiktig!

٢ في حالة اشتباك الورق بين الاسطوانة الضاغطة والاسطوانة الحرارية، افتح الغطاء الامامي، وأدر زر تحرير اسطوانة التثبيت.

٣ في حالة تعثر الورق داخل وحدة التثبيت، اتخذ الخطوات التالية:  
① فك مسامير احتجاز وحدة التثبيت.

④ اجذب وحدة التثبيت للخارج ببطء كل المسافة. ثم امسك مقبض وحدة التثبيت واخرج الوحدة خارج الناسخة.  
\* وحدة التثبيت ساخنة. يرجى مراعاة الحرص حتى لا تحترق يديك.



- ③ Press down the front and rear pressing levers in the direction of the arrow. Open the fixing unit and remove the jammed paper.  
\* After removing the jammed paper, reassemble.
- ④ Close the front cover.

- 
- ③ Enfoncez les leviers de pressage avant et arrière dans la direction de la flèche. Ouvrir l'unité de fixation et éliminer le bouchage.  
\* Après élimination du bouchage, remonter.
  - ④ Fermer le couvercle avant.

- 
- ③ Presione hacia abajo las levas frontal y posterior en la dirección de la flecha. Abra la unidad de fijado y retire el papel atascado.  
\* Luego de retirar el papel atascado, vuelva a poner las partes en su lugar.
  - ④ Cierre la cubierta frontal.

- ③ Die Druckhebel, vorne und hinten, nach unten drücken (in Pfeilrichtung). Die Fixiereinheit öffnen und das verklemmte Papier entfernen.  
\* Nachdem das Papier entfernt worden ist, die Einheit wieder einsetzen.
- ④ Die Frontabdeckung schließen.
- 

- ③ Spingere verso il basso le leve di pressione, anteriore e posteriore, nella direzione della freccia. Aprire l'unità di fissaggio e rimuovere la carta inceppata.  
\* Rimontare dopo aver rimosso la carta inceppata.
- ④ Chiudere il coperchio frontale.
- 

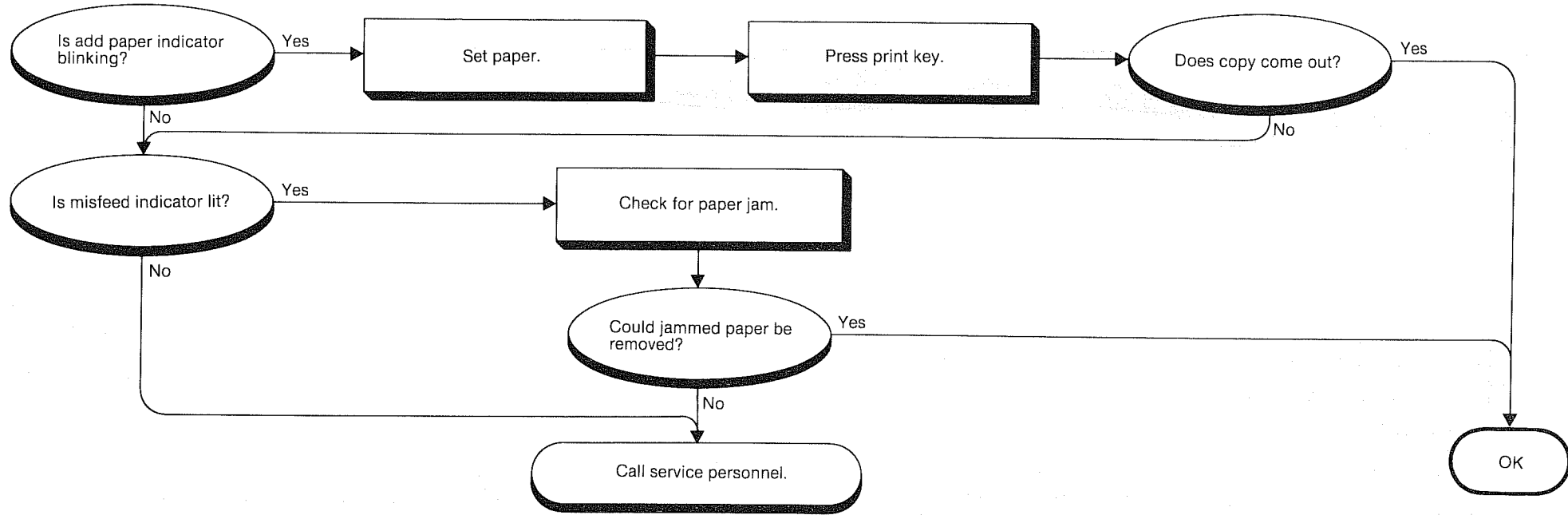
- ③ Druk de voor- en achter druk hendels naar beneden in de richting van de pijl. Open de fixeer eenheid en verwijder het vastgeklemde papier.  
\* Na verwijderen van het vastgeklemde papier, zet het weer in elkaar.
- ④ Sluit de voorklep.
- 

- ③ Tryck spakarna fram och bak nedåt som pilarna visar. Öppna fixeringsenheten och tag bort papper som har fastnat.  
\* Sätt tillbaka framkallningsenheten igen när fastnat papper har avlägsnats.
- ④ Stäng framluckan.
- 

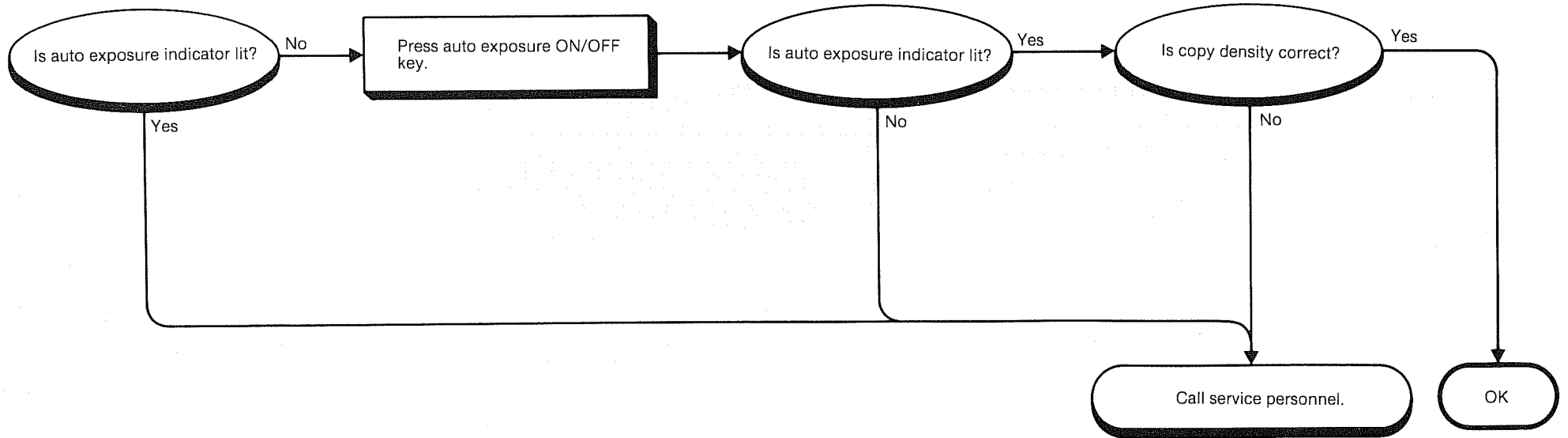
- ③ اضغط لأسفل أذرع الضغط الامامية والخلفية في الاتجاه المبين بالسهم . افتح وحدة التثبيت وانزع الورق المتعثر .  
\* بعد ازالة الورق المتعثر ، ركب الاجزاء .
- ④ اغلق الغطاء الامامى .

# Troubleshooting chart

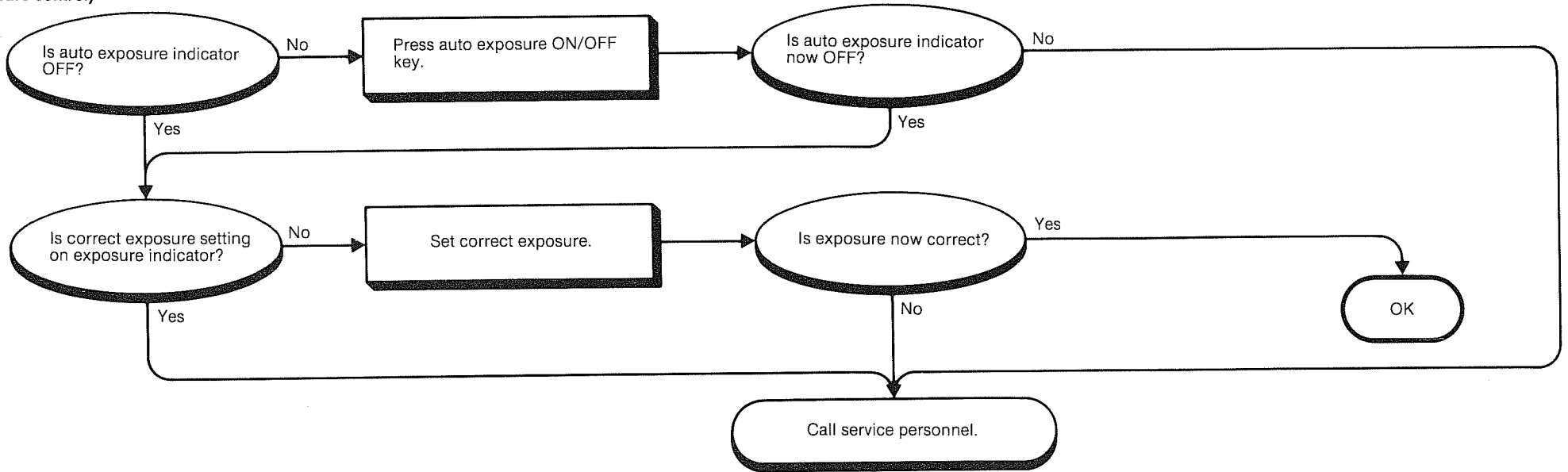
No copy comes out when print key is pressed.



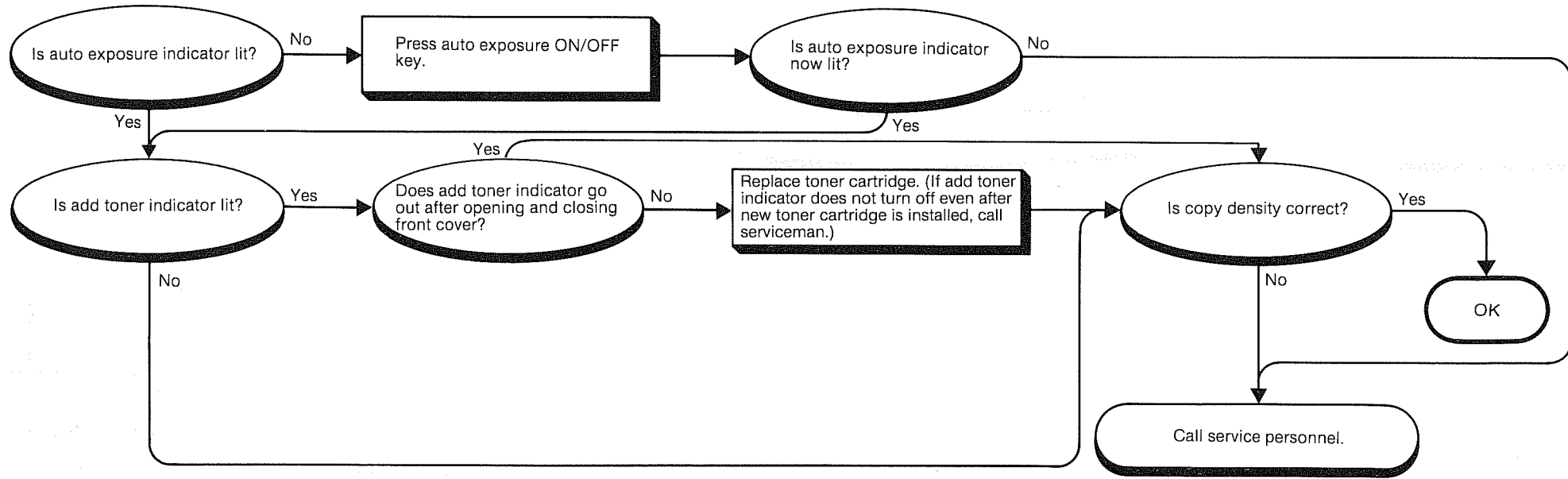
**Copy image is too dark  
(Automatic exposure control)**



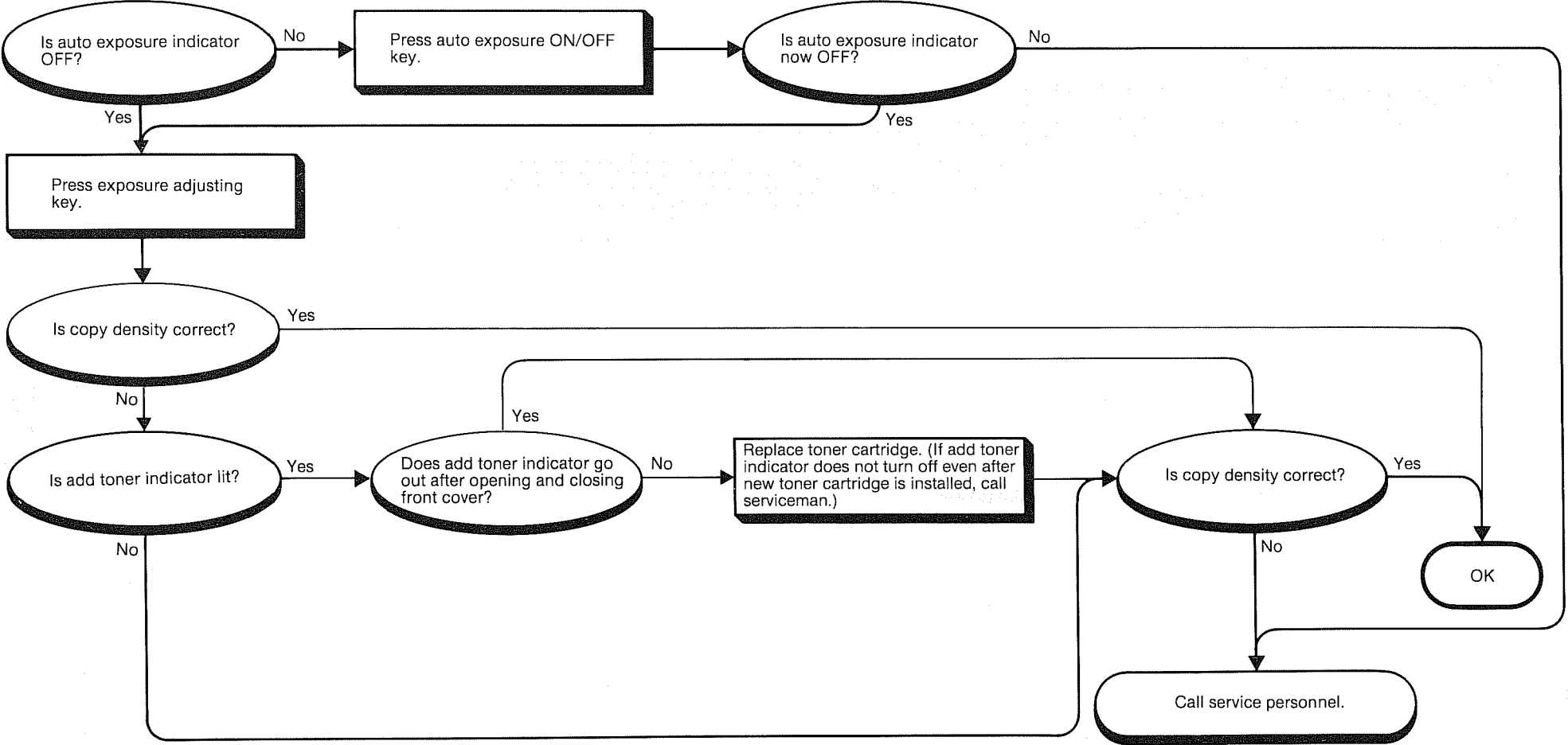
**Copy image is too dark (Manual exposure control)**



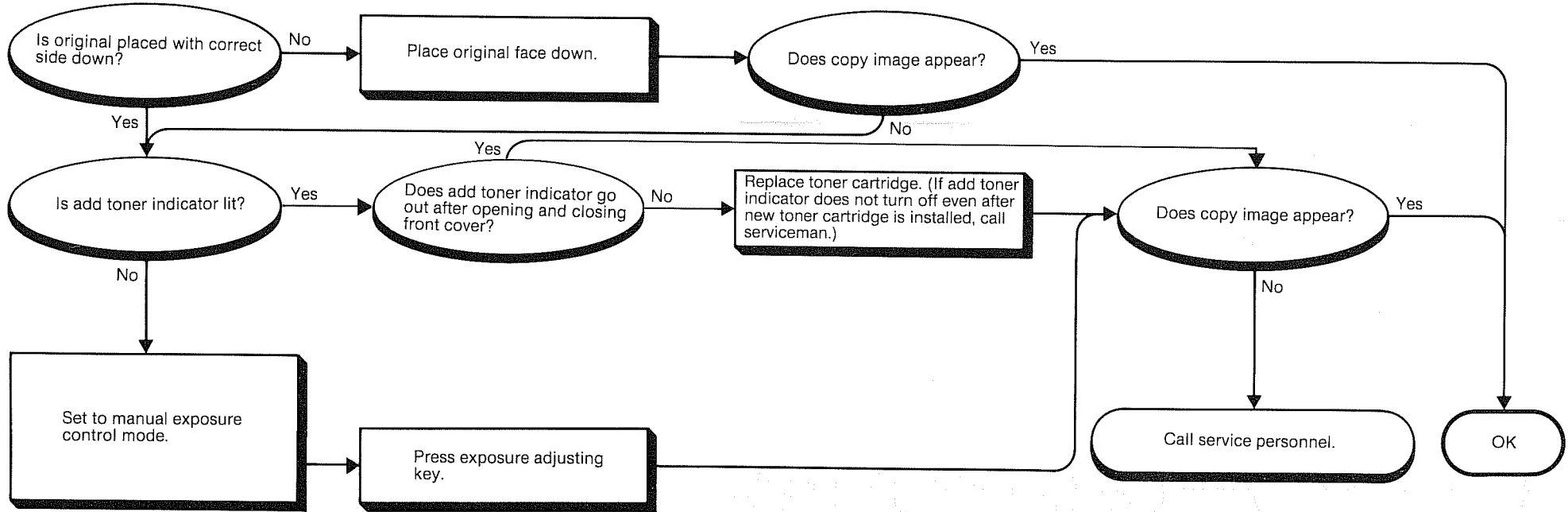
Copy image is too light (Auto exposure control)



Copy image is too light (Manual exposure control)



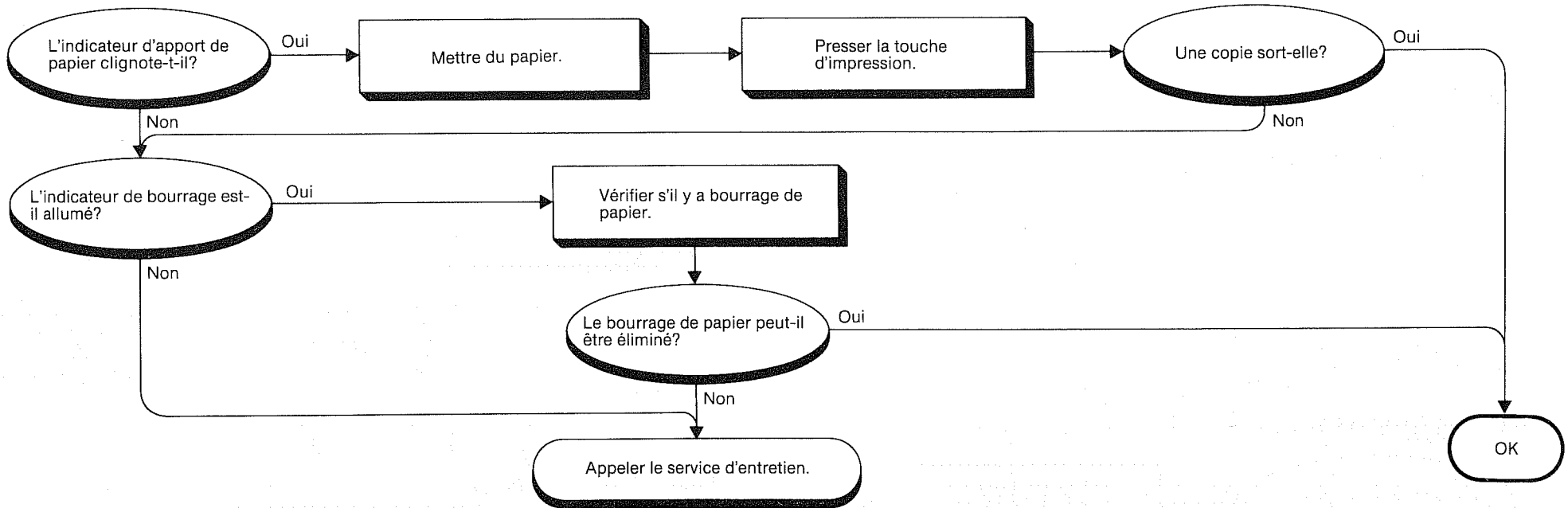
No copy image.



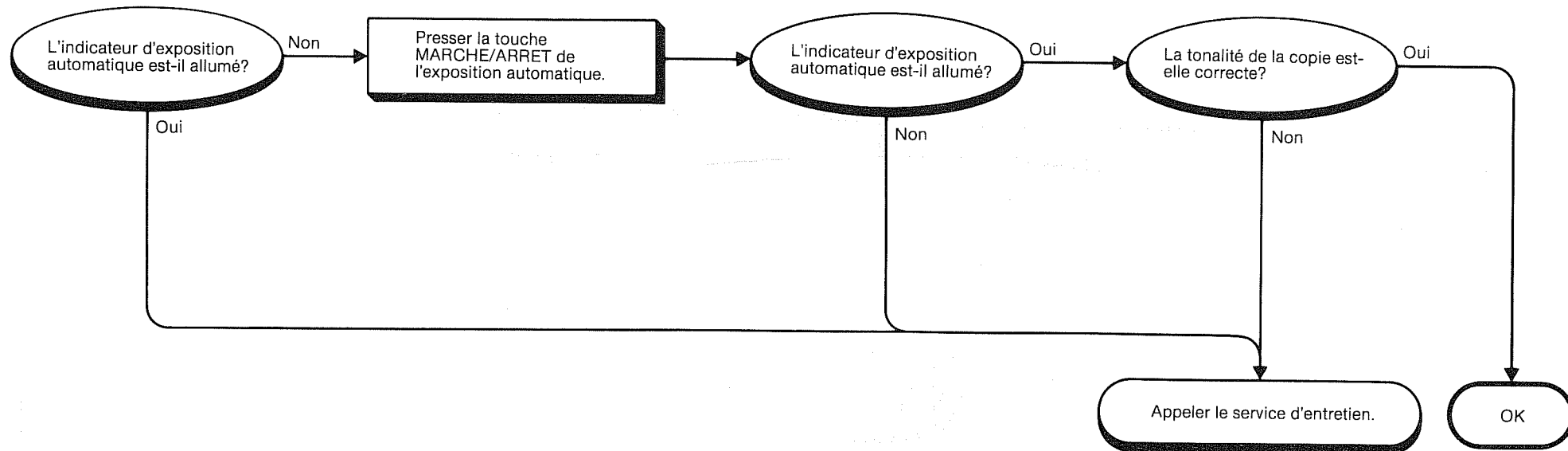


# Cartes de recherche des pannes

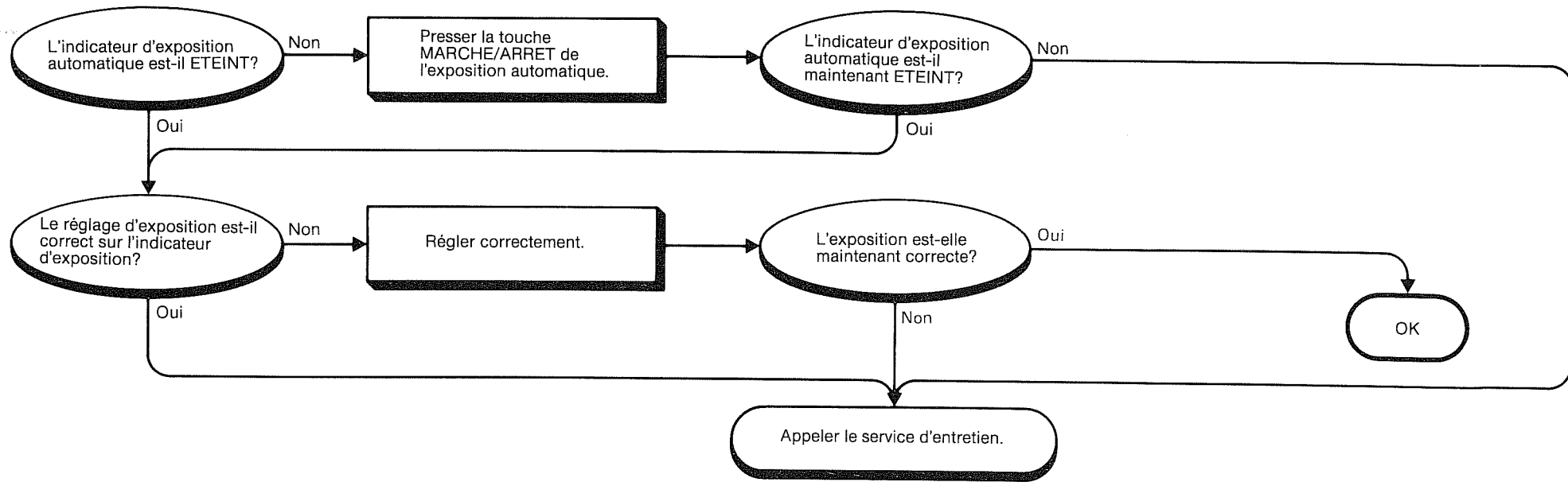
Aucune copie ne sort lorsque la touche d'impression est pressée.



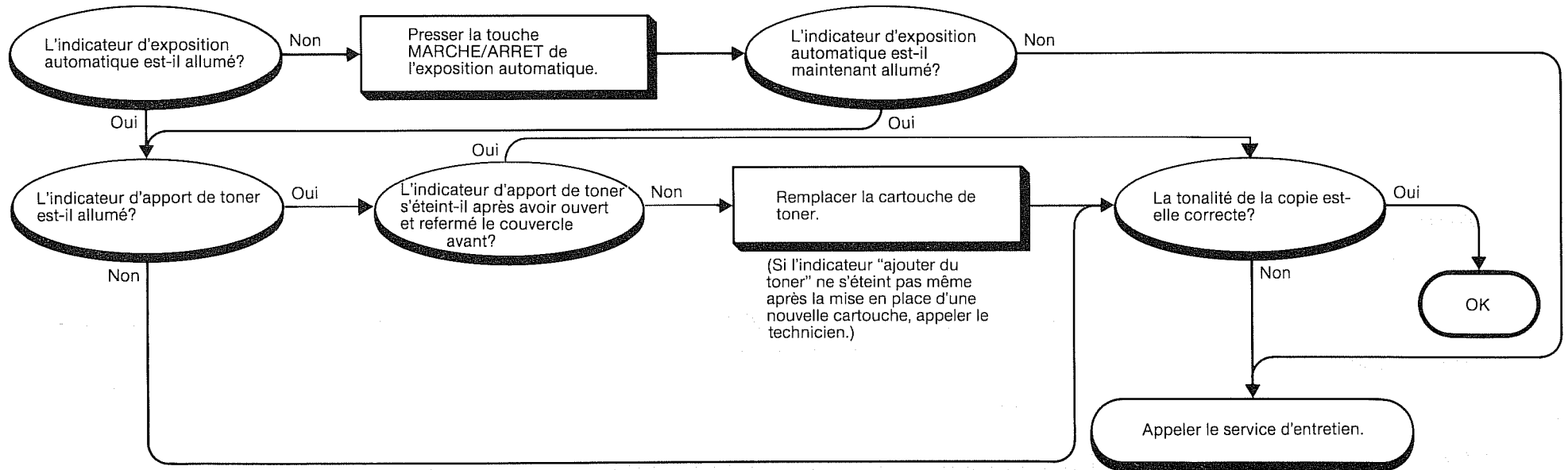
**La copie est trop foncée (Réglage d'exposition automatique)**



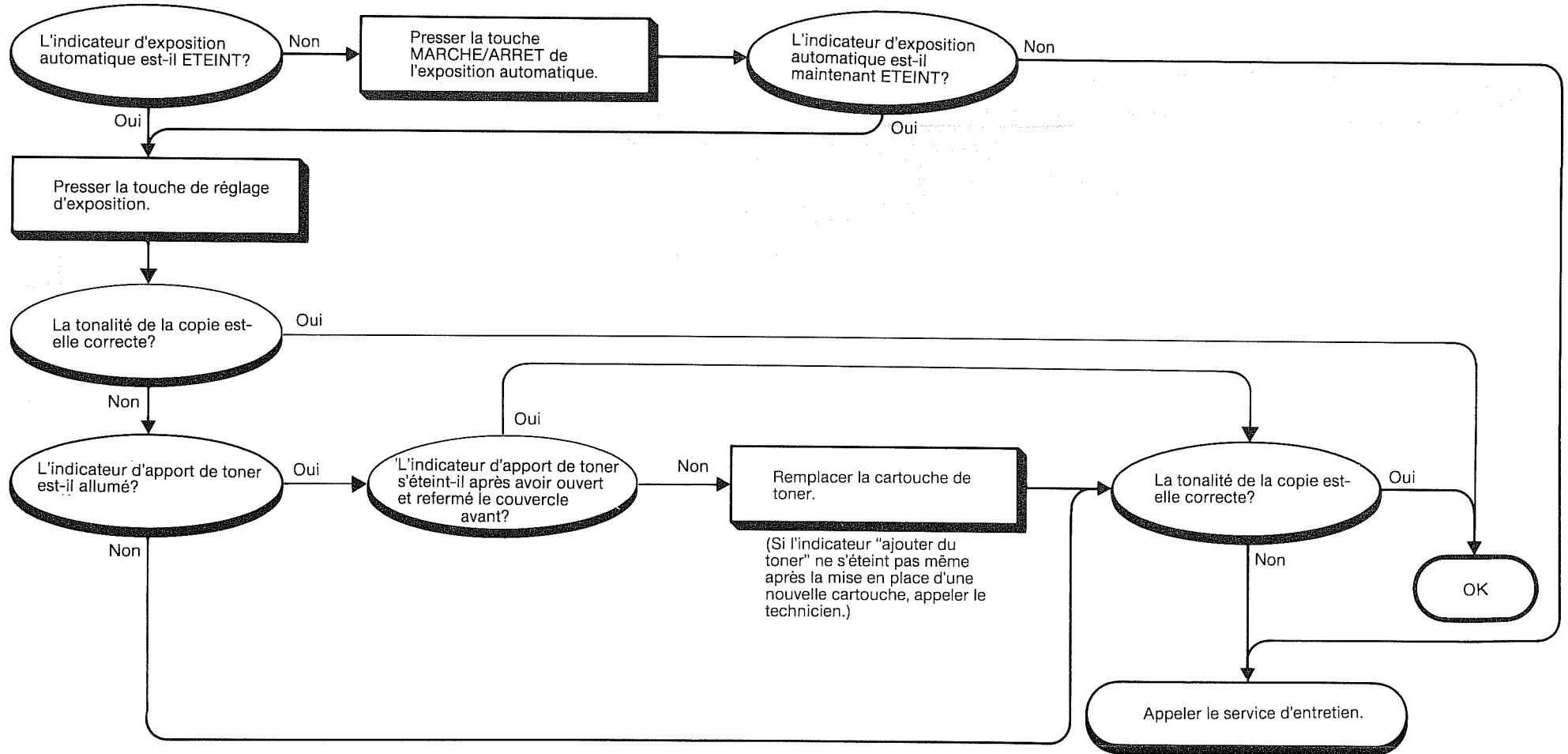
**La copie est trop foncée (Réglage d'exposition manuel)**



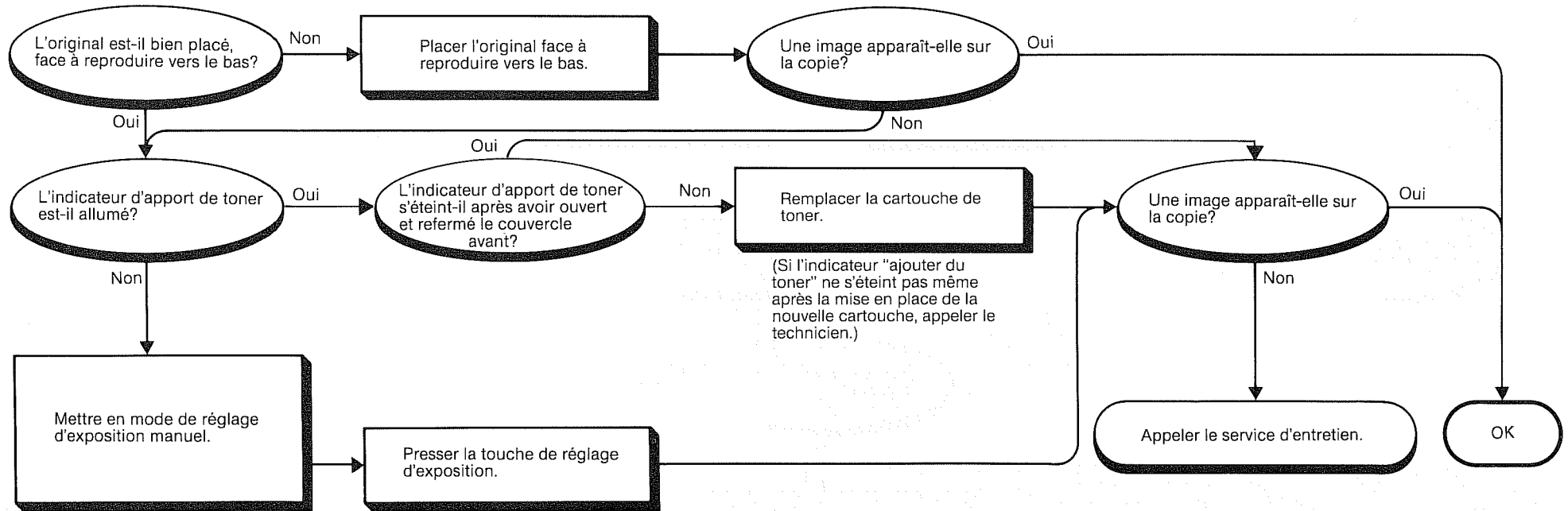
**La copie est trop claire (Réglage d'exposition automatique)**



**La copie est trop claire (Réglage d'exposition manuel)**

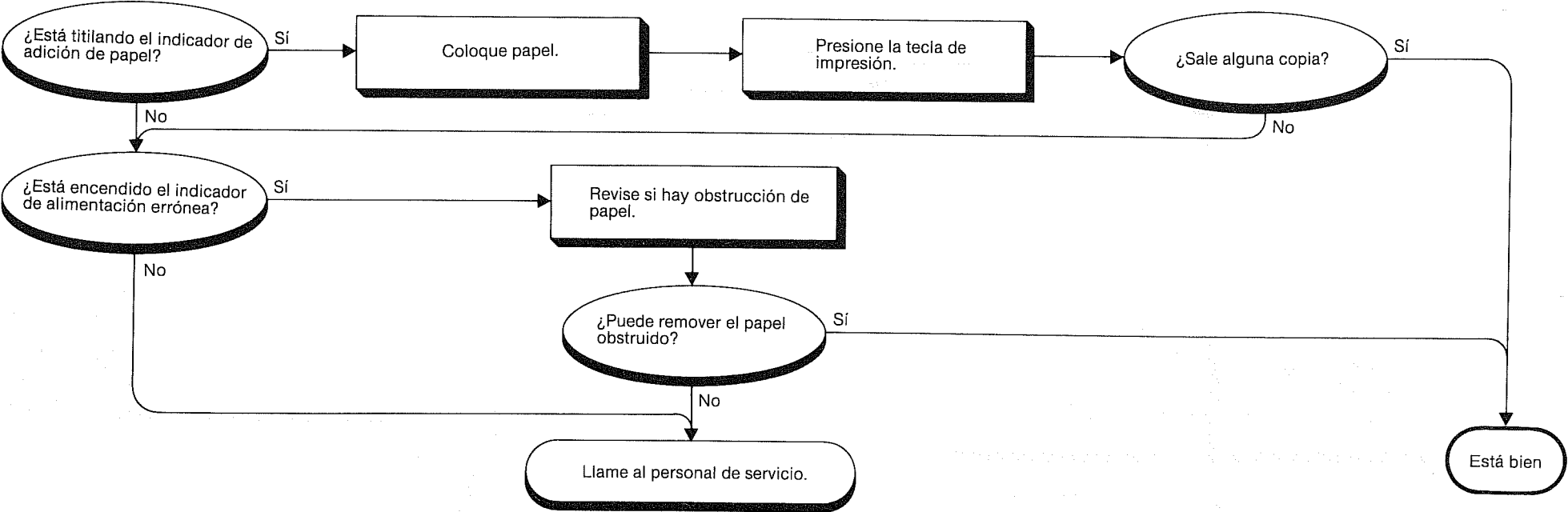


Pas d'image sur la copie

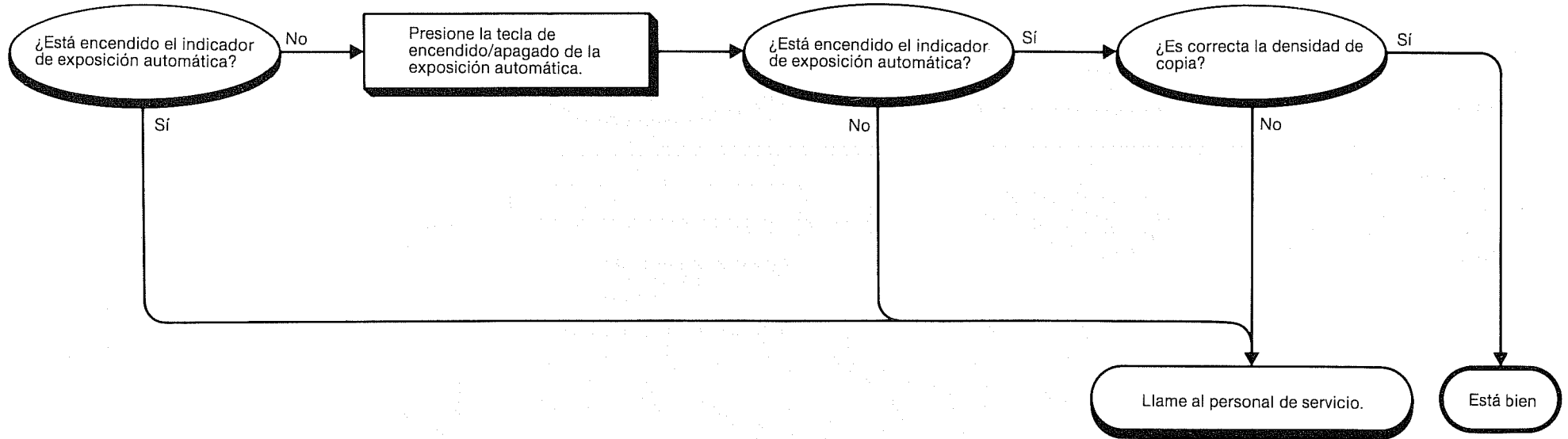


# Cartilla de localización de averías

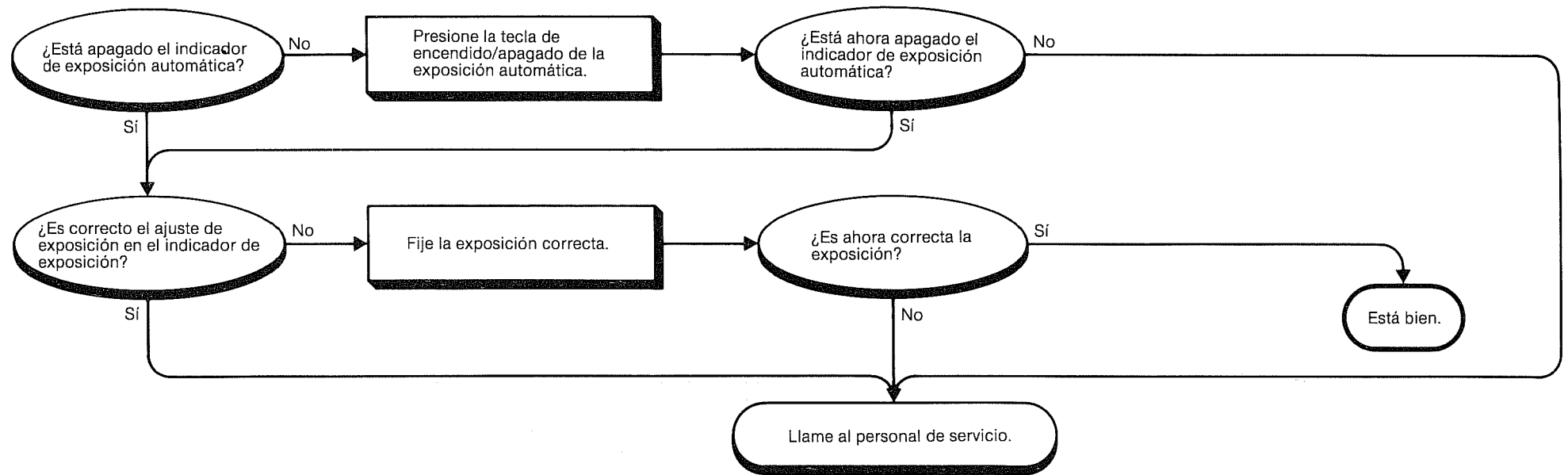
No sale ninguna copia cuando se presiona la tecla de impresión



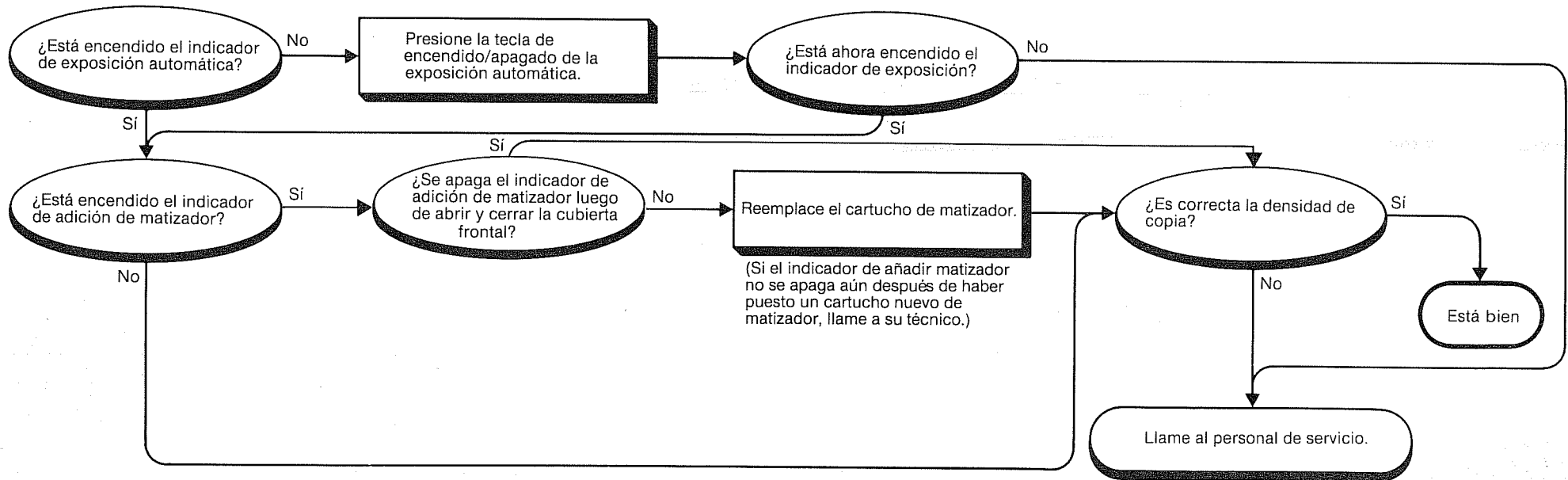
**La imagen de copia está demasiado oscura (Control de exposición automática)**



**La imagen de copia está demasiado oscura (Control de exposición manual)**

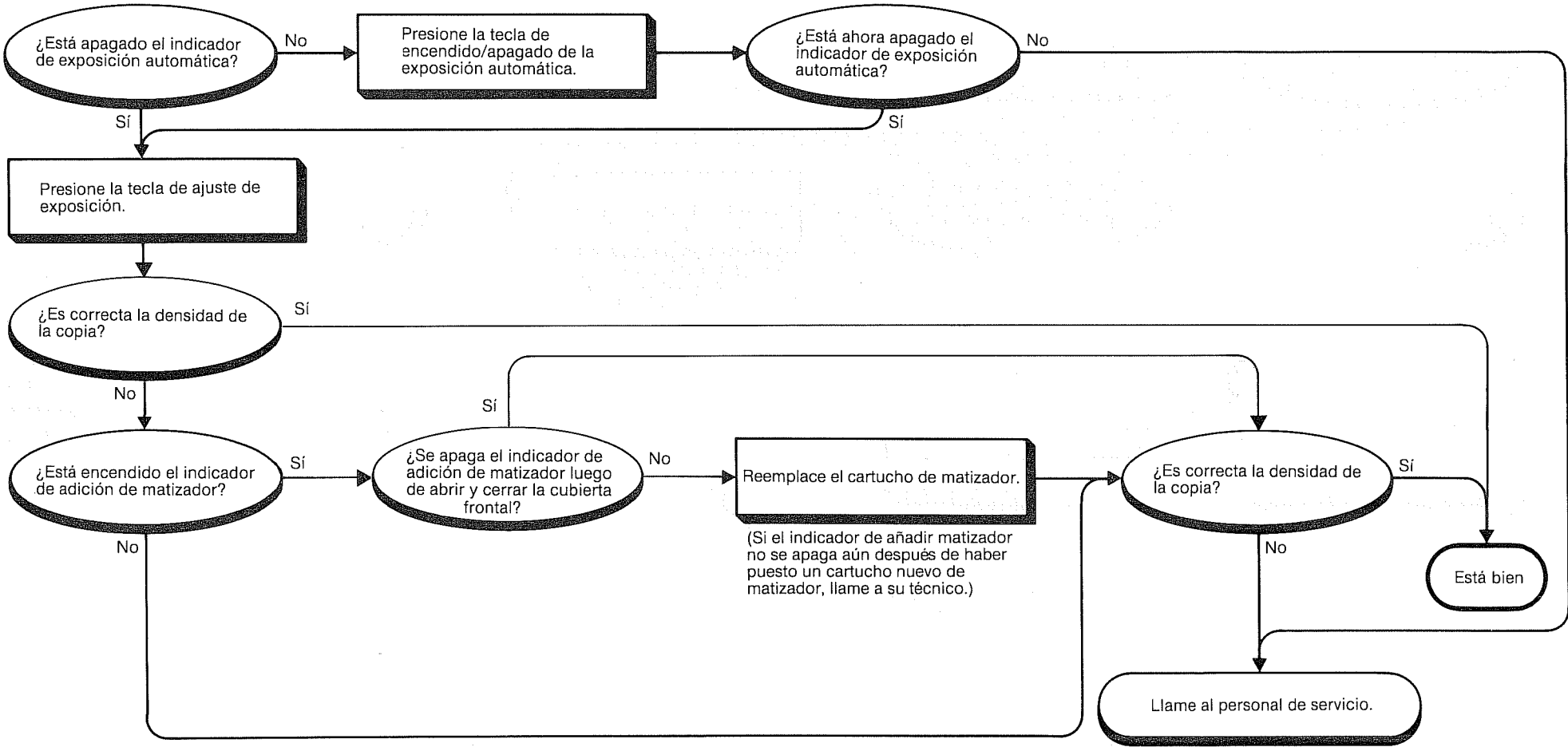


La imagen de copia está demasiado clara (Control de exposición automática)

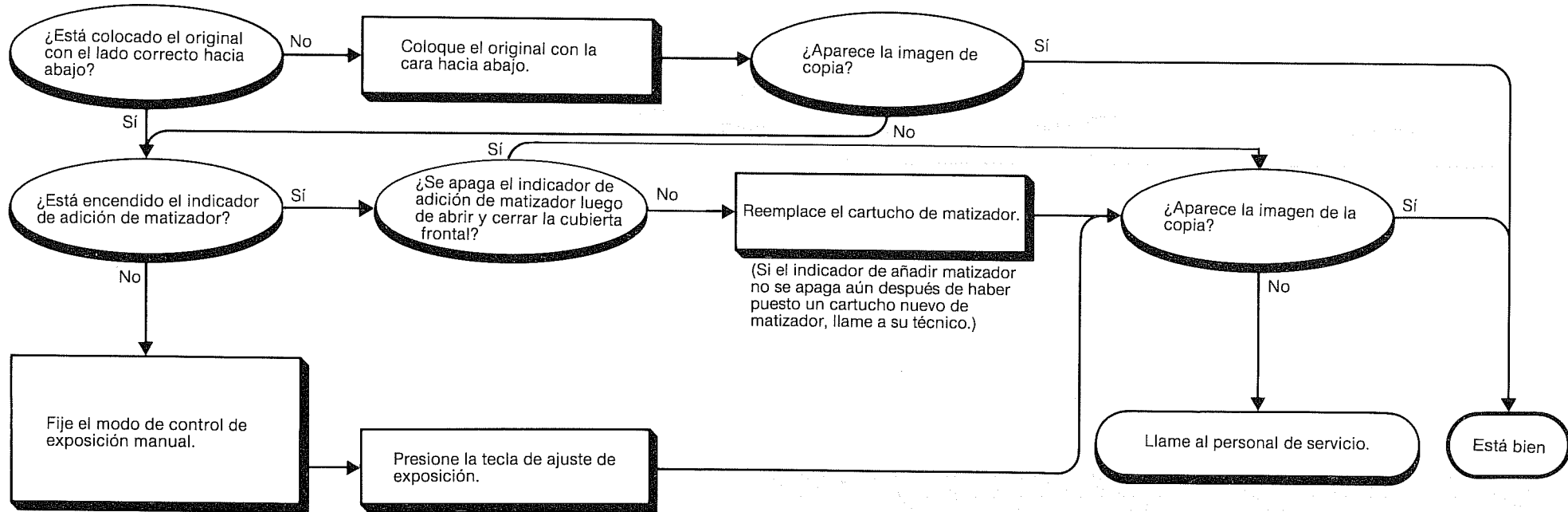




La imagen de copia está demasiado clara (Control de exposición manual)

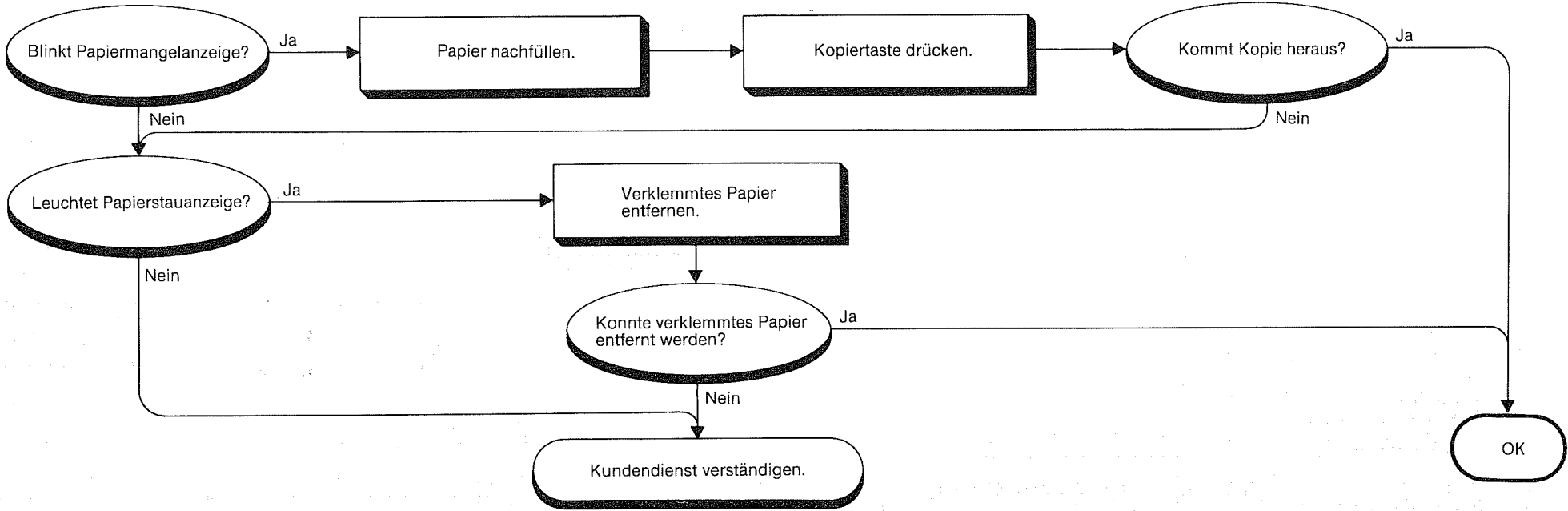


No hay imagen de copia

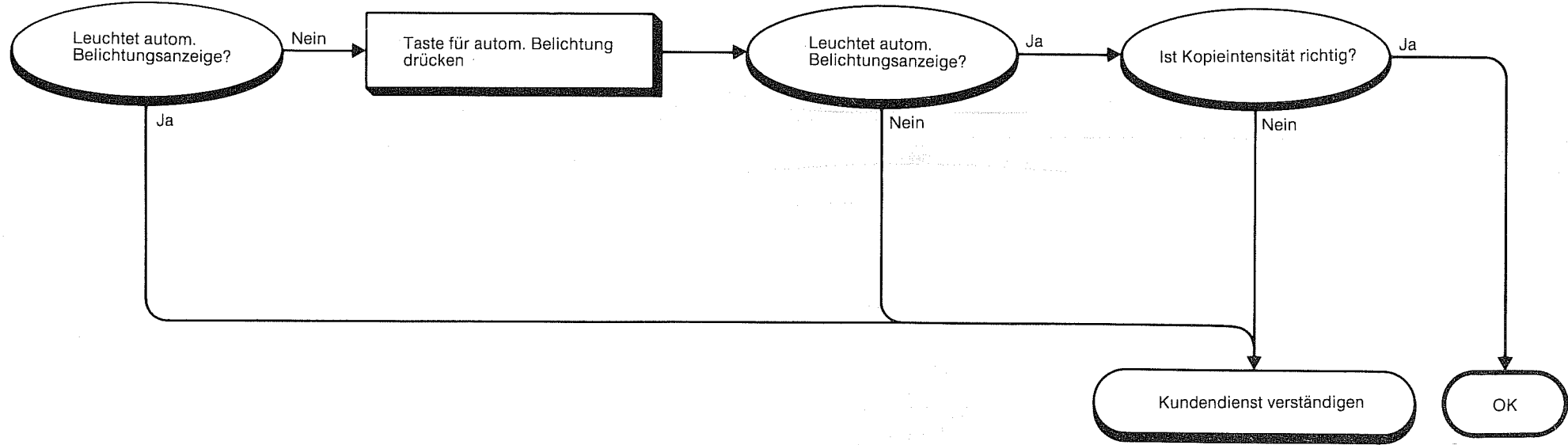


# Flußschemas zur Störungsbehebung

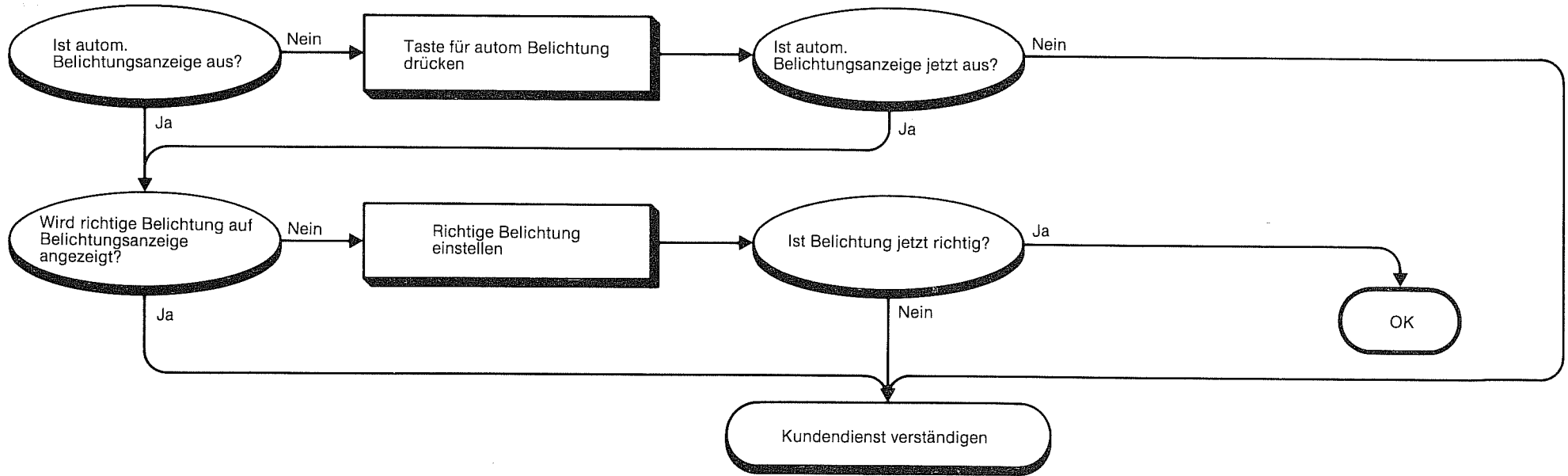
Keine Kopie kommt heraus, wenn die Kopiertaste gedrückt wird.



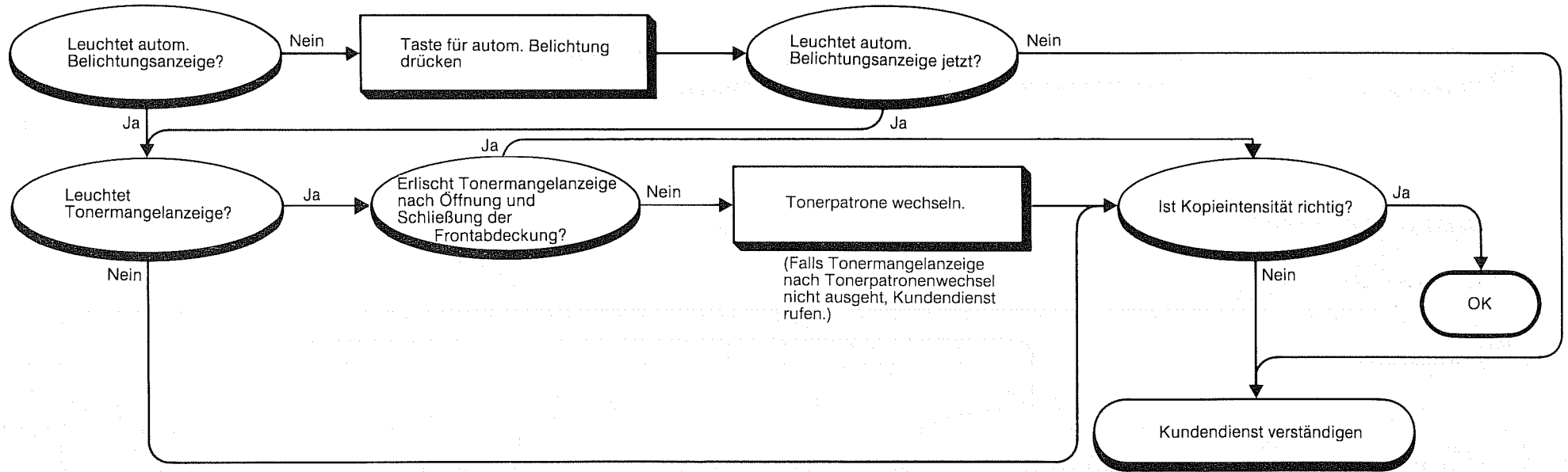
**Kopiebild ist zu dunkel (bei automatischer Belichtung)**



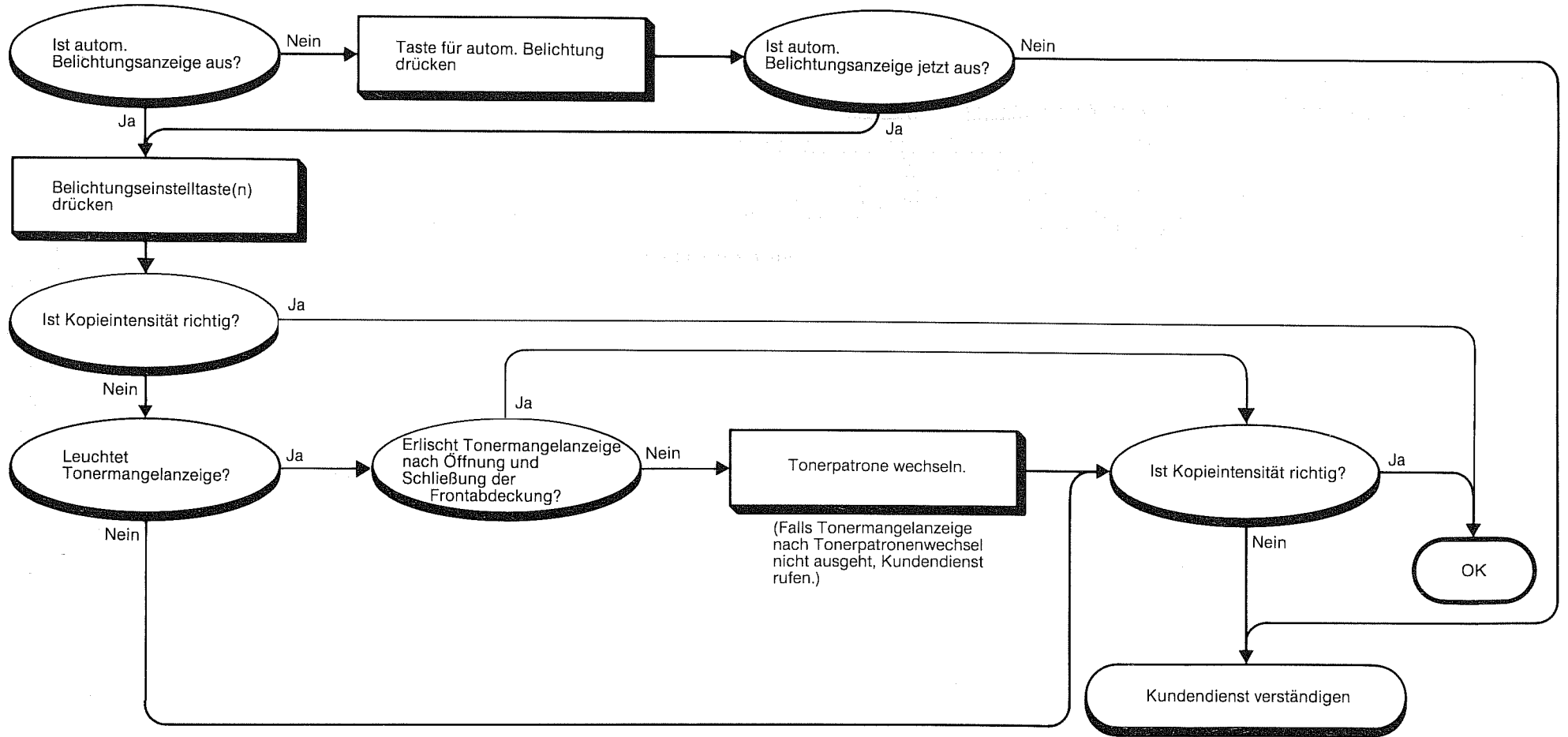
**Kopiebild zu dunkel (bei manueller Belichtungseinstellung)**



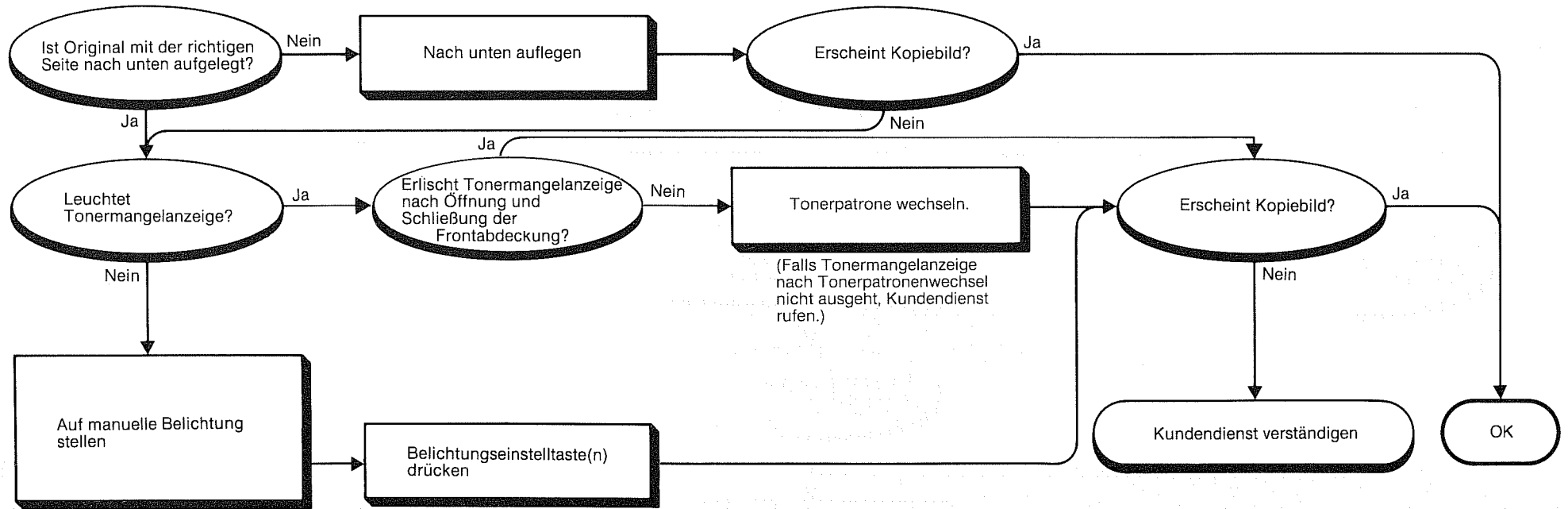
Kopiebild ist zu hell (bei autom. Belichtung)



**Kopiebild ist zu hell (bei manueller Belichtungseinstellung)**

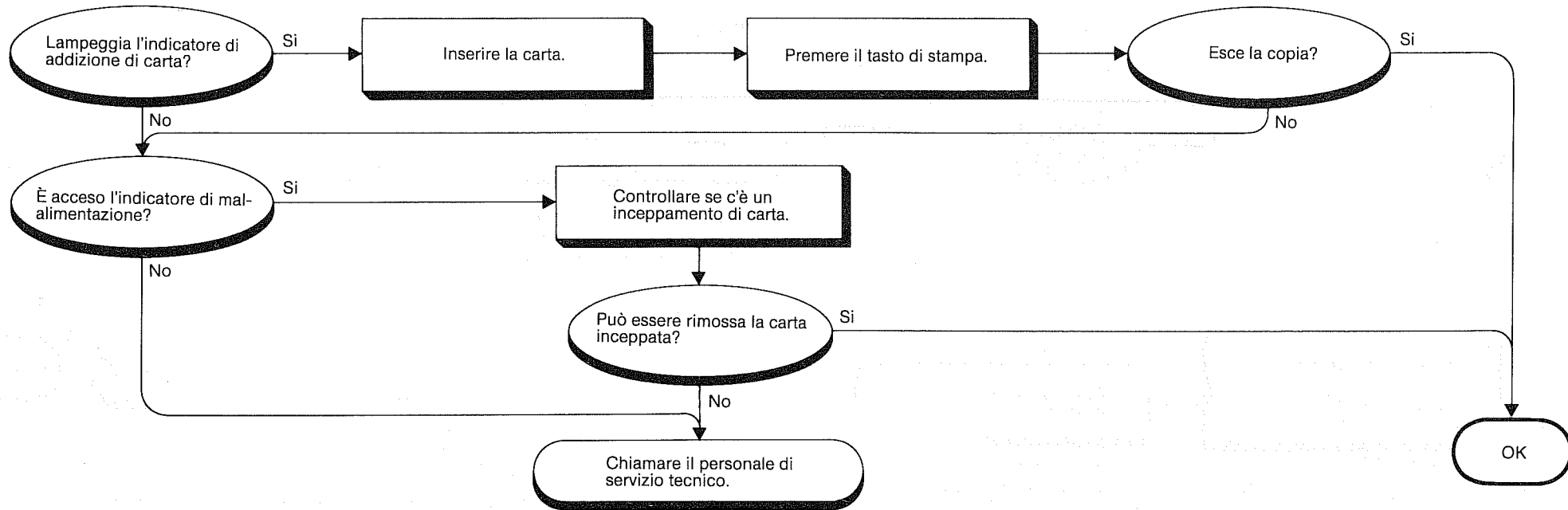


Kein Kopiebild



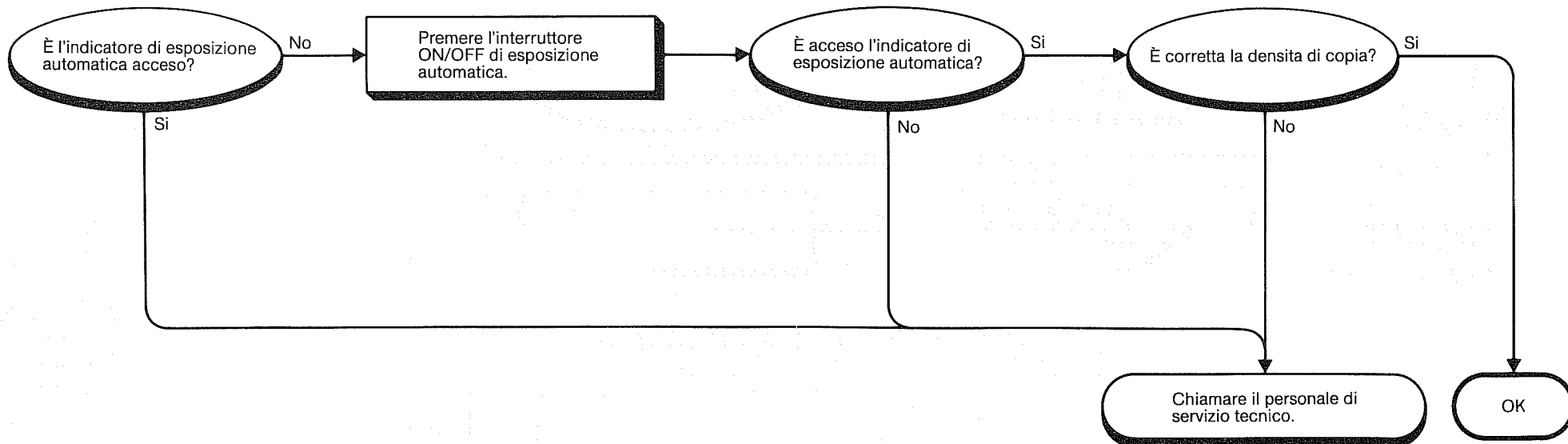
# Grafici di localizzazione guasti

Nessuna copia esce quando viene premuto il tasto di stampa.

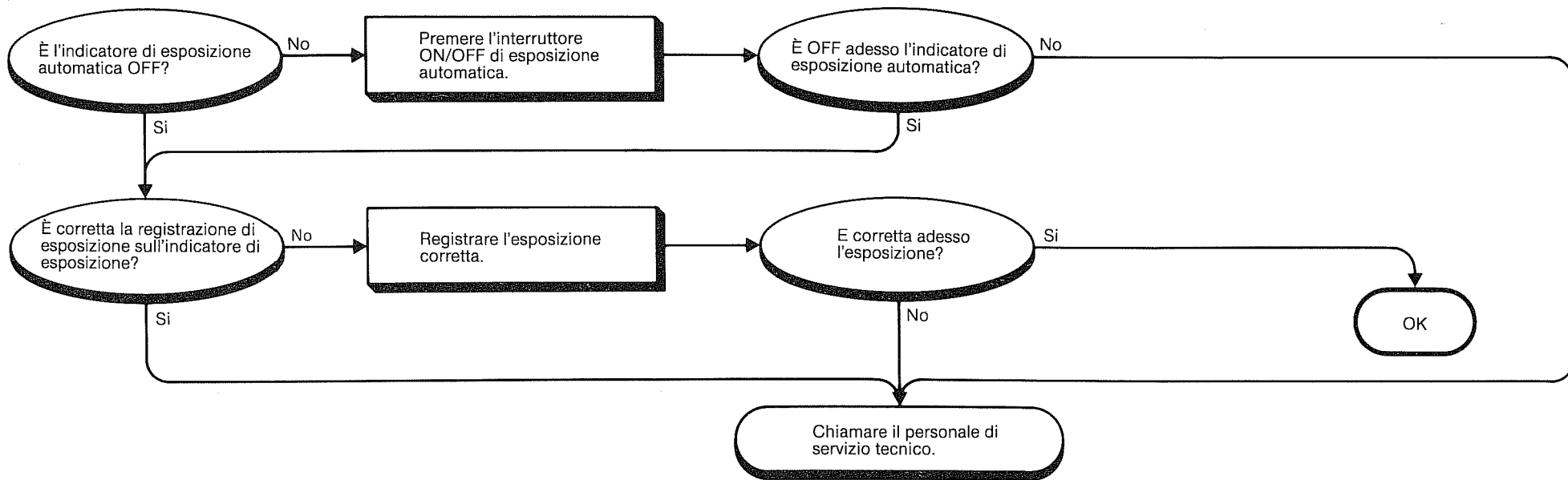




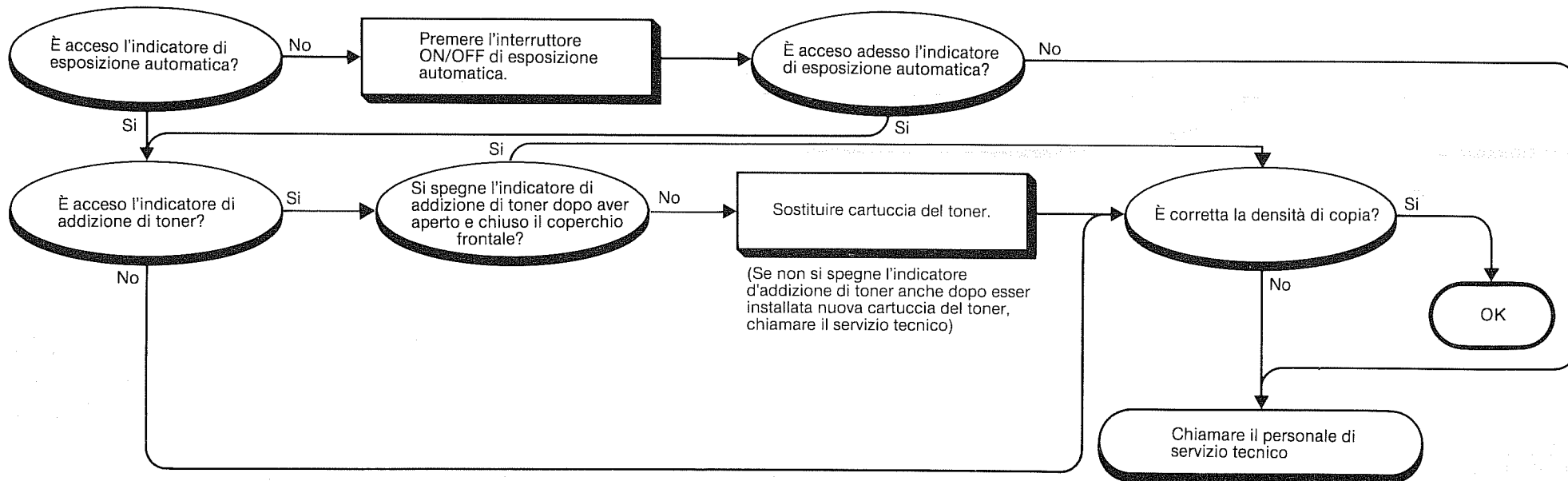
**L'immagine di copia è troppo scura (Controllo automatico di esposizione)**



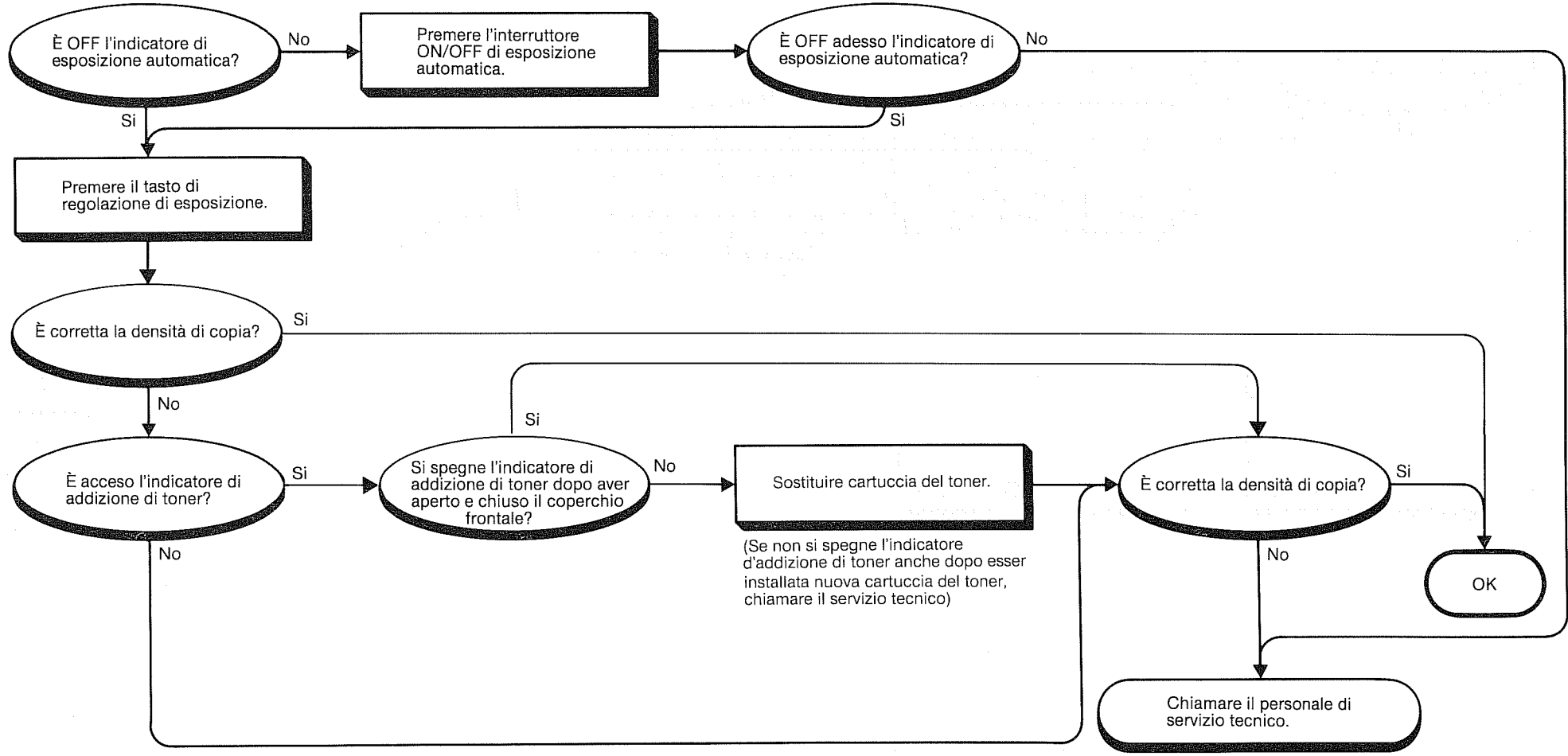
**L'immagine di copia è troppo scura (Controllo di esposizione manuale)**



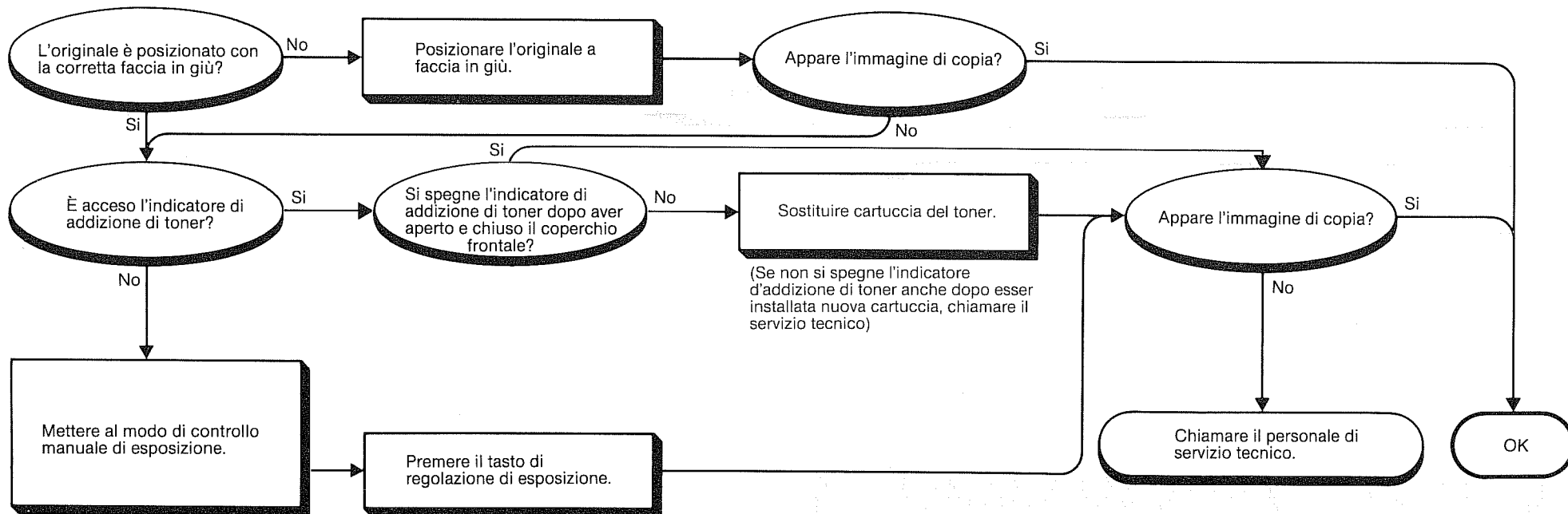
**L'immagine di copia è troppo chiara ( Controllo di esposizione automatica)**



**L'immagine di copia è troppo chiara (Controllo manuale di esposizione)**

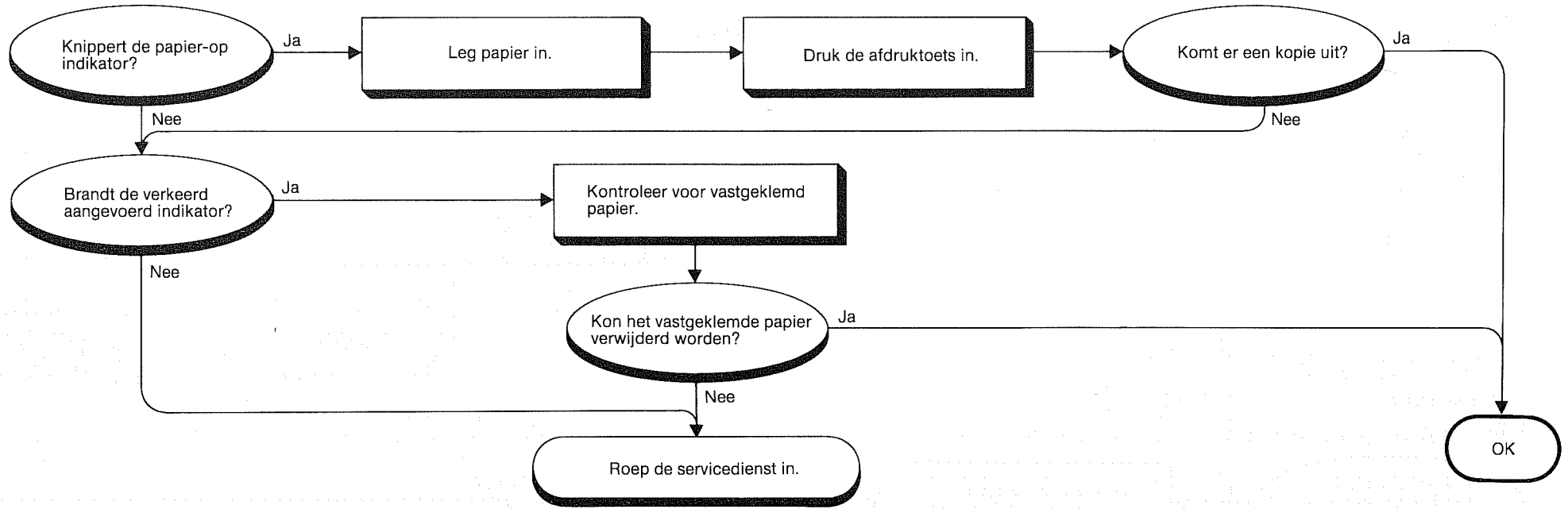


Nessuna immagine di copia

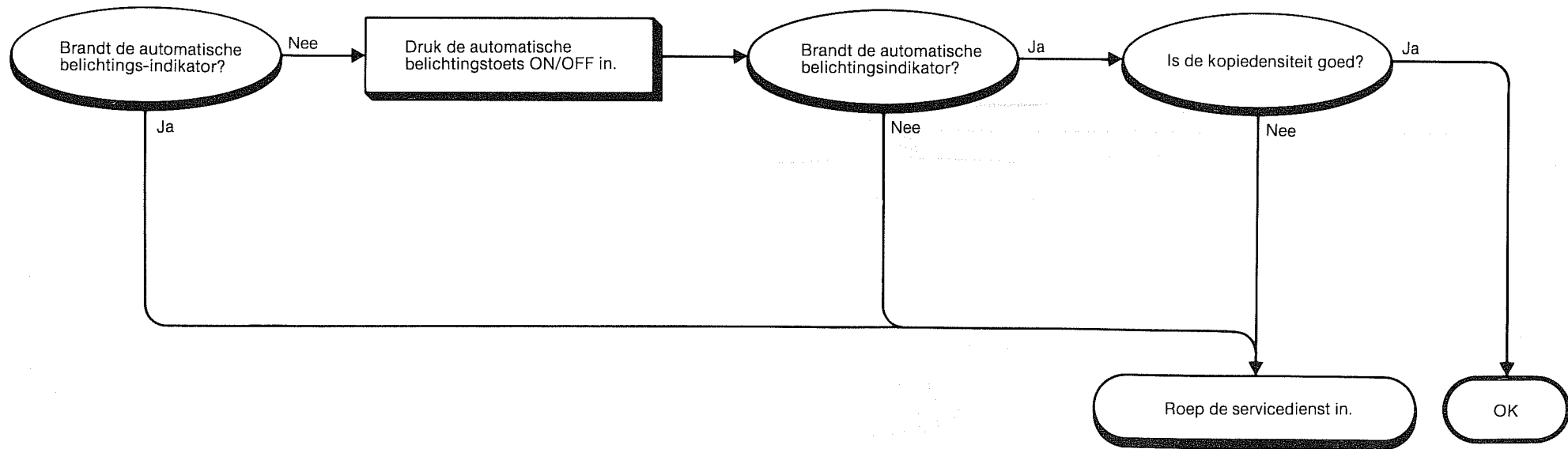


# Oplossen van problemen

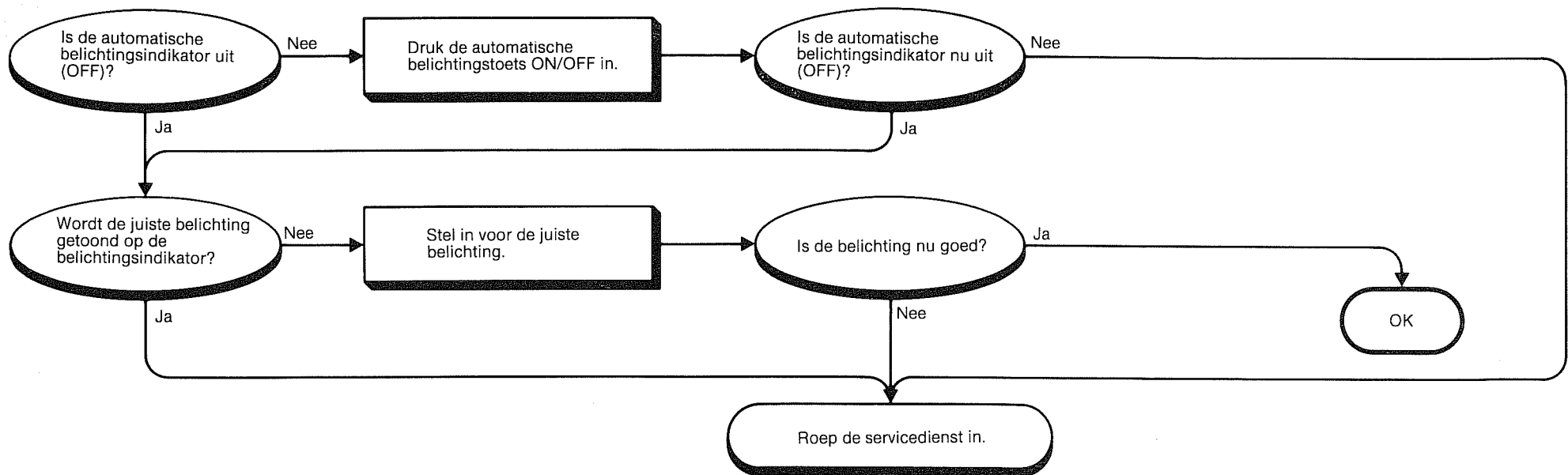
Wanneer de afdruktoets ingedrukt wordt komt er geen kopie uit.



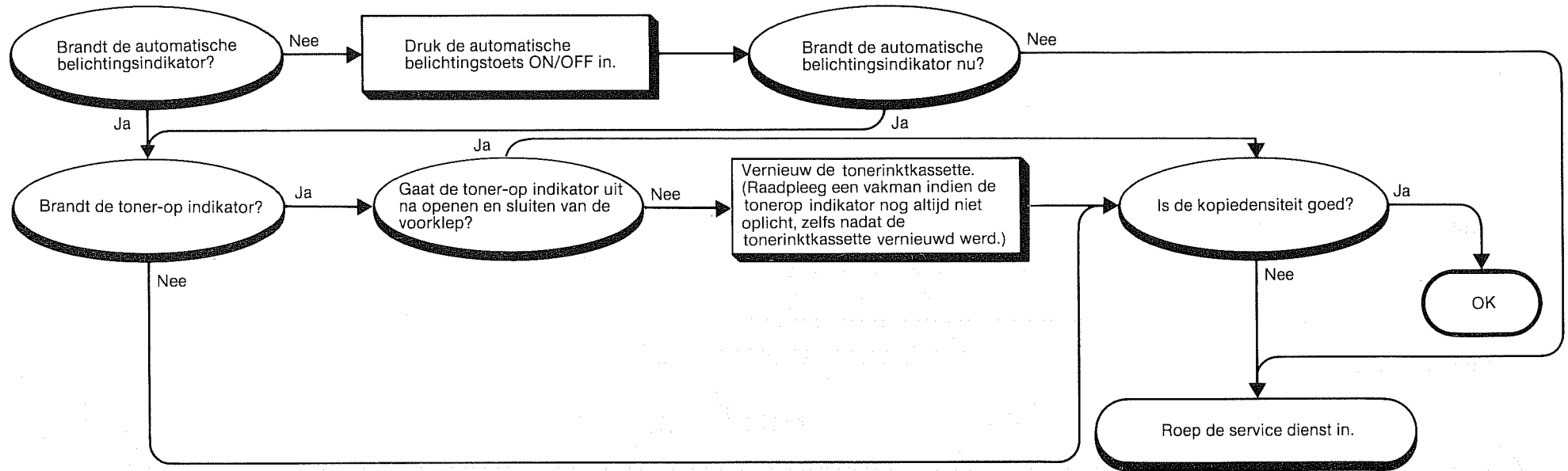
**Kopiebeeld is te donker  
(Automatische  
belichtingsregeling)**



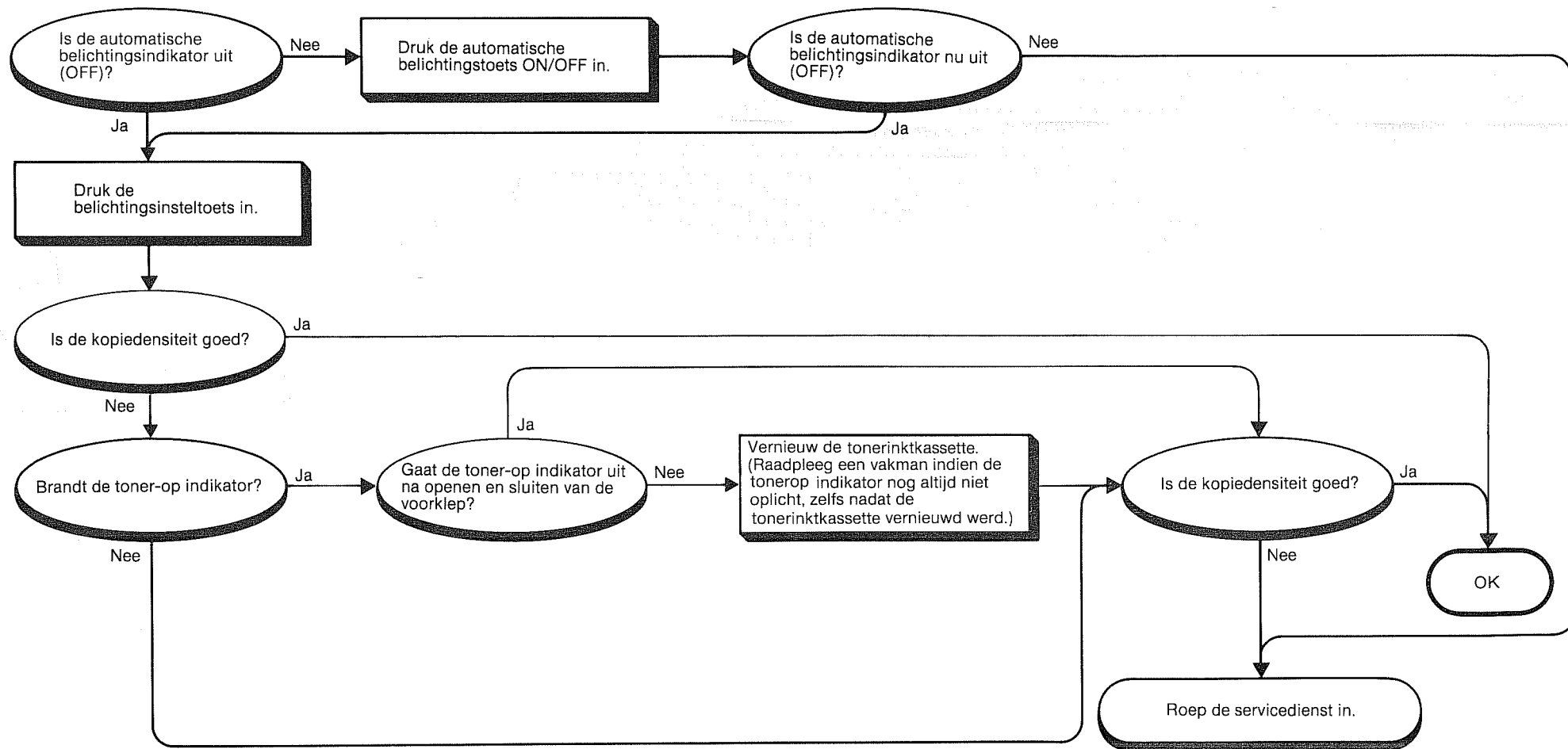
**Kopiebeeld in te donker  
(Handbediende  
belichtingsregeling)**



**Kopiebeeld is te licht  
(automatische  
belichtingsregeling)**

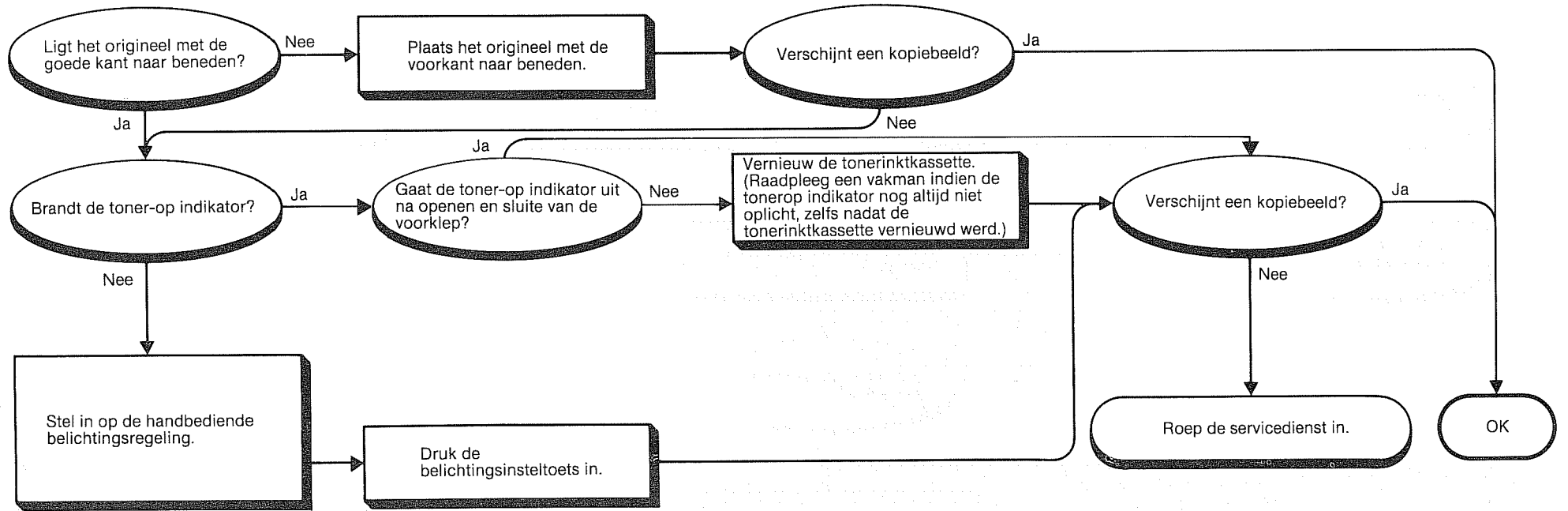


Kopiebeeld is te licht  
(Handbediende  
belichtingsregeling)



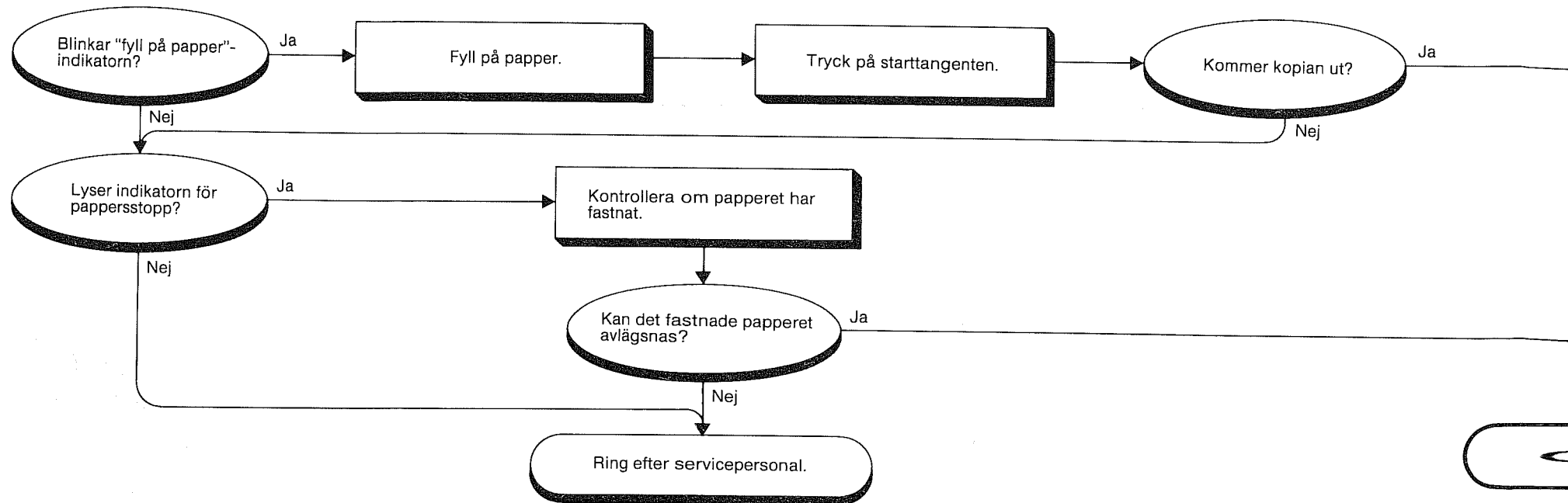


Geen kopiebeeld

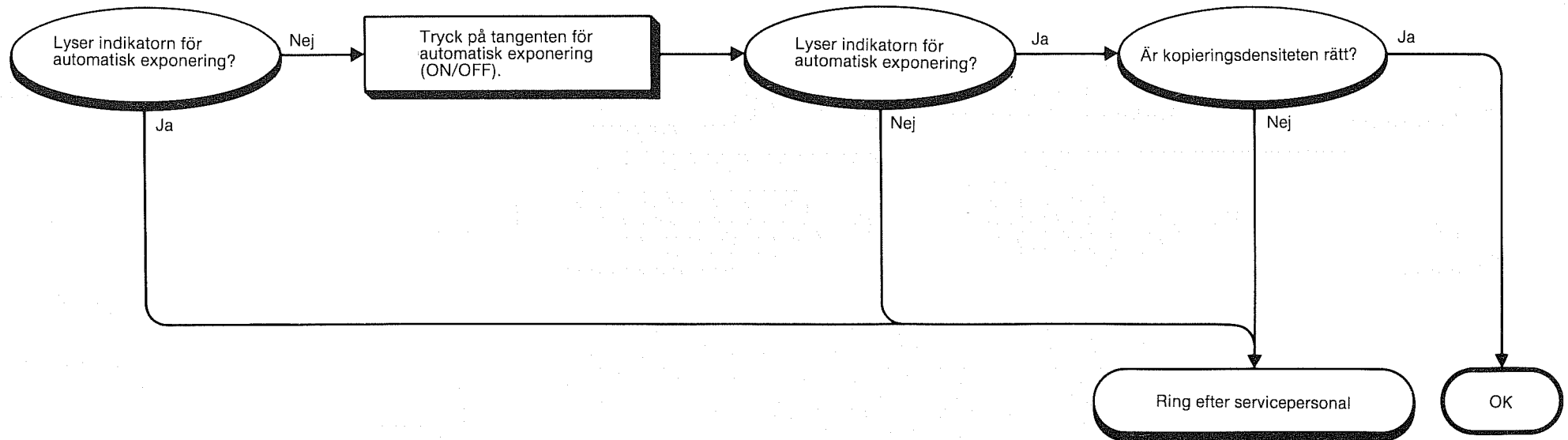


# Felsökningschemor

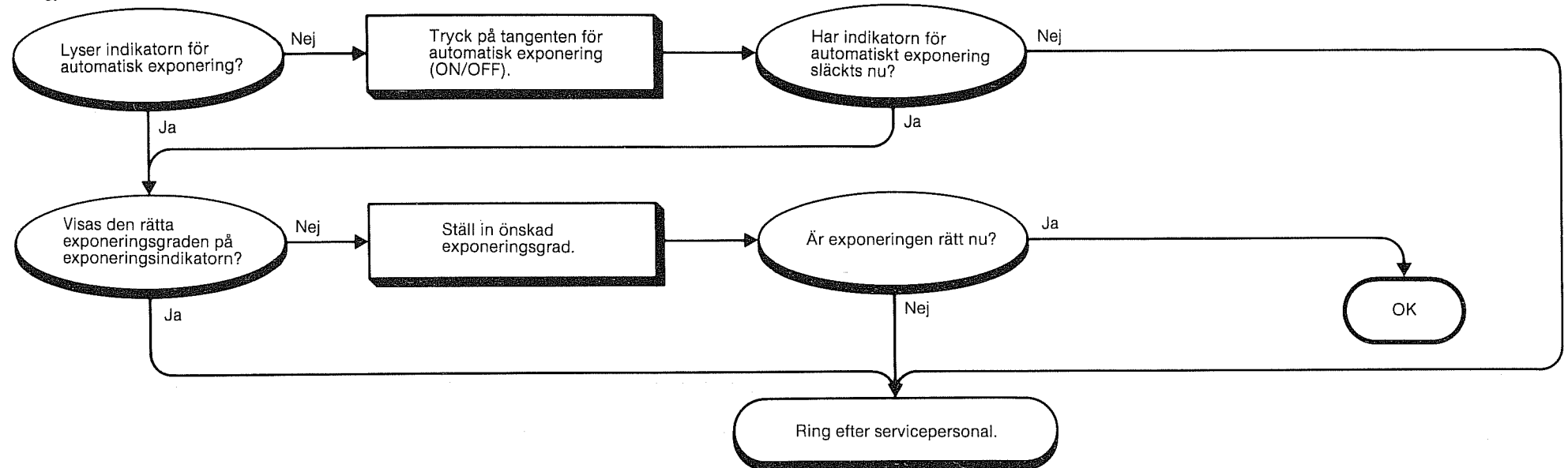
Ingen kopia kommer ut när du trycker på starttangenten.



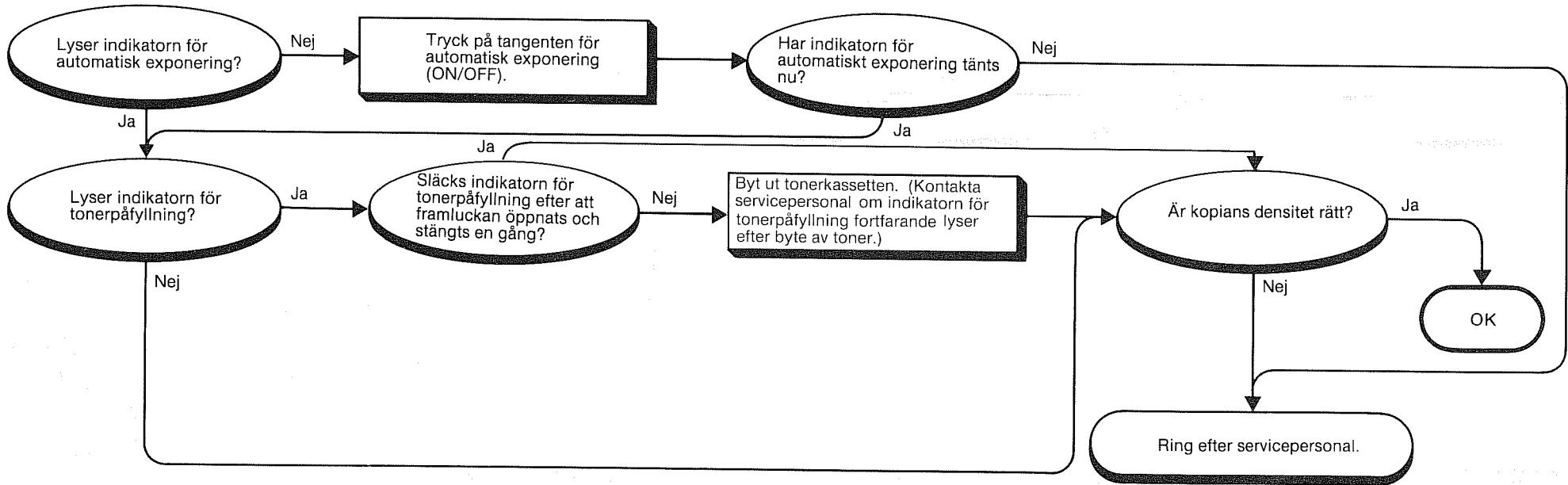
**Kopian är för mörk (med automatisk exponering)**



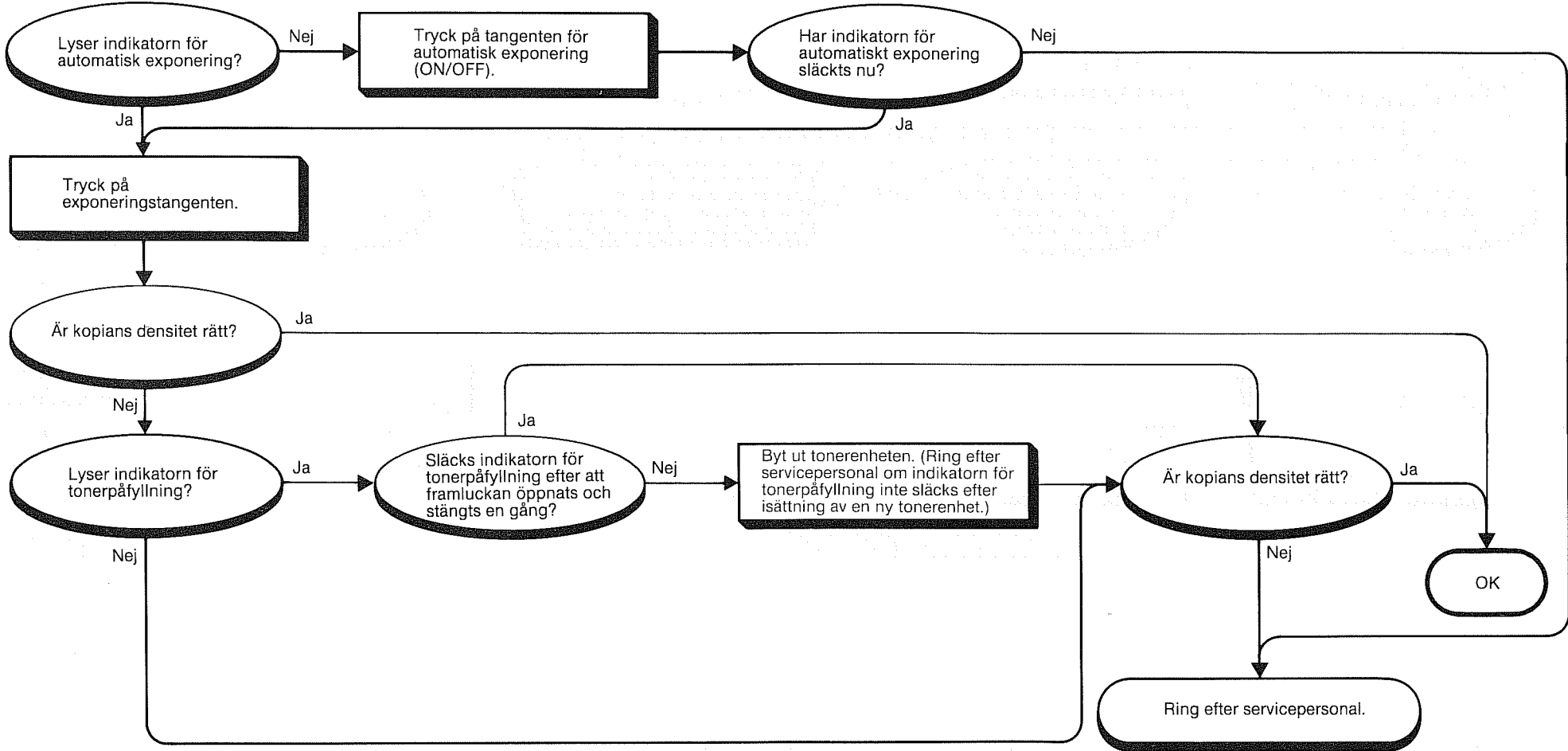
**Kopian är för mörk (med manuel exponering)**



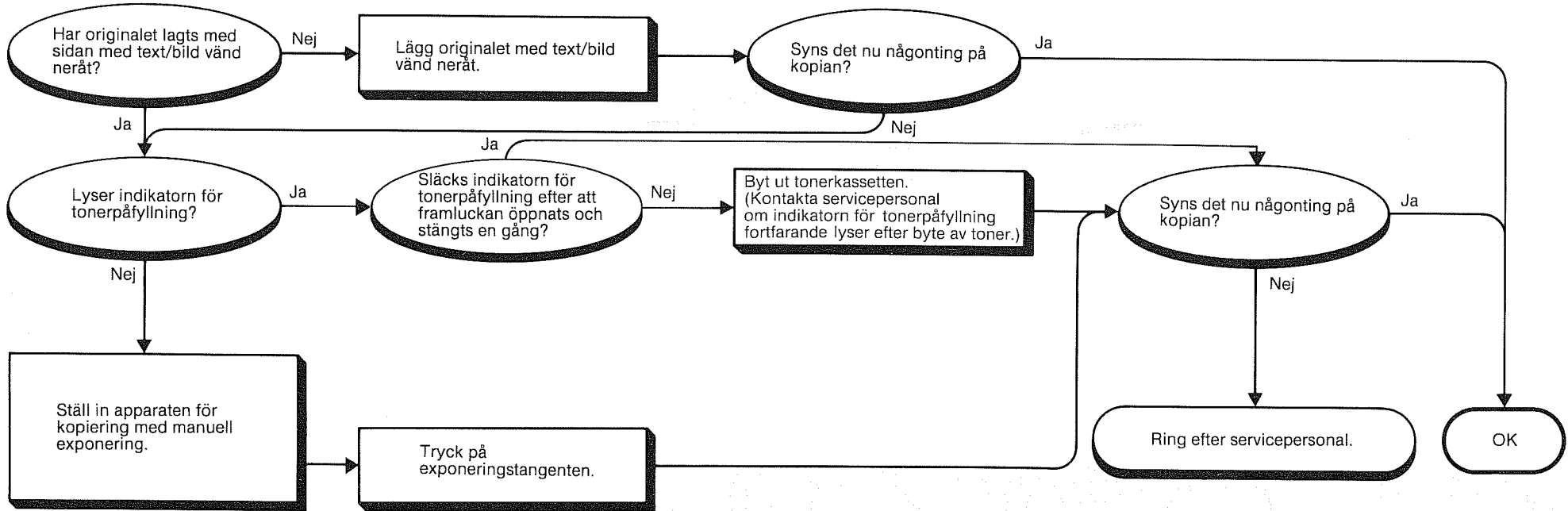
Kopian är för ljus (med automatisk exponering)



**Kopian är för ljus (med manuell exponering)**

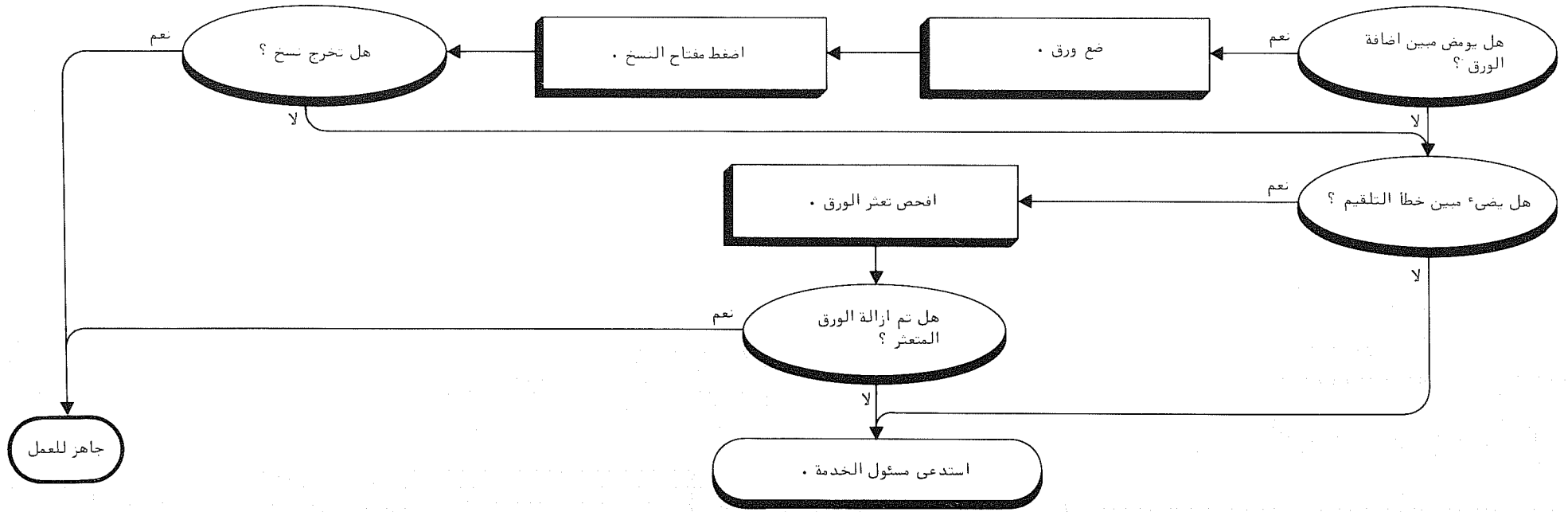


Ingenting på kopian

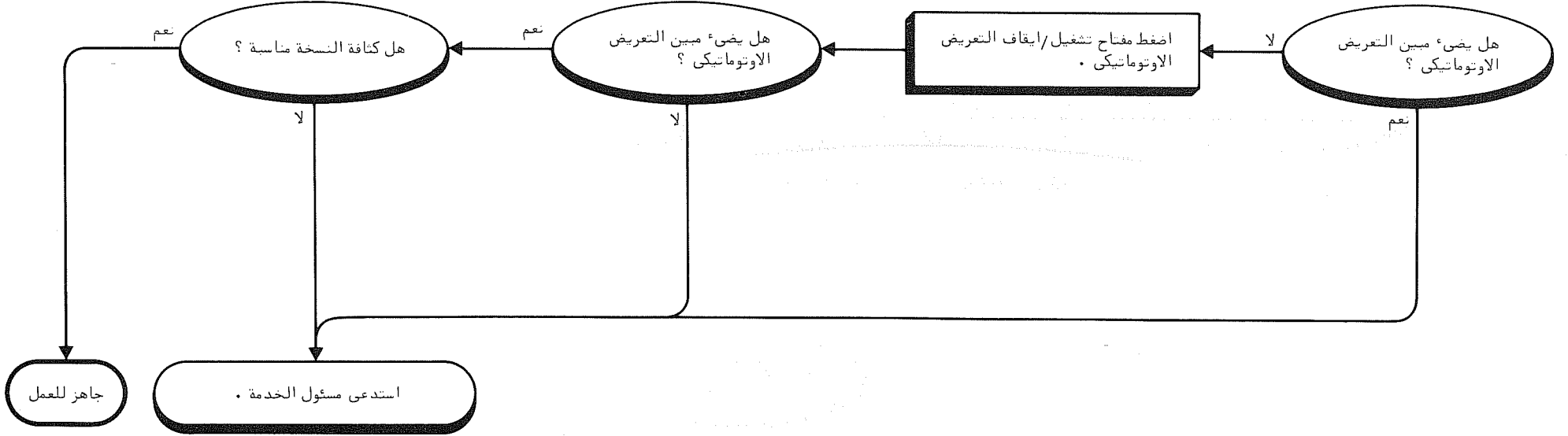


# رسم بياني الاعطال واصلاحها

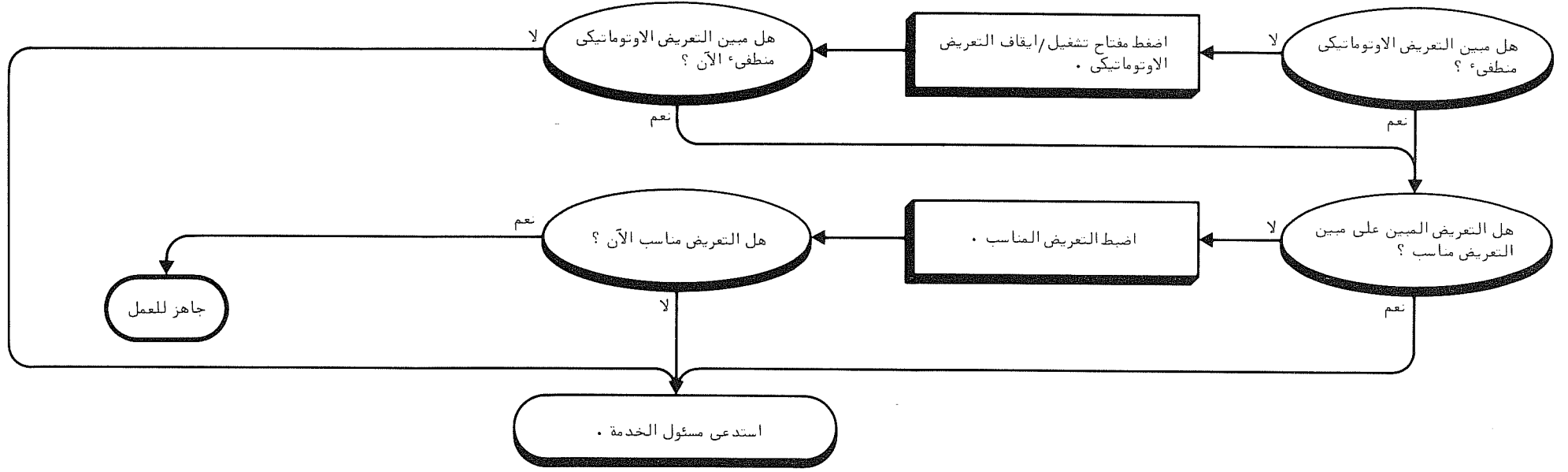
لا تخرج النسخ عند ضغط مفتاح النسخ .



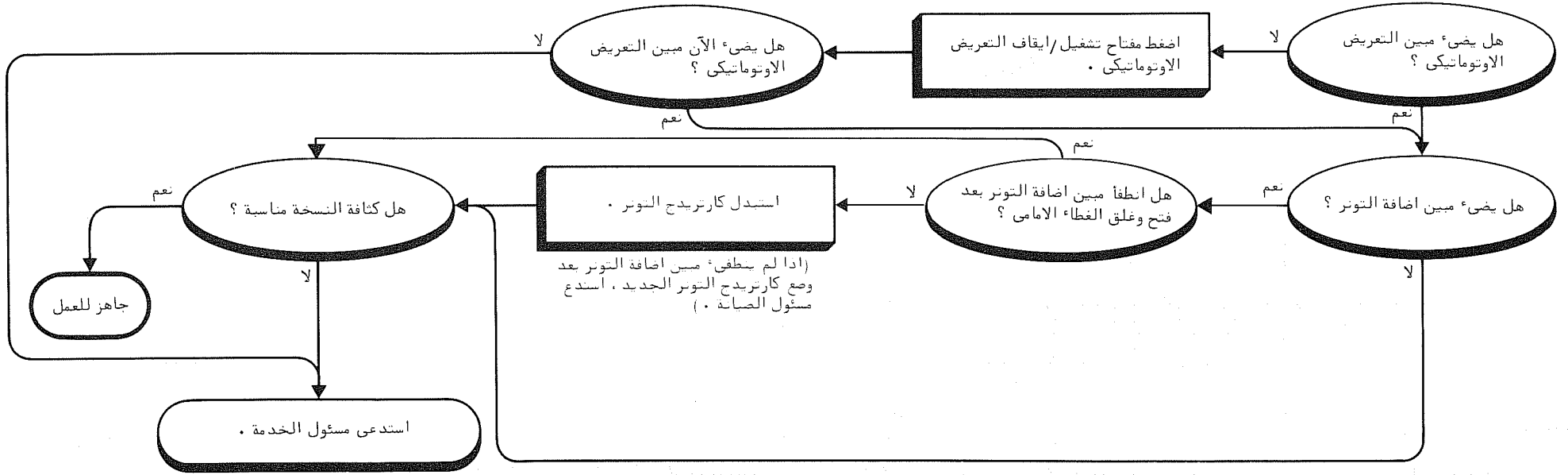
صورة النسخ غامقة  
(ضبط أوتوماتيكي للتعريض)

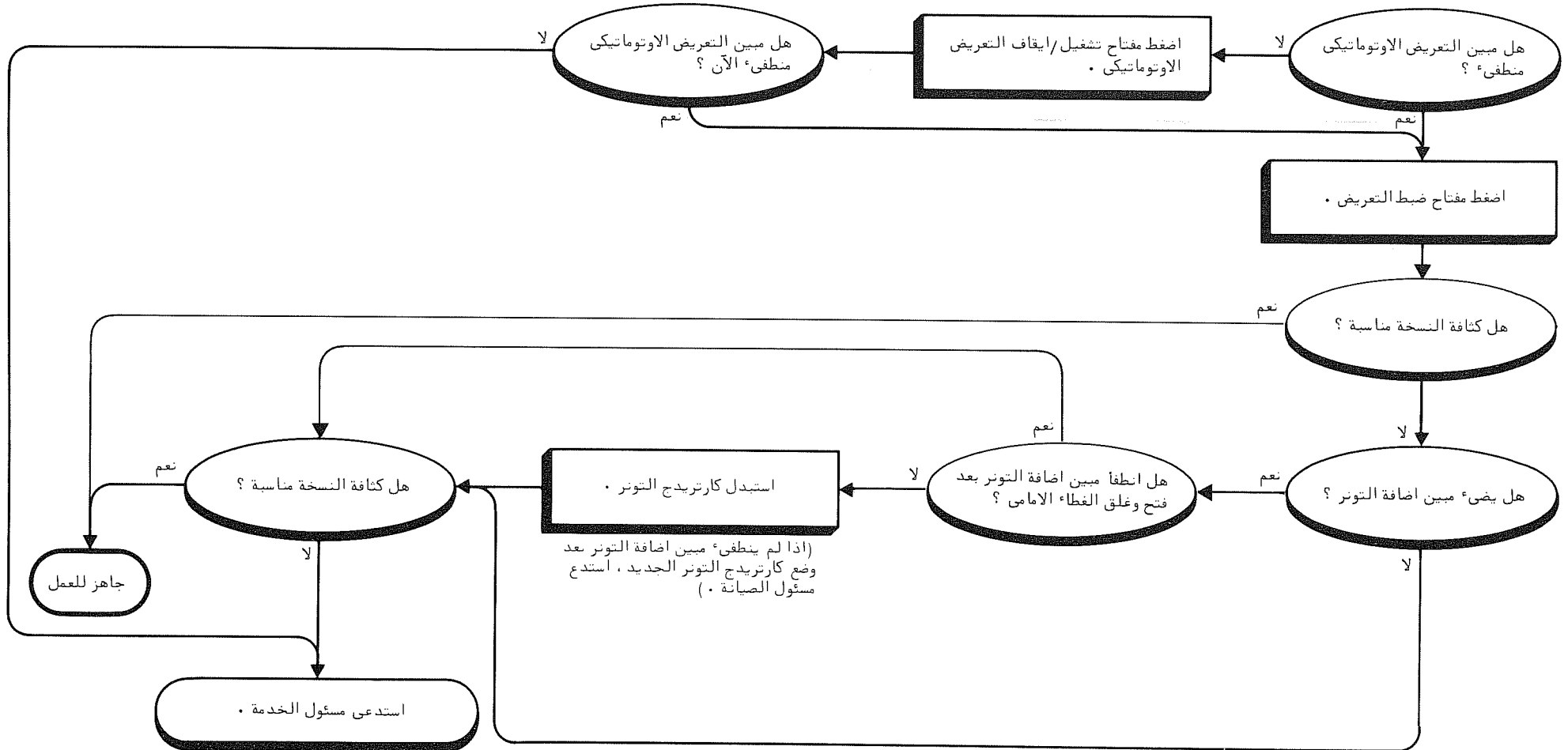


صورة النسخ غامقة  
(ضبط يدوي للتعريض)





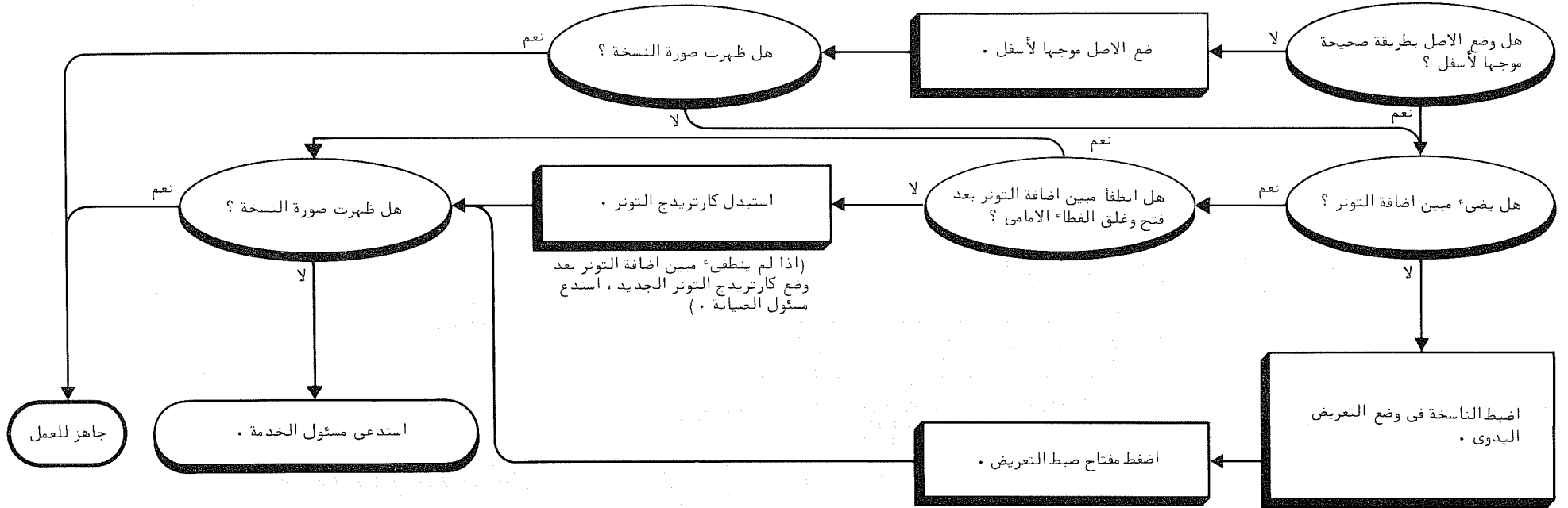


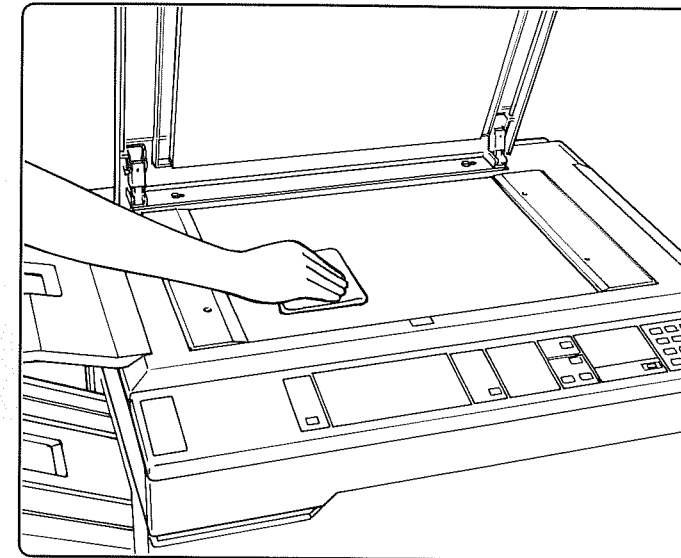


استبدل كارتريديج التونر .  
(إذا لم ينطق؛ مبيّن اضافة التونر بعد  
وضع كارتريديج التونر الجديد ، استدع  
مسئول الصيانة .)

استدعي مسئول الخدمة .

جاهز للعمل





#### **Cleaning original holder and contact glass**

- Open the original holder and clean its underside (white side) and the contact glass with a soft cloth dampened with alcohol.
- \* Never use thinner or other solvents for cleaning.
- \* Be sure to turn off the main switch.

To keep the copier operating efficiently, the following should be performed monthly. Be sure to turn off the main switch (O) prior to cleaning or other maintenance work.

#### **Nettoyage du porte-original et du verre de contact**

- Ouvrir le porte-original et nettoyer son envers (côté blanc) et le verre de contact avec un chiffon doux humecté d'alcool.
- \* Ne jamais utiliser de diluant ou autres solvants pour le nettoyage.
- \* Ne pas oublier de couper l'interrupteur général.

Pour que le photocopieur continue de fonctionner efficacement, il est nécessaire d'assurer chaque mois les entretiens suivants. Mais avant d'entreprendre tout travail de nettoyage ou d'entretien, ne pas oublier de couper l'interrupteur général (O).

#### **Limpiado del portaoriginales y el vidrio de contacto**

- Abra el portaoriginales y limpie la parte del revés (lado blanco) y el vidrio de contacto con un paño suave humedecido en alcohol.
- \* Nunca use diluyente (thinner) u otros solventes para limpiar.
- \* Asegúrese de apagar el interruptor principal.

Para mantener la copiadora operando eficientemente, las siguientes instrucciones deben de realizarse mensualmente. Asegúrese de apagar el interruptor principal (O) antes de limpiar o realizar otra labor de mantenimiento.

## **Maintenance**

## **Entretien**

## **Mantenimiento**

## Wartung

Um den Kopierer im besten Betriebszustand zu halten, sollte folgendes monatlich durchgeführt werden. Vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten unbedingt den Hauptschalter ausschalten (O).

### Reinigung von Originalhalter und Kontaktglas

- Den Originalhalter öffnen und seine Unterseite (weiße Seite), sowie das Kontaktglas mit einem weichen, mit Alkohol befeuchten Lappen säubern.
- \* Niemals Verdünner oder andere Lösungsmittel zur Reinigung verwenden.
- \* Den Hauptschalter unbedingt ausschalten.

## Manutenzione

Per mantenere la copiatrice efficientemente operante, il seguente dovrebbe essere eseguito mensilmente. Assicurarsi di spegnere l'interruttore principale (O) prima della pulitura o di altro lavoro di manutenzione.

### Pulitura del porta-originale e del vetro di contatto

- Aprire il porta-originale e pulire il suo lato inferiore (facciata bianca) e il vetro di contatto con un panno morbido imbevuto di alcool.
- \* Non usare mai diluente o altri solventi.
- \* Assicurarsi di spegnere l'interruttore principale.

## Onderhoud

Om de kopieermachine goed te laten werken, dient het volgende maandelijks uitgevoerd te worden. Zorg ervoor de hoofdschakelaar (O) uit te draaien alvorens reinigings- of ander onderhoudswerk uit te voeren.

### Reinigen houder voor origineel en glasplaat.

- Open de houder voor origineel en maak de onderkant schoon (witte kant) en de glasplaat met een zachte doek bovochtigd met alcohol.
- \* Gebruik nooit verdunner of andere oplosmiddelen voor reinigen.
- \* Zorg ervoor de spanningschakelaar uit te schakelen.

## Underhåll

För att alltid tillförsäkra rätt funktion hos kopieringsapparaten bör den gås över enligt nedanstående schema en gång i månaden. Stäng av huvudströmbrytaren (O) innan underhåll eller rengöring påbörjas.

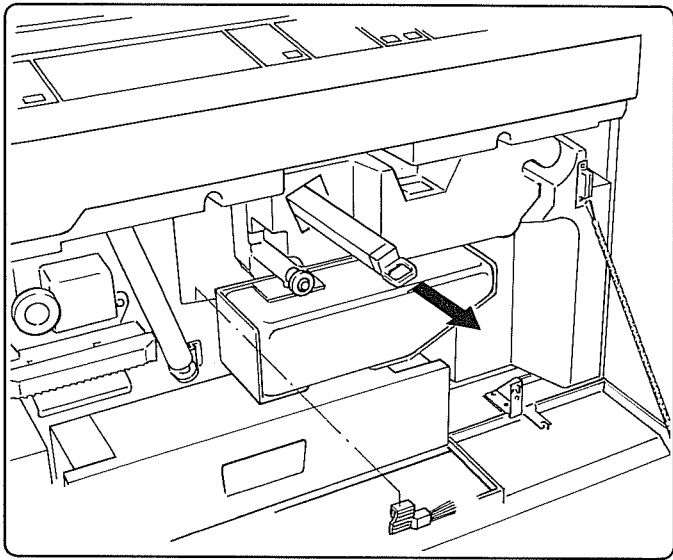
### Rengöring av originalhållaren och glasbordet

- Öppna originalhållaren och rengör dess undersida (den vita sidan) samt glasbordet med en mjuka trasa som har fuktats med alkohol.
- \* Använd inte thinner eller andra kemiska lösningsmedel för rengöring.
- \* Stäng av huvudströmbrytaren innan rengöringen.

## الصيانة

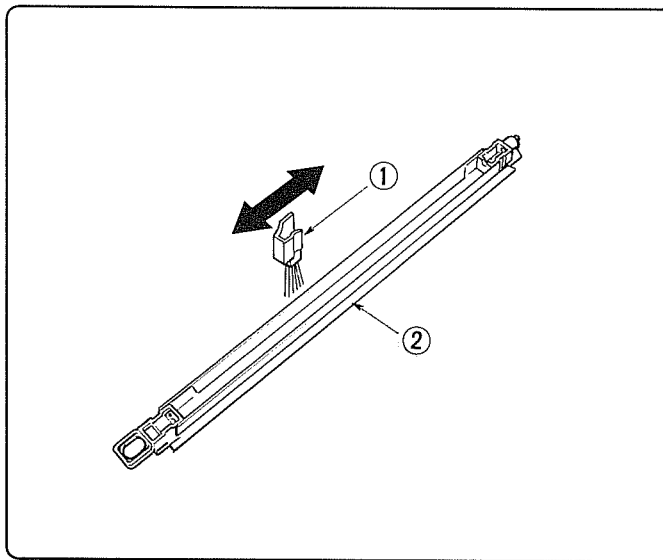
للحفاظ على كفاءة أداء النسخة يجب إجراء التالي شهريا ، تأكد من ادارة المفتاح الرئيسي ( O ) لوضع الايقاف قبل الشروع فى عمل التنظيف أو أعمال الصيانة الاخرى .

- تنظيف ماسك الاصل وزجاج التلامس
- افتح ماسك الاصل ونظف الجزء اسفله (الجانب الابيض) ونظف زجاج التلامس بواسطة قطعة قماش ناعمة مبللة بالكحول .
  - \* تجنب استخدام تنرا أو أية مذيبات أخرى فى عملية التنظيف .
  - \* تأكد من فصل المفتاح الرئيسى .



### Cleaning main charger

1. Detach the charger cleaner. Pull out the main charger.  
(1) Charger cleaner  
(2) Main charger



2. Clean the main charger with the charger cleaner.  
\* Be careful not to cut the main charger wire.

### Nettoyage du chargeur principal

1. Détacher le nettoyeur du chargeur. Retirer le chargeur principal.  
(1) Nettoyeur du chargeur  
(2) Chargeur principal

2. Nettoyer le chargeur principal avec le nettoyeur de chargeur.  
\* Faire attention à ne pas couper le fil du chargeur principal.

### Limpeza del cargador principal

1. Retire el limpiador del cargador. Tire del cargador principal.  
(1) Limpiador principal  
(2) Cargador principal

2. Limpie el cargador principal con el limpiador del cargador.  
\* Asegúrese de no cortar el alambre del cargador principal.

## Reinigen der Ladekorona

1. Den Koronadrahtreiniger abnehmen und die Ladekorona herausziehen.  
(1) Koronadrahtreiniger  
(2) Ladekorona

2. Mittels Drahtreiniger die Ladekorona reinigen.  
\* Vorsicht, daß der Koronadraht nicht zerschnitten wird.

---

## Pulitura del caricatore principale

1. Staccare il pulisci-caricatore. Estrarre il caricatore principale.  
(1) Pulisci-caricatore  
(2) Caricatore principale

2. Pulire il caricatore principale con il pulisci-caricatore.  
\* Far attenzione a non tagliare il cavo del caricatore principale.

---

## Reinigen van de voornaamste lader

1. Maak de lader reiniger los. Trek de voornaamste lader naar buiten.  
(1) Lader reiniger  
(2) Voornaamste lader

2. Maak de hoofdlader schoon met de lader reiniger.  
\* Draag er zorg voor de hoofdladerbedrading niet tebeschadigen.

---

## Rengöring av den primära laddningsenheten

1. Tag bort rengöringsanordningen för laddningsenheten, och dra ut den primära laddningsenheten.  
(1) Rengöring av laddningsenheten  
(2) Primär laddningsenhet

2. Rengör huvudladdningsaggregatet med laddningsrengöraren.  
\* Var försiktig så att laddningsledningen inte skärs av.

---

تنظيف الشاحن الرئيسي  
١ افصل أداة تنظيف الشاحن . واخرج الشاحن الرئيسي .  
(١) أداة تنظيف الشاحن  
(٢) الشاحن الرئيسي

٢ نظف الشاحن الرئيسي بمنظف الشاحن .  
\* احرص على أن لا تقطع سلك الشاحن الرئيسي .

## Specifications

<b>Type</b> .....	Desktop
<b>Copying system</b> .....	Dry, indirect electrostatic copying
<b>Copy originals</b> .....	Sheets, books and three-dimensional objects
<b>Copy size</b> .....	Max. A3, Min. A5 B6 and A6 (longitudinal) can be used in manual feed copying.
<b>Copy speed</b> .....	14 copies/min. (A3) 16 copies/min. (B4) 25 copies/min. (A4) 22 copies/min. (B5R) First copy: 7 sec. (A4, lateral insertion, lower cassette)
<b>Warm-up time</b> .....	Approx. 3 min. (room temperature 20°C) In preheat 20 sec
<b>Magnification ratios</b> .....	64%-156% (1%-increments)
<b>Paper feed system</b> .....	Automatic feed with cassette (triple cassette) Manual feed with stack bypass
<b>Copy paper</b> .....	Plain paper, 64-80 g/m <sup>2</sup> , Letterhead, OHP film, tracing paper, labels
<b>Multiple copies</b> .....	1-99 (count-up system)
<b>Exposure</b> .....	Slit exposure with moving scanner
<b>Light source</b> .....	Halogen lamp 350W
<b>Developing system</b> .....	Magnetic brush using dual-component developer
<b>Toner replenishing system</b> .....	Automatic toner density control system (with toner cartridge)
<b>Fixing system</b> .....	Heat fixing with heat roller
<b>Cleaning system</b> .....	Cleaning with cleaning blade system
<b>Photoconductor</b> .....	Selenium-coated photoconductor
<b>Other functions</b> .....	Self-diagnostic, energy saver, auto exposure, original size detection, split-page copying, margin, program and color copy function
<b>Power source</b> .....	110/220/240 VAC, 50/60 Hz, 12,6/6,3/6,2 A
<b>Power consumption</b> .....	1390/1500 W (110, 220/240 V)
<b>Dimensions</b> .....	744(W) × 646(D) × 505(H) mm
<b>Weight</b> .....	92.2 kg
<b>Options</b> .....	Automatic document feeder, sorter, special cassette (2500 sheets), mono-color developing units, key counter
<b>Cassettes</b> .....	A3, A4R, A4 (500 sheets) Options: B4, A4, A4R (500 sheets), B5, B5R (500 sheets), A5R Folio/Universal and Universal

(Specifications are subject to change without notice.)

## Spécifications

<b>Type</b> .....	Sur table
<b>Système de reproduction</b> .....	Reproduction électrostatique indirecte, à sec
<b>Originaux pour copies</b> .....	Feuilles, livres et objets à trois dimensions
<b>Format de copies</b> .....	Max. A3, Min. A5 B6 et A6 (longitudinal) peuvent être utilisés en reproduction par alimentation manuelle.
<b>Vitesse de reproduction</b> .....	14 copies/mn. (A3) 16 copies/mn. (B4) 25 copies/mn. (A4) 22 copies/mn. (B5R) Première copie: 7 sec (A4, insertion latérale, cassette inférieure)
<b>Temps de chauffage</b> .....	Approx. 3 mn. (température ambiante 20°C) En préchauffage, 20 sec.
<b>Rapports d'agrandissement</b> .....	64%-156% (incréments de 1%)
<b>Système d'alimentation en papier</b> .....	Alimentation automatique avec cassette (triple cassette) Alimentation manuelle en bypass (papier empilé)
<b>Papier-copie</b> .....	Papier ordinaire, 64-80 g/m <sup>2</sup> , Papier à en-têtes, films OHP, calque, étiquettes
<b>Reproduction multiple</b> .....	1-99 (système de comptage)
<b>Exposition</b> .....	A fente avec explorateur mobile
<b>Source de lumière</b> .....	Lampe à halogène 350W
<b>Système de développement</b> .....	Brosse magnétique utilisant un développant à double composant
<b>Système de recharge de toner</b> .....	Régulation automatique de densité de toner (avec cartouche de toner)
<b>Système de fixation</b> .....	Fixage thermique avec rouleau chauffant
<b>Système de nettoyage</b> .....	Nettoyage par lame
<b>Photoconducteur</b> .....	Photoconducteur revêtu de sélénium
<b>Autres fonctions</b> .....	Auto-diagnostic, économiseur d'énergie, exposition automatique, détection du format de l'original, reproduction sur page séparée, marge, programmation et reproduction couleur.
<b>Source d'alimentation</b> .....	CA 110/220/240 V, 50/60 Hz, 12,6/6,3/6,2 A
<b>Consommation</b> .....	1390/1500 W (110, 220/240 V)
<b>Dimensions</b> .....	744(L) × 646(P) × 505(H) mm
<b>Poids</b> .....	92,2 kg
<b>Options</b> .....	Alimenteuse automatique en documents, trieuse, cassette spéciale (2500 feuilles), unités de développement monochrome, compteur à clé
<b>Cassettes</b> .....	A3, A4R, A4 (500 feuilles), Options: B4, A4, A4R (500 feuilles), B5, B5R (500 feuilles), A5R, Folio/universelle et Universelle

(Ces spécifications peuvent subir des modifications sans préavis.)

## Especificaciones

<b>Tipo</b> .....	de mesa
<b>Sistema de copiado</b> .....	En seco, copiado electrostático indirecto
<b>Originales de copia</b> .....	Hojas, libros y objetos tridimensionales
<b>Tamaño de copia</b> .....	Máx. A3, Mín. A5 Pueden ser usados B6 y A6 (longitudinal) en el copiado con alimentación manual.
<b>Velocidad de copiado</b> .....	14 copias/min. (A3) 16 copias/min. (B4) 25 copias/min. (A4) 22 copias/min. (B5R) Primera copia: 7 seg. (A4, inserción lateral, cassette inferior)
<b>Tiempo de calentamiento</b> .....	3 min. aproximadamente (temperatura ambiente 20°C) En precalentamiento 20 seg.
<b>Porcentajes de magnificación</b> .....	64% - 156% (incrementos de 1%)
<b>Sistema de alimentación de papel</b> .....	Sistema automático con cassette (cassette triple) Alimentación manual con derivación de pila de papel
<b>Papel de copia</b> .....	papel corriente, 64-80 g/m <sup>2</sup> , membretes, películas de proyección (OHP films), papel de calco, etiquetas
<b>Copiado múltiple</b> .....	1 - 99 (sistema de cuenta ascendente)
<b>Exposición</b> .....	Exposición de rendija con movimiento del explorador
<b>Fuente de luz</b> .....	Lámpara de halógeno de 350 W
<b>Sistema de revelado</b> .....	Cepillo magnético utilizando un revelador de dos componentes
<b>Sistema de abastecimiento de matizador</b> .....	Sistema automático de control de densidad de matizador (con cartucho de matizador)
<b>Sistema de fijado</b> .....	Fijado por calor con rodillo térmico
<b>Sistema de limpieza</b> .....	Limpieza con sistema de cuchilla de limpiado
<b>Fotoconductor</b> .....	Fotoconductor recubierto de selenio
<b>Otras funciones</b> .....	Autodiagnóstico, ahorrador energético, exposición automática, detección del tamaño del original, copias en páginas separadas, margen, programa y función de copiado en color
<b>Fuente de energía</b> .....	110/220/240 V AC, 50/60 Hz, 12,6/6,3/6,2 A
<b>Consumo de energía</b> .....	1390/1500 W (110, 220/240 V)
<b>Dimensiones</b> .....	744(largo) × 646(ancho) × 505(alto) mm
<b>Peso</b> .....	92,2 kg
<b>Opciones</b> .....	Alimentados automático de documentos, clasificador, cassette especial (2500 hojas), unidades de revelado monocromático, contador-llave
<b>Cassettes</b> .....	A3, A4R, A4 (500 hojas) Opciones: B4, A4, A4R (500 hojas), B5, B5R (500 hojas), A5R, Folio/Universal y Universal

(Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.)



## Technische Daten

<b>Typ</b> .....	Tischgerät
<b>Kopiersystem</b> .....	Trockenes, indirektes elektrostatisches Kopieren
<b>Kopieroriginale</b> .....	Blätter, Bücher und dreidimensionale Gegenstände
<b>Kopieformat</b> .....	Max. A3, min. A5 B6 und A6 (Längsformat) können manuell zugeführt werden.
<b>Kopiergeschwindigkeit</b> .....	14 Kopien/Min. (A3) 16 Kopien/Min. (B4) 25 Kopien/Min. (A4) 22 Kopien/Min. (B5R) Erstkopie: 7 Sek. (A4 Querformat, untere Kassette)
<b>Aufheizzeit</b> .....	Ca. 3 Min. (bei Raumtemperatur 20°C) Vorgeheizt 20 Sek.
<b>Wiedergabefaktor</b> .....	64% - 156% (1%-Schritte)
<b>Papierzuführung</b> .....	Automatischer Einzug aus Kassetten (drei) Manuelle Zuführung über Beipaßtische
<b>Kopierpapier</b> .....	Normalpapier, 64-80 g/m <sup>2</sup> Briefpapier, OHP-Film, Transparentpapier, Etiketten
<b>Mehrfachkopien</b> .....	1 bis 99 (Addierendes Zählsystem)
<b>Belichtung</b> .....	Spaltbelichtung mit beweglichem Abtastschlitten
<b>Lichtquelle</b> .....	Halogenlampe 350W
<b>Entwicklungssystem</b> .....	Mit Magnetbürste und Dualkomponentenentwickler
<b>Tonerversorgungssystem</b> .....	Automatische Steuerung der Tonerintensität (mit Tonerkartusche)
<b>Fixiersystem</b> .....	Hitze-fixierung mit Heizwalze
<b>Reinigungssystem</b> .....	Reinigung mit Reinigungswischer
<b>Photoleiter</b> .....	Selenbeschichteter Photoleiter
<b>Andere Funktionen</b> .....	Selbstdiagnose, Energiesparschaltung, autom. Belichtung, Originalformaterkennung, Seitentrennkopieren, Kopierand, Programm- und Farbkopierfunktion
<b>Stromversorgung</b> .....	110/220/240 V AC, 50/60 Hz, 12,6/6,3/6,2 A
<b>Stromverbrauch</b> .....	1390/1500 W (110, 220/240 V)
<b>Abmessungen</b> .....	744(B) × 646(T) × 505(H) mm
<b>Gewicht</b> .....	92,2 kg
<b>Sonderzubehör</b> .....	Automatischer Dokumenteneinzug, Sortierer, Spezialkassette (2500 Blatt), Farbentwicklungseinheiten, Schlüsselzähler
<b>Kassetten</b> .....	A3, A4R, A4 (500 Blatt) Separat erhältlich: B4, A4, A4R (500 Blatt), B5, B5R (500 Blatt), A5R, Folio/Universal und Universal-kassette

(Änderungen der technischen Daten vorbehalten.)

## Caratteristiche

<b>Tipo</b> .....	Da tavolo
<b>Sistema di copiatura</b> .....	Copiatura indiretta elettrostatica a secco
<b>Originali di copia</b> .....	Fogli, libri e oggetti tridimensionali
<b>Formato di copia</b> .....	Max. A3, Min. A5 La B6 e la A6 (longitudinale) possono essere usate nella copiatura ad alimentazione manuale.
<b>Velocità di copia</b> .....	14 copie/min. (A3) 16 copie/min. (B4) 25 copie/min. (A4) 22 copie/min. (B5R) Prima copia: 7 sec. (A4, inserimento laterale, cassetta inferiore)
<b>Tempo di riscaldamento</b> .....	3 min. c.a (temperatura ambiente 20°C) In preriscaldamento 20 sec.
<b>Rapporto di riproduzione</b> .....	64%-156% (1%-incrementi)
<b>Sisteme di alimentazione</b> .....	Alimentazione automatica con cassette di carta (triple cassette) Alimentazione manuale con bypass a fascicoli
<b>Carta di copia</b> .....	Carta normale, 64-80g/m <sup>2</sup> Carta intestata, OHP film, carta da lucidi, etichette
<b>Copie multiple</b> .....	1-99 (sistema di calcolo additivo)
<b>Esposizione</b> .....	Esposizione a fessura con analizzatore mobile
<b>Fonte luminosa</b> .....	Lampada Halogena 350W
<b>Sistema di sviluppo</b> .....	Spazzola magnetica con sviluppatore a due componenti
<b>Sistema di riempimento di toner</b> .....	Sistema di controllo automatico di densità di toner (con cartucce di toner)
<b>Sistema di fissaggio</b> .....	Fissaggio a calore con rullo riscaldato
<b>Sistema di pulitura</b> .....	Pulitura con depuratore a pala
<b>Foto-conduttore</b> .....	Foto-conduttore rivestito di selenio
<b>Altre funzioni</b> .....	Funzione auto-diagnostica, di risparmio di energia, esposizione automatica, rivelazione di formato di originale, copiatura di pagine separate, margine, di programme e di copiatura di colore
<b>Fonte di alimentazione</b> .....	AC 110/220/240 V, 50/60 Hz, 12,6/6,3/6,2 A
<b>Consumo</b> .....	1390/1500 W (110, 220/240 V)
<b>Dimensioni</b> .....	744(W) × 646(D) × 505(H) mm
<b>Peso</b> .....	92,2 kg
<b>Opzioni</b> .....	Alimentatore automatico di documento, sorter, cassetta speciale (2500 fogli), unità di sviluppo monocolori, contatore a tasto
<b>Cassette</b> .....	A3, A4R, A4 (500 fogli) Opzioni: B4, A4, A4R (500 fogli), B5, B5R (500 fogli), A5R, Folio/Universale e Universale

(Le caratteristiche sono soggette a cambiare senza preavviso.)

## Technische gegevens

<b>Type</b> .....	Tafelmodel
<b>Kopieersysteem</b> .....	Droog, indirekt elektrostatisch kopieren
<b>Kopieren originelen</b> .....	Vellen, boeken en drie-dimensionele voorwerpen
<b>Kopieformaat</b> .....	Max. A3, Min. A5 B6 en A6 (in lengterichting) kunnen gebruikt worden bij het kopiëren met handbediend aanvoeren.
<b>Kopiesnelheid</b> .....	14 kopieën/min. (A3) 16 kopieën/min. (B4) 25 kopieën/min. (A4) 22 kopieën/min. (B5R) Eerste kopie: 7 sek. (A4, invoeren in de breedte, benedencassette)
<b>Opwarmtijd</b> .....	Ong. 3 min. (kamertemperatuur 20°C) Indien al vooropgewarmd 20 sek.
<b>Vergrotings/verkleiningsverhoudingen</b> .....	64% - 156% (1%-stappen)
<b>Papier toevoersysteem</b> .....	Automatische toevoer met cassette (driedelige cassette) Handbediende toevoer met stapel bypass
<b>Kopieerpapier</b> .....	Gewoon papier, 64-80 g/m <sup>2</sup> Briefhoofd, OHP film, calqueerpapier, etiketten
<b>Veelvoudig kopiëren</b> .....	1-99 (optelsysteem)
<b>Belichting</b> .....	Gleufbelichting met bewegende aftaster
<b>Lichtbron</b> .....	Halogeen lamp 350W
<b>Ontwikkelingssysteem</b> .....	Magnetische borstel met gebruik van tweeledige-komponent ontwikkelaar
<b>Toner bijvulstelsysteem</b> .....	Automatische toner densiteitregeling (met toner inktcassette)
<b>Fixeersysteem</b> .....	Warmtefixering met warmeroller
<b>Schoonmaaksysteem</b> .....	Reinigen met schoonmaaksysteem
<b>Fotogeleider</b> .....	Selenium bedekte fotogeleider
<b>Andere functies</b> .....	Zelf-diagnose, energiebespaarder, automatische belichting, origineel formaat detectie, opdeelpagina's kopiëren, kantlijnen, programma en kleur kopieerfunctie.
<b>Spanningsbron</b> .....	110/220/240 V wisselspanning, 50/60 Hz, 12,6/6,3/6,2 A
<b>Spanningsverbruik</b> .....	1390/1500 W (110, 220/240 V)
<b>Afmetingen</b> .....	744(G) × 646(D) × 505(H) mm
<b>Gewicht</b> .....	92,2 kg
<b>Te koop</b> .....	Automatische document aanvoerder, sorteerder, speciale cassette (2500 vel), mono-kleur ontwikkelingseenheden, toets teller
<b>Cassettes</b> .....	A3, A4R, A4 (500 vel) Te koop: B4, A4, A4R (500 vel), B5, B5R (500 vel), A5R, folio/universeel en universeel.

(Technische gegevens onder voorbehoud)

# Specifikationer

<b>Typ</b> .....	Bordsmodell
<b>Kopieringsystem</b> .....	Torrprocess, indirekt elektrostatisk kopiering
<b>Original</b> .....	Ark, böcker och tredimensionella föremål
<b>Kopieringsstorlekar</b> .....	Max. A3; min. A5 B6 och A6 (på längden) kan även handmatas.
<b>Kopieringshastigheter</b> .....	14 kopior/min. (A3) 16 kopior/min. (B4) 25 kopior/min. (A4) 22 kopior/min. (B5R) Första kopian: 7 sek. (A4, lateral matning, undre kassetten)
<b>Uppvärmningstid</b> .....	Ca. 3 minuter (vid rumstemperatur 20° C) Snabbuppvärmning (från energibesparingsläge) 20 sekunder
<b>Förstoringsgrader</b> .....	64% - 156% (i steg på 1%)
<b>Pappersmatning</b> .....	Automatisk matning med kassettsystem (3 kassetter) Manuell matning Via handmatningsack (stapelbart)
<b>Kopieringspapper</b> .....	Normalt papper, 64-80 g/m <sup>2</sup> , Brevpapper, overhead-film, kalkeringspapper, etiketter
<b>Kopieantal</b> .....	1-99 kopior (med uppräknig)
<b>Exponeringssystem</b> .....	Spaltexponering med rörlig scanner
<b>Ljuskälla</b> .....	350W halogenlampa
<b>Framkallningssystem</b> .....	Magnetisk borste och tvåkomponentsframkallare
<b>Tonerpåfyllning</b> .....	Automatisk densitetskontroll (toner i tonerenshet)
<b>Fixeringsenhet</b> .....	Värmefixering via värmerullar
<b>Rengöringssystem</b> .....	System med rengöringsblad
<b>Fotocell</b> .....	Seleniumöverdragen fotocell
<b>Andra funktioner</b> .....	Självdiagnos, energibesparingsfunktion, automatisk exponering, avkänning av originalstorlek, kopiering av dubbelsidiga original, marginalförflyttning, förinställning av kopieringsprogram och färgkopiering
<b>Strömälla</b> .....	110/220/240 V växelström, 50/60 Hz; 12,6/6,3/6,2 A
<b>Strömförbrukning</b> .....	1390/1500 W (110, 220/240 V)
<b>Yttermått</b> .....	744(B) × 646(D) × 505(H) mm
<b>Vikt</b> .....	92,2 kg
<b>Extra tillbehör</b> .....	Dokumentmatare, sorterare, specialkassett (2500 ark), enfärgs framkallningsenheter, nyckelräkneverk
<b>Kassetter</b> .....	A3, A4R, A4 (500 ark) Tillbehör: B4, A4, A4R (500 ark), B5, B5R (500 ark), A5R, folio-/universalkassett och universalkassett

(Rätt till ändring av specifikationer förbehålles utan föregående meddelande.)

# المواصفات

الطراز .....	للاستعمال على منضدة
نظام النسخ .....	نسخ الكترولستاتيكي جاف غير مباشر
أصول النسخ .....	ورق، كتب ومواد ثلاثية الأبعاد
مقاس النسخ .....	أكبر مقاس ايه ٣، أصغر مقاس ايه ٥ يمكن استخدام مقاس بي ٦ و ايه ٦ (طوليا) في حالة النسخ بالتلقيم اليدوي
سرعة النسخ .....	١٤ نسخة/دقيقة (ايه ٣) ١٦ نسخة/دقيقة (بي ٤) ٢٥ نسخة/دقيقة (ايه ٤) ٢٢ نسخة/دقيقة (بي ٥ آر)
النسخ الاول: ٧ ثوان (ايه ٤، ادخال عرضي، كاسيت سفلي)	
زمن التحمية .....	٣ دقائق تقريبا (درجة حرارة الحجره ٢٠ درجة مئوية) في حالة التسخين المسبق: ٢٠ ثانية
نسب التكبير .....	٠/٠ ٦٤ - ٠/٠ ١٥٦ - ٠/٠ (زيادة أو تقليل ١ ٠/٠)
نظام تلقيم الورق .....	تلقيم أوتوماتيكي بالكاسيت (كاسيت ثلاثي) تلقيم يدوي بترتيب التمرير الجانبي
ورق النسخ .....	ورق عادي، ٦٤ - ٨٠ جم / م <sup>2</sup> ، ورق رسائل، أفلام الاسقاط فوق الرأس، ورق شفاف، ملصقات
النسخ المتكرر .....	١ - ٩٩ (نظام عد تصاعدي)
التعريض .....	تعريض ذو شق باحث متحرك
مصدر الضوء .....	مصباح هالوجين ٣٥٠ وات
نظام الاظهار .....	فرشاة مغناطيسية مع مظهر مركب مزدوج
نظام تزويد التونر .....	نظام تحكم أوتوماتيكي في كثافة التونر (مع كارتريج التونر)
نظام التثبيت .....	تثبيت حراري باسطوانة حرارية
نظام التنظيف .....	تنظيف بواسطة نظام شفرة تنظيف
الموصل الضوئي .....	موصل ضوئي مغلف بمادة السيلينيوم
وظائف أخرى .....	التشخيص الذاتي، موثر الطاقة، التعريض الأوتوماتيكي، اكتشاف مقاس الاصل، النسخ المنفصل للصفحات، الهامش، وظيفة البرمجة والنسخ الملون
مصدر القدرة .....	تيار متردد ٢٤٠/٢٢٠/١١٠ فولت، ٦٠/٥٠ هرتز، ١٢٦٣/٦٣٢/١٢٦٣ أمبير
استهلاك القدرة .....	١٣٩٠/١٥٠٠ وات (١١٠، ٢٢٠/٢٤٠ فولت)
الابعاد .....	٧٤٤ (عرض) × ٦٤٦ × (عمق) ٥٠٥ × (ارتفاع) مم
الوزن .....	٩٢,٢ كجم
اختيارات .....	ملقم المستندات الأوتوماتيكي، فزاز، كاسيت خاص (٢٥٠٠ ورقة)، وحدات اظهار أحادية اللون، مفتاح العداد
كاسيتات .....	ايه ٣، ايه ٤ آر، ايه ٤ (٥٠٠ ورقة) اختيارات: بي ٤، ايه ٤، ايه ٤ آر (٥٠٠ ورقة)، بي ٥، بي ٥ آر (٥٠٠ ورقة)، ايه ٥ آر، فوليو/يونيفرسال ويونيفرسال
(المواصفات قابلة للتغيير دون اخطار مسبق ٠)	

- Please use MITA original supplies.
- Veuillez n'utiliser que les produits MITA d'origine.
- Bitte nur original MITA zubehör benutzen.
- Utilice solamente productos originales MITA.

## **MITA EUROPE B.V.**

Rembrandt building,  
Biesbosch 225, 1181 JC,  
Amstelveen, Netherlands  
Phone: 020-437371

## **MITA COPYSTAR U.K. LTD.**

Mita House, Hamm Moor Lane,  
Addlestone, Weybridge  
Surrey KT 15 2SB  
U.K.  
Phone: (0932) 58266

## **Mita Italia S.P.A.**

Via Della Fisica,  
Angolo Strada Provinciale,  
20041 Agrate Brianza,  
Milano, Italy  
Phone: (039) 654455

## **S.A. Mita Belgium N.V.**

Kouterveldlaan, 15-1920 Diegem,  
Belgium  
Phone: (02) 7209270

## **Mita France Sarl.**

1, Rue Pelloutier Croissy  
Beaubourg 77324 Marne  
La Vallée Cedex 02, France  
Phone: (1) 6017-5152

## **Mita España S.A.**

Calabozos No. 3, Poligono Industrial  
Alcobendas, 28033 Madrid, Spain  
Phone: (1) 653-4622

## **MITA FINLAND OY**

Elimaenkatu 9-15,  
00510 Helsinki Finland  
Phone: (90) 718155

## **MITA COPIERS AUSTRALIA PTY. LTD.**

P.O. Box 590  
Cheltenham, Victoria Australia 3193  
Phone: (03) 584-6911

## **MITA THAILAND CO., LTD.**

11-13-15 Sap Road, Shiphaya  
Bangkok 10500 Thailand  
Phone: 234-8715